叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 文森斯的敢死队(the Dare Boys In Vincennes) 000001

2. 文森斯的敢死队(the Dare Boys In Vincennes) 000002

3. 文森斯的敢死队(the Dare Boys In Vincennes) 000003

4. 文森斯的敢死队(the Dare Boys In Vincennes) 000004

5. 文森斯的敢死队(the Dare Boys In Vincennes) 000005

6. 文森斯的敢死队(the Dare Boys In Vincennes) 000006

7. 文森斯的敢死队(the Dare Boys In Vincennes) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文森斯的敢死队(The Dare Boys in Vincennes)
第1/7页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪ] !
" YOU LITTLE REBEL SPY !
" 你 小的 反叛 间谍 !

你这个小叛逆间谍!

" [hiː; hi] [hist] .
" HE HISSED .
" 他 嘶嘶作响 .

他发出嘶嘶声。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [der] [bɔɪz]
The Dare Boys
这 敢 男孩们

敢死队

[ɪn]
IN
在

在

[ˌvɪn'sɛnəs]
Vincennes
文森斯

文森斯

[baɪ]
By
经过

经过

['stiːvən] ['æŋgəs] [kɑːks]
STEPHEN ANGUS COX
斯蒂芬 安格斯 考克斯

斯蒂芬·安格斯·考克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated By
插图 经过

插图作者

['ru,dɔlf] -
RUDOLF **MENCL**
鲁道夫 -

鲁道夫·门克尔

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ə; eɪ] . [el] . ['tʃætətn] [ˌsiː 'oʊ] .
A **.** **L** **.** **CHATTERTON** **CO** **.**
一个 . L . 查特顿 一氧化碳 .

AL CHATTERTON 公司

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1912**
版权 , -

版权所有，1912年

[ə; eɪ] . [el] . ['tʃætətn] [ˌsiː 'oʊ] .
A **.** **L** **.** **CHATTERTON** **CO** **.**
一个 . L . 查特顿 一氧化碳 .

AL CHATTERTON 公司

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] .
CHAPTER **.**
章 .

章。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

[aɪ] . [ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][naɪn]
I **.** **Assigned** **to** **Duty** **9**
我 . 分配 到 责任 9

一、分配至9号岗位

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] -
An **Incident** **18**
一个 事件 -

事件18

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] -

A	Surprise	28
一个	惊喜	-

惊喜28

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] -

An	Encounter	39
一个	遇到	-

邂逅 39

[viː] . [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] -

V	.	Aboard	the	Sloop	55
V	.	船上	这	单桅帆船	-

五、在55号单桅帆船上

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] -

On	the	March	68
在	这	行进	-

1968年3月

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] -

On	the	Beach	80
在	这	海滩	-

海滩上 80

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] -

The	Ambush	92
这	伏击	-

伏击92

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn] [kæmp] -

In	Camp	103
在	营	-

在103号营地

[eks] . - -
X **.** **Telca** **116**
X . - -

X. Telca 116

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] -
Following **the** **Trail** **130**
下列的 这 踪迹 -

沿着130号步道

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] -
The **Night** **Attack** **143**
这 夜晚 攻击 -

夜袭 143

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [klɪf] [drɑːp] -
The **Cliff** **Drop** **156**
这 悬崖 降低 -

悬崖坠落 156

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[i'veidiŋ] [ðə; ði] ['enəmi] -
Evading **the** **Enemy** **168**
逃避 这 敌人 -

躲避敌人 168

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ju'naɪtɪd] -
United **180**
团结的 -

联合航空180

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[kən'kluːʒ(ə)n] -
Conclusion **189**
结论 -

结论 189

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [der] [bɔɪz] [ɪn]
THE DARE BOYS IN
这 敢 男孩们 在

《敢死队》

[ˌvɪn'sɛnəs]
VINCENNES
文森斯

文森斯

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['duːti] .
ASSIGNED TO DUTY .
分配 到 责任 .

已分配任务。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] , ['daːkənd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['peɪtrɪət]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['tʃɑːrlstən] ,
In the cool , darkened room of the improvised Patriot Hospital in Charleston ,
在 这 凉爽的 , 变暗 房间 的 这 即兴发挥 爱国者 医院 在 查尔斯顿 ,

在查尔斯顿临时搭建的爱国者医院那间阴冷昏暗的房间里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] , [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] -
a young man in the uniform of a Continental , read aloud to his much -
一个 年轻的 男人 在 这 制服 的 一个 大陆 , 读 大声 到 他的 很多 -
['bændɪdʒd] [frend] .
bandaged friend .
包扎 朋友 .

一名身穿大陆军制服的年轻人，正在给一位浑身缠满绷带的朋友朗读书籍。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
The subject of their attention was a long - delayed letter from the invalid's
这 主题 的 他们的 注意力 曾是 一个 长的 - 延迟 信 从 这 无效的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

他们关注的是病人姐姐迟来的一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [æt; ət] [hoʊm] ,
in which she dwelt lightly on the hardships at home ,
在 哪个 她 居住 轻轻 在 这 艰辛 在 家 ,

她在其中轻描淡写地提及了家里的艰辛，

[ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] ['strɔːŋli] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['hɑːrdi] [diːdz] .
and came forth strongly in praise of her brother's hardy deeds .
和 来了 前进 强烈 在 称赞 的 她 兄弟 耐寒的 契约 .

她挺身而出，热情赞扬哥哥的英勇事迹。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [dɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] , ['feɪntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" If it wasn't for Dick , " said the wounded boy , faintly , but with a smile ,
" 如果 它 不是 为了 迪克 , " 说 这 受伤 男生 , 淡淡的 , 但 和 一个 微笑 ,

“要不是迪克，”受伤的男孩虚弱地说，但脸上带着微笑。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtrɪət]['ɑːrmi][ɔːl][baɪ][maɪ'self] . "

"	you	would	imagine	I	was	the	Patriot	army	all	by	myself	.	"
"	你	会	想象	我	曾是	这	爱国者	军队	全部	经过	我	.	"

“你会以为我一个人就是整个爱国者军队。”

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [naʊ]

"	It's	because	you	were	such	a	good	part	of	it	that	you're	on	your	back	now
"	它是	因为	你	是	这样的	一个	好的	部分	的	它	那	你是	在	你的	后退	现在

,

,
,

“正因为你在其中发挥了如此重要的作用，你现在才会落得如此下场。”

" [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] [der] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	returned	Tom	Dare	with	enthusiasm	.
"	返回	汤姆	敢	和	热情	.

汤姆·戴尔热情地回应道。

[ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɪr] ['tʃɑːrlstən] , [ben]['fɑːstər][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli]

In	an	important	engagement	near	Charleston	,	Ben	Foster	had	been	severely
在	一个	重要的	订婚	靠近	查尔斯顿	,	本	促进	有	到过	严重

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

在查尔斯顿附近的一次重要战役中，本·福斯特身负重伤。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [der] [bɔɪz] , [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm] , [fɪrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['frɛndz]

and	for	two	weeks	the	Dare	Boys	,	Dick	and	Tom	,	feared	for	their	friend's
和	为了	二	周	这	敢	男孩们	,	迪克	和	汤姆	,	害怕	为了	他们的	朋友们

[laɪf] .

life	.
生活	.

在接下来的两周里，“敢死队”的迪克和汤姆一直担心着他们朋友的生命安全。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][baɪ]

That	morning	,	however	,	the	surgeons	had	relieved	their	anxiety	by
那	早晨	,	然而	,	这	外科医生	有	松了口气	他们的	焦虑	经过

然而，那天早上，外科医生们已经通过以下方式缓解了他们的焦虑：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['prɑːmɪsɪŋ] ['bɛnz] [rɪ'kʌvəri] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] .

promising	Ben's	recovery	,	provided	he	received	careful	nursing	.
有前途	本的	恢复	,	假如	他	已收到	小心	护理	.

只要得到悉心照料，本就能康复。

[ðɪs] [gʊd] [nuːz] ['greɪtli] [tʃɪrd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] - ['hɑːrts] ,

This	good	news	greatly	cheered	the	two	brothers	'	hearts	,
这	好的	消息	非常	欢呼	这	二	兄弟	-	心	,

这个好消息让两兄弟欣喜不已。

[fɔːr; fər]['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [soʊ] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ə'keiʒənz] [ɪn] ['seɪfti] ,

for	after	having	passed	through	so	many	thrilling	occasions	in	safety	,
为了	后	拥有	通过了	通过	所以	许多	惊险	场合	在	安全	,

因为在安全经历了这么多激动人心的时刻之后，

[ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪ'ðaʊt]

they	dreaded	the	thought	of	returning	to	their	homes	near	Philadelphia	without
他们	令人恐惧的	这	想法	的	返回	到	他们的	房屋	靠近	费城	没有

[ðer; ðər] [bu:n] [kəm'pænjən] .

their	boon	companion	.
他们的	恩惠	伴侣	.

他们一想到要回到费城附近的家中，身边却没有了他们的好伙伴，就感到害怕。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] ['ɑ:rmi] ,

Although	the	city	at	this	date	was	in	control	of	the	Patriot	Army	,
虽然	这	城市	在	这	日期	曾是	在	控制	的	这	爱国者	军队	,

尽管当时该市已被爱国者军队控制，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] ['evriwer] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['æktɪvli] ['wɑ:tʃfl] .

the	British	were	everywhere	about	and	actively	watchful	.
这	英国	是	到处	关于	和	积极	警惕	.

英国人无处不在，并且时刻保持警惕。

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pɔɪnt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [laɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk]

To	go	to	or	communicate	with	any	point	beyond	the	lines	was	a	task
到	去	到	或者	交流	和	任何	观点	超过	这	线条	曾是	一个	任务

[frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

fraught	with	difficulty	,
充满危机	和	困难	,

前往或联系战线以外的任何地点都是一项极其困难的任务。

[ænd; ənd] ['letərz] [wɜ:r; wər] [rer] [ɪ'vents] [ɪn'di:d] .

and	letters	were	rare	events	indeed	.
和	信件	是	稀有的	活动	的确	.

书信往来的确十分罕见。

[dɪk] [der] , [hu:z] ['leɪtɪst] ['traiəmfs] ['ʌndər] [ðə; ði] " [swɑ:mp][fɑ:ks] " [ðə; ði] ['ri:dər] [wel] [ri'membəz] ,

Dick	Dare	,	whose	latest	triumphs	under	the	"	Swamp	Fox	"	the	reader	well	remembers	,
迪克	敢	,	谁	最新的	胜利	在下面	这	"	沼泽	狐狸	"	这	读者	出色地	记得	,

读者们一定还记得迪克·戴尔（Dick Dare）最近以“沼泽狐狸”之名取得的辉煌战绩。

[rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɝz] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['letər]

returned	at	this	moment	from	the	commander's	quarters	and	noticed	the	letter
返回	在	这	片刻	从	这	指挥官的	四分之一	和	注意到	这	信

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:mˌrædz] [hænd] .

in	his	comrade's	hand	.
在	他的	同志的	手	.

这时他从指挥官的住所回来，注意到战友手中的信。

" [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] , ['i:gərli] .

"	News	from	home	?	"	he	inquired	,	eagerly	.
"	消息	从	家	?	"	他	询问	,	急切地	.

“家里有什么消息吗？”他急切地问道。

" [oʊ] ! [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪstər] , [ben] ? "

"	Oh	!	from	your	sister	,	Ben	?	"
"	哦	!	从	你的	姐姐	,	本	?	"

“哦！是你姐姐本送给你的吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑ:m] , [bent] [ɑ:n] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

"	No	,	"	rejoined	Tom	,	bent	on	arousing	his	curiosity	,
"	不	,	"	重新加入	汤姆	,	弯曲	在	唤起	他的	好奇心	,

“不，”汤姆再次回答道，一心想激起他的好奇心。

[fɔ:r; fər] ['dɪks] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['bɛnz] ['sɪstər][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

for	Dick's	regard	for	Ben's	sister	was	well	known	.
为了	迪克的	看待	为了	本的	姐姐	曾是	出色地	已知	.

迪克对本的妹妹的关心是众所周知的。

" [noʊ] , " [hiː; hi][dʒoʊkɪŋli] [sed] , " [its] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [frɪts] - ,
" No , " he jokingly said , " it's a letter from Fritz Schmockenburg ,
" 不 , " 他 开玩笑地 说 , " 它是 一个 信 从 弗里茨 - ,

“不，”他开玩笑地说，“这是弗里茨·施莫肯堡的来信。”

[ɪn'vaɪtɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] [ə'fer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] . "
inviting us to attend an affair at his country estate . "
邀请 我们 到 出席 一个 事务 在 他的 国家 财产 . "

他邀请我们去他乡间庄园参加一个活动。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['frɪtsɪz] [ə'fer] ['leɪtər][ɑːn] , " [dɪk]
" I'll attend to Fritz's affair later on , " Dick
" 患病的 出席 到 弗里茨的 事务 之后 在 , " 迪克

“弗里茨的事我稍后再处理。”迪克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

开始了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , " [wen] [ben] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
Then his face grew serious and he added , " When Ben Has gone to sleep ,
然后 他的 脸 生长 严肃的 和 他 额外 , " 什么时候 本 有 已消失 到 睡觉 ,
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

然后他的脸色变得严肃起来，补充道：“等本睡着后，汤姆……”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] [hɪr] ,
and you are not wanted here ,
和 你 是 不是 通缉 这里 ,

这里不欢迎你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bærəks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
I want you to run over to the barracks for a few minutes . "
我 想 你 到 跑步 超过 到 这 兵营 为了 一个 很少 分钟 . "

“你去营房那边待几分钟。”

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? " [in'kwaiəd] [ben] .
" Anything wrong ? " inquired Ben .
" 任何事物 错误的 ? " 询问 本 .

“出什么事了吗？”本问道。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] , [ben] ,
" Only that I'm off for a little trip , Ben ,
" 仅有的 那 我是 离开 为了 一个 小的 旅行 , 本 ,

“只是我要出去旅行一下，本。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]
and I want to give a few final instructions to this good - for - nothing
和 我 想 到 给 一个 很少 最终的 指示 到 这 好的 - 为了 - 没有什么
[nɜːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
nurse of yours ,
护士 的 你的 ,

我还要最后叮嘱你们那个没用的护士几句。

" [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] , ['kwaɪətli] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Dick returned , quietly pushing his brother from the stool on which he was
" 迪克 返回 , 悄悄 推动 他的 兄弟 从 这 凳子 在 哪个 他 曾是
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

迪克回来了，悄悄地把哥哥从他坐着的凳子上推了下来。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'griːvd] [tɑːm] ,
" Is that all the general wanted you for ? " asked the aggrieved Tom ,
" 是 那 全部 这 一般的 通缉 你 为了 ? " 问 这 受委屈的 汤姆 ,

“将军找你就只是为了这个吗？”愤愤不平的汤姆问道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
from his location on the floor .
从 他的 地点 在 这 地面 .

从他当时在地板上的位置来看。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] . "
" I was in hopes that he would send you away for a month or two . "
" 我 曾是 在 希望 那 他 会 发送 你 离开 为了 一个 月 或者 二 . "

“我原本希望他能把你送走一两个月。”

" [wel] , [its] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [θruː] .
" Well , it's very likely to amount to that before I get through .
" 出色地 , 它是 非常 可能 到 数量 到 那 前 我 得到 通过 .

“嗯，在我完成之前，很可能就会变成那样。”

" [dɪk] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
" Dick bent close to the bed .
" 迪克 弯曲 关闭 到 这 床 .

迪克弯下腰靠近床边。

" [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌvɪn'sɛnəs] , [bɔɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['siːkrət][tuː; tə]
" I'm bound for Vincennes , boys , but we are to keep that secret to
" 我是 边界 为了 文森斯 , 男孩们 , 但 我们 是 到 保持 那 秘密 到
[ɑːr'selvz] . "
ourselves . "
我们自己 . "

“伙计们，我要去文森斯，但我们必须保守这个秘密。”

" [ˌvɪn'sɛnəs] !
" Vincennes !
" 文森斯 !

“文森斯！

" [ðeɪ] ['kɔːrəst] .
" they chorused .
" 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

" [waɪ] [ðæts] [wei] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ben] .
" Why that's way over near the Mississippi river , isn't it ? " asked Ben .
" 为什么 那就是 方式 超过 靠近 这 密西西比州 河 , 不是 它 ? " 问 本 .

“那地方离密西西比河很近，对吧？”本问道。

" [ˌðerə'baʊts] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Thereabouts , " replied Dick .
" 大约 , " 回复 迪克 .

“差不多吧，”迪克回答道。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ben] ,

"	I'm	sorry	I	have	to	go	before	you	are	up	and	around	,	Ben	,
"	我是	对不起	我	有	到	去	前	你	是	向上	和	大约	,	本	,

“抱歉，本，在你起床活动之前我必须走了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['ɑːnərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

but	the	general	has	honored	me	with	this	commission	and	I	must
但	这	一般的	有	荣幸	我	和	这	委员会	和	我	必须

[stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

start	at	once	.
开始	在	一次	.

但将军已委派我执行这项任务，我必须立即开始。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	12	]
"	[	页	-	]

[第12页]

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['kænɑːt] [aɪ][goʊ] [tuː] ? " ['kwiərid] [tɑːm] .

"	How	about	me	,	cannot	I	go	too	?	"	queried	Tom	.
"	如何	关于	我	,	不能	我	去	也	?	"	查询	汤姆	.

“那我呢，我能去吗？”汤姆问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ben][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen]

"	You	are	to	stay	here	and	be	good	to	Ben	for	a	few	days	and	then
"	你	是	到	停留	这里	和	是	好的	到	本	为了	一个	很少	天	和	然后

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

you	are	to	follow	me	,
你	是	到	跟随	我	,

“你留在这里好好照顾本几天，然后就跟着我走。”

" ['ænsər] [dɪk] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	answered	Dick	,	dropping	his	voice	to	a	whisper	.
"	回答	迪克	,	下降	他的	嗓音	到	一个	耳语	.

“迪克压低声音，轻声回答道。”

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [get] [θruː] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	This	message	that	I'm	going	to	carry	has	got	to	get	through	and	to
"	这	信息	那	我是	去	到	携带	有	得到	到	得到	通过	和	到

[ɪn'ʃʊr] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kæri]

insure	its	delivery	a	similar	message	is	to	be	sent	and	you	are	to	carry
保证	它是	送货	一个	相似的	信息	是	到	是	发送	和	你	是	到	携带

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我要传达的这个信息必须传达出去，为了确保信息能够传达出去，需要发送一个类似的信息，而你的任务就是传递这个信息。”

[ɪf] [wʌn] [feɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] .

If	one	fails	the	other	should	succeed	.
如果	一	失败	这	其他	应该	成功	.

如果其中一方失败，另一方应该成功。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

You	can	follow	me	as	soon	as	possible	,
你	能	跟随	我	作为	很快	作为	可能的	,

您可以尽快关注我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [tə'geðər] . "

and	we	may	be	able	to	make	the	last	stages	of	the	trip	together	.	"
和	我们	可能	是	有能力的	到	制作	这	最后的	阶段	的	这	旅行	一起	.	"

我们或许可以一起完成旅程的最后阶段。

" ['sɑːri] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ben] ,
" Sorry I'm out of this , " said Ben ,
" 对不起 我是 出去 的 这 , " 说 本 ,

“抱歉，我不能参与了。”本说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] ['bulits] [ænd; ənd] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri]
" but you can't stop bullets and carry messages at the same time very
" 但 你 不能 停止 子弹 和 携带 消息 在 这 相同的 时间 非常
[sək'sesfəli] .
successfully .
成功地 .

“但是你不可能同时成功地挡住子弹和传递信息。”

" [dɪk] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sɪn'sɪr] [ˌfer'wel] ,
" Dick bade him a quiet , but none the less sincere farewell ,
" 迪克 巴德 他 一个 安静的 , 但 没有任何 这 较少的 真诚 告别 ,

迪克平静地向他道别，但告别的话语却十分真挚。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [trɪp] .
and hurried over to his quarters to get ready for his trip .
和 慌忙 超过 到 他的 四分之一 到 得到 准备好 为了 他的 旅行 .

然后匆匆赶回自己的房间，准备出发。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
His preparations consisted mainly in a careful examination of the arms he was
他的 准备工作 由……组成 主要 在 一个 小心 考试 的 这 武器 他 曾是
[tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [pɑːt] .
to carry and his coffee - pot .
到 携带 和 他的 咖啡 - 锅 .

他的准备工作主要包括仔细检查他将要携带的武器和咖啡壶。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [frɪts] — [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [bʌt; bət] [wel] - ['miːnɪŋ] [frɪts] — [wɪð; wɪθ] [huːm]
He then called to Fritz — the blundering but well - meaning Fritz — with whom
他 然后 称为 到 弗里茨 — 这 笨拙 但 出色地 - 意义 弗里茨 — 和 谁
[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [lɑːks] ,
the boys had had so many larks ,
这 男孩们 有 有 所以 许多 云雀 ,

然后他叫来了弗里茨——那个笨手笨脚但心地善良的弗里茨——孩子们曾和弗里茨一起玩过很多次游戏。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['stɑːrtld] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntuː] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['hɜːrid]
and by a few words startled that individual into incoherent phrases and hurried
和 经过 一个 很少 字 惊慌 那 个人 进入 语无伦次 短语 和 慌忙
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

寥寥数语便令那人惊愕不已，语无伦次，行动也变得匆忙起来。

[tɑːm] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [suːn] ['æftərwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] .
Tom joined him soon afterward and offered his assistance in making ready .
汤姆 加入 他 很快 之后 和 提供 他的 协助 在 制作 准备好 .

汤姆随后也加入了他们，并主动提出帮忙做准备工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

" [heɪt] [tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [oʊld] [mæn] , " [sed] [tɑːm] , ['mɑːkɪŋli] .
" Hate to hurry you away like this , old man , " said Tom , mockingly .
" 恨 到 匆忙 你 离开 喜欢 这 , 老的 男人 , " 说 汤姆 , 嘲讽地 .

“真不想这样赶你走，老头，”汤姆嘲讽道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɜːri] ['æftər][aɪ][stɑːrt] , ['enihaʊ] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] .

" I am not going to hurry after I start , anyhow , " Dick replied .

" 我 是 不是 去 到 匆忙 后 我 开始 , 无论如何 , " 迪克 回复 .

“反正我开始之后也不会着急，”迪克回答说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['evər] - [sloʊ] ['dʒɜːrmən] , [frɪts] . "

" I'm going to take along an anchor in the form of that ever - slow German , Fritz . "

" 我是 去 到 拿 沿着 一个 锚 在 这 形式 的 那 曾经 - 慢的 德语 , 弗里茨 . "

“我要带上一个拖后腿的人，那就是那个反应总是很慢的德国人弗里茨。”

" [frɪts] , " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .

" Fritz , " shouted Tom .

" 弗里茨 , " 喊叫 汤姆 .

“弗里茨！”汤姆喊道。

" [waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

" Why under the sun is he going with you ? "

" 为什么 在下面 这 太阳 是 他 去 和 你 ? "

“他到底为什么会跟你走？”

" [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [heɪst] , " [dɪk] ['ænsər] .

" To conceal my haste , " Dick answered .

" 到 隐藏 我的 匆忙 , " 迪克 回答 .

“为了掩饰我的匆忙，”迪克回答道。

" [ɪf] [aɪ][stɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

" If I start out with that symbol of Mercury riding along side of me ,

" 如果 我 开始 出去 和 那 象征 的 汞 骑术 沿着 边 的 我 ,

“如果我一开始就带着水星的象征符号伴随在我身边，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

no one will suspect that I'm going through an enemy's country ,

不 一 将要 怀疑 那 我是 去 通过 一个 敌人的 国家 ,

没有人会怀疑我正在穿越敌国。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌn'biːtn] ['fɔrists] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][trɪp] .

and through unbeaten forests into the heart of the west on an important trip .

和 通过 不败 森林 进入 这 心 的 这 西方 在 一个 重要的 旅行 .

并穿越人迹罕至的森林，进入西部腹地，开始了一次重要的旅程。

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] - [ə'fer] - [ɑːn] ['frɪtsɪz] [ɪ'steɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] . "

They will surely think I've gone to that ' affair ' on Fritz's estate you were speaking of a short time ago . "

他们 将要 一定 思考 我已经 已消失 到 那 - 事务 - 在 弗里茨的 财产 你 是 请讲 的 一个 短的 时间 前 . "

他们肯定会认为我去参加了你不久前提到的在弗里茨庄园举行的那场“聚会”。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪk] , " [tɑːm] [sed] ['mjuːziŋli] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [frɪts] [ə'lɔːŋ] ,

" Maybe you're right , Dick , " Tom said musingly , " but I suspect that with Fritz along ,

" 或许 你是 正确的 , 迪克 , " 汤姆 说 若有所思地 , " 但 我 怀疑 那 和 弗里茨 沿着 ,

“也许你是对的，迪克，”汤姆若有所思地说，“但我怀疑，如果弗里茨也在，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] ['prɪti] ['sloʊli] . "

you will have to travel pretty slowly . "

你 将要 有 到 旅行 漂亮的 缓慢地 . "

你必须走得很慢。

" ['nɑːnsens] , " [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Nonsense	,	"	asserted	his	brother	.
"	废话	,	"	断言	他的	兄弟	.

“胡说，”他哥哥断言道。

" [frɪts] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kæriz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wəʊnt]['hændikæp][ˌem 'iː][ɪn]

"	Fritz	will	go	as	fast	as	his	horse	carries	him	and	won't	handicap	me	in
"	弗里茨	将要	去	作为	快速地	作为	他的	马	携带	他	和	惯于	让分	我	在

['eni] [wei] .

any	way	.
任何	方式	.

“弗里茨会像他的马一样快地跑，不会以任何方式妨碍我。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [frɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	boys	were	soon	joined	by	Fritz	with	his	equipment	in	his	hands	.
"	这	男孩们	是	很快	加入	经过	弗里茨	和	他的	设备	在	他的	双手	.

“弗里茨很快也带着他的装备加入了男孩们的行列。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	bursting	with	curiosity	as	to	what	was	in	store	for	him	.
他	曾是	爆发	和	好奇心	作为	到	什么	曾是	在	店铺	为了	他	.

他充满了好奇，想知道接下来会发生什么。

[dɪk] [hæd; həd] ['mɪrli] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Dick	had	merely	told	him	to	get	ready	for	a	long
迪克	有	仅仅	讲述	他	到	得到	准备好	为了	一个	长的

迪克只是告诉他做好迎接漫长征程的准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['dʒɜːrni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['dɪks] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [lɔː] ,

journey	and	with	the	German	,	Dick's	words	were	law	,
旅行	和	和	这	德语	,	迪克的	字	是	法律	,

旅途中，迪克的话对那个德国人来说就是真理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['deɪndʒərəs] [pə'ziʃənz] [baɪ] [dɪk] [derz] [eɪd] ,

for	he	had	frequently	been	saved	from	dangerous	positions	by	Dick	Dare's	aid	,
为了	他	有	频繁地	到过	已保存	从	危险的	职位	经过	迪克	敢于	援助	,

因为他曾多次在迪克·戴尔的帮助下脱离险境。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] .

and	held	him	in	the	highest	esteem	.
和	握住	他	在	这	最高	尊重	.

并对他极为尊敬。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [der] [bɔɪz]

The	three	young	adventurers	gathered	about	a	table	at	one	end	of	the	Dare	boys
这	三	年轻的	冒险者	聚集	关于	一个	桌子	在	一	结尾	的	这	敢	男孩们

- [ruːm] [ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔːrn][mæp][ʌv; əv]

-	room	and	settled	themselves	to	the	careful	study	of	a	much	worn	map	of
-	房间	和	定居	他们自己	到	这	小心	学习	的	一个	很多	磨损	地图	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] .

the	country	through	which	they	would	have	to	travel	.
这	国家	通过	哪个	他们	会	有	到	旅行	.

三位年轻的冒险家聚集在戴尔家男孩房间一端的一张桌子旁，仔细研究着一张破旧的地图，地图上标明了他们将要穿越的国家。

" [frɪts] [ænd; ənd][aɪ] , " [bɪ'gæn] [dɪk] , " [stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

"	Fritz	and	I	,	"	began	Dick	,	"	start	tomorrow	at	daybreak	,
"	弗里茨	和	我	,	"	开始	迪克	,	"	开始	明天	在	拂晓	,

“我和弗里茨，”迪克开口说道，“明天天一亮就出发。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [mɔːr] ['noʊtɪs][ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] ,

so	as	to	avoid	any	more	notice	than	possible	,
所以	作为	到	避免	任何	更多的	注意	比	可能的	,

为了避免发出过多的通知，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][raɪd][hɑːrd]['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	are	to	ride	hard	after	we	are	outside	the	British	lines	,	till	it
和	我们	是	到	骑	难的	后	我们	是	外部	这	英国	线条	,	直到	它

[gets] [hɑːt] .

gets	hot	.
获得	热的	.

冲出英军防线后，我们要全力冲刺，直到天气变得炎热。

[ðen] [wiːl] [dʒʌst][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] , ['iːðər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [miːlz] [ɔːr] ['kʊkɪŋ]

Then	we'll	just	jog	along	,	either	stopping	at	a	farm	for	our	meals	or	cooking
然后	出色地	只是	慢跑	沿着	,	任何一个	停止	在	一个	农场	为了	我们的	餐	或者	烹饪

[ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] ,

them	ourselves	,
他们	我们自己	,

然后我们就一路慢跑，要么在农场停下来吃饭，要么自己做饭。

['meɪkɪŋ] [wət'evər] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kʌntri] [pə'mits] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] , [wen]

making	whatever	distance	the	country	permits	,	and	spending	the	nights	,	when
制作	任何	距离	这	国家	许可证	,	和	开支	这	夜晚	,	什么时候

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

在国土允许的范围内尽可能远距离行驶，并尽可能在沿途过夜。

[wɪð; wɪθ]['peɪtriət] ['fɑːrmɝz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

with	Patriot	farmers	or	in	the	open	.
和	爱国者	农民	或者	在	这	打开	.

与爱国者农民一起或在户外。

[wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

One	week	from	today	you	,	Tom	,	will	start	for	the	same	point	.
一	星期	从	今天	你	,	汤姆	,	将要	开始	为了	这	相同的	观点	.

一周后的今天，汤姆，你也将从同一个起点出发。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [tɪm] ['mɜːrfi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	are	to	take	Tim	Murphy	with	you	.
你	是	到	拿	蒂姆	墨菲	和	你	.

你要带上蒂姆·墨菲。

[tɪm] [ɪz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf]

Tim	is	quick	-	witted	and	you	ought	to	be	able	to	follow	us	rapidly	enough
蒂姆	是	快的	-	机智的	和	你	应该	到	是	有能力的	到	跟随	我们	快速	足够的

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][fɔːrt] [pɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][duː] ,

to	arrive	at	Fort	Pitt	about	the	time	we	do	,
到	到达	在	堡	匹兹堡	关于	这	时间	我们	做	,

蒂姆反应很快，你应该能很快跟上我们，和我们差不多时间到达匹兹堡堡。

[fɔːr; fər] [frɪts]

for	Fritz
为了	弗里茨

弗里茨

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bleɪz] [ðə; ði] [weɪ] . "
and I have to blaze the way . "
和 我 有 到 火焰 这 方式 . "

我必须开辟道路。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['tɔːris] ,
" That sounds like a pleasure excursion , with the British , Tories ,
" 那 声音 喜欢 一个 乐趣 短途旅行 , 和 这 英国 , 保守党 ,

“听起来像是一次愉快的旅行，和英国人、保守党人一起……”

[ænd; ənd]['indiəns] [θroʊn] [ɪn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
and Indians thrown in to add to the interest and keep us from
和 印度人 抛掷 在 到 添加 到 这 兴趣 和 保持 我们 从
['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
falling asleep .
坠落 睡着了 .

为了增加趣味性，防止我们犯困，还加入了印度人的角色。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , " [ri'spɔndid] [dɪk] , " [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [jʌŋ] [mæn] ,
" Yes , that's the way it sounds , " responded Dick , " but remember , young man ,
" 是的 , 那就是 这 方式 它 声音 , " 回应 迪克 , " 但 记住 , 年轻的 男人 ,

“是的，听起来就是这样，”迪克回答道，“但是记住，年轻人，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪg'zæktli][wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] ! "
that we have to deliver that message exactly one month from today ! "
那 我们 有 到 递送 那 信息 确切地 一 月 从 今天 ! "

我们必须在一个月后的今天之前传达这个信息！

" ['nevər] , " [kraɪd] [tɑːm] .
" Never , " cried Tom .
" 绝不 , " 哭 汤姆 .

“绝不！”汤姆喊道。

" [waɪ] , [dɪk] , [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Why , Dick , that's impossible .
" 为什么 , 迪克 , 那就是 不可能的 .

“迪克，这不可能。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
A thousand miles with all those difficulties in front of you !
一个 千 英里 和 全部 那些 困难 在 正面 的 你 !

千里之行，困难重重！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] . "
I don't think that even you can do it , Dick . "
我 不 思考 那 甚至 你 能 做 它 , 迪克 . "

我觉得就算是你也做不到，迪克。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [dɪk] , ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]
" It has to be done , " said Dick , quietly , " and you've got to try it
" 它 有 到 是 完毕 , " 说 迪克 , 悄悄 , " 和 你已经 得到 到 尝试 它
[tuː] , [tɑːm] . "
too , Tom . "
也 , 汤姆 . "

“必须这么做，”迪克平静地说，“汤姆，你也得试试。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ][kæn; kən] , [dɪk] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['spɪrɪtɪdli] .

"	**Well**	,	**if**	**you**	**can**	,	**I**	**can**	,	**Dick**	,	"	**answered**	**Tom**	,	**spiritedly**	.
"	出色地	,	如果	你	能	,	我	能	,	迪克	,	"	回答	汤姆	,	精神抖擞地	.

“好吧，如果你能，我也能，迪克，”汤姆精神抖擞地回答道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] , " [kraɪd] [dɪk] .

"	**So**	**it**	**will**	**be**	**a**	**race**	,	"	**cried**	**Dick**	.
"	所以	它	将要	是	一个	种族	,	"	哭	迪克	.

“那将会是一场比赛，”迪克喊道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][bəuθ] [wɪn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**And**	**may**	**we**	**both**	**win**	,	"	**rejoined**	**his**	**brother**	,	**holding**	**out**	**his**	**hand**	.
"	和	可能	我们	两个都	赢	,	"	重新加入	他的	兄弟	,	保持	出去	他的	手	.

“愿我们都能赢，”他的兄弟伸出手，重新说道。

" [vɜːr][duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [in'kwaiəd] [frɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sə'fɪʃntli] [kə'lektɪd] [tuː; tə]

"	**Ver**	**do**	**I**	**come**	**in**	**?**	"	**inquired**	**Fritz**	,	**for**	**the**	**first**	**time**	**sufficiently**	**collected**	**to**
"	维尔	做	我	来	在	?	"	询问	弗里茨	,	为了	这	第一的	时间	足够	集	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“我该从哪里进来？”弗里茨问道，这是他第一次足够冷静地开口说话。

" [naʊ] [dɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] ['redi] , [fɔːr; fər] [wʌns] , ['vaɪ][ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

"	**Now**	**dot**	**I**	**am**	**made**	**ready**	,	**for**	**once**	,	**vy**	**iss**	**it**	**I**	**am**	**going**	**to**	,
"	现在	点	我	是	制成	准备好	,	为了	一次	,	vy	问题	它	我	是	去	到	,

“现在我准备好了，这一次，这就是我要做的，

— [frʌm; frəm] , — [fɔːr; fər] , —

—	**from**	,	**—**	**for**	,	**—**	
—	从	,	—	为了	,	—	

—来自，—为了，—

" [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] [tɑːm] , [sɪ'vɪrli] .

"	**You're**	**not**	,	"	**said**	**Tom**	,	**severely**	.
"	你是	不是	,	"	说	汤姆	,	严重	.

“你不是，”汤姆严厉地说。

" [noʊ] , " ['ædɪd] [dɪk] .

"	**No**	,	"	**added**	**Dick**	.
"	不	,	"	额外	迪克	.

“不，”迪克补充道。

" [noʊ] ! " [tʃaɪmd] [frɪts] .

"	**No**	**!**	"	**chimed**	**Fritz**	.	
"	不	!	"	齐声说道	弗里茨	.	

“不！”弗里茨插嘴道。

[ðen] [dɪk] , [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] ['kɑːmræd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

Then	**Dick**	,	**to**	**help**	**his**	**confused**	**comrade**	**out**	**of**	**his**	**difficulties**	,
然后	迪克	,	到	帮助	他的	使困惑	同志	出去	的	他的	困难	,

然后，迪克为了帮助他那迷茫的战友摆脱困境，

[ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [prə'poʊzd] ['dʒɜːrni] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

explained	**their**	**proposed**	**journey**	**as**	**clearly**	**as**	**possible**	**to**	**the**	**delight**	**of**	**the**	
解释	他们的	建议的	旅行	作为	清楚地	作为	可能的	到	这	喜	的	这	

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

他们尽可能清晰地解释了他们的行程计划，这让士兵很高兴。

[huː] ['welkəmd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
who welcomed an opportunity to
WHO 欢迎 一个 机会 到

他欣然接受了这个机会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,
distinguish himself in so important a mission , and who was , moreover ,
区分 他自己 在 所以 重要的 一个 使命 , 和 WHO 曾是 , 而且 ,

他在如此重要的任务中脱颖而出，而且，他还是……

['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ] [dɪk] [der] .
greatly pleased at the prospect of a trip with Dick Dare .
非常 高兴 在 这 前景 的 一个 旅行 和 迪克 敢 .

非常高兴能和迪克·戴尔一起旅行。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ,
While the three young fellows were engrossed in the discussion of their plans ,
尽管 这 三 年轻的 伙伴们 是 全神贯注 在 这 讨论 的 他们的 计划 ,

当这三个年轻人全神贯注地讨论他们的计划时，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
there came to their ears the sound of horses in motion .
那里 来了 到 他们的 耳朵 这 声音 的 马匹 在 运动 .

他们耳边传来马蹄声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .
They were passing under their window and drew the boys ' attention outside .
他们 是 通过 在下面 他们的 窗户 和 画 这 男孩们 - 注意力 外部 .

他们从窗下经过，引起了外面男孩们的注意。

" ['aʊər; ɑːr] [maʊnts] , " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
" Our mounts , " shouted Dick .
" 我们的 安装 , " 喊叫 迪克 .

“我们的坐骑！”迪克喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [maʊndz] [vɜːr] ? " [æskt] [frɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
" Our mounds ver ? " asked Fritz in a puzzled tone .
" 我们的 土堆 版本 ? " 问 弗里茨 在 一个 困惑 语气 .

“我们的土堆呢？”弗里茨疑惑地问道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [frɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [sed] [dɪk] ,
" You wait here Fritz and I'll bring them up , " said Dick ,
" 你 等待 这里 弗里茨 和 患病的 带来 他们 向上 , " 说 迪克 ,

“弗里茨，你在这儿等着，我去把他们带上来，”迪克说。

['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
laughing as he and Tom hurried from the room .
笑 作为 他 和 汤姆 慌忙 从 这 房间 .

他和汤姆笑着匆匆离开了房间。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['truːpəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] ['hɔːrsɪz] .
They met the cavalry troopers leading two horses .
他们 遇见 这 骑兵 骑警 领导 二 马匹 .

他们遇到了牵着两匹马的骑兵。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

At	the	entrance	to	the	barn	they	made	a	careful	examination	of	the	animals
在	这	入口	到	这	谷仓	他们	制成	一个	小心	考试	的	这	动物

[baɪ] ['læmplaɪt] .

by	lamplight	.
经过	灯光	.

在谷仓入口处，他们借着灯光仔细检查了牲畜。

" [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , " [sed] [dɪk] .

"	A	fine	pair	of	horses	,	"	said	Dick	.
"	一个	美好的	一对	的	马匹	,	"	说	迪克	.

“真是两匹好马啊，”迪克说。

" [siːm] ['prɪti] ['waɪəri] , " ['ventʃərd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['wʌndər]

"	Seem	pretty	wiry	,	"	ventured	Tom	,	and	then	looking	about	he	added	:	"	Wonder
"	似乎	漂亮的	细长的	,	"	冒险	汤姆	,	和	然后	寻找	关于	他	额外	:	"	想知道

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [frɪts] ? "

what	happened	to	Fritz	?	"
什么	发生	到	弗里茨	?	"

“看起来很瘦弱，”汤姆试探性地说，然后环顾四周又补充道：“不知道弗里茨怎么了？”

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]

"	We'll	see	about	that	,	"	replied	Dick	,	giving	his	new	possession	a	final	and
"	出色地	看	关于	那	,	"	回复	迪克	,	给予	他的	新的	拥有	一个	最终的	和

['pɑːrtɪŋ] [pæt] .

parting	pat	.
离别	拍	.

“我们走着瞧，”迪克回答道，临别前最后拍了拍他的新玩意儿。

[ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

They	retraced	their	steps	and	reaching	the	front	of	the	house	collided	with
他们	重走	他们的	步骤	和	到达	这	正面	的	这	房子	碰撞	和

[frɪts] .

Fritz	.
弗里茨	.

他们原路返回，到达房子前面时，与弗里茨撞到了一起。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ventʃərd]

He	had	just	ventured
他	有	只是	冒险

他刚刚冒险

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[fɔːrθ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

forth	in	an	effort	to	find	out	what	the	others	were	doing	.
前进	在	一个	努力	到	寻找	出去	什么	这	其他的	是	正在做	.

上前查看其他人的行动。

" [jʊr; jər] [hɔːrs] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , [frɪts] ,

"	Your	horse	doesn't	care	to	go	up	to	see	you	tonight	,	Fritz	,
"	你的	马	不	关心	到	去	向上	到	看	你	今晚	,	弗里茨	,

“弗里茨，你的马今晚不想来看你。”

" [sed] [dɪk] [ɪn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [toʊn] .

"	said	Dick	in	an	apologetic	tone	.
"	说	迪克	在	一个	道歉的	语气	.

迪克带着歉意的语气说道。

" [hɔːrs] ? " ['ekəud] [frɪts] .
" Horse ? " echoed Fritz .
" 马 ? " 回声 弗里茨 .

“马？”弗里茨重复道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .
" Certainly , " replied Tom , having difficulty in restraining his mirth .
" 当然 , " 回复 汤姆 , 拥有 困难 在 限制 他的 欢笑 .

“当然，”汤姆回答道，努力克制住自己的笑意。

" [aɪ][doʊnt][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] - [maʊnd] - [væs] , " [prəu'testid] [frɪts] .
" I do't you said it ' mound ' vas , " protested Fritz .
" 我 点 你 说 它 - 冢 - 血管 , " 抗议 弗里茨 .

“我没听见你说‘土堆’这个词，”弗里茨抗议道。

" [ðæts] [ə; eɪ] - [greɪv] - [mis'teik] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , " ['ænsər] [tɑːm] ,
" That's a ' grave ' mistake on your part , " answered Tom ,
" 那就是 一个 - 严重 - 错误 在 你的 部分 , " 回答 汤姆 ,

“那是你犯的一个‘严重’错误，”汤姆回答道。

[æz; əz] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'plekst] [frɪts] , [hiː; hi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]
as pursued by the laughing Dick and the perplexed Fritz , he fled into the
作为 追击 经过 这 笑 迪克 和 这 困惑 弗里茨 , 他 逃亡 进入 这
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

在笑着的迪克和困惑的弗里茨的追赶下，他逃进了兵营。

" [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , [aɪ] [ges] ,
" Time to turn in , I guess ,
" 时间 到 转动 在 , 我 猜测 ,

我想，该睡觉了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [frɪts] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
as long as Fritz and I have to be up so early in the morning ,
作为 长的 作为 弗里茨 和 我 有 到 是 向上 所以 早期的 在 这 早晨 ,

只要我和弗里茨还得那么早起床，

" [dɪk] [jɔːnd] .
" Dick yawned .
" 迪克 打哈欠 .

迪克打了个哈欠。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [jʊθs] [ə'pɑːn] [huːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
So the three youths upon whom during the next few weeks so much was to
所以 这 三 青年 之上 谁 期间 这 下一个 很少 周 所以 很多 曾是 到
[dɪ'pend] ,
depend ,
依赖 ,

因此，在接下来的几周里，一切都将取决于这三个年轻人。

[roʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] " [gʊd] [naɪt] ,
rolled themselves up in their blankets and with a muffled " Good night ,
滚动 他们自己 向上 在 他们的 毯子 和 和 一个 闷音 " 好的 夜晚 ,

他们把自己裹进毯子里，闷闷地说了声“晚安”，

" [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .
" closed their eyes for the last time together for many a night .
" 关闭 他们的 眼睛 为了 这 最后的 时间 一起 为了 许多 一个 夜晚 .

他们一起闭上了双眼，这是他们未来许多个夜晚的最后一次相见。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .
AN INCIDENT .
一个 事件 .

一起事件。

" ['getɪŋ] [wɔːrm] ,
" Getting warm ,
" 获得 温暖的 ,

“感觉暖和了，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] " ['kɑːmɛntəd] [der] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn]
isn't it " commented Dare about eleven o'clock the morning of their first day on
不是 它 " 评论 敢 关于 十一 点钟 这 早晨 的 他们的 第一的 天 在
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

“是不是？”在他们上路第一天的上午十一点左右，达雷评论道。

" [dɑːts] [raɪt] , ['paɪ] ['dʒɪmɪni] , " [pæntid] [frɪts] , ['mɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red]
" Dot's right , py jimminy , " panted Fritz , mopping the perspiration from his red
" 点的 正确的 , py 吉米尼 , " 喘息 弗里茨 , 拖地 这 汗 从 他的 红色的
[feɪs] .
face .
脸 .

“Dot说得对，小家伙，”弗里茨喘着气说，一边擦着通红脸上的汗水。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [fuːld] [ðoʊz] [red] - [goʊts] [ðæt] [taɪm] , [eɪ] [dɪk] ? "
" But we fooled those Red - goats that time , eh Dick ? "
" 但 我们 被骗了 那些 红色的 - 山羊 那 时间 , 嗯 迪克 ? "

“但是那次我们骗过了那些红山羊，对吧，迪克？”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
" I'm not so sure , " Dick replied gravely .
" 我是 不是 所以 当然 , " 迪克 回复 严重地 .

“我不太确定，”迪克严肃地回答道。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['wɔznt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
" I'm very much afraid they knew that everything wasn't as it should be ,
" 我是 非常 很多 害怕的 他们 知道 那 一切 不是 作为 它 应该 是 ,

“我很担心他们知道一切都并不像他们想象的那样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sə'spekt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .
and that they will suspect our mission .
和 那 他们 将要 怀疑 我们的 使命 .

他们会怀疑我们的任务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]
And if they do , we are going to have trouble before we arrive at
和 如果 他们 做 , 我们 是 去 到 有 麻烦 前 我们 到达 在
[ˌvɪn'sɛnəs] .
Vincennes .
文森斯 .

如果他们真的这么做了，我们在到达文森斯之前就会遇到麻烦。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] ['ɜːrli] [ðæt]
" **Dick was referring to the incident of their passing the British lines early that**
" 迪克 曾是 指 到 这 事件 的 他们的 通过 这 英国 线条 早期的 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

迪克指的是他们那天清晨越过英军防线的事件。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .
One of the guards was inclined to be suspicious .
一 的 这 守卫 曾是 倾斜 到 是 可疑的 .

其中一名守卫有些疑心重重。

['dɪks] ['siːmɪŋ] [fræŋk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['frɪtsɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gaɪlləs]
Dick's seeming frank explanation but more particularly Fritz's innocent and guileless
迪克的 似乎 坦率 解释 但 更多的 特别 弗里茨的 清白的 和 朴实
['mænər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] ,
manner , however , had temporarily ,
方式 , 然而 , 有 暂时地 ,

迪克看似坦率的解释，尤其是弗里茨天真无邪的态度，暂时缓解了这种局面。

[æt; ət] [liːst] , [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
at least , won the day .
在 至少 , 韩元 这 天 .

至少，他赢了。

" [dɑːts] [æn; ən] - ['felər] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [dɪk] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ]
" Dot's an unbolite feller up the road , Dick , " muttered the German boy , pointing
" 点的 一个 - 伙计 向上 这 路 , 迪克 , " 低声说道 这 德语 男生 , 指向
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“迪克，前面路上的多特是个不讲理的家伙，”德国男孩指着前方嘟囔道。

" [siː]
" See
" 看

“看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[hɪm; ɪm] - [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [frɔliːn] [laɪk] [hiː; hi][væs][hɜːr; hər]
him vaving his arms and hands at a young frauline like he vas her
他 - 他的 武器 和 双手 在 一个 年轻的 弗劳琳 喜欢 他 血管 她
['dʒeilə] .
jailor .
狱卒 .

他像狱卒一样，对着一位年轻女子挥舞着手臂和双手。

" [dɪk] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [frɪts]
" Dick shaded his eyes with his hand and surveyed the couple to whom Fritz
" 迪克 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和 调查 这 夫妻 到 谁 弗里茨
[hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
had called his attention .
有 称为 他的 注意力 .

迪克用手遮住眼睛，打量着弗里茨让他注意的那对夫妇。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd]

The	man	was	unquestionably	threatening	his	companion	with	violence	,	and
这	男人	曾是	毫无疑问	威胁	他的	伴侣	和	暴力	,	和

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

毫无疑问，这名男子正在用暴力威胁他的同伴，而那名女孩.....

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [glɑːnst] [bæk] ['friːkwəntli] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

although	she	made	no	effort	to	escape	,	glanced	back	frequently	as	if	looking	about
虽然	她	制成	不	努力	到	逃脱	,	瞥了一眼	后退	频繁地	作为	如果	寻找	关于

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

her	for	assistance	.
她	为了	协助	.

虽然她没有试图逃跑，但她经常回头张望，好像在四处寻求帮助。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] , " [kraɪd] [dɪk] , ['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	Come	on	,	let's	investigate	,	"	cried	Dick	,	putting	spurs	to	his	horse	.
"	来	在	, 我们来吧		调查	,	"	哭	迪克	,	推杆	马刺	到	他的	马	.

“走吧，我们去调查一下，”迪克喊道，一边给马钉上马刺。

[frɪts] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [tuː] [pə'destriənz] [huːm] [ðeɪ]

Fritz	followed	closely	,	and	the	pair	soon	overtook	the	two	pedestrians	whom	they
弗里茨	随后	密切	,	和	这	一对	很快	超越	这	二	行人	谁	他们

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] .

had	observed	.
有	观察到	.

弗里茨紧随其后，两人很快就超过了他们观察到的那两个行人。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] , [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌðərnər] ,

As	they	rode	up	,	the	man	,	who	was	evidently	a	young	southerner	,
作为	他们	骑	向上	,	这	男人	,	WHO	曾是	显然	一个	年轻的	南方人	,

他们骑马上来时，那个男人显然是个年轻的南方人，

[siːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

seized	his	companion	by	the	wrist	,	at	which	she	cried	out	.
查获	他的	伴侣	经过	这	手腕	,	在	哪个	她	哭	出去	.

他一把抓住同伴的手腕，同伴惊叫了一声。

" [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [pʊr] ['kɜːrtəsi] , " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['reɪnɪŋ] [ʌp] ,

"	That	strikes	me	as	very	poor	courtesy	,	"	shouted	Dick	,	reining	up	,
"	那	罢工	我	作为	非常	贫穷的	礼貌	,	"	喊叫	迪克	,	缰绳	向上	,

“我觉得这很没礼貌，”迪克一边勒住缰绳一边喊道。

" [ænd; ənd][ɪz][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ! "

"	and	is	most	surprising	to	see	in	a	man	of	this	state	!	"
"	和	是	最多	奇怪	到	看	在	一个	男人	的	这	状态	!	"

“尤其令人惊讶的是，这竟然发生在一个如此身份的人身上！”

" [steɪt] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	State	,	"	snapped	the	other	,	still	retaining	his	hold	on	the	girl	,
"	状态	,	"	啪啪	这	其他	,	仍然	保留	他的	抓住	在	这	女孩	,

“国家，”另一个人厉声说道，同时仍然紧紧抓着女孩。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ʃiː; ʃi]

who	looked	as	if	she	might	be	his	sister	,	as	the	boys	soon	discovered	she
WHO	看起来	作为	如果	她	可能	是	他的	姐姐	,	作为	这	男孩们	很快	发现	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她看起来像是他的妹妹，男孩们很快发现她确实是。

" [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət]['reblz; rɪ'bel] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['kɑːləni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] . "

"	To	all	but	rebels	this	is	a	loyal	colony	of	His	Majesty	,	King	George	.	"
"	到	全部	但	叛军	这	是	一个	忠诚	殖民地	的	他的	威严	,	国王	乔治	.	"

“除了叛乱分子之外，对所有人而言，这里都是国王乔治陛下的忠诚殖民地。”

" ['reblz; rɪ'bel][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

"	Rebels	is	a	hard	word	,	"	replied	Dick	,	"	and	,	moreover	,
"	反叛者	是	一个	难的	单词	,	"	回复	迪克	,	"	和	,	而且	,

“叛乱分子这个词太刺耳了，”迪克回答说，“而且，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːs] [ðə; ði]

my	friend	and	I	shall	be	indebted	to	you	if	you	will	immediately	release	the
我的	朋友	和	我	将	是	负债累累	到	你	如果	你	将要	立即地	发布	这

['leɪdi] , [huː]

lady	,	who
女士	,	WHO

如果您能立即释放那位女士，我和我的朋友将感激不尽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tenʃnz] . "

doesn't	appear	to	be	greatly	flattered	with	your	attentions	.	"
不	出现	到	是	非常	受宠若惊	和	你的	注意	.	"

似乎对你的关注并不感到荣幸。

" [jɑː] , " ['kɔːrəst] [frɪts] .

"	Yah	,	"	chorused	Fritz	.
"	耶和华	,	"	齐声说道	弗里茨	.

“是啊，”弗里茨附和道。

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] . "

"	So	are	we	.	"
"	所以	是	我们	.	"

我们也是。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [læk] [əd'maɪərəz] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['sʌðərnər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	You	don't	seem	to	lack	admirers	,	"	drawled	the	southerner	,	turning	to	his
"	你	不	似乎	到	缺少	仰慕者	,	"	拖长音	这	南方人	,	转弯	到	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“看来你并不缺少仰慕者啊，”南方人慢条斯理地说着，转向他的妹妹。

[ðen] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪ] !

Then	,	his	rage	overcoming	him	,	"	You	little	rebel	spy	!
然后	,	他的	愤怒	克服	他	,	"	你	小的	反叛	间谍	!

然后，他的怒火战胜了他，“你这个小叛逆间谍！”

" [hiː; hi] [hist] .

"	he	hissed	.
"	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

[ðə; ði][gɜːrl] [peɪld] ,

The	girl	paled	,
这	女孩	苍白	,

女孩脸色苍白。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [dɪk] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑ:n]

and	at	this	added	insult	Dick	leaped	to	the	ground	and	advanced	on
和	在	这	额外	侮辱	迪克	跳跃	到	这	地面	和	先进的	在

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] .

the	troublesome	one	.
这	麻烦的	一	.

迪克受到这番侮辱后，纵身跃下，冲向那个惹是生非的人。

['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər]

Grasping	him	by	the	collar	and	giving	him	a	vigorous	push	in	the	proper
抓握	他	经过	这	衣领	和	给予	他	一个	蓬勃	推	在	这	恰当的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

抓住他的衣领，用力把他往正确的方向推。

[dɪk] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪəlɪst] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

Dick	sent	the	young	Loyalist	sprawling	in	a	ditch	.
迪克	发送	这	年轻的	保皇党	蔓延	在	一个	沟	.

迪克把那个年轻的保皇党人打倒在沟里。

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [frɪts] , " [maɪ][tɜ:rn][nekst] . "

"	Ha	,	ha	!	"	shouted	Fritz	,	"	my	turn	next	.	"
"	哈	,	哈	!	"	喊叫	弗里茨	,	"	我的	转动	下一个	.	"

“哈哈！”弗里茨喊道，“接下来轮到我了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər][tɜ:rnz][nekst] , " [jeld] [ðer; ðər] [nu:] [ə'kweɪntəns] ,

"	It	will	be	both	of	your	turns	next	,	"	yelled	their	new	acquaintance	,
"	它	将要	是	两个都	的	你的	转弯	下一个	,	"	大喊	他们的	新的	熟人	,

“接下来就轮到你们俩了！”他们新认识的人喊道。

[hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mptli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪn]

who	had	promptly	recovered	his	feet	,	and	was	retiring	down	the	road	in
WHO	有	及时	恢复	他的	脚	,	和	曾是	退休	向下	这	路	在

[dɪs'kʌmfərt] ,

discomfort	,
不适	,

他很快恢复了双脚，但还是有些不舒服地沿着路往回走去。

['evɪdəntlɪ] ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑ:dz] .

evidently	feeling	sure	that	retreat	was	the	safest	in	the	face	of	such	odds	.
显然	感觉	当然	那	撤退	曾是	这	最安全	在	这	脸	的	这样的	赔率	.

显然，他们确信在这种不利条件下，撤退是最安全的选择。

" [oʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [naʊ] [aɪv] [drɔ:n] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , ['hævnt] [aɪ] ? "

"	Oh	,	"	cried	the	girl	,	"	now	I've	drawn	you	into	trouble	,	haven't	I	?	"
"	哦	,	"	哭	这	女孩	,	"	现在	我已经	绘制	你	进入	麻烦	,	还没有	我	?	"

“哦，”女孩喊道，“现在我把你拖进麻烦里了，是不是？”

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['noʊtɪs] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Not	that	I	can	notice	,	"	replied	Dick	,	with	quiet	indifference	.
"	不是	那	我	能	注意	,	"	回复	迪克	,	和	安静的	漠不关心	.

“我没注意到，”迪克平静而漠然地回答道。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hævnt] [ˌɪntə'fiəd] [wer]

"	I	trust	that	we	have	been	of	service	to	you	and	haven't	interfered	where
"	我	相信	那	我们	有	到过	的	服务	到	你	和	还没有	干扰	在哪里

[wi:; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] . "

we	shouldn't	have	.	"
我们	不应该	有	.	"

“我相信我们已经为您提供了帮助，并且没有干涉您不该干涉的事情。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [ʃi:; ʃi]
" I can't thank you enough for getting rid of him just at this moment , " she
" 我 不能 感谢 你 足够的 为了 获得 摆脱 的 他 只是 在 这 片刻 , " 她
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我真是太感谢你及时把他除掉了，”她回答道。

" [æz; əz] [hi:; hi]
" As he
" 作为 他

“正如他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[sed] , [aɪm] [ə; eɪ] ['peɪtriət] ,
said , I'm a Patriot ,
说 , 我是 一个 爱国者 ,

他说：“我是一名爱国者。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:]
and he was trying to force some important information from me
和 他 曾是 尝试 到 力量 一些 重要的 信息 从 我
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] . "
regarding the forces in Charleston . "
关于 这 力量 在 查尔斯顿 . "

他试图从我这里套取一些关于查尔斯顿局势的重要信息。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [der] , [mɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [frɪts] - , [bəuθ] [ʌv; əv] [kæpt] . ['mɔrgənz]
" My name is Dare , miss , and this is Fritz Schmockenburg , both of Capt . Morgan's
" 我的 姓名 是 敢 , 错过 , 和 这 是 弗里茨 - , 两个都 的 船长 . 摩根的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“小姐，我叫戴尔，这位是弗里茨·施莫肯堡，我们都来自摩根船长的公司。”

" [ðə; ði] [gɜ:rl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['braɪtli] [æt; ət] [frɪts] ,
" The girl nodded brightly at Fritz ,
" 这 女孩 点头 明亮地 在 弗里茨 ,

女孩朝弗里茨灿烂地点了点头，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
who was overwhelmed by the suddenness with which he was thrown into a
WHO 曾是 不堪重负 经过 这 突然 和 哪个 他 曾是 抛掷 进入 一个
['leɪdi:z] ['kʌmpəni] .
lady's company .
女士的 公司 .

他被突然置于一位女士的陪伴之下而感到不知所措。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" My brother is very influential in the King's army , " she said ,
" 我的 兄弟 是 非常 有影响 在 这 国王学院 军队 , " 她 说 ,

“我哥哥在国王的军队里很有影响力，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜːrðər]
" and now I'd advise you to hurry along if you expect to avoid any further
" 和 现在 ID 建议 你 到 匆忙 沿着 如果 你 预计 到 避免 任何 更远
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
trouble with him .
麻烦 和 他 .

“现在我建议你赶紧离开，以免再和他发生任何麻烦。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] - [biːts]
" At that moment Dick thought he distinguished the dull sound of hoof - beats
" 在 那 片刻 迪克 想法 他 杰出的 这 乏味的 声音 的 蹄 - 节拍
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔːri] [hæd; həd] [ri'triːtid] .
coming from the direction in which the young Tory had retreated .
未来 从 这 方向 在 哪个 这 年轻的 保守党 有 撤退 .

“就在这时，迪克觉得他听出了从那个年轻的托利党人撤退的方向传来的沉闷的马蹄声。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]
" Guess you're right , " replied Dick , " but if we go on , what will happen to
" 猜测 你是 正确的 , " 回复 迪克 , " 但 如果 我们 去 在 , 什么 将要 发生 到
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“你说的对，”迪克回答说，“但如果我们继续下去，你会怎么样呢？”

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , " [ðə; ði] [gɜːrl] ['ænsər] ['kwɪkli] ,
" My house is around the bend in the road , " the girl answered quickly ,
" 我的 房子 是 大约 这 弯曲 在 这 路 , " 这 女孩 回答 迅速地 ,

“我家就在路拐弯处，”女孩迅速回答道。

" [aɪl] [kʌt] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
" I'll cut through these woods and be safe in two minutes .
" 患病的 切 通过 这些 树林 和 是 安全的 在 二 分钟 .

“我穿过这片树林，两分钟就能安全到达。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn] . "
But you must hurry , for he won't come back alone . "
但 你 必须 匆忙 , 为了 他 惯于 来 后退 独自的 . "

但你必须快点，因为他不会独自回来。

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ,
" Good - bye and good luck ,
" 好的 - 再见 和 好的 运气 ,

“再见，祝你好运。”

" [kraɪd] [dɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd]
" cried Dick as he watched her spring lightly over the stone wall at the side
" 哭 迪克 作为 他 观看 她 春天 轻轻 超过 这 石头 墙 在 这 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
of the road .
的 这 路 .

“迪克看着她轻盈地跃过路边的石墙，喊道。”

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] , [frɪts] , [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['æftər] [juː 'es] , " [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
" All aboard , Fritz , I reckon they're after us , " and suiting action to the
" 全部 船上 , 弗里茨 , 我 估计 它们是 后 我们 , " 和 适合 行动 到 这

“弗里茨，所有人上船，我估计他们要来抓我们了，”并采取了相应的行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[wɜːrd] , [dɪk] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

word	**,**	**Dick**	**vaulted**	**into**	**his**	**saddle**	**and**	**started**	**away**	**at**	**a**	**gallop**	**.**
单词	,	迪克	拱形	进入	他的	鞍	和	开始	离开	在	一个	驰骋	.

话音刚落，迪克就跃上马鞍，策马疾驰而去。

[ðə; ði] [pər'sʊ] ['redkoʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pleɪnli] [naʊ] ,

The	**pursuing**	**Redcoats**	**could**	**be**	**seen**	**plainly**	**now**	**,**
这	追求	红衣军	可以	是	已见	显然	现在	,

现在能清楚地看到追击的英军士兵了。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peitriəts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

urging	**their**	**horses**	**on**	**in**	**the**	**hopes**	**of**	**overtaking**	**the**	**young**	**patriots**	**before**	**they**
敦促	他们的	马匹	在	在	这	希望	的	超车	这	年轻的	爱国者	前	他们

[hæd; həd] ['gæðərd] [spiːd] .

had	**gathered**	**speed**	**.**
有	聚集	速度	.

他们催马疾驰，希望在年轻的爱国者们加速之前追上他们。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] ['ferli] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [dɪk] , ['bendɪŋ] [loʊ] ['oʊvər]

The	**two**	**groups**	**fairly**	**flew**	**along**	**the**	**dusty**	**highway**	**,**	**and**	**Dick**	**,**	**bending**	**low**	**over**
这	二	团体	相当	飞翔	沿着	这	尘土飞扬	公路	,	和	迪克	,	弯曲	低的	超过

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

his	**saddle**	**,**
他的	鞍	,

两队人马沿着尘土飞扬的公路飞驰而去，迪克弯下腰，俯身趴在马鞍上，

[sɔː] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['pistlz] .

saw	**the**	**pursuers**	**drawing**	**their**	**pistols**	**.**
锯	这	追击者	绘画	他们的	手枪	.

看到追赶者拔出了手枪。

" [bend] [daʊn] , [frɪts] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər]['faɪər] .

"	**Bend**	**down**	**,**	**Fritz**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**	**"**	**but**	**don't**	**try**	**to**	**return**	**their**	**fire**	**.**
"	弯曲	向下	,	弗里茨	,	"	他	喊叫	,	"	但	不	尝试	到	返回	他们的	火	.

“弗里茨，弯下腰，”他喊道，“但不要还击。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒd] ['fai,aːrmz] .

"	**Even**	**as**	**he**	**spoke**	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**discharged**	**firearms**	**.**
"	甚至	作为	他	辐	那里	曾是	这	声音	的	出院	枪支	.

“就在他说话的时候，传来了枪声。”

" [ɑːx] , [aɪm][ə; eɪ] [ded] [wʌn] - , " ['hɔləd] [frɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɪk] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ɔːr]

"	**Ach**	**,**	**I'm**	**a**	**dead**	**one**	**alreaty**	**,**	**"**	**hollered**	**Fritz**	**,**	**and**	**before**	**Dick**	**could**	**reply**	**or**
"	ach	,	我是	一个	死的	一	-	,	"	大声喊叫	弗里茨	,	和	前	迪克	可以	回复	或者

['ɔːfər] [eɪd] ,

offer	**aid**	**,**
提供	援助	,

“啊，我死定了！”弗里茨大叫道，迪克还没来得及回应或提供帮助，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [klʌtʃt] ['mædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [meɪn] [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]

the	**German**	**boy**	**clutched**	**madly**	**at**	**his**	**horse's**	**mane**	**and**	**then**	**rolled**	**in**	**a**	**heap**
这	德语	男生	紧握	疯狂地	在	他的	马匹	鬃毛	和	然后	滚动	在	一个	堆

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

in	**the**	**dust**	**of**	**the**	**road**	**.**
在	这	灰尘	的	这	路	.

德国男孩疯狂地抓住马鬃，然后瘫倒在路尘中。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

His	**fall**	**was**	**greeted**	**with**	**yells**	**from**	**the**	**soldiers**	**,**
他的	落下	曾是	问候	和	喊叫	从	这	士兵	,

他的倒下引来士兵们的欢呼声。

[huː] ['kwɪkli] [ə'proʊtʃɪŋ] [suːn] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['eni]
who **quickly** **approaching** **soon** **surrounded** **his** **prostrate** **form** **and** **abandoned** **any**
WHO 迅速地 接近 很快 包围 他的 前列腺 形式 和 弃 任何
['fɜːrðər] [pər'suːt] [ʌv; əv] [dɪk] .
further **pursuit** **of** **Dick** **.**
更远 追逐 的 迪克 .

迅速靠近的人很快包围了倒地的迪克，放弃了对迪克的进一步追击。

" [dʒʌst] [wʌt] [tɑːm] [sed] , " ['mʌtəd] [dɪk] ,
" **Just** **what** **Tom** **said** **,** **"** **muttered** **Dick** **,**
" 只是 什么 汤姆 说 , " 低声说道 迪克 ,

“就像汤姆说的那样，”迪克低声说道。

[æz; əz]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd]['gæləp][hiː; hi] [sləud] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [dʌst]
as **after** **a** **hard** **gallop** **he** **slowed** **down** **his** **panting** **horse** **and** **wiped** **the** **dust**
作为 后 一个 难的 驰骋 他 减速 向下 他的 喘息 马 和 擦拭 这 灰尘
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from **his** **eyes** **.**
从 他的 眼睛 .

疾驰之后，他放慢了喘息的马的速度，擦去眼中的尘土。

" [hɪr] , [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] , [frɪts] [ɪz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['wuːndɪd] ['sɪriəsli] ,
" **Here** **,** **on** **the** **first** **day** **out** **,** **Fritz** **is** **captured** **and** **probably** **wounded** **seriously** **,**
" 这里 , 在 这 第一的 天 出去 , 弗里茨 是 捕获 和 大概 受伤 严重地 ,

“在这里，出征第一天，弗里茨就被俘虏了，而且很可能身负重伤。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tɪl] [aɪ][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː]
and **I** **can't** **go** **on** **my** **mission** **till** **I** **find** **out** **how** **he** **is** **and** **what** **I** **can** **do**
和 我 不能 去 在 我的 使命 直到 我 寻找 出去 如何 他 是 和 什么 我 能 做
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

在我弄清楚他的情况以及我能为他做些什么之前，我无法执行我的任务。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **23** **]**
" [页 -]

[第23页]

[dɪk] [roʊd] ['sloʊli] ['ɑːnwərd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [mɔːr] ,
Dick **rode** **slowly** **onward** **for** **half** **a** **mile** **more** **,**
迪克 骑 缓慢地 向前 为了 一半 一个 英里 更多的 ,

迪克缓缓地又骑了半英里，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ðɪ][roʊd][æt; ət] [ðɪs]
and **then** **turned** **off** **in** **the** **bed** **of** **a** **stream** **which** **crossed** **the** **road** **at** **this**
和 然后 转向 离开 在 这 床 的 一个 溪流 哪个 交叉 这 路 在 这
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

然后拐进了横穿马路的溪流河床。

[ðə; ðɪ] [brʊk] ['ræpɪdli] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɔːl] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
The **brook** **rapidly** **narrowed** **to** **a** **rushing** **little** **fall** **,** **and** **here** **,**
这 溪 快速 范围缩小 到 一个 匆忙 小的 落下 , 和 这里 ,

小溪迅速收窄成一道湍急的小瀑布，就在这里，

[kəm'pliːtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trævələz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt]

completely	**away**	**from**	**sight**	**or**	**sound**	**of**	**travellers**	**along**	**the**	**road**	**,**	**he**	**jumped**
完全地	离开	从	视线	或者	声音	的	旅行者	沿着	这	路	,	他	跳了起来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɔːrs] ,

from	**his**	**tired**	**horse**	**,**
从	他的	疲劳的	马	,

他完全远离了路上旅行者的视线和声音，从疲惫的马上跳了下来。

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hɔbəlɪŋ] [hɪm; ɪm]

permitted	**him**	**a**	**refreshing**	**drink**	**at**	**the**	**brook**	**,**	**and**	**,**	**after**	**hobbling**	**him**
允许	他	一个	令人耳目一新	喝	在	这	溪	,	和	,	后	跛行	他

[sɪ'kjʊrli] ,

securely	**,**
安全地	,

允许他在小溪边喝了点清凉的水，并在把他扶稳后，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][wʌn] .

turned	**his**	**attention**	**toward**	**preparing**	**a**	**meal**	**for**	**one**	**.**
转向	他的	注意力	朝向	准备	一个	一顿饭	为了	一	.

他开始专注于准备一人份的饭菜。

[dɪk] ['mɔɪsnd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['flaʊər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]

Dick	**moistened**	**a**	**handful**	**of**	**flour**	**with**	**water**	**,**	**kneaded**	**it**	**with**	**his**	**fingers**
迪克	湿润	一个	少数	的	面粉	和	水	,	揉捏	它	和	他的	手指

['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [doʊ] ,

into	**a**	**clinging**	**dough**	**,**
进入	一个	依恋	面团	,

迪克抓起一把面粉，用水润湿，用手指揉成一个粘手的面团。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

and	**set**	**it**	**aside**	**while**	**he**	**built**	**his**	**fire**	**.**
和	放	它	旁边	尽管	他	建造	他的	火	.

他把东西放在一边，自己去生火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [draɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd][hɑːrd] [twɪgz] ,

He	**was**	**particular**	**to**	**pick**	**out**	**dry**	**pieces**	**of**	**moss**	**and**	**hard**	**twigs**	**,**
他	曾是	特别的	到	挑选	出去	干燥	件	的	苔藓	和	难的	树枝	,

他特别喜欢挑出干枯的苔藓和坚硬的树枝。

[fɔːr; fər] [smoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [wʊdz] [bɜːrn] ['friːɪst] .

for	**smoke**	**was**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**avoided**	**,**	**and**	**the**	**hard**	**woods**	**burn**	**freest**	**.**
为了	抽烟	曾是	一个	事物	到	是	避免	,	和	这	难的	树林	烧伤	自由	.

因为烟雾是应该避免的，而硬木燃烧最充分。

['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːəl][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [bleɪz] ,

Having	**gradually**	**increased**	**the**	**size**	**of**	**his**	**fuel**	**and**	**consequently**	**the**	**blaze**	**,**
拥有	逐步地	增加	这	尺寸	的	他的	燃料	和	最后	这	火焰	,

他逐渐增加了燃料的量，从而加剧了火势。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] [ɪ'nʌf] , [dɪk] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,

until	**he**	**judged**	**it**	**hot**	**enough**	**,**	**Dick**	**drew**	**his**	**hunting**	**knife**	**,**
直到	他	评判	它	热的	足够的	,	迪克	画	他的	打猎	刀	,

直到迪克觉得温度足够高时，他才拔出猎刀。

[kʌt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['beɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [stɔːr] ,

cut	**two**	**pieces**	**of**	**bacon**	**from**	**his**	**precious**	**store**	**,**
切	二	件	的	熏肉	从	他的	宝贵的	店铺	,

从他珍贵的存货中切下两片培根，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæn][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] .

and	**laid**	**them**	**in**	**the**	**pan**	**on**	**the**	**coals**	**.**
和	铺设	他们	在	这	平底锅	在	这	煤炭	.

然后把它们放在炭火上的平底锅里。

[ðə; ði] [doʊ] [hiː; hi] [naʊ] [roʊld] ['ɪntuː] [flæt] [raʊnd] [keɪks] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	dough	he	now	rolled	into	flat	round	cakes	and	placed	in	the	pan	with	the
这	面团	他	现在	滚动	进入	平坦的	圆形的	蛋糕	和	放置	在	这	平底锅	和	这

['beɪkən][tuː; tə][fraɪ] .

bacon	to	fry	.
熏肉	到	炒	.

他将面团擀成扁平的圆形饼状，然后放入锅中与培根一起煎炸。

['kerfəli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd]['beɪkən][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv]

Carefully	turning	the	cakes	and	bacon	from	time	to	time	with	the	flat	of
小心	转弯	这	蛋糕	和	熏肉	从	时间	到	时间	和	这	平坦的	的

[hɪz; ɪz] [naɪf] ,

his	knife	,
他的	刀	,

他用刀背不时小心地翻动蛋糕和培根，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [miːl] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

he	prepared	a	meal	fit	for	a	king	,
他	准备	一个	一顿饭	合身	为了	一个	国王	,

他准备了一顿堪比国王盛宴的佳肴。

[bʌt; bət] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [kɪŋz] .

but	destined	to	be	eaten	by	an	enemy	of	all	kings	.
但	注定	到	是	吃	经过	一个	敌人	的	全部	国王	.

但注定要被所有君王的敌人吞噬。

[dɪk] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]

Dick	fretted	and	fumed	all	that	afternoon	,	and
迪克	有格纹的	和	怒气冲冲	全部	那	下午	,	和

整个下午，迪克都焦躁不安，怒气冲冲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[tɔːrd] [dʌsk] ['ventʃərd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [roʊd] ['sloʊli] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

toward	dusk	ventured	out	from	his	retreat	and	rode	slowly	back	in	the
朝向	黄昏	冒险	出去	从	他的	撤退	和	骑	缓慢地	后退	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmps] ,

direction	of	the	British	camps	,
方向	的	这	英国	营地	,

黄昏时分，他冒险离开藏身之处，缓缓骑马向英军营地的方向返回。

[huːz] [ɪg'zækt] ['werəbaʊts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

whose	exact	whereabouts	he	had	to	determine	.
谁	精确的	下落	他	有	到	决定	.

他必须确定此人的确切下落。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

At	the	top	of	a	slight	rise	he	saw	in	the	distance	the	glow	of	the	soldiers
在	这	顶部	的	一个	轻微	上升	他	锯	在	这	距离	这	辉光	的	这	士兵

- [kæmp] - ['faɪər] ,

'	camp	-	fire	,
-	营	-	火	,

在一个小山坡顶上，他远远地看到了士兵们营火的火光。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

and	making	his	horse	fast	to	a	tree	,	some	distance	from	the	road	,
和	制作	他的	马	快速地	到	一个	树	,	一些	距离	从	这	路	,

他把马拴在离路边一段距离的一棵树上，

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['kerfəli] [ɑːn] [fʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

he	proceeded	carefully	on	foot	toward	the	sentinel	lines	and	the	British
他	继续	小心	在	脚	朝向	这	哨兵	线条	和	这	英国

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

他小心翼翼地步行向哨兵阵地和英军营地走去。

[hæf] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Half	way	up	to	the	camp	he	dropped	flat	on	the	ground	and	waited	for	the
一半	方式	向上	到	这	营	他	掉落	平坦的	在	这	地面	和	等待	为了	这

['nɪrəst] ['aʊtpoʊst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stretʃ] ,

nearest	outpost	to	come	to	the	end	of	his	stretch	,
最近的	前哨	到	来	到	这	结尾	的	他的	拉紧	,

走到营地半路时，他突然趴倒在地，等待最近的哨兵结束巡逻。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] .

exchange	a	word	with	his	neighbor	,	and	turn	back	.
交换	一个	单词	和	他的	邻居	,	和	转动	后退	.

他和邻座说了几句话，然后转身离开。

[ðen] [dɪk] [krɔːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [waɪl] [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Then	Dick	crawled	between	the	two	while	their	backs	were	turned	,	and	was
然后	迪克	爬行	之间	这	二	尽管	他们的	背部	是	转向	,	和	曾是

['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [laɪnz] .

safely	inside	the	lines	.
安全	里面	这	线条	.

然后，趁着两人背对着他，迪克从他们中间爬了过去，安全地进入了防线之内。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [frɪts] ?

But	where	was	Fritz	?
但	在哪里	曾是	弗里茨	?

弗里茨在哪儿?

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wuːndɪd] ?

And	how	badly	was	he	wounded	?
和	如何	糟糕	曾是	他	受伤	?

他伤得有多重?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ?

Could	he	have	been	killed	?
可以	他	有	到过	被杀	?

他是否可能被杀害了?

[dɪk] , ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ,

Dick	,	after	considerable	reconnoitering	,
迪克	,	后	大量	侦察	,

迪克经过一番周密的侦察后，

['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [staʊt] [lɔːg] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentri] ['strəulin] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

located	a	stout	log	house	in	front	of	which	a	sentry	strolling	was	talking	to
位于	一个	肥硕	日志	房子	在	正面	的	哪个	一个	哨兵	漫步	曾是	说	到

[hɪz; ɪz] [ˌnɪr'baɪ] [kəm'pænjənz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər] .

his	nearby	companions	around	a	fire	.
他的	附近	同伴	大约	一个	火	.

发现一座坚固的木屋，屋前一名哨兵正在和附近的同伴围着篝火聊天。

[dɪk] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['pleɪnli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

Dick	was	near	enough	to	hear	plainly	all	that	was	said	.
迪克	曾是	靠近	足够的	到	听到	显然	全部	那	曾是	说	.

迪克离得足够近，能清楚地听到他们说的所有话。

" [ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃmən] [snɔːrz] , " [læft] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .
" The old Dutchman snores , " laughed the sentinel .
" 这 老的 荷兰人 打鼾 , " 笑了 这 哨兵 .

“那个老荷兰人打鼾了，”哨兵笑着说。

" [huˈreɪ] , " [θɔːt] [dɪk] , " [ðæt] [miːnz] [frɪts] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] .
" Hurray , " thought Dick , " that means Fritz and then he can't be very seriously wounded .
" 欢呼 , " 想法 迪克 , " 那 方法 弗里茨 和 然后 他 不能 是 非常 严重地 受伤 .

“太好了，”迪克心想，“这意味着弗里茨没事，而且他应该不会受很重的伤。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

[dɪk] [krept] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [staʊt] [lɔːgz] ,
Dick crept up behind the hut , which was built of stout logs ,
迪克 悄悄地爬向上 在后面 这 小屋 , 哪个 曾是 建造 的 肥硕 日志 ,

迪克蹑手蹑脚地绕到小屋后面，那小屋是用结实的圆木搭建的。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .
and discovered with joy that there was a small barred window .
和 发现 和 喜悦 那 那里 曾是 一个 小的 禁止 窗户 .

欣喜地发现那里有一扇带铁栅栏的小窗户。

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi] ['laɪtli] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Through this he lightly threw a small stone to attract the prisoner's attention .
通过 这 他 轻轻 扔 一个 小的 石头 到 吸引 这 囚犯的 注意力 .

他借此轻轻扔出一块小石头，以吸引囚犯的注意力。

" [get] [uːd] , " [jeld] [frɪts] , [huː] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪsəl] .
" Get oud , " yelled Fritz , who was surprised from his sleep by the missle .
" 得到 乌德木 , " 大喊 弗里茨 , WHO 曾是 惊讶 从 他的 睡觉 经过 这 导弹 .

“快出来！”弗里茨大喊道，他被导弹惊醒，从睡梦中惊醒。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" Wait till I come in , " said his guard , from the other side of the house .
" 等待 直到 我 来 在 , " 说 他的 警卫 , 从 这 其他 边 的 这 房子 .

“等我进来，”他的卫兵从房子另一边说道。

" [kwɪt] [jʊr; jər] [dʌtʃ] [driːmz] [ænd; ənd] [prɪˈper] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] ,
" Quit your Dutch dreams and prepare to go on to the next world ,
" 辞职 你的 荷兰语 梦境 和 准备 到 去 在 到 这 下一个 世界 ,

放弃你的荷兰梦，准备进入另一个世界吧。

[kɔːz] [jʊə(r)] [duː] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [trɪp] [təˈmɑːroʊ] , [ʃʊr] . "
cause you're due to take that trip tomorrow , sure . "
原因 你是 到期的 到 拿 那 旅行 明天 , 当然 . "

因为你明天就要出发去旅行，没错。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [dɪk] .
" Not if I know it , " thought Dick .
" 不是 如果 我 知道 它 , " 想法 迪克 .

“只要我知道，就不会发生这种事，”迪克心想。

[ðen] [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [frɪts] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði]

Then	**when**	**things**	**had**	**quieted**	**down**	**again**	**,**	**he**	**called**	**to**	**Fritz**	**softly**	**through**	**the**
然后	什么时候	事物	有	安静	向下	再次	,	他	称为	到	弗里茨	轻轻	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

后来，当周围再次安静下来时，他透过窗户轻轻地呼唤弗里茨。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]

The	**German**	**boy**	**got**	**up**	**from**	**the**	**couch**	**on**	**which**	**he**	**was**	**lying**	**and**	**looked**
这	德语	男生	得到	向上	从	这	长椅	在	哪个	他	曾是	说谎	和	看起来

[aʊt] ['kɔːʃəsli] .

out	**cautiously**	**.**
出去	谨慎地	.

德国男孩从躺着的沙发上站起来，小心翼翼地向外望去。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] .

He	**almost**	**shouted**	**when**	**he**	**distinguished**	**his**	**friend**	**in**	**the**	**semi**	**-**	**darkness**	**.**
他	几乎	喊叫	什么时候	他	杰出的	他的	朋友	在	这	半	-	黑暗	.

在昏暗的光线下，他认出了自己的朋友，几乎喊了出来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['bædli] [hɜːrt] , [frɪts] ? " [æskt] [dɪk] ['æŋkʃəsli] .

"	**Are**	**you**	**badly**	**hurt**	**,**	**Fritz**	**?**	**"**	**asked**	**Dick**	**anxiously**	**.**
"	是	你	糟糕	伤害	,	弗里茨	?	"	问	迪克	焦虑地	.

“弗里茨，你伤得很重吗？”迪克焦急地问道。

" ['niːn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	**Nein**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**,**
"	不	,	"	曾是	这	回答	,

“不，”回答是。

" [dɑːt] [fuːl] ['sæd(ə)l] [slɪpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] [hɔːrs] [went] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː]

"	**dot**	**fool**	**saddle**	**slipped**	**the**	**horse**	**off**	**and**	**me**	**and**	**mine**	**horse**	**went**	**mit**	**it**
"	点	傻子	鞍	滑倒了	这	马	离开	和	我	和	矿	马	去	密特	它

[ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː] . "

the	**dust**	**into**	**.**	**"**
这	灰尘	进入	.	"

“马鞍上的小丑把马鞍滑了下来，我和我的马一起摔进了尘土里。”

" [gʊd] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [dɪk] , " [aɪm] [glæd] [ɪts] [noʊ] [wɜːrs] .

"	**Good**	**,**	**"**	**ejaculated**	**Dick**	**,**	**"**	**I'm**	**glad**	**it's**	**no**	**worse**	**.**
"	好的	,	"	射精	迪克	,	"	我是	高兴的	它是	不	更糟	.

“好，”迪克说道，“我很高兴情况没有更糟。”

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] ? "

Now	**how**	**about**	**getting**	**out**	**?**	**"**
现在	如何	关于	获得	出去	?	"

现在该怎么离开呢?

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [bɪg] [ɪ'nʌf] , " [sed] [frɪts] ,

"	**Dere**	**iss**	**a**	**chimney**	**big**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Fritz**	**,**
"	德雷	问题	一个	烟囱	大的	足够的	,	"	说	弗里茨	,

“那里有个足够大的烟囱，”弗里茨说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊnli] [bɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ðer; ðər]
" and the door is only barred on the other side , but there is a soldier there
" 和 这 门 是 仅有的 禁止 在 这 其他 边 , 但 那里 是 一个 士兵 那里
. "
: "
. "

“门只在另一侧被锁上了，但那里有一个士兵。”

" [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðen] , " [sed] [dɪk] , " [fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt][get][pæst][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]
" The chimney , then , " said Dick , " for we can't get past the guard at the
" 这 烟囱 , 然后 , " 说 迪克 , " 为了 我们 不能 得到 过去的 这 警卫 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“那就走烟囱吧，”迪克说，“因为我们过不了门口的守卫。”

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ? "
Why haven't you escaped before this ? "
为什么 还没有 你 逃脱 前 这 ? "

你为什么之前没逃走?

" [vel] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ven] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [voʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] ,
" Vell , I fell asleep ven they put me in here , and you voke me up just now ,
" 维尔 , 我 跌倒 睡着了 ven 他们 放 我 在 这里 , 和 你 撤销 我 向上 只是 现在 ,

“嗯，他们把我放进来的时候我就睡着了，你刚才把我叫醒了。”

" [kən'fest] [frɪts] , ['ʃiːpɪʃli] .
" confessed Fritz , sheepishly .
" 坦白 弗里茨 , 羞怯地 .

“弗里茨不好意思地承认道。”

" [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [naʊ] , [kwɪk] , " ['ɔːrdərd] [dɪk] , " [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] , [tuː] .
" Up the chimney now , quick , " ordered Dick , " and be quiet , too .
" 向上 这 烟囱 现在 , 快的 , " 订购 迪克 , " 和 是 安静的 , 也 .

“快，爬上烟囱，”迪克命令道，“还有，保持安静。”

" [frɪts] ['dɪsə'pɪrd] ,
" Fritz disappeared ,
" 弗里茨 消失 ,

弗里茨失踪了，

[ænd; ənd]['æftər] [kwaɪt] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [dɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['kɑːmræd] [lə'bɔːriəsli] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər]
and after quite an interval Dick saw his stout comrade laboriously climbing over
和 后 相当 一个 间隔 迪克 锯 他的 肥硕 同志 费力地 攀登 超过
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
the top of the structure .
这 顶部 的 这 结构 .

过了好一会儿，迪克才看到他那壮硕的同伴费力地爬上了建筑物的顶部。

[bʌt; bət] [dɪk] ['wɔznt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] .
But Dick wasn't alone in this strange sight .
但 迪克 不是 独自的 在 这 奇怪的 视线 .

但迪克并非唯一目睹这奇景的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] , [jelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,
One of the soldiers saw him too , and , yelling out the alarm ,
一 的 这 士兵 锯 他 也 , 和 , 大喊 出去 这 警报 ,

其中一名士兵也看到了他，并大声发出警报。

[spræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] [dʒʌst][æz; əz] [frɪts] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
sprang for his gun just as Fritz jumped to the ground .
弹簧 为了 他的 枪 只是 作为 弗里茨 跳了起来 到 这 地面 .

就在弗里茨跳到地上的同时，他猛地拔出了枪。

[dɪk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [bəuθ] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Dick	leading	,	both	started	running	through	the	woods	.
迪克	领导	,	两个都	开始	跑步	通过	这	树林	.

迪克在前领头，两人开始在树林里奔跑。

[ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

The	two	fugitives	made	a	detour	through	the	underbrush	,
这	二	逃犯	制成	一个	車輛改道	通过	这	草丛	,

两名逃犯绕道穿过灌木丛。

['terɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [pər'sʊ] [red] - [koʊts] .

tearing	their	clothes	and	making	noise	enough	to	guide	the	pursuing	Red	-	coats	.
撕裂	他们的	衣服	和	制作	噪音	足够的	到	指导	这	追求	红色的	-	外套	.

他们撕扯衣服，发出足够大的声响，以便引导追击的红衣军。

[dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['stepɪŋ] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

Dick	and	Fritz	turned	sharply	to	the	left	,	stepping	quietly	for	a	few	paces	,
迪克	和	弗里茨	转向	尖锐地	到	这	左边	,	步进	悄悄	为了	一个	很少	步幅	,

迪克和弗里茨猛地向左转，悄无声息地走了几步。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] ['prɪzn] [frɪts] [hæd; həd][soʊ]

and	found	themselves	in	the	opening	,	before	the	very	prison	Fritz	had	so
和	成立	他们自己	在	这	开幕	,	前	这	非常	监狱	弗里茨	有	所以

['riːs(ə)ntli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

recently	deserted	,
最近	荒凉的	,

他们发现自己站在了监狱入口处，就在弗里茨不久前逃离的那座监狱前。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['striːmd] [baɪ][ɪn][ðə; ði]

while	the	chase	streamed	by	in	the
尽管	这	追赶	流媒体	经过	在	这

追逐的画面在眼前飞驰而过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['daːkənd] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [raʊzd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['faɪər] -

darkened	woods	,	and	the	cries	of	the	soldiers	roused	the	neighboring	fire	-
变暗	树林	,	和	这	哭泣	的	这	士兵	唤醒	这	邻接	火	-

[gruːps] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

groups	to	action	.
团体	到	行动	.

树林变得昏暗，士兵们的喊叫声唤醒了附近的火力小组采取行动。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , " ['wɪspəd] [dɪk] .

"	Into	the	hut	,	"	whispered	Dick	.
"	进入	这	小屋	,	"	低声说道	迪克	.

“进小屋去，”迪克低声说道。

" [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

"	It's	our	only	chance	.
"	它是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "

The	woods	are	alive	with	troops	and	we'd	be	caught	in	no	time	.	"
这	树林	是	活	和	军队	和	我们会	是	捕捉	在	不	时间	.	"

树林里到处都是军队，我们很快就会被困住。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][gɑːt] [uːd] ， " ['ɔbdʒiktid] [frɪts] .

"	But	I	just	got	oud	,	"	objected	Fritz	.
"	但	我	只是	得到	乌德木	，	"	反对	弗里茨	.

“但我刚拿到乌德琴，”弗里茨反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] — — "

"	And	I	don't	—	—	"
"	和	我	不	—	—	"

“而我没有——”

" [ɪn][juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [dɪk] ， ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrid]

"	In	you	go	,	"	said	Dick	,	giving	him	a	push	,	and	following	the	hurried
"	在	你	去	，	"	说	迪克	，	给予	他	一个	推	，	和	下列的	这	慌忙

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [bɔɪ] ,

and	astonished	boy	,
和	惊讶	男生	，

“进去吧，”迪克说着，推了他一把，然后跟着这个匆匆忙忙、惊愕不已的男孩走了进去。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	closed	the	door	after	them	and	stepped	to	the	window	.
他	关闭	这	门	后	他们	和	步	到	这	窗户	.

他关上门，走到窗边。

" [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es] [seɪf] [ɪ'nʌf] ， [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [dɪk] .

"	They	have	got	us	safe	enough	,	if	they	only	knew	it	,	"	thought	Dick	.
"	他们	有	得到	我们	安全的	足够的	,	如果	他们	仅有的	知道	它	，	"	想法	迪克	.

“他们已经把我们保护得很安全了，如果他们知道的话，”迪克心想。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [frɪts] .

He	turned	to	Fritz	.
他	转向	到	弗里茨	.

他转向弗里茨。

" [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [suːn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [klaɪmd] [aʊt] .

"	They'll	come	back	here	soon	to	see	how	you	climbed	out	.
"	他们会	来	后退	这里	很快	到	看	如何	你	攀登	出去	.

“他们很快就会回来，看看你是怎么爬出来的。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [haɪd] ['sʌmwer] .

We've	got	to	hide	somewhere	.
我们已经	得到	到	隐藏	某处	.

我们得找个地方躲起来。

[kwɪk] ， [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !

Quick	,	they're	coming	now	!
快的	，	它们是	未来	现在	!

快，他们来了！

['ʌndər] [ðæt] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [frɪts] .

Under	that	straw	in	the	corner	,	Fritz	.
在下面	那	稻草	在	这	角落	，弗里茨		.

弗里茨，躲在角落里的那根稻草下面。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'll	take	care	of	myself	.
患病的	拿	关心	的	我	.

我会照顾好自己。

[wei] ['ʌndər] , [naʊ] !

Way	under	,	now	!
方式	在下面	，	现在	!

现在已经跌到谷底了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .
A SURPRISE .
一个 惊喜 .

一个惊喜。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd]
Two days before the week succeeding the departure of Dick and his comrade
二 天 前 这 星期 成功 这 离开 的 迪克 和 他的 同志
[hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
had elapsed ,
有 过去 ,

迪克和他的同伴离开后的那一周还剩两天时，

[tɑːm][ænd; ənd] [tɪm] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][stɑːrt]['æftər][ðem; ðəm] .
Tom and Tim made their preparations to start after them .
汤姆 和 蒂姆 制成 他们的 准备工作 到 开始 后 他们 .

汤姆和蒂姆做好了随后出发的准备。

[ben] [hæd; həd] ['prəugrest] ['naɪsli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən]
Ben had progressed nicely and was able to sit up and take an
本 有 进展 很好 和 曾是 有能力的 到 坐 向上 和 拿 一个
['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] .
interest in life once more .
兴趣 在 生活 一次 更多的 .

本的病情恢复得很好，他已经能够坐起来，重新对生活产生兴趣。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]
After a long consultation with the commander the boys had arranged to
后 一个 长的 咨询 和 这 指挥官 这 男孩们 有 安排 到
[meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [baɪ] ['wɔːtər] .
make the first part of the trip by water .
制作 这 第一的 部分 的 这 旅行 经过 水 .

经过与指挥官的长时间商议，男孩们安排行程的第一段将通过水路完成。

[ðɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] [ðʌs]
This in order to avoid the suspicion that they were following Dick and thus
这 在 命令 到 避免 这 怀疑 那 他们 是 下列的 迪克 和 因此
[prɪ'vent] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .
prevent the real importance of their mission from being discovered .
防止 这 真实的 重要性 的 他们的 使命 从 存在 发现 .

这样做是为了避免引起人们对他们跟踪迪克的怀疑，从而防止他们任务的真正重要性被发现。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [tɪm] ['mɜːrfi] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Toward evening of the day of their departure , Tim Murphy , overflowing with
朝向 晚上 的 这 天 的 他们的 离开 , 蒂姆 墨菲 , 溢出 和
[truː] ['aɪrɪʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] ,
true Irish wit and humor ,
真的 爱尔兰 有 和 幽默 ,

在他们离开那天傍晚，蒂姆·墨菲，满怀着真正的爱尔兰式机智和幽默，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [der] , [klaɪmd] ['geɪli]

and	full	of	expectations	of	an	exciting	trip	with	Tom	Dare	,	climbed	gaily
和	满的	的	期望	的	一个	激动人心	旅行	和	汤姆	敢	,	攀登	兴高采烈地

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

aboard	the	long	,
船上	这	长的	,

怀着对与汤姆·戴尔一起进行一次激动人心的旅行的期待，兴高采烈地登上了长长的……

[loʊ] - [bɪlt] ['skuːnər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesəˌpik]

low	-	built	schooner	that	was	to	convey	them	up	the	coast	to	the	Chesapeake
低的	-	建造	大篷车	那	曾是	到	传达	他们	向上	这	海岸	到	这	切萨皮克

.

:

.

一艘低矮的纵帆船，将他们沿海岸线运送到切萨皮克湾。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [its] ['welkəm] [jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] [jɑːt] , [tɑːm] ,

"	Sure	,	and	it's	welcome	ye	are	to	my	private	yacht	,	Tom	,
"	当然	,	和	它是	欢迎	是的	是	到	我的	私人的	游艇	,	汤姆	,

“当然，汤姆，欢迎你来我的私人游艇。”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	he	called	over	the	side	to	his
"	他	称为	超过	这	边	到	他的

他朝岸边喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

伴侣。

" [kʌm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem ˈiː]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['kruːzɪn] -

"	Come	aboard	and	join	me	party	of	friends	who	are	thinkin	'	of	cruisin	'
"	来	船上	和	加入	我	派对	的	朋友们	WHO	是	思考	-	的	巡游	-

[əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪkˈspens] . "

about	for	a	few	weeks	at	me	expense	.	"
关于	为了	一个	很少	周	在	我	费用	.	"

“快来加入我们，和我的朋友们一起，我打算出钱游玩几周。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrdər][æt; ət][jʊr; jər] [ɪkˈspens] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːz] [ðoʊz] ['mʌdi]

"	There	will	be	a	murder	at	your	expense	when	the	captain	sees	those	muddy
"	那里	将要	是	一个	谋杀	在	你的	费用	什么时候	这	队长	看到	那些	浑

[maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [dek] ,

marks	on	his	white	deck	,
标记	在	他的	白色的	甲板	,

“当船长看到白色甲板上的泥渍时，你将会遭到谋杀。”

" [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

"	replied	Tom	.
"	回复	汤姆	.

汤姆回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðoʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	She	is	a	beauty	though	,	isn't	she	?
"	她	是	一个	美丽	尽管	,	不是	她	?

“她确实很漂亮，不是吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [geɪzɪŋ] ['krɪtɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]['kræfts] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

"	he	continued	,	gazing	critically	over	the	craft's	lines	and	rigging	.
"	他	持续	,	凝视	关键	超过	这	工艺	线条	和	索具	.

他继续说道，目光审视着船上的线条和索具。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ə'griːd] [tɪm] .

"	That	she	is	,	"	agreed	Tim	.
"	那	她	是	,	"	同意	蒂姆	.

“的确如此，”蒂姆同意道。

" [ə'væst] , [juː; jʊ][lænd] - ['lʌbər] , " [beˈləud] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - [dek] .

"	Avast	,	you	land	-	lubber	,	"	bellowed	a	voice	from	the	fore	-	deck	.
"	avast	,	你	土地	-	笨蛋	,	"	咆哮	一个	嗓音	从	这	前	-	甲板	.

“喂，你这个旱鸭子！”前甲板上传来一声吼叫。

" [toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " ['wɪspəd] [tɑːm] .

"	Told	you	so	,	"	whispered	Tom	.
"	讲述	你	所以	,	"	低声说道	汤姆	.

“我早就跟你说过了，”汤姆低声说道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? " ['kwiərid] [tɪm] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	What	did	I	do	?	"	queried	Tim	,	staring	about	to	discover	the	cause	of	the
"	什么	做过	我	做	?	"	查询	蒂姆	,	凝视	关于	到	发现	这	原因	的	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“我做错了什么？”蒂姆问道，环顾四周，想找出麻烦的原因。

" [oʊ] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [dʒʌst] [spoʊk] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , " [læft] [tɑːm] .

"	Oh	,	probably	the	gentleman	who	just	spoke	recognized	you	,	"	laughed	Tom	.
"	哦	,	大概	这	绅士	WHO	只是	辐	认可	你	,	"	笑了	汤姆	.

“哦，那位刚才说话的先生可能认出你了，”汤姆笑着说。

" [aʊ] ! " [jeld] [tɪm] ,

"	Ow	!	"	yelled	Tim	,
"	现在	!	"	大喊	蒂姆	,

“哎哟！”蒂姆喊道。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd]

for	at	that	moment	a	can	of	varnish	which	one	of	the	sailors	had
为了	在	那	片刻	一个	能	的	漆	哪个	一	的	这	水手们	有

[bɪn] ['laʊərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] ,

been	lowering	from	the	masthead	,
到过	降低	从	这	报头	,

就在这时，一名水手正从桅杆顶端放下一罐油漆。

[riːtʃt] [tɪm] , [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] ['slaɪtli] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪki] ['fluːɪd] .

reached	Tim	,	and	tilting	slightly	,	covered	his	face	with	the	sticky	fluid	.
达到	蒂姆	,	和	倾斜	轻微地	,	涵盖	他的	脸	和	这	黏	体液	.

蒂姆走到他跟前，微微倾斜身体，将粘稠的液体涂在了他的脸上。

" [aɪl] [biː; bi]['æftər] ['hɔːlɪn] - [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [tɪm] .

"	I'll	be	after	haulin	'	ye	to	the	gineral	,	"	shouted	the	outraged	Tim	.
"	患病的	是	后	运输	-	是的	到	这	总	,	"	喊叫	这	义愤填膺	蒂姆	.

“我一定要把你拖到总督府去！”愤怒的蒂姆喊道。

" [ɪnsʌltən] - [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['soʊldʒər][ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['duːti][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] - . "

"	Insultin	'	a	special	soldier	on	special	duty	is	a	serious	offince	.	"
"	侮辱	-	一个	特别的	士兵	在	特别的	责任	是	一个	严肃的	-	.	"

“侮辱执行特殊任务的特勤士兵是严重的罪行。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['soʊldʒər] , " [tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bəːsts]
" You look like a very special soldier , " Tom managed to say between his bursts
" 你 看 喜欢 一个 非常 特别的 士兵 , " 汤姆 管理 到 说 之间 他的 爆发
[ʌv; əv] ['læftər] .
of laughter .
的 笑声 .

“你看上去像个非常特别的士兵，”汤姆在一阵阵大笑中说道。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]
The appearance on the deck of the captain
这 外貌 在 这 甲板 的 这 队长

船长出现在甲板上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[seɪvd] [tɪm] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [tuː; tə]
saved Tim from further disgrace , and after extending a hearty welcome to
已保存 蒂姆 从 更远 耻辱 , 和 后 扩展 一个 爽朗 欢迎 到
[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] [kəm'pænjən] ,
Tom and his offended companion ,
汤姆 和 他的 被冒犯了 伴侣 ,

这使蒂姆免于进一步的羞辱，并在热情欢迎汤姆和他受辱的同伴之后，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [bʌŋks] .
he led the two boys below and showed them their bunks .
他 引领 这 二 男孩们 以下 和 显示 他们 他们的 上下铺 .

他领着下面两个男孩，向他们展示了他们的床铺。

[tɪm] ['hɜːrɪdli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .
Tim hurriedly got rid of the varnish and joined Tom in the captain's cabin .
蒂姆 匆匆 得到 摆脱 的 这 漆 和 加入 汤姆 在 这 船长的 舱 .

蒂姆匆忙擦掉油漆，然后和汤姆一起进了船长室。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['seɪləz] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] , [bɔɪz] , " [bɪ'gæn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊst] .
" We're all sailors together when we are on board , boys , " began their new host .
" 是 全部 水手们 一起 什么时候 我们 是 在 木板 , 男孩们 , " 开始 他们的 新的 主持人 .

“伙计们，只要我们在船上，我们就是水手，”他们的新主人说道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" The general has told me that you know something of sailing , and a
" 这 一般的 有 讲述 我 那 你 知道 某物 的 帆船 , 和 一个
['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ,
little of navigating ,
小的 的 导航 ,

将军告诉我，你懂一些航海知识，也略懂一些导航。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , " [soʊ] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn] ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] .
" turning to Tom , " so I'll ask you to assist the mate in standing watch .
" 转弯 到 汤姆 , " 所以 患病的 问 你 到 协助 这 伴侣 在 常设 手表 .

“转向汤姆说，‘所以我请你协助大副站岗。

[pər'hæps][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ]
Perhaps as long as you are more or less of an amateur it will help you
也许 作为 长的 作为 你 是 更多的 或者较少的 的 一个 业余 它 将要 帮助 你
[tuː; tə][hæv; həv] [tɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wɑːtʃ] .
to have Tim with you on your watch .
到 有 蒂姆 和 你 在 你的 手表 .

如果你还算不上专业，那么有蒂姆在你身边监督或许会有帮助。

[wiː; wi] [seɪl] [æt; ət] [naɪn] [tə'naɪt] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] ,

We	sail	at	nine	tonight	,	dropping	down	with	the	tide	,
我们	帆	在	九	今晚	,	下降	向下	和	这	潮	,

我们今晚九点起航，顺着潮水向下航行。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tɜːrn] [wəʊnt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] [tɜːrn] [ɪn] , [bɔɪz] ,

and	your	turn	won't	come	until	tomorrow	morning	,	so	turn	in	,	boys	,
和	你的	转动	惯于	来	直到	明天	早晨	,	所以	转动	在	,	男孩们	,

明天早上才轮到你们，所以孩子们，都去睡觉吧。

[ænd; ənd] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gɪnz] .

and	get	in	a	good	night's	rest	before	the	work	begins	.
和	得到	在	一个	好的	夜晚	休息	前	这	工作	开始	.

工作开始前要好好休息一晚。

" [ðə; ði] [tuː] [nuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bʌŋks]

"	The	two	new	members	of	the	crew	found	themselves	ready	for	their	bunks
"	这	二	新的	成员	的	这	全体人员	成立	他们自己	准备好	为了	他们的	上下铺

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

when	the	time	came	,
什么时候	这	时间	来了	,

“两名新船员到时候都做好了上床睡觉的准备。”

[ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [æn; ən]

and	slept	peacefully	until	early	morning	,	when	Tom	was	awakened	by	an
和	睡着了	和平地	直到	早期的	早晨	,	什么时候	汤姆	曾是	觉醒	经过	一个

[ʌn'ɜːrθli] ['ʃaʊtɪŋ] .

unearthly	shouting	.
超凡脱俗的	喊叫	.

他安然入睡，直到清晨，汤姆被一声怪异的喊叫声惊醒。

['sɪtɪŋ] [ʌp] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Sitting	up	quietly	in	his	bunk	he	rapped	his	head	sharply	against	the	bottom	of
坐着	向上	悄悄	在	他的	假寐	他	说唱	他的	头	尖锐地	反对	这	底部	的

[ðə; ði] ['ʌpər] [bʌŋk] ,

the	upper	bunk	,
这	上	假寐	,

他静静地坐起身，用头重重地撞了一下上铺的床尾。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [paʊnst] [ə'pɑːn] [baɪ] [θriː]

and	before	he	had	recovered	his	wits	he	was	pounced	upon	by	three
和	前	他	有	恢复	他的	智慧	他	曾是	猛扑	之上	经过	三

['seɪləz] .

sailors	.
水手们	.

他还没回过神来，就被三个水手扑倒在地。

[mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

More	quickly	than	it	can	be	described	he	was
更多的	迅速地	比	它	能	是	描述	他	曾是

他行动之快，简直难以言表。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[baʊnd] [ænd; ənd] [trʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] , [ænd; ənd] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks] .

bound	and	trussed	like	a	fowl	,	and	carried	forward	along	the	decks	.
边界	和	桁架	喜欢	一个	鸡	,	和	携带	向前	沿着	这	甲板	.

像捆绑家禽一样，被抬到甲板前面。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hoʊld] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd]

Here	he	was	promptly	lowered	into	the	dark	hold	,	and	found	lying	beside
这里	他	曾是	及时	降低	进入	这	黑暗的	抓住	,	和	成立	说谎	旁

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tɪm] ,

him	the	unfortunate	Tim	,
他	这	不幸	蒂姆	,

他随即被放入黑暗的船舱中，不幸的蒂姆就躺在他旁边。

['gægd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,

gagged	to	prevent	his	shouts	from	disturbing	the	mutineers	,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	到	防止	他的	喊叫	从	令人不安	这	叛乱者	,

为了防止他的喊叫声惊扰叛乱者，他被堵住了嘴。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

together	with	the	mate	and	captain	in	the	same	plight	with	himself	.
一起	和	这	伴侣	和	队长	在	这	相同的	困境	和	他自己	.

他和船员、船长都陷入了同样的困境。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hætʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bætənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs]

Meanwhile	the	hatch	had	been	battened	down	and	nothing	broke	the	stillness
同时	这	孵化	有	到过	板条	向下	和	没有什么	打破	这	寂静

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] [seɪv] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['briːðɪŋ]

of	the	hold	save	the	swish	of	the	waves	outside	and	the	uneven	breathing
的	这	抓住	节省	这	嗖嗖	的	这	波浪	外部	和	这	不均匀	呼吸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

of	his	companions	.
的	他的	同伴	.

与此同时，舱门已被牢牢关上，除了外面海浪的拍打声和同伴们不均匀的呼吸声之外，船舱里一片寂静。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['rɪgəlɪŋ] ,

After	considerable	wriggling	,
后	大量	扭动	,

经过一番挣扎，

[tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['tɪmz] [gæg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]

Tom	was	able	to	reach	Tim's	gag	with	his	hands	and	finally	worked	it
汤姆	曾是	有能力的	到	抵达	蒂姆的	插科打诨	和	他的	双手	和	最后	工作	它

[luːs] .

loose	.
松动的	.

汤姆用手够到了蒂姆嘴里的布团，最终把它解开了。

" [naʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , " ['kɔːʃənd] [tɑːm] , " [ɔːr] [juːl] [hæv; həv] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] ['treɪtəz] [bæk] [æt; ət]

"	Now	keep	quiet	,	"	cautioned	Tom	,	"	or	you'll	have	that	pack	of	traitors	back	at
"	现在	保持	安静的	,	"	警告	汤姆	,	"	或者	你会	有	那	盒	的	叛徒	后退	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“现在闭嘴，”汤姆警告道，“否则那群叛徒就会反过来对付我们。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [ə'fer] [ɪz] .

Tell	me	what	happened	to	you	and	what	the	meaning	of	this	pretty	affair	is	.
告诉	我	什么	发生	到	你	和	什么	这	意义	的	这	漂亮的	事务	是	.

"
"
"

告诉我你身上发生了什么事，以及这桩美事究竟意味着什么。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [tɪm] .

"	You	know	as	well	as	I	do	,	"	returned	the	injured	Tim	.
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	"	返回	这	受伤	蒂姆	.

“你和我一样清楚，”受伤的蒂姆回答道。

" [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] ['blʌdi] [retʃiz] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [roʊps] [ɔːl]
" I woke up with half the bloody wretches jumping on me and tying ropes all
" 我 觉醒 向上 和 一半 这 血腥 可怜虫 跳 在 我 和 捆绑 绳索 全部
['oʊvər] [ˌem 'iː] ,
over me ,
超过 我 ,

“我醒来时发现半数该死的恶棍跳到我身上，用绳子把我绑得满身都是。”

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] ['hɔləd] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
so I just hollered and here I am . "
所以 我 只是 大声喊叫 和 这里 我 是 . "

于是我就喊了一声，然后我就来了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [ɑːr; ər] [hɜːrt] , " [tɑːm] [sed] .
" The captain and mate are hurt , " Tom said .
" 这 队长 和 伴侣 是 伤害 , " 汤姆 说 .

“船长和水手长都受伤了，”汤姆说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] ['oʊvər] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [jʊr; jər] [rɪsts] ,
" If you will turn over on your side so I can reach your wrists ,
" 如果 你 将要 转动 超过 在 你的 边 所以 我 能 抵达 你的 手腕 ,

“如果你愿意侧身躺下，让我能够到你的手腕，

[pər'hæps] [ðə; ði] [nɑːts] [wɪl] ['luːs(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz]
perhaps the knots will loosen up , and we can get the use of our limbs
也许 这 绳结 将要 松开 向上 , 和 我们 能 得到 这 使用 的 我们的 四肢
[ə'gen] .
again .
再次 .

或许这些结会松开，我们就能再次活动四肢了。

[ðen] [wiːl]
Then we'll
然后 出色地

然后我们将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] .
look for some water to bring the captain around with .
看 为了 一些 水 到 带来 这 队长 大约 和 .

找些水带船长过来。

" [ðə; ði] [nɑːts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [tɑːm] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]
" The knots were more trouble than Tom had expected , and by the time
" 这 绳结 是 更多的 麻烦 比 汤姆 有 预期的 , 和 经过 这 时间
[tɪm] [wʌz; wəz] [friː] ,
Tim was free ,
蒂姆 曾是 自由的 ,

“这些绳结比汤姆预想的要麻烦得多，等蒂姆解开绳结的时候，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
the captain and mate showed signs of returning consciousness .
这 队长 和 伴侣 显示 标志 的 返回 意识 .

船长和船员都出现了恢复意识的迹象。

[tɪm] ['spiːdəli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Tim speedily released his friend ,
蒂姆 迅速地 发布 他的 朋友 ,

蒂姆迅速释放了他的朋友。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [luːst] [ðə; ðɪ] [tuː] ['prizənəz] - [bɑːndz][ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðer; ðər] [rɪsts] [tuː; tə]

and	together	they	loosed	the	two	prisoners	'	bonds	and	chafed	their	wrists	to
和	一起	他们	松开	这	二	囚犯	-	债券	和	擦伤	他们的	手腕	到

[rɪ'stɔːr] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

restore	circulation	.
恢复	循环	.

他们一起解开了两名囚犯的束缚，并揉搓他们的手腕以促进血液循环。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊld] [rɪ'viːld] [tuː; tə][tɑːm][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['wɔːtər] [kæsk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	hasty	tour	of	the	hold	revealed	to	Tom	a	half	dozen	water	casks	and	a
一个	仓促	旅游	的	这	抓住	揭晓	到	汤姆	一个	一半	打	水	酒桶	和	一个

['kænvəs] ['bʌkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kuːl] ['lɪkwɪd] ,

canvas	bucket	in	which	he	drew	some	of	the	cool	liquid	,
帆布	桶	在	哪个	他	画	一些	的	这	凉爽的	液体	,

汤姆匆匆巡视了一遍船舱，发现里面有六个水桶和一个帆布桶，他用帆布桶舀了一些凉爽的液体。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sʌfərər] .

and	returned	to	the	side	of	the	captain	and	his	fellow	sufferer	.
和	返回	到	这	边	的	这	队长	和	他的	同伴	患者	.

然后回到船长和同伴身边。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðem; ðəm] [suːn] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] ['ɪntuː] [rɪ'nuːd] [laɪf] ,

The	water	sprinkled	on	them	soon	stirred	the	two	men	into	renewed	life	,
这	水	撒上	在	他们	很快	搅拌	这	二	男人	进入	更新	生活	,

洒在他们身上的水很快使两人恢复了活力。

[ænd; ənd]['æftər] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [bəuθ] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː]

and	after	gazing	about	for	a	few	moments	they	both	broke	forth	into
和	后	凝视	关于	为了	一个	很少	时刻	他们	两个都	打破	前进	进入

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['feɪθləs] [kruː] .

imprecations	against	their	faithless	crew	.
诅咒	反对	他们的	不忠	全体人员	.

他们环顾四周片刻后，两人都开始咒骂他们背信弃义的船员。

" [ʌn'lʌki] [deɪ] [ðæt] [aɪ]['evər] [ʃɪpt] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	Unlucky	day	that	I	ever	shipped	that	pack	of	robbers	,	"	muttered	the	captain	.
"	倒霉	天	那	我	曾经	已发货	那	盒	的	强盗	,	"	低声说道	这	队长	.

“真倒霉，我竟然把那群强盗送了出去，”船长嘟囔道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd] ['tɔːris] , ['prɑːbəbli] [wel] [peɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv]

"	A	lot	of	Portuguese	and	Tories	,	probably	well	paid	by	the	enemies	of
"	一个	很多	的	葡萄牙语	和	保守党	,	大概	出色地	有薪酬的	经过	这	敌人	的

['lɪbərti] ,

Liberty	,
自由	,

“很多葡萄牙人和托利党人，很可能从自由的敌人那里得到了丰厚的报酬，

['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['siːz] .

turning	against	their	captain	on	the	high	seas	.
转弯	反对	他们的	队长	在	这	高的	海域	.

在公海上，他们背叛了他们的船长。

[ðeɪl] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][jɑːrd][ɑːrm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] . "

They'll	hang	to	the	yard	arm	for	this	or	I	never	saw	a	ship	before	.	"
他们会	悬挂	到	这	院子	手臂	为了	这	或者	我	绝不	锯	一个	船	前	.	"

他们会紧紧抓住桅杆横桁，否则我这辈子都没见过船。

" [ges] [wiːl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wəʊnt] [wiː; wi] ? "
" Guess we'll have quite a long day's work hanging all of them , won't we ? "
" 猜测 出色地 有 相当 一个 长的 天 工作 绞刑 全部 的 他们 , 惯于 我们 ? "
[æskt] [tɑːm] .
asked Tom .
问 汤姆 .

“看来我们得花很长时间才能把它们全部挂起来，是吧？”汤姆问道。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðoʊz] ['hæŋɪŋ]
" Seems to me that we are more apt to be those hanging
" 似乎 到 我 那 我们 是 更多的 易于 到 是 那些 绞刑

在我看来，我们似乎更有可能成为被绞死的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[dekə'reiʃəns] [ɑːr'selvz] [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
decorations ourselves unless we can get out of their way before long . "
装饰 我们自己 除非 我们 能 得到 出去 的 他们的 方式 前 长的 . "

除非我们能尽快腾出地方，否则我们自己也不会进行装饰。”

" [ðeɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meit] .
" They'll be too busy tending to business for a while , " answered the mate .
" 他们会 是 也 忙碌的 倾向于 到 商业 为了 一个 尽管 , " 回答 这 伴侣 .

“他们一时半会儿会忙于处理生意，”大副回答道。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bloʊn] [ʌp] [ə; eɪ]
" From the sound of the water alongside , I judge there has blown up a
" 从 这 声音 的 这 水 旁边 , 我 法官 那里 有 吹 向上 一个
['prɪti] [stɪf] [briːz] ,
pretty stiff breeze ,
漂亮的 僵硬的 微风 ,

“从旁边水声判断，风力应该相当大。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,
and as far as I know ,
和 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vilənz] [noʊz] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "
none of those villains knows any too much about handling a ship . "
没有任何 的 那些 反派 知道 任何 也 很多 关于 处理 一个 船 . "

这些反派都不太懂怎么驾船。

" [hoʊp] [ðeɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , " [sed] [tɑːm] ,
" Hope they know enough to keep her right side up , " said Tom ,
" 希望 他们 知道 足够的 到 保持 她 正确的 边 向上 , " 说 汤姆 ,

“希望他们懂得如何让她保持平衡，”汤姆说。

" ['ʌðərwaɪz] [wiːl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['gæðər] [noʊ] [mɔːs] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] ['bɑːtəm] . "
" otherwise we'll be likely to gather no moss till we reach bottom . "
" 否则 出色地 是 可能 到 收集 不 苔藓 直到 我们 抵达 底部 . "

“否则，我们可能直到到达谷底都无法采集到任何苔藓。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] ,
" If they don't come down before night , " the captain continued ,
" 如果 他们 不 来 向下 前 夜晚 , " 这 队长 持续 ,

“如果他们在天黑前不下来，”船长继续说道，

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæli] ['ʌndər][maɪ]['kæbɪn] ,

"	we	ought	to	be	able	to	get	into	the	little	galley	under	my	cabin	,
"	我们	应该	到	是	有能力的	到	得到	进入	这	小的	厨房	在下面	我的	舱	,

“我们应该能进入我船舱下面的小厨房。”

[ænd; ənd][get][ðə; ði][ɑːrmz][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] .

and	get	the	arms	that	we	have	on	board	.
和	得到	这	武器	那	我们	有	在	木板	.

并把我们现有的武器装备都用上。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['gʌnz][ɔːr]['paʊdər] ,

I	don't	think	they	are	very	well	equipped	with	either	guns	or	powder	,
我	不	思考	他们	是	非常	出色地	配备	和	任何一个	枪支	或者	粉末	,

我认为他们的枪支和火药装备都不太充足。

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz]['plenti] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːn] [bɔːrd] .

though	there's	plenty	of	both	on	board	.
尽管	有	很多	的	两个都	在	木板	.

虽然船上这两种东西都很多。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

If	they	only	give	us	time	we'll	have	the	best	of	it	yet	,
如果	他们	仅有的	给	我们	时间	出色地	有	这	最好的	的	它	然而	,

如果他们只给我们时间，我们就能迎来最好的时光。

[ænd; ənd] [ðen] — " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['drɪftɪd] [ɑːn][hæf][tuː; tə] [hɪm'self] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['daɪər]

and	then	—	"	The	captain	drifted	on	half	to	himself	going	over	all	the	dire
和	然后	—	"	这	队长	漂移	在	一半	到	他自己	去	超过	全部	这	可怕的

['pʌnɪʃmənts] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [kruː] [maɪt] [ɪk'spekt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wʌns] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

punishments	the	unruly	crew	might	expect	should	he	once	get	them	into	his
惩罚	这	不羁	全体人员	可能	预计	应该	他	一次	得到	他们	进入	他的

['paʊər] .

power	.
力量	.

然后——”船长半自言自语地想着，一旦他控制了这些桀骜不驯的船员，将会面临怎样的严厉惩罚。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ə'ʃɔːr] ,

The	day	wore	on	without	any	visits	from	the	men	ashore	,
这	天	穿着	在	没有	任何	访问	从	这	男人	岸上	,

一天过去了，岸上的人始终没有来探望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tɔːrd] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] ['prizənəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'bʌv]

and	it	was	well	toward	dusk	before	the	four	prisoners	heard	the	hatch	above
和	它	曾是	出色地	朝向	黄昏	前	这	四	囚犯	听到	这	孵化	多于

[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] .

them	being	removed	.
他们	存在	已移除	.

直到黄昏时分，这四名囚犯才听到头顶上的舱门被打开的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps] [ɔːl] [ɔːf] , [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [taɪ][ˌjuː 'es][ʌp] [taɪtər] [ðæn; ðən]

"	If	they	find	us	with	the	ropes	all	off	,	they'll	probably	tie	us	up	tighter	than
"	如果	他们	寻找	我们	和	这	绳索	全部	离开	,	他们会	大概	领带	我们	向上	更紧	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

“如果他们发现我们身上的绳子都解开了，他们可能会把我们绑得比以前更紧。”

" [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] .

"	said	Tom	in	a	hurried	whisper	.
"	说	汤姆	在	一个	慌忙	耳语	.

“汤姆急忙低声说道。”

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][hoʊl] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Back	to	the	stern	part	of	this	old	hole	,	"	grunted	the	captain	.
"	后退	到	这	船尾	部分	的	这	老的	洞	,	"	哼哼	这	队长	.

“回到这个老洞的船尾，”船长咕哝道。

" [wiː; wi][kæn; kən][haɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	We	can	hide	there	for	a	few	minutes	,
"	我们	能	隐藏	那里	为了	一个	很少	分钟	,

“我们可以躲在那里几分钟。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][træp]['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ruːm] .

and	I	may	be	able	to	get	the	trap	open	into	the	musket	room	.
和	我	可能	是	有能力的	到	得到	这	陷阱	打开	进入	这	滑膛枪	房间	.

我或许能打开通往火枪室的陷阱。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ] [klʌbd] ['gʌnz] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

We	ought	to	be	able	to	stand	them	off	with	clubbed	guns	until	night	,
我们	应该	到	是	有能力的	到	站立	他们	离开	和	俱乐部	枪支	直到	夜晚	,

我们应该能用棍棒把他们挡在外面直到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

and	then	we'll	make	a	try	for	the	powder	and	shot	.
和	然后	出色地	制作	一个	尝试	为了	这	粉末	和	射击	.

然后我们会尝试使用火药和弹丸。

" [ðə; ði] [hætʃ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

"	The	hatch	had	in	the	meantime	been	removed	,
"	这	孵化	有	在	这	与此同时	到过	已移除	,

“与此同时，舱门已被拆除。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ə'bʌv] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fæst] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ,

and	in	the	square	above	Tom	could	see	the	fast	darkening	sky	,
和	在	这	正方形	多于	汤姆	可以	看	这	快速地	变暗	天空	,

在汤姆头顶的广场上，可以看到天空迅速变暗。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .

with	two	heads	peering	down	into	the	darkness	below	.
和	二	头部	窥视	向下	进入	这	黑暗	以下	.

两颗脑袋向下凝视着下方的黑暗。

" [kɑːnt] [siː] [ðə; ði][oʊld][ræts] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [sed] [wʌn] .

"	Can't	see	the	old	rats	,	can	you	?	"	said	one	.
"	不能	看	这	老的	老鼠	,	能	你	?	"	说	一	.

“你看不见那些老老鼠吗？”其中一只说道。

" [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Have	to	get	a	lantern	and	investigate	,	"	answered	the	other	.
"	有	到	得到	一个	灯笼	和	调查	,	"	回答	这	其他	.

“得拿个灯笼去看看，”另一个人回答道。

" [heɪ] , [dʒæk] [pæs] [juː 'es][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'loʊ] .

"	Hey	,	Jack	pass	us	a	light	,	and	come	along	below	.
"	嘿	,	杰克	经过	我们	一个	光	,	和	来	沿着	以下	.

“嘿，杰克，递给我们一盏灯，然后跟我们下去。”

['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] . "

Going	to	pay	a	visit	to	the	captain	and	his	good	friends	.	"
去	到	支付	一个	访问	到	这	队长	和	他的	好的	朋友们	.	"

我要去拜访一下船长和他的好朋友们。

" [lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] , " [ˈwɪspəd] [tɑːm] .

" **Let's** **give** **them** **a** **warm** **reception** **,** " **whispered** **Tom** **.**

" 我们来吧 给 他们 一个 温暖的 接待 , " 低声说道 汤姆 .

“让我们热情接待他们吧，”汤姆低声说道。

" [wiː; wi] [fɔːr] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

" **We** **four** **can** **easily** **surprise** **the** **three** **of** **them** **,**

" 我们 四 能 容易地 惊喜 这 三 的 他们 ,

“我们四个人很容易就能给他们三个一个惊喜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文森斯的敢死队(The Dare Boys in Vincennes)
第2/7页

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['eni] [help] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] ,

and	before	they	can	get	any	help	from	above	,	we	can	get	away	,
和	前	他们	能	得到	任何	帮助	从	多于	,	我们	能	得到	离开	,

在他们能得到上级的任何帮助之前，我们就能逃走。

[ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [stɔːr] - [haʊs] , ['kæptɪn] . "

and	climb	into	your	store	-	house	,	captain	.	"
和	爬	进入	你的	店铺	-	房子	,	队长	.	"

“船长，请你回到你的仓库去。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['oʊnli] [tuː] [glæd]

"	Go	ahead	,	"	replied	the	captain	,	only	too	glad
"	去	前方	,	"	回复	这	队长	,	仅有的	也	高兴的

“请便，”船长欣然答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['set(ə)l] [skɔːrz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kruː] .

of	the	chance	to	settle	scores	with	some	of	his	rebel	crew	.
的	这	机会	到	定居	得分	和	一些	的	他的	反叛	全体人员	.

有机会向他的一些叛军船员清算旧账。

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] , [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn]

As	the	three	sailors	slowly	descended	the	ladder	,	the	first	one	carrying	the	lantern
作为	这	三	水手们	缓慢地	下降	这	梯子	,	这	第一的	一	携带	这	灯笼

,

,

,

三名水手缓缓地顺着梯子往下走，第一个水手提着灯笼。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [frendz] [stoʊl] ['sɔːftli] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [kæst] [baɪ] [ðə; ði]

our	four	friends	stole	softly	nearer	to	the	limited	circle	of	light	cast	by	the
我们的	四	朋友们	偷窃	轻轻	更近	到	这	有限的	圆圈	的	光	投掷	经过	这

['læntərnz] ['flɪkərɪŋ] ['reɪz] .

lantern's	flickering	rays	.
灯笼的	闪烁	射线	.

我们的四个朋友悄悄地靠近灯笼摇曳的光线投射出的有限光圈。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['seɪlər] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

The	foremost	sailor	had	just	reached	the	bottom	,	when	with	a	shout	,
这	首先	水手	有	只是	达到	这	底部	,	什么时候	和	一个	喊	,

领头的水手刚到达水底，就听到一声喊叫：

[tɪm] [spræŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [haɪst; 'haɪəst] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋklz] ,

Tim	sprang	for	the	man	highest	up	,	and	,	catching	him	by	the	ankles	,
蒂姆	弹簧	为了	这	男人	最高	向上	,	和	,	捕捉	他	经过	这	脚踝	,

蒂姆猛地扑向最高处的那个人，抓住他的脚踝，

[θruː] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lædər] .

threw	him	heavily	from	the	ladder	.
扔	他	重度	从	这	梯子	.

把他重重地从梯子上扔了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

The	other	two	,
这	其他	二	,

另外两个，

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd]

taken	by	surprise	at	this	unexpected	assault	from	the	men	they	had
已采取	经过	惊喜	在	这	意外	突击	从	这	男人	他们	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ,

supposed	to	be	bound	,
据称	到	是	边界	,

他们本应被捆绑，却没想到遭到如此突如其来的袭击，这让他们措手不及。

[meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['peitriəts] ,

made	very	little	trouble	for	the	three	Patriots	,
制成	非常	小的	麻烦	为了	这	三	爱国者	,

几乎没有给这三位爱国者球员造成任何麻烦。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [roʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [roʊps] [ðæt] [ðer; ðər]['vɪktəms][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

and	were	soon	rolled	up	in	the	same	ropes	that	their	victims	had	recently
和	是	很快	滚动	向上	在	这	相同的	绳索	那	他们的	受害者	有	最近

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] .

escaped	from	.
逃脱	从	.

很快，他们就被用受害者刚刚逃脱的那些绳索捆了起来。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ˌoʊvər'hed] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

The	mutineers	overhead	hearing	the	scuffle	in	the	hold	,	crowded	about	the	hatchway	,
这	叛乱者	开销	听力	这	扭打	在	这	抓住	,	挤	关于	这	舱口	,

叛变者们听到船舱里传来扭打声，便挤在舱口周围。

['ʃaʊtɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

shouting	questions	to	their	comrades	.
喊叫	问题	到	他们的	同志们	.

他们大声向同伴们提出问题。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , " [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Come	down	and	see	what's	the	matter	,	"	yelled	the	captain	.
"	来	向下	和	看	是什么	这	事情	,	"	大喊	这	队长	.

“下来看看发生了什么事！”船长喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [stoʊd] . "

"	There's	room	for	all	of	you	in	the	same	place	your	friends	are	stowed	.	"
"	有	房间	为了	全部	的	你	在	这	相同的	地方	你的	朋友们	是	已存放	.	"

“你们所有人都能和你们的朋友们一起待在同一个地方。”

" [wiːl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][tɔːk] , " [ˌɪntər'poʊzd] [tɑːm]['kwaɪətli] ,

"	We'll	keep	up	the	talk	,	"	interposed	Tom	quietly	,
"	出色地	保持	向上	这	讲话	,	"	插入	汤姆	悄悄	,

“我们会继续谈下去的，”汤姆平静地插话道。

" [waɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði][træp]['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði][gʌn] [ruːm] .

"	while	you	get	the	trap	open	into	the	gun	room	.
"	尽管	你	得到	这	陷阱	打开	进入	这	枪	房间	.

“当你打开通往枪械室的陷阱时。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɜːrid] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [waɪl]

"	The	captain	hurried	off	into	the	darkness	,	while
"	这	队长	慌忙	离开	进入	这	黑暗	,	尽管

船长匆匆消失在黑暗中，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[tɪm] , [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][tɑːm] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['kɑːment] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz]
Tim , the mate and Tom kept up a running fire of comment with the sailors
蒂姆 , 这 伴侣 和 汤姆 保留 向上 一个 跑步 火 的 评论 和 这 水手们
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

蒂姆、大副和汤姆与楼上的水手们不停地交谈着。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dʒaɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , " [jeld] [tɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['keltɪk] .
" Come along and jine the bunch of us , " yelled Tim , in his best Celtic .
" 来 沿着 和 吉恩 这 束 的 我们 , " 大喊 蒂姆 , 在 他的 最好的 凯尔特人 .

“快来加入我们吧！”蒂姆用他最地道的凯尔特人口音喊道。

" [wɪə(r)] ['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] .
" We're after holding a small reception in our private quarters .
" 是 后 保持 一个 小的 接待 在 我们的 私人的 四分之一 .

“我们之后会在私人住所举办一个小型招待会。”

" [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sæli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] ,
" No response to his sally came from the hatch ,
" 不 回复 到 他的 莎莉 来了 从 这 孵化 ,

“他的突袭没有得到舱口的任何回应。”

[ænd; ənd][tɑːm] - ['noʊtɪst] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ]['læntərnz]
and Tom ' noticed the gradual addition of a number of sailors with lanterns
和 汤姆 - 注意到 这 逐渐地 添加 的 一个 数字 的 水手们 和 灯笼
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
about the opening .
关于 这 开幕 .

汤姆注意到，开口处渐渐多了许多提着灯笼的水手。

" [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tiː] - ['pɑːrti][tuː; tə] [trɪm] [ʃɪp] , "
" Hope there's enough of them left from this little tea - party to trim ship , "
" 希望 有 足够的 的 他们 左边 从 这 小的 茶 - 派对 到 修剪 船 , "
[sed] [ðə; ði] [meit] ,
said the mate ,
说 这 伴侣 ,

“希望这次小茶话会后剩下的人足够多，可以用来调整船只，”大副说道。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] ['prizənəz] .
who had undertaken the duty of watching their three prisoners .
WHO 有 已 这 责任 的 观看 他们的 三 囚犯 .

他们负责看守三名囚犯。

" [ges] [ðeɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
" Guess they'll take good care of their own skins , " Tom replied .
" 猜测 他们会 拿 好的 关心 的 他们的 自己的 皮肤 , " 汤姆 回复 .

“看来他们会好好保护自己的皮肤的。”汤姆回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['aʊərz] . "
" Even if they don't show much regard for ours . "
" 甚至 如果 他们 不 展示 很多 看待 为了 我们的 . "

“即便他们不太尊重我们的。”

" [jʊr; jər] [frendz] [ɪz]['hævɪn] - [ə; eɪ] [taɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [tɪm] , [huːm] [noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]
" Your friends is havin ' a foine time , " shouted Tim , whom no situation could
" 你的 朋友们 是 拥有 - 一个 foine 时间 , " 喊叫 蒂姆 , 谁 不 情况 可以
['fraɪt(ə)n] ,
frighten ,
吓唬 ,

“你的朋友们玩得真开心！”蒂姆喊道，他可是什么都吓不倒他。

" [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [jɛz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] - ['aʊər; ɑːr]
" and we'll all be glad to see yez with us if you'll only accipt our
" 和 出色地 全部 是 高兴的 到 看 是的 和 我们 如果 你会 仅有的 - 我们的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
invitation . "
邀请 . "

“如果你能接受我们的邀请，我们都非常高兴能见到你。”

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [suːn] , " [ˌɪntər'poʊzd]
" You'd better be careful or they will be with us altogether too soon , " interposed
" 你会 更好的 是 小心 或者 他们 将要 是 和 我们 共 也 很快 , " 插入
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“你最好小心点，否则他们很快也会全部跟我们一起遭殃，”汤姆插话道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ðɪ] [meɪt] [kən'tɪnjuːd] .
" Right you are , " the mate continued .
" 正确的 你 是 , " 这 伴侣 持续 .

“你说得对，”船员继续说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es]['æftər] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌn'ɑːrmd] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ]
" They won't stay away from us after they find we are unarmed for very long
" 他们 惯于 停留 离开 从 我们 后 他们 寻找 我们 是 徒手 为了 非常 长的
.
:
.

“他们发现我们没有武器后，不会远离我们太久。”

" [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɑːn] [dek] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [riːtʃt] [sʌm; səm][kən'kluːʒ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər]
" The group on deck had evidently reached some conclusion at this minute for
" 这 团体 在 甲板 有 显然 达到 一些 结论 在 这 分钟 为了
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][legz]
a pair of legs
一个 一对 的 腿

甲板上的那群人显然已经就一双腿的问题达成了某种共识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] ['dʒækitid;]['bɑːdi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lædər]
followed by a long blue jacketed body appeared on the upper rungs of the ladder
随后 经过 一个 长的 蓝色的 套 身体 出现 在 这 上 梯级 的 这 梯子
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [dɪ'sent] .
and the first of the sailors began a careful descent .
和 这 第一的 的 这 水手们 开始 一个 小心 下降 .

随后，一个身穿蓝色长外套的人出现在梯子的上层，第一个水手开始小心翼翼地往下爬。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
He carried a long dirk in his belt ,
他 携带 一个 长的 短剑 在 他的 腰带 ,

他腰间别着一把长匕首。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɑːn] [gɑːrd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn]

and	the	three	on	guard	shouted	to	the	captain	that	they	would	have	to	join
和	这	三	在	警卫	喊叫	到	这	队长	那	他们	会	有	到	加入

[hɪm; ɪm] [suːn] .

him	soon	.
他	很快	.

三名站岗的士兵向队长喊道，他们很快就要和他会合了。

" [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	Hold	up	a	minute	and	I'll	be	ready	for	you	,	"	the	captain	replied	.
"	抓住	向上	一个	分钟	和	患病的	是	准备好	为了	你	,	"	这	队长	回复	.

“稍等片刻，我马上就好，”船长回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Just	a	couple	of	shakes	,	and	we'll	be	all	right	.
"	只是	一个	夫妻	的	奶昔	,	和	出色地	是	全部	正确的	.

“再摇晃几下，我们就没事了。”

" [ðə; ði] [θriː] ['peitriəts] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftərˌhoʊld] ,

"	The	three	Patriots	retreated	into	the	darkness	of	the	afterhold	,
"	这	三	爱国者	撤退	进入	这	黑暗	的	这	后保持	,

“三名爱国者撤退到堡垒的黑暗中，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'veɪdər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

and	the	first	invader	jumped	to	the	bottom	of	the	ladder	,
和	这	第一的	侵略者	跳了起来	到	这	底部	的	这	梯子	,

第一个入侵者跳到了梯子底部。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dʒɔɪnd][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

where	he	was	speedily	joined	by	half	a	dozen	of	his	companions	.
在哪里	他	曾是	迅速地	加入	经过	一半	一个	打	的	他的	同伴	.

很快，他的六位同伴也赶来与他会合。

" [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['seɪləz] ,

"	Let	us	out	of	this	,	"	cried	the	captive	sailors	,
"	让	我们	出去	的	这	,	"	哭	这	俘虏	水手们	,

“放我们出去！”被俘的水手们喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [roʊpt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

who	had	been	roped	up	by	the	boys	.
WHO	有	到过	绳索	向上	经过	这	男孩们	.

被男孩们用绳子绑住的人。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] . "

"	Let	us	have	a	whack	at	them	too	.	"
"	让	我们	有	一个	猛击	在	他们	也	.	"

“我们也来试试吧。”

" [wɒts] [ɪn] [ðiːz] [kegz] ? " ['wɪspəd] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,

"	What's	in	these	kegs	?	"	whispered	Tom	to	the	mate	,
"	是什么	在	这些	酒桶	?	"	低声说道	汤姆	到	这	伴侣	,

“这些桶里装的是什么？”汤姆低声问水手长。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] .

pointing	to	a	small	round	object	he	had	fallen	over	.
指向	到	一个	小的	圆形的	目的	他	有	倒下	超过	.

他指着自己摔倒时碰到的一个小圆物体。

" ['paʊdər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] .

"	Powder	,	"	replied	the	mate	.
"	粉末	,	"	回复	这	伴侣	.

“火药，”大副回答道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [tɑːm][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][keg] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
" Quick as a flash , Tom ran his fingers around the keg , until he found the
" 快的 作为 一个 闪光 , 汤姆 跑 他的 手指 大约 这 桶 , 直到 他 成立 这
[plʌg] .
plug .
插头 .

汤姆动作飞快，手指在酒桶上摸索，直到找到塞子。

['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] [luːs] [ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [ʌv; əv] [blæk] ['paʊdər] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Working this loose a fine stream of black powder ran out and formed a little
在职的 这 松动的 一个 美好的 溪流 的 黑色的 粉末 跑 出去 和 形成 一个 小的
[maʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keg] .
mound beside the keg .
冢 旁 这 桶 .

拧松后，一股细细的黑色火药流了出来，在桶边形成了一个小土堆。

[tɑːm] ['heɪstɪli] ['ædɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]
Tom hastily added more to this and spread it out in a thin line running toward
汤姆 草草 额外 更多的 到 这 和 传播 它 出去 在 一个 薄的 线 跑步 朝向
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

汤姆匆忙地又加了一些进去，然后将它们摊成一条细线，朝着船长的方向延伸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[tɪm] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [helpt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] [θɪn] [treɪl] [ʌv; əv]
Tim , grasping his idea , helped all he could to lengthen the thin trail of
蒂姆 , 抓握 他的 主意 , 帮助 全部 他 可以 到 加长 这 薄的 踪迹 的
['paʊdər] ,
powder ,
粉末 ,

蒂姆领会了他的想法，尽其所能地帮助延长了那条细细的粉尘带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuːz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keg]
and they soon had a fuse of considerable length running from the keg
和 他们 很快 有 一个 保险丝 的 大量 长度 跑步 从 这 桶
[tuː; tə][ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [gʌn] [ruːm] .
to the trap in the gun room .
到 这 陷阱 在 这 枪 房间 .

他们很快就从酒桶到炮房的陷阱拉起了一根相当长的引信。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['staːtiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːr] ['prizənəz] ,
The mutineers were now starting toward the four prisoners ,
这 叛乱者 是 现在 开始 朝向 这 四 囚犯 ,

叛乱者们开始向那四名囚犯走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keg] , [tɑːm] [kraɪd] [aʊt]
and as they approached to within a dozen yards of the keg , Tom cried out
和 作为 他们 接近 到 之内 一个 打 码 的 这 桶 , 汤姆 哭 出去
:
:
:

当他们走到离酒桶不到十二码的地方时，汤姆喊道：

" [kiːp] [bæk] [ɔːr] [wiːl] [send] [ðɪs] [oʊld] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" Keep back or we'll send this old boat to the bottom .
" 保持 后退 或者 出色地 发送 这 老的 船 到 这 底部 .

“退后，否则我们会把这艘破船沉到海底。”

[ə'nʌðər] [step] [ænd; ənd] [aɪl] [tʌtʃ] [ɔːf] [ðiːz] ['paʊdər] [kegz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
Another step and I'll touch off these powder kegs in front of you !
其他 步 和 患病的 触碰 离开 这些 粉末 酒桶 在 正面 的 你 !

再往前一步，我就要当着你的面引爆这些火药桶了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .
AN ENCOUNTER .
一个 遇到 .

一次邂逅。

['æftər] ['siːɪŋ] [frɪts] ['skræmb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
After seeing Fritz scramble under the heap of straw in the corner of the hut ,
后 看到 弗里茨 争夺 在下面 这 堆 的 稻草 在 这 角落 的 这 小屋 ,

看到弗里茨慌忙躲到小屋角落里的那堆稻草下面，

['dɪks] [aɪz] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] .
Dick's eyes roamed about the enclosure in search of a place to conceal himself .
迪克的 眼睛 漫游 关于 这 外壳 在 搜索 的 一个 地方 到 隐藏 他自己 .

迪克的目光在围栏内四处游移，寻找可以藏身的地方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['redkoʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] ['fruːtləs] [pər'suːt]
He could hear the Redcoats returning to the clearing after their fruitless pursuit
他 可以 听到 这 红衣军 返回 到 这 清理 后 他们的 徒劳无功 追逐
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
of the two boys ,
的 这 二 男孩们 ,

他能听到红衫军在徒劳地追捕那两个男孩后返回林间空地的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and he knew that there was no time to waste before getting out of sight .
和 他 知道 那 那里 曾是 不 时间 到 浪费 前 获得 出去 的 视线 .

他知道必须尽快消失在众人的视线中，一刻也不能耽搁。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [best] [rɪ'meɪnɪŋ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [æn; ən] [oʊld] [greɪn] [tʃest] [ɪn] [ðə; ði]
Suddenly he hit upon the best remaining hiding place , an old grain chest in the
突然 他 打 之上 这 最好的 其余的 隐藏 地方 , 一个 老的 粮食 胸部 在 这
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

他突然想到了剩下的最佳藏身之处——角落里一个旧粮箱。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] .
and quickly raising the lid he climbed inside and lowered it .
和 迅速地 提高 这 盖 他 攀登 里面 和 降低 它 .

他迅速掀开盖子爬进去，然后把盖子放了下去。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,

For	awhile	all	was	silent	,
为了	一会儿	全部	曾是	沉默的	,

一阵寂静之后，一切都静了下来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [dɪk] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	just	as	Dick	had	decided	that	it	would	be	wise	to	get	out	of	his
和	只是	作为	迪克	有	决定	那	它	会	是	明智的	到	得到	出去	的	他的

[nuː] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] ,

new	residence	and	look	about	,
新的	住宅	和	看	关于	,

正当迪克决定离开他的新住处四处看看时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈfutsteps] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]

he	heard	the	indistinct	murmur	of	voices	,	and	heavy	footsteps	sounded	on	the
他	听到	这	模糊	低语	的	声音	,	和	重的	脚步声	听起来	在	这

[ˈkæbɪn] [flɔːr] .

cabin	floor	.
舱	地面	.

他听到模糊的人声低语，然后听到沉重的脚步声在小屋的地板上响起。

" [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][gɑːt][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .

"	The	rebel	got	out	through	the	chimney	,	"	said	the	first	voice	.
"	这	反叛	得到	出去	通过	这	烟囱	,	"	说	这	第一的	嗓音	.

“叛军是从烟囱逃出去的，”第一个声音说道。

" [goʊ] [əˈlɔːŋ] .

"	Go	along	.
"	去	沿着	.

“附和。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fæt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

He	was	too	fat	to	get	out	of	there	,	"	said	the	second	.
他	曾是	也	胖的	到	得到	出去	的	那里	,	"	说	这	第二	.

“他太胖了，出不去那里，”第二个人说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

" [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ,

"	Oh	,	I	saw	him	,	as	I	told	you	,	"	repeated	the	first	,
"	哦	,	我	锯	他	,	作为	我	讲述	你	,	"	重复	这	第一的	,

“哦，我见过他，就像我跟你说的那样，”第一个人重复道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [əˈsliːp] [ɑːn][jʊr; jər][dʒɑːb] [juːd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [tuː] . "

"	and	if	you	hadn't	been	asleep	on	your	job	you'd	have	seen	him	,	too	.	"
"	和	如果	你	之前没有	到过	睡着了	在	你的	工作	你会	有	已见	他	,	也	.	"

“如果你上班时没有睡觉，你也会看到他的。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] .

"	Well	,	I	don't	care	how	he	got	out	.
"	出色地	,	我	不	关心	如何	他	得到	出去	.

“我不在乎他是怎么逃出来的。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈhiːz] [gɔːn] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [dɪsˈgrʌntld] [ˈtruːpər] [rɪˈplaɪd] .

So	long	as	he's	gone	we	can't	help	it	,	"	the	disgruntled	trooper	replied	.
所以	长的	作为	他是	已消失	我们	不能	帮助	它	,	"	这	不满的	骑警	回复	.

“只要他走了，我们就没办法了，”不满的士兵回答道。

" [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪm][glæd]['hiːz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['koʊzi][bɑːks] .

"	For	one	,	I'm	glad	he's	out	of	this	cozy	box	.
"	为了	一	,	我是	高兴的	他是	出去	的	这	舒适	盒子	.

“首先，我很高兴他终于离开了这个舒适的盒子。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ɪn] [hɪr] [maɪ'self] . "

I'm	going	to	camp	in	here	myself	.	"
我是	去	到	营	在	这里	我	.	"

我打算自己在这里露营。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [ges] , " [ə'nʌðər] ['redkoʊt]

"	Ought	to	be	room	for	four	or	five	of	us	,	I	guess	,	"	another	Redcoat
"	应该	到	是	房间	为了	四	或者	五	的	我们	,	我	猜测	,	"	其他	红衣军

[tʃaɪmd] [ɪn] .

chimed	in	.
齐声说道	在	.

“我想应该能容纳我们四五个人吧，”另一名红衣士兵插话道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [stæk] [ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər][maɪ][bed] . "

"	And	there's	a	nice	stack	of	straw	for	my	bed	.	"
"	和	有	一个	好的	堆	的	稻草	为了	我的	床	.	"

“我还准备了一堆稻草，可以铺在我的床上。”

" [pʊr] [frɪts] , " [θɔːt] [dɪk] .

"	Poor	Fritz	,	"	thought	Dick	.
"	贫穷的	弗里茨	,	"	想法	迪克	.

“可怜的弗里茨，”迪克心想。

" [kɔːt] [ə'gen] .

"	Caught	again	.
"	捕捉	再次	.

又被抓住了。

[wel] , [ɪf] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Well	,	if	I'm	able	to	get	out	of	this	I	may	be	able	to	help	him	again	.
出色地	,	如果	我是	有能力的	到	得到	出去	的	这	我	可能	是	有能力的	到	帮助	他	再次	.

如果我能摆脱困境，或许还能再次帮助他。

[aɪm] [ə'freɪd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][plæn][ðə; ðɪ] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] .

I'm	afraid	coming	back	here	was	a	bad	plan	the	way	things	are	working	out	.
我是	害怕的	未来	后退	这里	曾是	一个	坏的	计划	这	方式	事物	是	在职的	出去	.

照目前的情况来看，恐怕我当初回来是个糟糕的决定。

" [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] , [haʊ'evər] ,

"	A	dispute	had	arisen	,	however	,
"	一个	争议	有	出现	,	然而	,

然而，双方之间出现了争议。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] ,

amongst	the	soldiers	as	to	who	was	entitled	to	the	heap	of	straw	,
在	这	士兵	作为	到	WHO	曾是	标题	到	这	堆	的	稻草	,

士兵们争论着谁有权享用那堆稻草。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɜːrdi] [wɔːr] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]

and	after	some	scuffling	and	much	wordy	war	,	they	agreed	to	leave	the
和	后	一些	扭打	和	很多	冗长	战争	,	他们	同意	到	离开	这

[strɔː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

straw	where	it	was	,
稻草	在哪里	它	曾是	,

经过一番争执和激烈的争论后，他们同意把稻草留在原地。

[ænd; ənd][ɔːl] [slept] [ɑːn][ðer; ðər] ['blæŋkits] .

and	all	slept	on	their	blankets	.
和	全部	睡着了	在	他们的	毯子	.

他们都睡在毯子上。

" [hoʊp] [frɪts] ['dʌznt] [get] [ʌp][ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [dɪk]

"	Hope	Fritz	doesn't	get	up	and	thank	them	for	leaving	him	alone	,	"	Dick
"	希望	弗里茨	不	得到	向上	和	感谢	他们	为了	离开	他	独自的	,	"	迪克

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“希望弗里茨不会起身感谢他们让他一个人待着，”迪克心想。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [haʊ'evər] [ɑːr; ər]

"	And	now	,	with	this	pleasant	little	addition	to	our	party	,	however	are
"	和	现在	,	和	这	令人愉快的	小的	添加	到	我们的	派对	,	然而	是

[wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?

we	going	to	get	away	?
我们	去	到	得到	离开	?

“现在，我们队伍里多了这么个有趣的小家伙，我们该怎么逃脱呢？”

" [ðə; ðiː]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [suːn] [roʊld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['kʌvɝɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðiː]

"	The	soldiers	were	soon	rolled	up	in	their	coverings	,	and	despite	the
"	这	士兵	是	很快	滚动	向上	在	他们的	覆盖物	,	和	尽管	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]

excitement	of	their	recent
激动	的	他们的	最近的

士兵们很快便裹上了防寒布，尽管他们最近经历了一些激动人心的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[tʃeɪs] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,

chase	,	they	quickly	dropped	off	to	sleep	,
追赶	,	他们	迅速地	掉落	离开	到	睡觉	,

追逐之后，他们很快就睡着了。

[æz; əz] [dɪk] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [snɔːrz] .

as	Dick	could	tell	from	the	constantly	growing	volume	of	snores	.
作为	迪克	可以	告诉	从	这	不断地	生长	体积	的	打鼾	.

迪克从越来越大的鼾声中就能听出来。

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪtɪŋ] ['kæptərz] [drɪft]

After	allowing	all	the	time	he	felt	he	could	to	let	his	unwitting	captors	drift
后	允许	全部	这	时间	他	毛毡	他	可以	到	让	他的	不知情	俘虏者	漂移

['saʊndli] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ,

soundly	into	the	land	of	dreams	,
稳固地	进入	这	土地	的	梦境	,

在给予了那些毫不知情的俘虏足够的时间，让他们安然进入梦乡之后，

[dɪk] ['kerfəli] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk]

Dick	carefully	raised	the	cover	of	his	bin	,	and	stuck	his	head	out	to	look
迪克	小心	提高	这	覆盖	的	他的	垃圾桶	,	和	卡住	他的	头	出去	到	看

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

迪克小心翼翼地掀开垃圾桶盖，探出头环顾四周。

[ðə; ði][fairz] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [skers] [ɪn'di:d]

The	fires	outside	had	died	down	,	and	the	light	inside	was	very	scarce	indeed
这	火灾	外部	有	死亡	向下	,	和	这	光	里面	曾是	非常	稀少	的确

.

:

.

外面的火已经熄灭了，屋里的光线也十分昏暗。

['sʌd(ə)nli] [dɪk] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔ:] [paɪl] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [frɪts]

Suddenly	Dick	heard	a	rustle	from	the	straw	pile	and	he	realized	that	Fritz
突然	迪克	听到	一个	沙沙	从	这	稻草	桩	和	他	已实现	那	弗里茨

[hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ki:p] ['moʊʃnləs] .

had	about	exhausted	his	ability	to	keep	motionless	.
有	关于	筋疲力尽的	他的	能力	到	保持	静止不动	.

突然，迪克听到稻草堆里传来一阵沙沙声，他意识到弗里茨已经快要无法保持静止了。

[dɪk] ['kwaɪətlɪ] [reɪzd] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kɔ:ʃəsli]

Dick	quietly	raised	himself	over	the	side	of	the	box	,	and	stepping	cautiously
迪克	悄悄	提高	他自己	超过	这	边	的	这	盒子	,	和	步进	谨慎地

['oʊvər] [tu:] ['sli:pɪŋ] ['redkoʊt] ,

over	two	sleeping	Redcoats	,
超过	二	睡眠	红衣军	,

迪克悄悄地从箱子边探出身子，小心翼翼地跨过两个正在睡觉的英国士兵。

[krept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [frɪts] .

crept	to	the	hiding	place	of	Fritz	.
悄悄地爬	到	这	隐藏	地方	的	弗里茨	.

悄悄地来到弗里茨的藏身之处。

[haʊ] [tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] ,

How	to	uncover	his	friend	without	making	a	noise	was	a	problem	,
如何	到	揭露	他的	朋友	没有	制作	一个	噪音	曾是	一个	问题	,

如何在不发出声音的情况下找到他的朋友是个难题。

[bʌt; bət] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] , [hi:; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'mu:vd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	proceeding	with	great	care	and	skill	,	he	gradually	removed	part	of	the
但	进行中	和	伟大的	关心	和	技能	,	他	逐步地	已移除	部分	的	这

[strɔ:] [frʌm; frəm] [frɪts] ,

straw	from	Fritz	,
稻草	从	弗里茨	,

但他小心翼翼、技巧娴熟地，逐渐从弗里茨身上取下了一部分稻草。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktlɪ] ['kwaɪət] [tɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,

and	whispering	to	him	to	be	perfectly	quiet	till	he	finished	,
和	耳语	到	他	到	是	完美	安静的	直到	他	完成的	,

然后悄悄告诉他，在他讲完之前一定要保持安静。

[dɪk] ['grædʒuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [bɔɪ] [fri:] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['trʌb(ə)l] ,

Dick	gradually	had	the	German	boy	free	of	all	trouble	,
迪克	逐步地	有	这	德语	男生	自由的	的	全部	麻烦	,

迪克逐渐让那个德国男孩摆脱了所有麻烦。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

and	together	they	tiptoed	to	the	door	of	the	hut	.
和	一起	他们	踮着脚尖	到	这	门	的	这	小屋	.

于是他们一起蹑手蹑脚地走到小屋门口。

[də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ,

Directly	outside	,	however	,	some	more	of	the	soldiers	were	sleeping	,
直接地	外部	,	然而	,	一些	更多的	的	这	士兵	是	睡眠	,

然而，就在外面，还有一些士兵正在睡觉。

[ænd; ənd][bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	both	Dick	and	Fritz	in	their	eagerness	to	get	away	from	their
和	两个都	迪克	和	弗里茨	在	他们的	渴望	到	得到	离开	从	他们的

[sə'raʊndɪŋz] ['stʌmbld] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]

surroundings	stumbled	over	one	of	the	sleeping
周围环境	踉跄	超过	一	的	这	睡眠

迪克和弗里茨急于逃离周围的环境，结果绊倒了一个正在睡觉的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 42]

[页 -]

[第42页]

[fɔ:rmz][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

forms	and	immediately	aroused	the	enemy	to	a	knowledge	of	their	presence	.
表格	和	立即地	被唤醒	这	敌人	到	一个	知识	的	他们的	在场	.

他们的出现立即引起了敌人的注意，使他们意识到自己的存在。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['redkoʊt] [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	yells	of	the	startled	Redcoats	filled	the	woods	,
这	喊叫	的	这	惊慌	红衣军	已填	这	树林	,

受惊的英军士兵的喊叫声响彻树林。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [frɪts] ['dæʃɪŋ] ['mædli] ['æftər][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [dɪk] ,

and	with	Fritz	dashing	madly	after	the	fleeing	Dick	,
和	和	弗里茨	帅气	疯狂地	后	这	逃离	迪克	,

弗里茨疯狂地追赶逃跑的迪克，

[ðə; ði] [tu:] ['kwɪkli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

the	two	quickly	reached	the	outskirts	of	the	camp	.
这	二	迅速地	达到	这	郊区	的	这	营	.

两人很快到达了营地边缘。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , " [pæntid] [dɪk] .

"	I	see	the	horses	,	"	panted	Dick	.
"	我	看	这	马匹	,	"	喘息	迪克	.

“我看到马了，”迪克喘着气说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][get] [jɔ:rz] . "

"	We	must	try	to	get	yours	.	"
"	我们	必须	尝试	到	得到	你的	.	"

“我们必须想办法得到你的。”

" [jɑ:] .

"	Yah	.
"	耶和华	.

“是的。”

[get] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hɔ:rs] , " ['ænsər] [frɪts] , [bɪ'twi:n] [breθs] .

Get	me	a	horse	,	"	answered	Fritz	,	between	breaths	.
得到	我	一个	马	,	"	回答	弗里茨	,	之间	呼吸	.

“给我弄匹马来，”弗里茨喘着气回答道。

" [maɪ'self][wəʊnt] ['kæri] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

"	Myself	won't	carry	much	more	.
"	我	惯于	携带	很多	更多的	.

“我自己不会再带太多东西了。”

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [bæk] ,

"	Although	the	soldiers	were	heard	not	a	great	distance	back	,
"	虽然	这	士兵	是	听到	不是	一个	伟大的	距离	后退	,

“虽然士兵们的声音在不远处就能听到，

[dɪk] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teðər] [roʊp][ænd; ənd] [slæʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

Dick	**dashed**	**to**	**the**	**tether**	**rope**	**and**	**slashed**	**it**	**with**	**his**	**knife**	**.**
迪克	虚线	到	这	系绳	绳索	和	削减	它	和	他的	刀	.

迪克冲到拴绳旁，用刀将其割断。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['truːpər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

At	**that**	**moment**	**the**	**trooper**	**guarding**	**the**	**horses**	**sprang**	**upon**	**him**	**,**
在	那	片刻	这	骑警	守护	这	马匹	弹簧	之上	他	,

就在这时，看守马匹的骑兵扑向了他。

[bʌt; bət] [frɪts] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,

but	**Fritz**	**had**	**presence**	**of**	**mind**	**enough**	**left**	**to**	**grab**	**him**	**about**	**the**	**waist**	**,**
但	弗里茨	有	在场	的	头脑	足够的	左边	到	抓住	他	关于	这	腰部	,

但弗里茨还算清醒，一把抓住了他的腰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːrmz] .

and	**the**	**two**	**rolled**	**on**	**the**	**ground**	**locked**	**in**	**each**	**others**	**arms**	**.**
和	这	二	滚动	在	这	地面	已锁定	在	每个	其他的	武器	.

两人扭打在地，紧紧相拥。

['frɪtsɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

Fritz's	**horse**	**was**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**,**	**and**	**grasping**	**the**	**halter**	**to**	**secure**
弗里茨的	马	曾是	在	这	结尾	的	这	线	,	和	抓握	这	缰绳	到	安全的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

弗里茨的马在缰绳的末端，紧紧抓住缰绳，想把它拴住。

[dɪk] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['truːpɚz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [stæm'piːd] [ðem; ðəm] .

Dick	**shouted**	**and**	**slapped**	**at**	**the**	**nearest**	**trooper's**	**horses**	**to**	**stampede**	**them**	**.**
迪克	喊叫	和	被掌掴	在	这	最近的	骑警的	马匹	到	踩踏	他们	.

迪克大声喊叫，拍打着最近的骑警的马匹，使它们惊慌失措。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz]

He	**was**	**more**	**successful**	**than**	**he**	**had**	**hoped**	**and**	**the**	**frightened**	**animals**
他	曾是	更多的	成功的	比	他	有	希望	和	这	害怕	动物

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

turned	**and**	**galloped**	**off**	**in**	**all**	**directions**	**,**
转向	和	疾驰	离开	在	全部	方向	,

他比预想的还要成功，受惊的动物们转身四散奔逃。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'sʊ] ['redkoʊt] .

many	**of**	**them**	**heading**	**for**	**the**	**pursuing**	**Redcoats**	**.**
许多	的	他们	标题	为了	这	追求	红衣军	.

他们中的许多人朝着追击的英军方向跑去。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['peitriəts] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	**confusion**	**that**	**resulted**	**was**	**a**	**great**	**help**	**to**	**the**	**two**	**patriots**	**,**	**and**	**as**
这	困惑	那	结果	曾是	一个	伟大的	帮助	到	这	二	爱国者	,	和	作为

[frɪts] [hæd; həd] [friːd]

Fritz	**had**	**freed**
弗里茨	有	自由

由此产生的混乱对这两位爱国者大有帮助，因为弗里茨已经解救了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

himself	**from**	**the**	**clutches**	**of**	**the**	**soldier**	**he**	**had**	**been**	**fighting**	**with**	**,**
他自己	从	这	离合器	的	这	士兵	他	有	到过	斗争	和	,

他从与他交战的士兵手中挣脱出来，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [suːn] [pɪkt] [ʌp] ['dɪks] [hɔːrs] ,

the	two	boys	made	their	escape	in	the	darkness	and	soon	picked	up	Dick's	horse	,
这	二	男孩们	制成	他们的	逃脱	在	这	黑暗	和	很快	挑选	向上	迪克的	马	,

两个男孩趁着夜色逃脱，很快就找到了迪克的马。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

at	some	little	distance	from	the	camp	.
在	一些	小的	距离	从	这	营	.

离营地有一段距离。

" [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [dɪk] , ['ɜːrnɪstli] ,

"	I'm	more	than	thankful	to	be	out	of	that	,	"	said	Dick	,	earnestly	,
"	我是	更多的	比	感恩	到	是	出去	的	那	,	"	说	迪克	,	切实	,

“我真是太庆幸自己摆脱了那种生活，”迪克诚恳地说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæləpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

when	they	had	galloped	a	little	way	along	the	road	.
什么时候	他们	有	疾驰	一个	小的	方式	沿着	这	路	.

当他们沿着道路飞奔了一小段距离后。

" [bʌt; bət] ['vɪr] [duː][wiː; wi] [sliːp] ? " [æskt] [frɪts] .

"	But	vere	do	we	sleep	?	"	asked	Fritz	.
"	但	真实	做	我们	睡觉	?	"	问	弗里茨	.

“可是我们睡在哪里呢？”弗里茨问道。

" [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] . "

"	For	myself	this	is	a	hard	day	.	"
"	为了	我	这	是	一个	难的	天	.	"

“对我来说，今天真是难熬的一天。”

" [sliːp] , " ['ekəud] [dɪk] , " [wiː; wi][wəʊnt][get] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [nuːn] - [deɪ] , [aɪ] [ges] .

"	Sleep	,	"	echoed	Dick	,	"	we	won't	get	any	of	that	before	noon	-	day	,	I	guess	.
"	睡觉	,	"	回声	迪克	,	"	我们	惯于	得到	任何	的	那	前	中午	-	天	,	我	猜测	.

“睡觉，”迪克附和道，“我想，在中午之前我们是没法睡了。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['hɛlps] [juː 'es] .

We've	got	to	keep	moving	while	the	darkness	helps	us	.
我们已经	得到	到	保持	移动	尽管	这	黑暗	帮助	我们	.

我们必须趁着黑暗帮助我们继续前进。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	They	had	now	covered	a	mile	or	more	along	the	road	,
"	他们	有	现在	涵盖	一个	英里	或者	更多的	沿着	这	路	,

他们现在已经沿着公路走了一英里多，

[ænd; ənd] [frɪts] [wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ]

and	Fritz	was	drooping	in	his	saddle	from	exhaustion	,	when	,	without	warning
和	弗里茨	曾是	下垂	在	他的	鞍	从	疲惫	,	什么时候	,	没有	警告

,

,

,

弗里茨精疲力竭地瘫坐在马鞍上，这时，毫无预兆地，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [kraɪd] , " [hɔːlt] !

from	the	road	ahead	a	figure	cried	,	"	Halt	!
从	这	路	前方	一个	数字	哭	,	"	停止	!

前方道路上有人喊道：“站住！”

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['hæmər]
" The command was accompanied by the ominous click of a musket hammer
" 这 命令 曾是 伴随 经过 这 不祥的 点击 的 一个 滑膛枪 锤
['biːɪŋ] [reɪzd] ,
being raised ,
存在 提高 ,

“命令下达的同时，传来一声不祥的枪锤抬起的咔哒声。”

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv] ['frɪtsɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
and as Dick pulled at the bridle of Fritz's horse and attempted to
和 作为 迪克 拉 在 这 辔 的 弗里茨的 马 和 尝试过 到
[wiːl] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
wheel them both ,
车轮 他们 两个都 ,

迪克拉着弗里茨的马的缰绳，试图带着他们俩一起拉着马走。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [grɑːspt] [baɪ] [strɔːŋ] [hændz] .
he felt himself grasped by strong hands .
他 毛毡 他自己 抓住 经过 强的 双手 .

他感觉自己被一双强有力的手抓住了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊnt] .
Despite his efforts he was quickly pulled from his mount .
尽管 他的 努力 他 曾是 迅速地 拉 从 他的 山 .

尽管他竭尽全力，但很快就被人从马上拽了下来。

[frɪts] [wʌz; wəz] [suːn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] , ['æftər] ['grʌfli] ['kɔːʃənɪŋ] [ðə; ði]
Fritz was soon placed beside him , and the leader , after gruffly cautioning the
弗里茨 曾是 很快 放置 旁 他 , 和 这 领导者 , 后 粗声粗气地 警告 这
[bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
boys to be quiet ,
男孩们 到 是 安静的 ,

弗里茨很快被安排在他旁边，领头人粗声粗气地警告孩子们安静下来后，

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,
gave the order to march ,
给予 这 命令 到 行进 ,

下令行军

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [muːvd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
and the band with its prisoners in their midst moved on in the
和 这 乐队 和 它是 囚犯 在 他们的 中间 已搬 在 在 这

于是，这支押着俘虏的队伍继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .
direction which the boys had been following .
方向 哪个 这 男孩们 有 到过 下列的 .

男孩们一直遵循的方向。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðer; ðər][ræŋks] [bɪ'fɔːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Evidently they had ridden into their ranks before discovering the presence of
显然 他们 有 骑 进入 他们的 排名 前 发现 这 在场 的
['eniwʌn] [els] ,
anyone else ,
任何人 别的 ,

显然，他们在发现其他人之前就已经骑马进入了他们的队伍。

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] ['iːzi] ['vɪktəms]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

and	had	fallen	easy	victims	into	their	hands	.
和	有	倒下	简单的	受害者	进入	他们的	双手	.

他们轻易地落入了他们的手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [deɪ] ,

It	was	still	some	time	before	day	,
它	曾是	仍然	一些	时间	前	天	,

离天亮还有一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] [bɔɪz] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [straɪdz] [ʌv; əv]

and	the	tired	boys	had	great	difficulty	in	keeping	up	to	the	rapid	strides	of
和	这	疲劳的	男孩们	有	伟大的	困难	在	保持	向上	到	这	迅速的	步幅	的

[ðer; ðər]['kæptərz] .

their	captors	.
他们的	俘虏者	.

疲惫的男孩们很难跟上俘虏们快速的步伐。

['faɪnəli] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [frɪts] , [ðə; ði][dɑːrk] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ]

Finally	,	after	what	seemed	an	age	to	Fritz	,	the	dark	turned	into	a	dull	grey
最后	,	后	什么	似乎	一个	年龄	到	弗里茨	,	这	黑暗的	转向	进入	一个	乏味的	灰色的

[ænd; ənd] [dɪk] ,

and	Dick	,
和	迪克	,

最后，在弗里茨看来仿佛过了很久之后，黑暗变成了暗淡的灰色，迪克.....

['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]

peering	at	the	men	about	him	,	suddenly	emitted	a	shout	that	brought	the
窥视	在	这	男人	关于	他	,	突然	发射	一个	喊	那	带来	这

[men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['θretnɪŋli] .

men	about	him	threateningly	.
男人	关于	他	威胁地	.

他环顾四周，突然大喊一声，吓得周围的人都围了过来。

" [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr][men] , [frɪts] !

"	They're	our	men	,	Fritz	!
"	它们是	我们的	男人	,	弗里茨	!

“他们是我们的人，弗里茨！”

[huˈreɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] ! "

"	We're	all	right	,	after	all	!	"
"	是	全部	正确的	,	后	全部	!	"

“我们最终都平安无事！”

" [gɪv] [juː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] , " ['grʌmbld] [frɪts] , [prə'vəukt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [wen]

"	Give	us	back	our	horse	,	"	grumbled	Fritz	,	provoked	at	having	walked	when
"	给	我们	后退	我们的	马	,	"	咕哝	弗里茨	,	挑衅	在	拥有	步行	什么时候

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪdn] .

he	might	have	ridden	.
他	可能	有	骑	.

“把我们的马还给我们，”弗里茨抱怨道，他本来可以骑马，却只能步行，这让他很恼火。

" [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [ɪk'spleɪnd] [dɪk] .
" Boys , this is a mistake , " explained Dick .
" 男孩们 , 这 是 一个 错误 , " 解释 迪克 .

“孩子们，这是个错误，”迪克解释道。

" [wɪə(r)] ['peɪtrɪəts] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,
" We're Patriots on a special mission ,
" 是 爱国者 在 一个 特别的 使命 ,

我们是肩负特殊使命的爱国者，

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [juːl] [help] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['niːdləs] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] . "
and we trust you'll help us make up this needless loss of time . "
和 我们 相信 你会 帮助 我们 制作 向上 这 不必要 损失 的 时间 . "

我们相信您会帮助我们弥补这段不必要的时间损失。

" [faɪn] ['peɪtrɪəts] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bænd] .
" Fine Patriots you would make , " answered one of the band .
" 美好的 爱国者 你 会 制作 , " 回答 一 的 这 乐队 .

“你们会成为优秀的爱国者，”乐队中的一人回答道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɔːri] [spaɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ]
" You're a couple of Tory spies and you can't fool your Uncle Henry by any such
" 你是 一个 夫妻 的 保守党 间谍 和 你 不能 傻子 你的 叔叔 亨利 经过 任何 这样的
['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] . "
story as that . "
故事 作为 那 . "

“你们是两个托利党间谍，这种故事骗不了你们的亨利叔叔。”

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [kraɪd] [dɪk] .
" You're wrong , " cried Dick .
" 你是 错误的 , " 哭 迪克 .

“你错了，”迪克喊道。

" [jʊə(r)] [ded] [rɔːŋ] .
" You're dead wrong .
" 你是 死的 错误的 .

你大错特错了。

['ɪznt] [ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [noʊ] [ˌjuː 'es] ?
Isn't there any of you here that know us ?
不是 那里 任何 的 你 这里 那 知道 我们 ?

你们当中难道没有人认识我们吗?

[ðɪs] [ɪz] [frɪts] - , [ʌv; əv] ['kæptɪn]
This is Fritz Schmockenberg , of Captain
这 是 弗里茨 - , 的 队长

我是《船长》中的弗里茨·施莫肯伯格

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['mɔrgənz] ['kʌmpəni] .
Morgan's company .
摩根的 公司 .

摩根的公司。

[aɪm] [dɪk] [der] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['mɑːdɪstli] .
I'm Dick Dare , " he explained modestly .
我是 迪克 敢 , " 他 解释 谦虚地 .

“我是迪克·戴尔，”他谦虚地解释道。

" [hɑː] , [hɑː] , " [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Ha	,	ha	,	"	laughed	one	of	the	men	.
"	哈	,	哈	,	"	笑了	一	的	这	男人	.

“哈哈，”其中一个男人笑道。

" [soʊ] [jʊə(r)] [dɪk] [der] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	So	you're	Dick	Dare	,	are	you	?
"	所以	你是	迪克	敢	,	是	你	?

所以你就是迪克·戴尔，是吗?

[wel] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [dɪk] [der] [ɪz][ɪn] ['tʃɑːrlstən] ,

Well	,	let	me	tell	you	,	my	young	friend	,	that	Dick	Dare	is	in	Charleston	,
出色地	,	让	我	告诉	你	,	我的	年轻的	朋友	,	那	迪克	敢	是	在	查尔斯顿	,

我的小朋友，我告诉你，迪克·戴尔在查尔斯顿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] . "

and	we	left	him	there	only	yesterday	.	"
和	我们	左边	他	那里	仅有的	昨天	.	"

我们昨天才把他留在那儿。

" [ðæts] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	That's	what	everybody	is	supposed	to	think	,	"	replied	Dick	.
"	那就是	什么	大家	是	据称	到	思考	,	"	回复	迪克	.

“每个人都应该这么想，”迪克回答道。

" [wiː; wi] [left] [ðer; ðər] ['siːkrətli] . "

"	We	left	there	secretly	.	"
"	我们	左边	那里	偷偷	.	"

“我们秘密地离开了那里。”

" [ðæt] [dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	That	don't	go	with	us	,	"	said	the	leader	,	coming	forward	.
"	那	不	去	和	我们	,	"	说	这	领导者	,	未来	向前	.

“那不适合我们，”领头人走上前来说道。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kwɔːrtərd] [ə; eɪ] [speɪs] [bæk] [ə'lɔːŋ]

"	You	fellows	are	from	the	British	force	which	is	quartered	a	space	back	along
"	你	伙伴们	是	从	这	英国	力量	哪个	是	四分	一个	空间	后退	沿着

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

“你们是驻扎在路边不远处的英军吧？”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and	I'm	afraid	that	under	the	usual	rules	of	war	,
和	我是	害怕的	那	在下面	这	通常	规则	的	战争	,

恐怕按照战争的惯例，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [delt] [aʊt] [tuː; tə] [spaɪz] . "

you	will	have	to	pay	the	penalty	that	is	usually	dealt	out	to	spies	.	"
你	将要	有	到	支付	这	惩罚	那	是	通常	已处理	出去	到	间谍	.	"

你将受到通常对间谍施加的惩罚。

" [fɔːr; fər] [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [steɪ] ['vɪr] ['viː] ['væs] , " [lə'mentɪd] [frɪts] .

"	For	why	didn't	we	stay	vere	ve	vass	,	"	lamented	Fritz	.
"	为了	为什么	没有	我们	停留	真实	ve	vass	,	"	哀叹	弗里茨	.

“为什么我们没有留下来呢？”弗里茨哀叹道。

" [dɑːt] [strɔː] [væs][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

"	Dot	straw	vas	so	comfortable	.	"
"	点	稻草	血管	所以	舒服的	.	"

“Dot 吸管太舒服了。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['peɪtrɪət] ['kæptɪn] .
" **Where were you ? " questioned the Patriot captain .**
" 在哪里 是 你 ? " 被质问 这 爱国者 队长 .

“你当时在哪儿？”爱国者队队长问道。

" [ɪn][dɑːt] - [hʌt] , " ['ænsər] [frɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" In dot Redgoat hut , " answered Fritz , without thinking of the effect such a
" 在 点 - 小屋 , " 回答 弗里茨 , 没有 思维 的 这 影响 这样的 一个
['steɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv] .
statement would have .
陈述 会 有 .

“在红山羊小屋，”弗里茨回答道，完全没有考虑这样的话会产生什么影响。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['peɪtrɪət] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
" Just what I thought , " cried the Patriot , exultingly .
" 只是 什么 我 想法 , " 哭 这 爱国者 , 欣喜若狂 .

“果然不出我所料！”爱国者兴奋地喊道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
" What have you got to say to that ?
" 什么 有 你 得到 到 说 到 那 ?

你对此有何评论?

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] .
" turning to Dick .
" 转弯 到 迪克 .

转向迪克。

" [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [dɪk] .
" What he says is true , " answered Dick .
" 什么 他 说道 是 真的 , " 回答 迪克 .

“他说的是真的，”迪克回答道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd]
" We just escaped from the hands of the British , and
" 我们 只是 逃脱 从 这 双手 的 这 英国 , 和

“我们刚刚从英国人手中逃脱，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrtiz] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
thought we had run into another of their parties when you took us in charge
想法 我们 有 跑步 进入 其他 的 他们的 各方 什么时候 你 采取 我们 在 收费
. "
: "
. "

你接管我们的时候，我们还以为碰到了他们的另一伙人呢。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt] [strɪŋ] [ʌp] ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] , "
" Well , we don't string up prisoners without a chance to explain themselves , "
" 出色地 , 我们 不 细绳 向上 囚犯 没有 一个 机会 到 解释 他们自己 , "
[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['liːdər] ,
returned the leader ,
返回 这 领导者 ,

“嗯，我们不会在没有机会解释的情况下就把囚犯吊死，”领头人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [siː] [mʌtʃ] [hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
" but I can't say as I see much hope for you fellows .
" 但 我 不能 说 作为 我 看 很多 希望 为了 你 伙伴们 .

“但我对你们这些家伙不抱太大希望。”

[juː; jʊ][æd'mɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] ,

You	admit	coming	from	the	enemy's	camp	,
你	承认	未来	从	这	敌人的	营	,

你承认自己来自敌营，

[ænd; ənd][dəunt][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌp] [ðɪs] [fuːl] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['peitriəts] .

and	don't	explain	matters	till	you	think	up	this	fool	story	about	being	Patriots	.
和	不	解释	事情	直到	你	思考	向上	这	傻子	故事	关于	存在	爱国者	.

在你编造出这个关于你是爱国者的愚蠢故事之前，别解释任何事情。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪtɪʃ] [spaɪz][ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [taɪmz][wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə]

I	kind	of	think	you	are	British	spies	and	in	these	times	we	can't	afford	to
我	种类	的	思考	你	是	英国	间谍	和	在	这些	时代	我们	不能	买得起	到

[biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['meni] ['tʃænsɪz] . "

be	taking	many	chances	.	"
是	采取	许多	机会	.	"

我有点怀疑你们是英国间谍，现在这种时候我们不能冒太多风险。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mis'teik] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	You	are	making	an	awful	mistake	,	"	answered	Dick	.
"	你	是	制作	一个	可怕	错误	,	"	回答	迪克	.

“你犯了一个非常严重的错误，”迪克回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mɑːndəz] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ]

"	If	we	could	only	be	taken	before	one	of	your	commanders	,	I'm	sure	they
"	如果	我们	可以	仅有的	是	已采取	前	一	的	你的	指挥官	,	我是	当然	他们

[wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] .

would	know	me	.
会	知道	我	.

“如果我们能被带到你们的一位指挥官面前，我相信他们一定会认识我。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['fʊli] .

I'm	afraid	I	can't	explain	anything	any	more	fully	.
我是	害怕的	我	不能	解释	任何事物	任何	更多的	完全	.

恐怕我无法解释得更清楚了。

" [dɪk] [kept] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

"	Dick	kept	in	mind	the	secrecy	of	his	instructions	,
"	迪克	保留	在	头脑	这	保密	的	他的	指示	,

迪克牢记着他所下达的指令的保密性。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	did	not	feel	that	he	could	betray	his	trust	under	any	circumstances	.
和	做过	不是	感觉	那	他	可以	背叛	他的	相信	在下面	任何	情况	.

他觉得无论在任何情况下，他都不能背叛自己的信任。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɪð'druː] [ænd; ənd]

The	company	resumed	their	march	and	a	few	of	the	officers	withdrew	and
这	公司	恢复	他们的	行进	和	一个	很少	的	这	警官	退出	和

['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

entered	into	an	earnest	discussion	.
进入	进入	一个	认真	讨论	.

公司继续行进，几名军官退下，开始认真讨论起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['peitriəts] [huː] [rəumd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri]

They	were	one	of	the	bands	of	local	Patriots	who	roamed	about	the	country
他们	是	一	的	这	乐队	的	当地的	爱国者	WHO	漫游	关于	这	国家

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [wət'evər] ['ɔːrgənaɪzd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] .

and	joined	whatever	organized	movement	was	afoot	in	their	vicinity	.
和	加入	任何	组织	移动	曾是	步行	在	他们的	附近	.

他们是众多在全国各地游走的当地爱国者团体之一，他们会加入附近任何正在进行的有组织的运动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

They	were	a	great	thorn	in	the	side	of	the	British	,
他们	是	一个	伟大的	刺	在	这	边	的	这	英国	,

他们是英国人的一大眼中钉。

[bʌt; bət] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

but	due	to	their	irresponsibility	and	lack	of	order	,
但	到期的	到	他们的	不负责任	和	缺少	的	命令	,

但由于他们的不负责任和缺乏秩序，

[wɜːr; wər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [sɔːt] ['æftər][baɪ][ðə; ði]['peɪtrɪət] ['ɑːmiz] .

were	not	generally	sought	after	by	the	Patriot	armies	.
是	不是	一般来说	寻求	后	经过	这	爱国者	军队	.

爱国者军队通常不会招募他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['æftər] [maːtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði][men] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

After	marching	some	distance	along	the	road	,	the	men	turned	off	to	one	side	,
后	行军	一些	距离	沿着	这	路	,	这	男人	转向	离开	到	一	边	,

沿着道路走了一段距离后，这些人转向了路的一侧。

[krɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːldz] ,

crossed	a	few	fields	,
交叉	一个	很少	字段	,

穿过几块田地，

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] [ænd; ənd] [rest] ['æftər][ðer; ðər]['taɪərɪŋ] [maːrtʃ] .

and	entered	a	patch	of	woods	to	cook	breakfast	and	rest	after	their	tiring	march	.
和	进入	一个	修补	的	树林	到	厨师	早餐	和	休息	后	他们的	令人疲惫	行进	.

他们进入一片树林，准备做早餐，并在疲惫的行军后休息片刻。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːments] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	two	boys	shared	in	the	breakfast	and	exchanged	a	few	comments	with	each	other	,
这	二	男孩们	共享	在	这	早餐	和	交换	一个	很少	评论	和	每个	其他	,

两个男孩一起吃了早餐，期间还互相交谈了几句。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

but	talking	to	the	men	who	were	about	them	was	forbidden	.
但	说	到	这	男人	WHO	是	关于	他们	曾是	禁止	.

但与周围的男人交谈是被禁止的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][rɪ'pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][men] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [iːz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][træmp] [ə'gen] .

With	their	simple	repast	out	of	the	way	the	men	lay	back	and	took	their	ease	preparatory	to	taking	up	their	tramp	again	.
和	他们的	简单的	餐饮	出去	的	这	方式	这	男人	躺	后退	和	采取	他们的	舒适	预备	到	采取	向上	他们的	流浪汉	再次	.

吃过简单的饭菜后，男人们躺了下来，放松休息，准备再次踏上旅途。

[ðə; ði] ['lidər] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm]

The	leaders	now	approached	Dick	and	Fritz	and	proceeded	to	question	them
这	领导人	现在	接近	迪克	和	弗里茨	和	继续	到	问题	他们

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

about	the	British	force	they	had	just	left	.
关于	这	英国	力量	他们	有	只是	左边	.

领导们走近迪克和弗里茨，开始询问他们关于刚刚离开的英军的情况。

" [haʊ] ['meni] [men] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['redkoʊt] - [kæmp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	How	many	men	were	there	in	the	Redcoats	'	camp	?	"	asked	the	captain	.
"	如何	许多	男人	是	那里	在	这	红衣军	-	营	?	"	问	这	队长	.

“英军营地里有多少人？”队长问道。

" [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [dɪk] .

"	About	two	hundred	,	I	should	think	,	"	said	Dick	.
"	关于	二	百	,	我	应该	思考	,	"	说	迪克	.

“我想大概有两百个吧，”迪克说。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [læst] ['steɪtmənts] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

"	As	long	as	you	are	making	your	last	statements	on	this	earth	,
"	作为	长的	作为	你	是	制作	你的	最后的	声明	在	这	地球	,

“只要这是你在这世上发表的最后遗言，

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,

you	may	as	well	stick	to	the	truth	,	"	commented	the	second	in	command	,
你	可能	作为	出色地	戳	到	这	真相	,	"	评论	这	第二	在	命令	,

['bru:təli] .

brutally	.
残酷地	.

“你最好还是坚持说真话，”二把手冷酷地评论道。

" [bʌd] , " [frɪts] [kraɪd] , " [wi:; wi] [wʊd] ['ræðər] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

"	Bud	,	"	Fritz	cried	,	"	we	would	rather	stick	to	the	earth	.
"	芽	,	"	弗里茨	哭	,	"	我们	会	相当	戳	到	这	地球	.

“巴德，”弗里茨喊道，“我们宁愿留在土地上。”

" [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [dʒoʊk] .

"	The	men	could	not	refrain	from	laughing	at	his	unintentional	joke	.
"	这	男人	可以	不是	避免	从	笑	在	他的	无意的	开玩笑	.

“男人们忍不住被他无意间开的玩笑逗笑了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæŋ] [ˌju: 'es][æz; əz] [spaɪz] , " [dɪk] [sed] , ['boʊldli] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

"	If	you	hang	us	as	spies	,	"	Dick	said	,	boldly	,	"	you	will	regret	it	before	long	.
"	如果	你	悬挂	我们	作为	间谍	,	"	迪克	说	,	大胆地	,	"	你	将要	后悔	它	前	长的	.

“如果你们把我们当成间谍绞死，”迪克大胆地说，“你们很快就会后悔的。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

As	soon	as	the
作为	很快	作为	这

一旦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['dʒen(ə)rəl] ['hi:rz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɔ:rəb(ə)l] [mis'teik] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]

general	hears	of	your	horrible	mistake	I	imagine	you	will	have	to	pay	the
一般的	听到	的	你的	可怕	错误	我	想象	你	将要	有	到	支付	这

['penəlti] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [heɪst] . "

penalty	for	your	haste	.	"
惩罚	为了	你的	匆忙	.	"

将军听闻你犯下的可怕错误后，我想你一定会为你的鲁莽付出代价。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['lʊkaʊt] , [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	That's	our	lookout	,	young	man	,	"	returned	the	leader	.
"	那就是	我们的	瞭望台	,	年轻的	男人	,	"	返回	这	领导者	.

“那是我们的瞭望哨，年轻人，”领头人回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	We	can't	see	anything	else	to	do	under	the	circumstances	.
"	我们	不能	看	任何事物	别的	到	做	在下面	这	情况	.

“在这种情况下，我们想不出还有什么其他办法。”

[juː; jʊ][æd'mɪt] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [dɪ'kler] [jɔːr'selvz]

You	admit	having	come	from	the	British	camp	,	and	didn't	declare	yourselves
你	承认	拥有	来	从	这	英国	营	,	和	没有	宣布	你们自己

[wen] [wiː; wi] [kɔːt] [juː; jʊ] ,

when	we	caught	you	,
什么时候	我们	捕捉	你	,

你们承认来自英国营地，但被我们抓到时却没有表明身份。

[soʊ][aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['stɔːri] [wəʊnt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

so	I	guess	your	story	won't	stand	in	the	face	of	the	evidence	against	you	.
所以	我	猜测	你的	故事	惯于	站立	在	这	脸	的	这	证据	反对	你	.

看来你的说法经不起对你不利的证据的推敲。

" [θɪŋz] [lʊkt] ['veri] [blæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	Things	looked	very	black	to	the	two	boys	at	that	moment	,
"	事物	看起来	非常	黑色的	到	这	二	男孩们	在	那	片刻	,

“那一刻，对两个男孩来说，情况看起来非常糟糕。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðer; ðər]

and	there	passed	before	the	minds	of	each	all	of	the	incidents	in	their
和	那里	通过了	前	这	思想	的	每个	全部	的	这	事件	在	他们的

[ɪk'saɪtɪŋ] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

exciting	young	lives	.
激动人心	年轻的	生活	.

于是，他们每个人脑海中都浮现出他们精彩青春生活中的所有事件。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [prɪ'perd] [tuː] [roʊps] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ,

Meanwhile	the	soldiers	prepared	two	ropes	to	place	about	their	necks	,
同时	这	士兵	准备	二	绳索	到	地方	关于	他们的	脖子	,

与此同时，士兵们准备了两根绳子，套在自己的脖子上。

[ænd; ənd]['æftər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [læst] [ri'kwests] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ,

and	after	asking	for	any	last	requests	they	had	to	make	,
和	后	问	为了	任何	最后的	请求	他们	有	到	制作	,

在询问他们是否还有什么最后要求之后，

[led][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps]['oʊvər][ðə; ði]

led	the	boys	to	a	strong	tree	and	threw	the	ends	of	the	ropes	over	the
引领	这	男孩们	到	一个	强的	树	和	扔	这	结束	的	这	绳索	超过	这

['loʊər] ['brænʧɪz] .

lower	branches	.
降低	分支	.

他带领男孩们来到一棵粗壮的树旁，把绳子的两端扔过较低的树枝。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðəm'selvz] ['breɪvli] [θruː] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	two	youths	had	borne	themselves	bravely	through	this	ordeal	and	were
这	二	青年	有	出生	他们自己	勇敢地	通过	这	考验	和	是

[prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

prepared	to	go	to	the	end	,
准备	到	去	到	这	结尾	,

这两个年轻人勇敢地挺过了这场磨难，并做好了战斗到最后一刻的准备。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['mænər] ,
whatever **it** **might** **be** **,** **in** **a** **suitable** **manner** **,**
任何 它 可能 是 , 在 一个 合适的 方式 ,

无论是什么，以合适的方式，

[ɔːl'ðoʊ] [frɪts] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɪnɪʃ] [mʌst; məst]
although **Fritz** **was** **nearly** **in** **tears** **at** **the** **thought** **of** **what** **their** **finish** **must**
虽然 弗里茨 曾是 几乎 在 眼泪 在 这 想法 的 什么 他们的 结束 必须
[biː; bi] .
be **.**
是 .

尽管弗里茨一想到他们的结局就几乎要哭了。

" [aɪ] [kɑːnt] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] , [frɪts] , " [sed] [dɪk] , ['broʊkənli] .
" **I** **can't** **forgive** **myself** **for** **bringing** **you** **into** **this** **,** **Fritz** **,** **"** **said** **Dick** **,** **brokenly** **.**
" 我 不能 原谅 我 为了 带来 你 进入 这 , 弗里茨 , " 说 迪克 , 破碎地 .

“弗里茨，我无法原谅自己把你牵扯进来，”迪克哽咽着说。

" [dɑːts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [frɪts] , " - ['dɜ˞ː] [roʊps] [vil] [priːk] .
" **Dot's** **all** **right** **,** **"** **said** **Fritz** **,** **"** **mapy** **der** **ropes** **vill** **preak** **.**
" 点的 全部 正确的 , " 说 弗里茨 , " - 德尔 绳索 村庄 普雷克 .

“Dot没事，”弗里茨说，“mapy der ropes vill preak。

" [bɪ'fɔːr] [dɪk] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜ˞ːmənz]
" **Before** **Dick** **could** **reply** **to** **the** **German's**
" 前 迪克 可以 回复 到 这 德国人的

迪克还没来得及回答德国人的话……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

['hjuːmərəs] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [hoʊp] , [ə; eɪ] [brɪsk] ['vɑːli] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
humorous **remark** **and** **forlorn** **hope** **,** **a** **brisk** **volley** **was** **fired** **from** **around** **a**
幽默 评论 和 绝望 希望 , 一个 轻快 截击 曾是 被解雇 从 大约 一个
[bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
bend **in** **the** **road** **,**
弯曲 在 这 路 ,

带着幽默的玩笑和渺茫的希望，一阵急促的射击从道路拐弯处射出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtriət]['aʊtˌpəʊsts][ræn] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
and **the** **Patriot** **outposts** **ran** **hurriedly** **toward** **the** **shelter** **of** **the** **trees** **,**
和 这 爱国者 前哨站 跑 匆匆 朝向 这 庇护所 的 这 树木 ,

爱国者前哨部队匆匆跑向树林掩护处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,
one **of** **them** **falling** **before** **he** **had** **gone** **more** **than** **a** **few** **paces** **,**
一 的 他们 坠落 前 他 有 已消失 更多的 比 一个 很少 步幅 ,

其中一人还没走几步就倒下了。

['bædli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
badly **wounded** **by** **the** **first** **discharge** **.**
糟糕 受伤 经过 这 第一的 释放 .

第一枪就让他身负重伤。

[ðə; ði] [men] ['kwɪkli] [ə'bændənd] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,
The **men** **quickly** **abandoned** **Dick** **and** **Fritz** **,** **and** **grasping** **their** **guns** **,**
这 男人 迅速地 弃 迪克 和 弗里茨 , 和 抓握 他们的 枪支 ,

这些人迅速抛弃了迪克和弗里茨，抓起枪，

[ræn] ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stoʊn] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ran	crouching	to	the	nearest	stone	wall	in	front	of	them	.
跑	蹲伏	到	这	最近的	石头	墙	在	正面	的	他们	.

他们蹲着跑到面前最近的石墙边。

" [its] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] .

"	It's	the	British	!	"	cried	one	of	the	pickets	.
"	它是	这	英国	!	"	哭	一	的	这	纠察队	.

“是英国佬！”一名纠察队员喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [men] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Come	on	,	men	,	and	we'll	give	a	good	account	of	ourselves	,	"	shouted	the	captain	.
"	来	在	,	男人	,	和	出色地	给	一个	好的	帐户	的	我们自己	,	"	喊叫	这	队长	.

“加油，伙计们，我们要好好表现！”船长喊道。

" [kiːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] .

"	Keep	behind	the	walls	and	they	can't	touch	us	.
"	保持	在后面	这	墙壁	和	他们	不能	触碰	我们	.

“待在墙后，他们就碰不到我们。”

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lidər] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['brɪtɪʃ] .

"	He	and	the	other	leaders	rushed	across	the	field	toward	the	oncoming	British	.
"	他	和	这	其他	领导人	匆忙	穿过	这	场地	朝向	这	即将到来的	英国	.

他和其余的领导人冲过战场，迎向迎面而来的英军。

[ðə; ði] ['lætər] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn] ['regjələr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪtriət][bænd] .

The	latter	swept	around	the	bend	in	the	road	in	regular	formation	and	fired	a	volley	with	telling	effect	at	the	Patriot	band	.
这	后者	扫荡	大约	这	弯曲	在	这	路	在	常规的	形成	和	被解雇	一个	截击	和	讲述	影响	在	这	爱国者	乐队	.

后者以整齐的队形绕过道路拐弯处，向爱国者乐队发射了一连串子弹，取得了显著的效果。

[ðə; ði] ['lidər] , [mɔːr] [ɪm'petʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] , ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] ,

The	leaders	,	more	impetuous	than	the	men	,	suffered	severely	,
这	领导人	,	更多的	浮躁	比	这	男人	,	遭受	严重	,

领导者比士兵们更加冲动，因此遭受了严重的损失。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] ['iːðər] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

and	all	of	them	dropped	either	dead	or	wounded	.
和	全部	的	他们	掉落	任何一个	死的	或者	受伤	.

他们全部倒下，要么死亡，要么受伤。

[ðə; ði][men] , [haʊ'evər] , [kept][ɑːn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [lɔːs] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

The	men	,	however	,	kept	on	and	without	further	loss	gained	the	shelter	of	the	stone	wall	.
这	男人	,	然而	,	保留	在	和	没有	更远	损失	获得	这	庇护所	的	这	石头	墙	.

然而，这些人继续前进，没有遭受更多损失，最终躲进了石墙的庇护之下。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['lidər] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['grædʒuəli] ['wiːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [bɪ'gæn] [tuː; tə][drɑːp] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sekənd] [wɔːl] .

But	without	their	leaders	the	defence	gradually	weakened	and	the	men	began	to	drop	back	and	take	refuge	behind	the	second	wall	.
但	没有	他们的	领导人	这	防御	逐步地	减弱	和	这	男人	开始	到	降低	后退	和	拿	避难所	在后面	这	第二	墙	.

但失去了首领，防御逐渐减弱，士兵们开始撤退，躲到第二道墙后。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɒnlʊkəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	boys	had	been	onlookers	up	to	this	point	,
这	男孩们	有	到过	旁观者	向上	到	这	观点	,

此前，男孩们一直都是旁观者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peitriəts] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

but	the	defeat	of	the	Patriots	was	too	much
但	这	击败	的	这	爱国者	曾是	也	很多

但爱国者队的惨败实在令人难以接受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊps] [stɪl] ['hæŋɪŋ] , [ʌn'hiːdɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

for	their	enthusiasm	and	with	the	ropes	still	hanging	,	unheeded	about	their
为了	他们的	热情	和	和	这	绳索	仍然	绞刑	,	无人理会	关于	他们的

[neks] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,

necks	and	trailing	out	behind	,
脖子	和	尾随	出去	在后面	,

因为他们的热情，而绳子仍然挂在他们的脖子上，拖在身后，无人理会。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded]

the	two	youths	leaped	to	the	front	and	snatching	up	guns	from	the	dead
这	二	青年	跳跃	到	这	正面	和	抢夺	向上	枪支	从	这	死的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

两名青年跳到前面，从阵亡士兵身上抢过枪支。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] .

shouted	to	the	demoralized	and	scattering	members	of	the	band	.
喊叫	到	这	士气低落	和	散射	成员	的	这	乐队	.

对着士气低落、四散奔逃的乐队成员大声喊叫。

" [kʌm] [ɑːn] , [men] !

"	Come	on	,	men	!
"	来	在	,	男人	!

“加油，伙计们！”

" [dɪk] [kraɪd] .

"	Dick	cried	.
"	迪克	哭	.

迪克哭了。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [juː 'es] [naʊ] !

"	Don't	let	them	get	the	best	of	us	now	!
"	不	让	他们	得到	这	最好的	的	我们	现在	!

“别让他们现在就占了上风！”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['vɔliz] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] . "

A	few	more	volleys	and	we'll	have	them	on	the	run	.	"
一个	很少	更多的	截击	和	出色地	有	他们	在	这	跑步	.	"

再来几轮进攻，我们就能把他们打得落花流水了。

" [jɑː] , [jɑː] , [jɑː] ! " ['kɔːrəst] [frɪts] , ['fɑːloʊɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ə'bʌv]

"	Yah	,	yah	,	yah	!	"	chorused	Fritz	,	following	Dick	and	brandishing	the	musket	above
"	耶和华	,	是啊	,	是啊	!	"	齐声说道	弗里茨	,	下列的	迪克	和	挥舞	这	滑膛枪	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“呀呀呀！”弗里茨跟着迪克，高举着火枪，齐声喊道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [stoʊn] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ]

He	and	Dick	reached	the	second	stone	wall	behind	which	the	men	were	seeking
他	和	迪克	达到	这	第二	石头	墙	在后面	哪个	这	男人	是	寻求

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

他和迪克到达了第二道石墙，男人们正躲在那道石墙后面。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ]

The	English	troopers	were	holding	the	first	wall	and	were	contemplating	a
这	英语	骑警	是	保持	这	第一的	墙	和	是	沉思	一个

[tʃɑːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['peitriəts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [dɪk] [tʊk]

charge	across	the	field	to	drive	the	Patriots	from	their	position	when	Dick	took
收费	穿过	这	场地	到	驾驶	这	爱国者	从	他们的	位置	什么时候	迪克	采取

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

英国骑兵守住了第一道墙，正考虑冲过战场将爱国者队赶出阵地，这时迪克接管了指挥权。

" [frɪts] !

"	Fritz	!
"	弗里茨	!

“弗里茨!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

"	he	cried	,	above	the	roar	of	the	battle	.
"	他	哭	,	多于	这	吼	的	这	战斗	.

“他喊道，声音盖过了战斗的轰鸣声。”

" [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

"	Take	a	dozen	of	these	fellows	around	and	through	the	woods	and	take	the
"	拿	一个	打	的	这些	伙伴们	大约	和	通过	这	树林	和	拿	这

['brɪtɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] ! "

British	on	the	flank	!	"
英国	在	这	侧翼	!	"

“带上这十二个人绕到树林后面，从侧翼包抄英国人！”

" [dɑːts] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ænsər] [frɪts] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [aɪ'diːə] ['kwɪkli] .

"	Dot's	it	!	"	answered	Fritz	,	catching	his	friend's	idea	quickly	.
"	点的	它	!	"	回答	弗里茨	,	捕捉	他的	朋友们	主意	迅速地	.

“就是它了！”弗里茨很快领会了他朋友的想法，回答道。

" [wiːl] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	did	it	.
"	出色地	做过	它	.

我们做得好。

" [dɪk] ['moʊʃənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [frɪts]

"	Dick	motioned	a	handful	of	the	men	apart	and	told	them	to	follow	Fritz
"	迪克	示意	一个	少数	的	这	男人	除	和	讲述	他们	到	跟随	弗里茨

[ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] ['lɪbərti] .

if	they	hoped	to	win	out	that	day	and	save	their	liberty	.
如果	他们	希望	到	赢	出去	那	天	和	节省	他们的	自由	.

“迪克示意几个男人分开，告诉他们如果想在那天取得胜利并保住自由，就跟着弗里茨走。

[dɪk] [derz]

Dick	Dare's
迪克	敢于

迪克·戴尔的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[kə'mændɪŋ] [toʊn] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['liːdərʃɪp] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ðɪ] [men] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] ,
commanding tone and natural leadership inspired the men with new life ,
指挥 语气 和 自然的 领导 灵感 这 男人 和 新的 生活 ,

他威严的语气和与生俱来的领导力激励着男人们重获新生。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [men] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ]
and the few men left with him redoubled their efforts to cover the
和 这 很少 男人 左边 和 他 加倍 他们的 努力 到 覆盖 这
[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ðɪ] ['redkoʊt] [ɔːf] .
departure of their comrades and hold the Redcoats off .
离开 的 他们的 同志们 和 抓住 这 红衣军 离开 .

剩下的几个人和他一起加倍努力，掩护同伴们离开，并阻挡英军的进攻。

[ðer; ðər] ['faɪərɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'friːkwənt] ,
Their firing , however , was growing more and more infrequent ,
他们的 射击 , 然而 , 曾是 生长 更多的 和 更多的 不频繁 ,

然而，他们被解雇的情况却越来越少见。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɔːl] [tuː; tə]
and the English troops were beginning to climb over the stone wall to
和 这 英语 军队 是 开始 到 爬 超过 这 石头 墙 到
[tʃɑːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [wen] [frɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd]
charge across the field when Fritz and his men broke out of the woods and
收费 穿过 这 场地 什么时候 弗里茨 和 他的 男人 打破 出去 的 这 树林 和
[jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['indiəns] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] .
yelling like a hundred Indians charged upon the rear of the British .
大喊 喜欢 一个 百 印度人 带电 之上 这 后部 的 这 英国 .

正当英军开始翻越石墙冲过田野时，弗里茨和他的部下从树林里冲了出来，像一百个印第安人一样大喊着冲向英军的后方。

" ['naʊz] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [bɔɪz] , " [kɔːld] [dɪk] , ['liːpɪŋ] ['ɑːntə] [ðə; ðɪ] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" Now's the time , boys , " called Dick , leaping onto the fence in front of them .
" 现在是 这 时间 , 男孩们 , " 称为 迪克 , 跳跃 到 这 栅栏 在 正面 的 他们 .

“就是现在了，伙计们，”迪克喊道，然后跳上了他们面前的栅栏。

" [wiːl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrgjumənt] [naʊ] . "
" We'll finish the argument now . "
" 出色地 结束 这 争论 现在 . "

“我们现在结束这场争论吧。”

" [naʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [taɪm] " , [kɔːld] [dɪk] .
" NOW IS THE TIME " , CALLED DICK .
" 现在 是 这 时间 " , 称为 迪克 .

“现在正是时候，”迪克说道。

[ðə; ðɪ] [bænd] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dɪks] [liːd] ,
The band jumped up with a cheer and followed Dick's lead ,
这 乐队 跳了起来 向上 和 一个 欢呼 和 随后 迪克的 带领 ,

乐队成员欢呼着跳了起来，跟着迪克的步伐一起欢呼。

[rʌʃt] ['mædli] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['stɑːrtld] ['enəmi] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] .
rushed madly over the open ground and took the startled enemy off their guard .
匆忙 疯狂地 超过 这 打开 地面 和 采取 这 惊慌 敌人 离开 他们的 警卫 .

他疯狂地冲过开阔地带，打了惊慌失措的敌人一个措手不及。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bændz][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd]

The	combined	onslaught	of	the	two	bands	was	more	than	the	British	could
这	合并	猛攻	的	这	二	乐队	曾是	更多的	比	这	英国	可以

[wɪð'stænd] .

withstand	.
经受	.

两支乐队的联合进攻令英国人难以招架。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːnflɪkt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [broʊk] [ænd; ənd] [fled]

After	a	few	minutes	of	hand	-	to	-	hand	conflict	the	English	broke	and	fled
后	一个	很少	分钟	的	手	-	到	-	手	冲突	这	英语	打破	和	逃亡

['hedlɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .

headlong	for	the	road	.
一头扎	为了	这	路	.

经过几分钟的肉搏战，英国人溃败而逃，仓皇逃往公路。

[ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['peitriəts] ['faːloʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['prizənəz] ,

The	exulting	Patriots	followed	them	for	some	distance	,	making	several	prisoners	,
这	欣喜若狂	爱国者	随后	他们	为了	一些	距离	,	制作	一些	囚犯	,

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

欢欣鼓舞的爱国者们追赶了他们一段距离，俘虏了几人，最后，

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] ,

wearied	with	the	long	encounter	and	the	pursuit	,
疲惫	和	这	长的	遇到	和	这	追逐	,

由于长时间的遭遇和追逐，他感到疲惫不堪。

[ðeɪ] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

they	dropped	back	and	collected	at	the	scene	of	the	opening	of	the	fight	.
他们	掉落	后退	和	集	在	这	场景	的	这	开幕	的	这	斗争	.

他们撤退到战斗开始的地方集合。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ,

They	had	lost	half	a	dozen	men	and	several	of	the	others	were	wounded	,
他们	有	丢失的	一半	一个	打	男人	和	一些	的	这	其他的	是	受伤	,

[bʌt; bət]

but
但

他们损失了六名战友，另有几人受伤，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	victory	was	complete	and	amongst	their	prisoners	were	two	of	the
这	胜利	曾是	完全的	和	在	他们的	囚犯	是	二	的	这

['redkoʊt] ['ɑːfəsərz] .

Redcoat	officers	.
红衣军	警官	.

胜利是彻底的，俘虏中包括两名英军军官。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [brɔːt] [tʃɪrz]

The	boys	came	back	among	the	last	and	the	sight	of	the	two	brought	cheers
这	男孩们	来了	后退	之中	这	最后的	和	这	视线	的	这	二	带来	干杯

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['viktəz] .

from	the	victors	.
从	这	胜利者	.

男孩们最后几个返回，他们的出现引得胜利者们欢呼雀跃。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	boys	received	these	quietly	and	when	the	shouting	was	over	,
这	男孩们	已收到	这些	悄悄	和	什么时候	这	喊叫	曾是	超过	,

男孩们安静地接过这些东西，等叫喊声停止后，

[dɪk] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Dick	stepped	forward	and	spoke	to	them	.
迪克	步	向前	和	辐	到	他们	.

迪克走上前去，和他们交谈起来。

" [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [frendz] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .

"	Let	this	be	a	lesson	to	you	,	friends	,	"	he	said	soberly	.
"	让	这	是	一个	课	到	你	,	朋友们	,	"	他	说	清醒地	.

“朋友们，请以此为鉴。”他严肃地说。

" [maɪ] [frend] [frɪts] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['məːdəd] [baɪ][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər]['traɪəl][ænd; ənd]

"	My	friend	Fritz	and	I	were	nearly	murdered	by	you	without	proper	trial	and
"	我的	朋友	弗里茨	和	我	是	几乎	被谋杀	经过	你	没有	恰当的	审判	和

[ɑːn] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] .

on	entirely	insufficient	evidence	.
在	完全	不足的	证据	.

“我和我的朋友弗里茨差点被你杀害，没有经过正当的审判，证据也完全不足。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmbæt][hæv; həv] [pruːvd]

I	think	that	the	little	parts	that	we	have	played	in	this	combat	have	proved
我	思考	那	这	小的	部分	那	我们	有	玩	在	这	战斗	有	已证实

['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

our	loyalty	to	the	cause	of	liberty	,
我们的	忠诚	到	这	原因	的	自由	,

我认为，我们在这场斗争中所扮演的微小角色，已经证明了我们对自由事业的忠诚。

[ænd; ənd][bəuθ] [frɪts] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] ['eni] ['fjuːtʃər] ['prizənəz] [wɪl] [rɪ'siːv] ['betər] ['triːtmənt]

and	both	Fritz	and	I	hope	that	any	future	prisoners	will	receive	better	treatment
和	两个都	弗里茨	和	我	希望	那	任何	未来	囚犯	将要	收到	更好的	治疗

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pruːvn] ['gɪlti] .

until	they	are	proven	guilty	.
直到	他们	是	已证实	有罪的	.

我和弗里茨都希望，未来的囚犯在被证明有罪之前都能得到更好的待遇。

" [ðə; ði] [men] [tʊk] ['dɪks] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wen] ,

"	The	men	took	Dick's	little	talk	to	heart	and	when	,
"	这	男人	采取	迪克的	小的	讲话	到	心	和	什么时候	,

“男人们把迪克的这番话记在了心里，然后，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði][bænd] ,

after	a	long	rest	and	a	meal	the	boys	left	the	band	,
后	一个	长的	休息	和	一个	一顿饭	这	男孩们	左边	这	乐队	,

经过长时间的休息和用餐后，男孩们离开了乐队。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['peitriəts] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bænd]

they	both	felt	that	any	other	Patriots	who	were	encountered	by	this	particular	band
他们	两个都	毛毡	那	任何	其他	爱国者	WHO	是	遭遇	经过	这	特别的	乐队

[wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

would	receive	the	best	of	treatment	.
会	收到	这	最好的	的	治疗	.

他们都认为，任何其他与这支队伍相遇的爱国者都会受到最好的对待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] .
ABOARD THE SLOOP .
船上 这 单桅帆船 .

登上环线号。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʌn] - [ruːm]
The captain of the sloop had managed to get the door into his gun - room
这 队长 的 这 单桅帆船 有 管理 到 得到 这 门 进入 他的 枪 - 房间
['oʊpən][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
open just in time ,
打开 只是 在 时间 ,

单桅帆船的船长及时打开了炮室的门。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [meit] ,
for the mate ,
为了 这 伴侣 ,

对于伴侣来说，

[tɪm] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] ['berli] ['skræmbld] [θruː] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [broʊk] [tɔːrd]
Tim and Tom had barely scrambled through when the sailors broke toward
蒂姆 和 汤姆 有 仅仅 打乱 通过 什么时候 这 水手们 打破 朝向
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
them in a rush .
他们 在 一个 匆忙 .

蒂姆和汤姆刚匆匆穿过人群，水手们就蜂拥而至。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ɑːn][tɑːp] ,
The captain slammed down the hatch and they all jumped on top ,
这 队长 猛烈抨击 向下 这 孵化 和 他们 全部 跳了起来 在 顶部 ,

船长猛地关上舱门，他们都跳了上去。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .
holding it in place while he clamped it fast .
保持 它 在 地方 尽管 他 夹紧 它 快速地 .

他一边按住它，一边迅速夹紧。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['entrəns] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" I doubt if they will find the other entrance , " the captain said .
" 我 怀疑 如果 他们 将要 寻找 这 其他 入口 , " 这 队长 说 .

“我怀疑他们能否找到另一个入口，”船长说。

" [ðə; ði] [kruː] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es]
" The crew never knew of this place and they won't be likely to disturb us
" 这 全体人员 绝不 知道 的 这 地方 和 他们 惯于 是 可能 到 打扰 我们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
from the other side . "
从 这 其他 边 . "

“船员们以前从未听说过这个地方，他们不太可能从另一边打扰我们。”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][bɑːkst] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [dɪk] .
" I guess they will be satisfied to have us boxed up here , " said Dick .
" 我 猜测 他们 将要 是 使满意 到 有 我们 盒装 向上 这里 , " 说 迪克 .

“我想他们会很满意把我们关在这里，”迪克说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kɪn] [siː] [its] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɪm] .
" And as far as I kin see it's satisfied they might be , " returned Tim .
" 和 作为 远的 作为 我 亲属 看 它是 使满意 他们 可能 是 , " 返回 蒂姆 .

“就我看来，他们似乎很满意，”蒂姆回答道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['fɪgər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [pleɪs] ? "

" How should you figger we are goin ' to git out av the place ? "

" 如何 应该 你 菲格 我们 是 去 - 到 git 出去 av 这 地方 ? "

“你觉得我们该怎么离开这个地方？”

" [wiːl] [weɪt] [ə'raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn]

" We'll wait around till it grows dark outside , " replied the captain , in an undertone

" 出色地 等待 大约 直到 它 生长 黑暗的 外部 , " 回复 这 队长 , 在 一个 底色

,

,

,

“我们就等到天黑吧，”船长低声回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [traɪ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['æftər] [dek] [ænd; ənd] [klɪr] [ðoʊz]

" and then we'll try to gain the after deck and clear those

" 和 然后 出色地 尝试 到 获得 这 后 甲板 和 清除 那些

然后我们会尝试占领后甲板并清除那些障碍物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 56]

[页 -]

[第56页]

['vilənz] [ɔːf] .

villains off .

反派 离开 .

恶棍们被赶走了。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] , [soʊ] [ðæt] ,

Then we will have the ship in our control , so that ,

然后 我们 将要 有 这 船 在 我们的 控制 , 所以 那 ,

这样我们就能控制这艘船，从而，

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [lʌk] [wiːl] [rʌn] [ɪn] [nɪr] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [kruː] [ɔːf] [ðə; ði] [deks]

with proper luck we'll run in near shore and drive the crew off the decks

和 恰当的 运气 出色地 跑步 在 靠近 支撑 和 驾驶 这 全体人员 离开 这 甲板

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether .

共 .

如果运气好的话，我们会在近岸处停靠，把船员全部赶下甲板。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [krɑːft] [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][pɔːrt][ænd; ənd] [ðen] [wiːl]

The four of us can handle this craft till we make a port and then we'll

这 四 的 我们 能 处理 这 工艺 直到 我们 制作 一个 港口 和 然后 出色地

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [kruː] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [θiːvz] . "

be able to ship a loyal crew and not a parcel of thieves . "

是 有能力的 到 船 一个 忠诚 全体人员 和 不是 一个 包裹 的 窃贼 . "

我们四个人可以操控这艘船直到找到港口，然后我们就能运送忠诚的船员，而不是一群强盗了。

" [faɪn] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [tɪm] .

" Fine ! " ejaculated Tim .

" 美好的 ! " 射精 蒂姆 .

“太好了！”蒂姆脱口而出。

" [bʌt; bət] [waɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stʌfi] [oʊld][bɑːks] [wɪn] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]

" But why be waiting in this stuffy old box whin we might be lords of the

" 但 为什么 是 等待 在 这 闷 老的 盒子 抱怨 我们 可能 是 领主们 的 这

[ʃɪp] [baɪ] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? "

ship by runnin ' the monkeys into the ocean ? "

船 经过 跑步 - 这 猴子 进入 这 海洋 ? "

“但是，当我们有机会把猴子赶到海里，成为这艘船的主宰时，为什么要待在这个闷热的旧盒子里等待呢？”

" [noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] , [tɪm] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	No	use	taking	chances	,	Tim	,	"	replied	Tom	.
"	不	使用	采取	机会	,	蒂姆	,	"	回复	汤姆	.

“别冒险，蒂姆，”汤姆回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wiː; wi] [wəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] . "

"	If	they	get	us	again	we	won't	make	such	an	easy	get	away	,	you	can	bet	.	"
"	如果	他们	得到	我们	再次	我们	惯于	制作	这样的	一个	简单的	得到	离开	,	你	能	赌注	.	"

“如果他们再抓到我们，我们可没那么容易逃脱，你放心。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɑːmɛntəd] .

"	That's	right	,	"	the	captain	commented	.
"	那就是	正确的	,	"	这	队长	评论	.

“没错，”船长评论道。

" [ðeid] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

"	They'd	finish	us	this	time	if	they	could	get	their	hands	on	us	.
"	他们会	结束	我们	这	时间	如果	他们	可以	得到	他们的	双手	在	我们	.

“如果他们能抓住我们，这次他们一定会把我们彻底消灭。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːr] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [tə'naɪt] .

We	have	got	to	win	or	pay	the	penalty	tonight	.
我们	有	得到	到	赢	或者	支付	这	惩罚	今晚	.

今晚我们必须赢球，否则就要付出代价。

" [ðiːz] [əd'vɜːrs] [ə'pɪnjənz] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['kwaɪət] ['tɪmz] ['ɑːrdər] ,

"	These	adverse	opinions	served	to	quiet	Tim's	ardor	,
"	这些	不利	意见	服务	到	安静的	蒂姆的	热情	,

“这些反对意见平息了蒂姆的热情，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪts] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv]

and	he	sat	about	with	the	rest	waiting	for	night	to	throw	its	blanket	of
和	他	卫星	关于	和	这	休息	等待	为了	夜晚	到	扔	它是	毯子	的

['dɑːrknəs] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːn] ,

darkness	over	the	scene	,
黑暗	超过	这	场景	,

他和其他人一起坐在那里，等待夜幕降临，将黑暗笼罩在眼前。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [kruː] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	for	the	rebellious	crew	to	quiet	down	for	the	night	.
和	为了	这	叛逆的	全体人员	到	安静的	向下	为了	这	夜晚	.

让桀骜不驯的船员们安静下来，安然入睡。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] ,

As	the	time	wore	on	,
作为	这	时间	穿着	在	,

随着时间的流逝，

[ðə; ði] ['peɪtriəts] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [nekst] [tuː; tə]

the	Patriots	could	hear	the	dull	tramping	of	the	mutineers	in	the	cabin	next	to
这	爱国者	可以	听到	这	乏味的	徒步旅行	的	这	叛乱者	在	这	舱	下一个	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

爱国者们能听到隔壁小屋里叛乱者沉闷的脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [oʊk] [paː'tiʃənz] .

and	the	muffled	sound	of	voices	sifted	through	the	heavy	oak	partitions	.
和	这	闷音	声音	的	声音	筛过的	通过	这	重的	橡木	分区	.

透过厚重的橡木隔板，传来低沉的人声。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['kæptɪn] [ænd; ənd][tɑːm] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
captain and Tom busied themselves with the muskets and ammunition , and
队长 和 汤姆 忙碌 他们自己 和 这 滑膛枪 和 弹药 , 和
['æftər] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr] ['gʌnz] ,
after selecting four guns ,
后 选择 四 枪支 ,

船长和汤姆忙着整理火枪和弹药，选好了四支枪后，

[ə; eɪ][dɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtləs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
a dirk and a cutlass for each of the party ,
一个 短剑 和 一个 弯刀 为了 每个 的 这 派对 ,

队伍中每人一把匕首和一把弯刀。

[dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːrmz][aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
did what they could to put the remaining arms out of commission .
做过 什么 他们 可以 到 放 这 其余的 武器 出去 的 委员会 .

他们尽一切努力使剩余的武器失去作用。

[ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] ['siːst] [naʊ] ,
The sounds from the cabin had ceased now ,
这 声音 从 这 舱 有 停止 现在 ,

小屋里的声音已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [sæt] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər]
and the four sat impatiently awaiting the moment when they could make their
和 这 四 卫星 不耐烦地 等待中 这 片刻 什么时候 他们 可以 制作 他们的
[greɪt] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
great dash for liberty .
伟大的 短跑 为了 自由 .

四人焦急地等待着他们能够发起冲向自由的伟大行动的那一刻。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər]
Gradually it grew quiet and when they decided that it was safe to venture
逐步地 它 生长 安静的 和 什么时候 他们 决定 那 它 曾是 安全的 到 风险投资
[θruː] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði]['æftər] - [dek] ,
through the cabin to the after - deck ,
通过 这 舱 到 这 后 - 甲板 ,

渐渐地，周围安静了下来，当他们觉得可以安全地穿过船舱前往后甲板时，

[ðeɪ] ['kwaɪətli] ['luːsnd] [ðə; ði][træp][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt]['kæbɪn] .
they quietly loosened the trap and peered into the dimly lit cabin .
他们 悄悄 松动 这 陷阱 和 窥视 进入 这 依稀 点燃 舱 .

他们悄悄地松开陷阱，向昏暗的小屋里张望。

[ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The recumbent figures of half a dozen mutineers were seen by the aid of the
这 卧式 数据 的 一半 一个 打 叛乱者 是 已见 经过 这 援助 的 这
['smoʊki] ['swɪŋɪŋ] [læmp] .
smoky swinging lamp .
烟 摇摆 灯 .

借着烟雾缭绕的摇曳油灯，可以看到六名叛乱者横卧在地。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] , [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['seɪləz]
Judging **from** **the** **sounds** **of** **heavy** **breathing** **,** **this** **particular** **party** **of** **sailors**
评判 从 这 声音 的 重的 呼吸 , 这 特别的 派对 的 水手们
[wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .
were **fast** **asleep** **.**
是 快速地 睡着了 .

从沉重的呼吸声判断，这群水手都睡着了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [tɪm] , [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][tɑːm] [krɔːld] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənd][træp] ,
The **captain** **,** **Tim** **,** **the** **mate** **and** **Tom** **crawled** **carefully** **through** **the** **opened** **trap** **,**
这 队长 , 蒂姆 , 这 伴侣 和 汤姆 爬行 小心 通过 这 打开 陷阱 ,

船长、蒂姆、大副和汤姆小心翼翼地爬过打开的陷阱。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][tɪp] - [toʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
pushed **it** **closed** **after** **them** **and** **tip** **-** **toed** **for** **the** **short** **ladder** **leading**
推动 它 关闭 后 他们 和 提示 - 脚趾 为了 这 短的 梯子 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
to **the** **deck** **.**
到 这 甲板 .

他们推开门，踮着脚尖走向通往甲板的短梯。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ['bæŋd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd]
The **swinging** **doors** **at** **the** **top** **of** **the** **ladder** **banged** **at** **this** **moment** **and**
这 摇摆 门 在 这 顶部 的 这 梯子 砰的一声 在 这 片刻 和
[ðə; ði] [fɔːr] [kraʊtʃt] [daʊn] ,
the **four** **crouched** **down** **,**
这 四 蹲着 向下 ,

这时，梯子顶端的旋转门砰地一声关上了，四人立刻蹲了下来。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər]['bæt(ə)l] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]
fearing **that** **they** **would** **have** **to** **start** **their** **battle** **then** **and** **there** **,** **and**
害怕 那 他们 会 有 到 开始 他们的 战斗 然后 和 那里 , 和
['ʌndər] [moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under **most** **unfavorable** **circumstances** **.**
在下面 最多 不利 情况 .

他们担心自己不得不当场开战，而且是在极其不利的情况下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['mʌtəd] , [roʊld]
One **of** **the** **men** **muttered** **,** **rolled**
一 的 这 男人 低声说道 , 滚动

其中一人低声嘟囔着，翻了个身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

['oʊvər][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
over **and** **resumed** **his** **heavy** **breathing** **and** **the** **danger** **was** **over** **for** **a**
超过 和 恢复 他的 重的 呼吸 和 这 危险 曾是 超过 为了 一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

他停了下来，又开始喘粗气，危险暂时解除。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [θriː] ['peɪtriəts] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,
Following **the** **captain** **,** **the** **three** **Patriots** **ascended** **the** **steps** **,**
下列的 这 队长 , 这 三 爱国者 上升 这 步骤 ,

队长身后，三名爱国者队员走上台阶。

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

pushed	the	door	open	and	with	a	rush	made	for	the	man	at	the	wheel	.
推动	这	门	打开	和	和	一个	匆忙	制成	为了	这	男人	在	这	车轮	.

他推开门，冲向驾驶座上的男人。

[nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːrtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [slaɪt]

Not	expecting	an	attack	from	this	quarter	,	he	was	overcome	with	slight
不是	期待	一个	攻击	从	这	四分之一	,	他	曾是	克服	和	轻微

['efərt] ,

effort	,
努力	,

由于没有料到会从这个方向发起进攻，他稍加努力就被制服了。

[ænd; ənd] [waɪl] [tɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

and	while	Tim	and	the	captain	carried	him	to	the	ladder	leading	to
和	尽管	蒂姆	和	这	队长	携带	他	到	这	梯子	领导	到

[ðə; ði] [meɪn] [dek] ,

the	main	deck	,
这	主要的	甲板	,

蒂姆和船长把他抬到通往主甲板的梯子旁。

[ðə; ði] [meit] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][tɑːm] [meɪd] [fæst][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] [θruː]

the	mate	took	charge	of	the	wheel	and	Tom	made	fast	the	cabin	doors	through
这	伴侣	采取	收费	的	这	车轮	和	汤姆	制成	快速地	这	舱	门	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] .

which	they	had	just	emerged	.
哪个	他们	有	只是	出现	.

大副接管了舵轮，汤姆则把他们刚刚出来的船舱门关上了。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðer; ðər] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

"	What's	going	on	up	there	?	"	came	a	voice	from	the	lower	deck	.
"	是什么	去	在	向上	那里	?	"	来了	一个	嗓音	从	这	降低	甲板	.

“上面发生了什么事？”下层甲板传来一个声音。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] ? "

"	Everything	all	right	,	eh	?	"
"	一切	全部	正确的	,	嗯	?	"

一切都好吗？

" [ʃʊr] , [æz; əz][sɪlk] , " ['ʃaʊtɪd] [tɪm] .

"	Sure	,	foine	as	silk	,	"	shouted	Tim	.
"	当然	,	foine	作为	丝绸	,	"	喊叫	蒂姆	.

“当然，像丝绸一样光滑，”蒂姆喊道。

" - [ðæt] ? " [ðə; ði]['seɪlər] ['kwiərid] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːl] .

"	Whot's	that	?	"	the	sailor	queried	,	noticing	the	commotion	about	the	wheel	.
"	-	那	?	"	这	水手	查询	,	注意到	这	骚动	关于	这	车轮	.

“那是什么？”水手注意到舵轮那边的骚动，问道。

" [jʊr; jər] ['kæptɪn] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

"	Your	captain	,	you	scoundrel	!
"	你的	队长	,	你	恶棍	!

“你的船长，你这个无赖！”

" [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'plaɪd] .

"	that	individual	replied	.
"	那	个人	回复	.

那个人回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .

"	And	now	I	guess	we	have	got	you	fellows	where	you	belong	.
"	和	现在	我	猜测	我们	有	得到	你	伙伴们	在哪里	你	属于	.

“现在我想我们已经把你们这些家伙抓到该抓的地方了。”

[ðə; ðiˈ][fɜːrst][mæn] [ðæt] ['stɑːrts][fɔːr; fər] [ðɪs] [dek] [gets] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [dɪ'zɜːrv] . "

The	first	man	that	starts	for	this	deck	gets	what	you	all	deserve	.	"
这	第一的	男人	那	开始	为了	这	甲板	获得	什么	你	全部	应得	.	"

“第一个首发的球员将得到你们应得的惩罚。”

" [tɪm] ! " [kɔːld] [tɑːm] .

"	Tim	!	"	called	Tom	.
"	蒂姆	!	"	称为	汤姆	.

“蒂姆！”汤姆喊道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [meɪt] [teɪk] [ðə; ðiˈ] ['stɑːrbərd] ['lædər] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ðə; ðiˈ][pɔːrt] .

"	You	and	the	mate	take	the	starboard	ladder	,	and	I'll	try	the	port	.
"	你	和	这	伴侣	拿	这	右舷	梯子	,	和	患病的	尝试	这	港口	.

“你和水手走右舷梯，我试试左舷梯。”

[dəunt] [let] - [ɪm] [get] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Don't	let	'	em	get	within	twenty	feet	of	you	.
不	让	-	呃	得到	之内	二十	脚	的	你	.

别让他们靠近你20英尺以内。

[ænd; ənd][dəunt][biː; biˈ][ə'freɪd][tuː; tə][juːz] [ðoʊz] ['mʌskɪt] .

And	don't	be	afraid	to	use	those	muskets	.
和	不	是	害怕的	到	使用	那些	滑膛枪	.

不要害怕使用那些火枪。

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [təutid] - [ɪm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] .

That's	what	we've	toted	'	em	up	here	for	.
那就是	什么	我们已经	携带	-	呃	向上	这里	为了	.

这就是我们把它们运到这里来的原因。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

"	That's	it	,	"	replied	Tim	.
"	那就是	它	,	"	回复	蒂姆	.

“就是这样，”蒂姆回答道。

" ['ðɛrəl] [biː; biˈ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [kraʊd] [gets][pæst][juː 'es] [ðɪs] [naɪt] . "

"	There'll	be	none	of	the	crowd	gets	past	us	this	night	.	"
"	将会	是	没有任何	的	这	人群	获得	过去的	我们	这	夜晚	.	"

“今晚，人群中不会有人能越过我们。”

" [aɪ] , [aɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [meɪt] .

"	Aye	,	aye	,	"	chimed	in	the	mate	.
"	是的	,	是的	,	"	齐声说道	在	这	伴侣	.

“是，是，”船员附和道。

" [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst]['hɑːlər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [help] . "

"	We'll	do	our	part	and	you	just	holler	if	you	want	any	help	.	"
"	出色地	做	我们的	部分	和	你	只是	抱怨	如果	你	想	任何	帮助	.	"

“我们会尽我们所能，如果需要任何帮助，你就尽管开口。”

" [oʊ] , [aɪl] [biː; biˈ][ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [tɑːm] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Oh	,	I'll	be	all	right	,	"	answered	Tom	confidently	.
"	哦	,	患病的	是	全部	正确的	,	"	回答	汤姆	自信地	.

“哦，我会没事的，”汤姆自信地回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðiːz] ['gʌnz] [wəʊnt] [ə'piːl] [tuː; tə]
" I don't think those fellows are armed and I guess these guns won't appeal to
" 我 不 思考 那些 伙伴们 是 武装 和 我 猜测 这些 枪支 惯于 上诉 到
[ðem; ðəm] ['veri] ['feivərəbli] . "
them very favorably . "
他们 非常 有利 . "

“我认为那些家伙没有武器，我猜这些枪对他们来说也不会很有吸引力。”

" [hɑːrd] - [ə; eɪ] - [liː] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Hard - a - lea ! " yelled the captain .
" 难的 - 一个 - 叶 ! " 大喊 这 队长 .

“哈达利亚！”船长喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt]
" I'm going to try to hold her on the other tack and see if we don't
" 我是 去 到 尝试 到 抓住 她 在 这 其他 钉 和 看 如果 我们 不
[fetʃ] [ʌp] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "
fetch up somewhere near the shore . "
拿来 向上 某处 靠近 这 支撑 . "

“我打算让她换个方向航行，看看能不能游到岸边附近。”

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] .
" Let her go , " responded Tom .
" 让 她 去 , " 回应 汤姆 .

“放了她吧。”汤姆回答道。

" [ges] [ðə; ði] ['nɪrər] [ðæt] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" Guess the nearer that we get to land the better it will be for us . "
" 猜测 这 更近 那 我们 得到 到 土地 这 更好的 它 将要 是 为了 我们 . "

“我想我们离陆地越近，对我们就越有利。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
" We can't do much toward working the ship , " the captain said ,
" 我们 不能 做 很多 朝向 在职的 这 船 , " 这 队长 说 ,

“我们对船舶的运作无能为力，”船长说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [lɔːŋ]
" but I don't see why we can't hold her in the right direction as long
" 但 我 不 看 为什么 我们 不能 抓住 她 在 这 正确的 方向 作为 长的
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl¦meɪnsl] . "
as we have control of the wheel and the mainsail . "
作为 我们 有 控制 的 这 车轮 和 这 主帆 . "

“但我认为，只要我们能控制舵轮和主帆，就一定能让她保持正确的航向。”

" [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] , " [pʊt] [ɪn] [tɪm] .
" Which we have , " put in Tim .
" 哪个 我们 有 , " 放 在 蒂姆 .

“我们有，”蒂姆插嘴道。

" [jes] , [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [meit] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Yes , just at present , " responded the mate , at his side .
" 是的 , 只是 在 展示 , " 回应 这 伴侣 , 在 他的 边 .

“是的，目前就是这样，”他身旁的伙伴回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] . "
" But there's no telling for how long . "
" 但 有 不 讲述 为了 如何 长的 . "

“但谁也说不准这种情况会持续多久。”

" [ə'hɔɪ] , [ɑːn] [dek] ! " [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Ahoy , on deck ! " came a cry from the cabin .
" 嘿! , 在 甲板 ! " 来了 一个 哭 从 这 舱 .

“甲板上，各位！”船舱里传来一声喊声。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" What's all this ?
" 是什么 全部 这 ?

这是什么?

[let] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [juː; jʊ] ['lʌbɝz] ! "
Let us out , you lubbers ! "
让 我们 出去 , 你 笨蛋 ! "

放我们出去，你们这些笨蛋!

" [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [ˌem 'iː] [bɔɪz] , " [kɔːld] [aʊt] [tɪm] .
" Can't be done , me boys , " called out Tim .
" 不能 是 完毕 , 我 男孩们 , " 称为 出去 蒂姆 .

“做不到，伙计们，”蒂姆喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ˌeɪ 'viː][juː 'es] [hɪr] [naʊ] .
" We have quite enough av us here now .
" 我们 有 相当 足够的 av 我们 这里 现在 .

“我们这里现在人已经够多了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mʌfld] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] ,
This was followed by muffled blows on the cabin doors ,
这 曾是 随后 经过 闷音 打击 在 这 舱 门 ,

随后传来一阵闷闷的敲击船舱门的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [oʊk][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] [wɪð'stʊd] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the heavy oak and the iron bar withstood all attempts to force it ,
但 这 重的 橡木 和 这 铁 酒吧 经受住了考验 全部 尝试 到 力量 它 ,

但是，沉重的橡木和铁条抵挡住了所有强行撬动的尝试。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɜːrðər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [ðə; ði] [gruːp] [wɪ'ðɪn] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd]
and after further ineffectual efforts the group within abandoned their efforts and
和 后 更远 无效 努力 这 团体 之内 弃 他们的 努力 和
[sɔːt] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .
sought escape in other directions .
寻求 逃脱 在 其他 方向 .

在进一步尝试无效后，该组织放弃了努力，并寻求从其他方向逃脱。

[tɑːm][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,
Tom could now distinguish the men on the lower deck quite plainly ,
汤姆 可以 现在 区分 这 男人 在 这 降低 甲板 相当 显然 ,

汤姆现在可以很清楚地分辨出下层甲板上的那些人了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [æft] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and in a minute or two , one of them came aft toward him .
和 在 一个 分钟 或者 二 , 一 的 他们 来了 后部 朝向 他 .

过了一两分钟，其中一个从后面朝他游了过来。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] [naʊ] [æz; əz]['evər] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] .
" You fellows might as well give in now as ever , " said the sailor .
" 你 伙伴们 可能 作为 出色地 给 在 现在 作为 曾经 , " 说 这 水手 .

“你们这些家伙最好还是认输吧，”水手说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['enihaʊ] ,
" We will get you anyhow ,
" 我们 将要 得到 你 无论如何 ,

我们无论如何都会抓住你，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

and	it	will	go	hard	with	you	if	we	have	any	trouble	with	you	.	"
和	它	将要	去	难的	和	你	如果	我们	有	任何	麻烦	和	你	.	"

如果我们跟你闹矛盾，你可就惨了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn]

"	Well	,	if	you	leave	it	to	us	,	"	answered	Tom	,	"	we	prefer	to	be	gotten
"	出色地	,	如果	你	离开	它	到	我们	,	"	回答	汤姆	,	"	我们	更喜欢	到	是	获得

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

“好吧，如果由我们来决定的话，”汤姆回答说，“我们宁愿晚点再来。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

and	in	the	meantime	,
和	在	这	与此同时	,

与此同时，

[let][ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][mæn] [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lædərz]

let	me	warn	you	that	the	next	man	that	comes	within	twenty	feet	of	these	ladders
让	我	警告	你	那	这	下一个	男人	那	来	之内	二十	脚	的	这些	梯子

[gets] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [dɪ'zɜːrv] . "

gets	what	you	all	deserve	.	"
获得	什么	你	全部	应得	.	"

我警告你们，下一个胆敢靠近这些梯子二十英尺以内的人，都会得到你们应得的下场。

" [ðæts] [faɪn] [tɔːk] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət] — " [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['seɪlər] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz]

"	That's	fine	talk	,	young	fellow	,	but	—	"	and	just	then	the	sailor	drew	back	his
"	那就是	美好的	讲话	,	年轻的	同伴	,	但	—	"	和	只是	然后	这	水手	画	后退	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

“年轻人，你说的不错，但是——”话音未落，水手就收回了手臂。

[həːld] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər]

hurled	something	violently	at	Tom	and	sprang	back	before	Tom	could	recover
投掷	某物	暴力	在	汤姆	和	弹簧	后退	前	汤姆	可以	恢复

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

from	his	surprise	.
从	他的	惊喜	.

他猛地朝汤姆扔了什么东西，然后趁汤姆还没从惊讶中回过神来，就跳了回去。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [striːk] [went] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði][reɪl] .

A	shining	streak	went	past	him	and	buried	itself	for	an	inch	in	the	rail	.
一个	灼灼	条纹	去	过去的	他	和	埋葬	本身	为了	一个	英寸	在	这	轨	.

一道闪亮的光芒从他身边掠过，并深深地嵌入栏杆中一英寸。

" [its] [ə; eɪ] [naɪf] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It's	a	knife	,	"	called	out	the	captain	.
"	它是	一个	刀	,	"	称为	出去	这	队长	.

“是把刀！”船长喊道。

" [juː; jʊ]

"	You
"	你

“你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][let][ðem; ðəm][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ə'gen] . "

want	to	be	a	little	more	careful	and	not	let	them	get	near	enough	again	.	"
想	到	是	一个	小的	更多的	小心	和	不是	让	他们	得到	靠近	足够的	再次	.	"

我想更加谨慎一些，不再让他们靠近了。

" [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	You	bet	I	will	,	"	replied	Tom	,	startled	by	his	narrow	escape	.
"	你	赌注	我	将要	,	"	回复	汤姆	,	惊慌	经过	他的	狭窄的	逃脱	.

“当然会，”汤姆回答道，他被自己死里逃生吓了一跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

There	was	a	moment's	lull	in	the	excitement	,
那里	曾是	一个	瞬间	麻痹	在	这	激动	,

兴奋之余，短暂地平静了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] ['tɪmz] [fiːt] .

and	then	a	crash	resounded	from	directly	below	Tim's	feet	.
和	然后	一个	碰撞	回荡着	从	直接地	以下	蒂姆的	脚	.

然后，蒂姆脚下传来一声巨响。

" [aʊtʃ] ! " [jeld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

"	Ouch	!	"	yelled	the	Irish	boy	,	and	discharged	his	musket	wildly	into	the	darkness
"	哎哟	!	"	大喊	这	爱尔兰	男生	,	和	出院	他的	滑膛枪	疯狂地	进入	这	黑暗

.

:
.

“哎哟！”爱尔兰男孩大叫一声，朝着黑暗中胡乱地开枪。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [peɪnt] , " [sed] [tɑːm] .

"	That	was	only	a	bucket	of	paint	,	"	said	Tom	.
"	那	曾是	仅有的	一个	桶	的	画	,	"	说	汤姆	.

“那只是一桶油漆而已，”汤姆说。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bulits] . "

"	Don't	be	so	free	with	your	bullets	.	"
"	不	是	所以	自由的	和	你的	子弹	.	"

“别那么随意地开枪。”

" [feɪθ] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kɪld] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [ri'spɔndid] [tɪm] ,

"	Faith	,	an	'	I	thought	it	was	all	killed	we	were	,	"	responded	Tim	,
"	信仰	,	一个	-	我	想法	它	曾是	全部	被杀	我们	是	,	"	回应	蒂姆	,

“信仰，我以为我们都死了，”蒂姆回答道。

['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .

rather	ashamed	of	his	sudden	alarm	.
相当	羞愧	的	他的	突然	警报	.

他对自己突然的惊慌感到有些羞愧。

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [ə'tempt] [æt; ət]['hjuːmər] .

"	Not	yet	,	"	replied	the	mate	,	with	a	grim	attempt	at	humor	.
"	不是	然而	,	"	回复	这	伴侣	,	和	一个	严峻	试图	在	幽默	.

“还没呢，”大副回答道，语气中带着一丝苦笑。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

"	Cheer	up	,	"	said	Tom	,	in	the	same	strain	.
"	欢呼	向上	,	"	说	汤姆	,	在	这	相同的	拉紧	.

“振作起来，”汤姆用同样的语气说道。

" [ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

"	The	worst	is	yet	to	come	.
"	这	最差	是	然而	到	来	.

最糟糕的情况尚未到来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] [dek] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər][æz; əz]

"	It	was	evident	to	the	four	on	the	after	deck	that	the	mutineers	were	as
"	它	曾是	明显	到	这	四	在	这	后	甲板	那	这	叛乱者	是	作为

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['gʌnz] ,

yet	without	guns	,
然而	没有	枪支	,

“后甲板上的四个人很明显地看出，叛变者还没有枪支。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [bɔɪz] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] ,

for	they	would	have	picked	off	the	boys	where	they	stood	against	the	sky	line	,
为了	他们	会	有	挑选	离开	这	男孩们	在哪里	他们	站立	反对	这	天空	线	,

因为他们会从天际线前狙杀那些男孩。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] .

had	they	been	able	.
有	他们	到过	有能力的	.

如果他们能够做到的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌn] [jet] , [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] .

But	the	battle	was	not	won	yet	,	in	fact	it	had	hardly	begun	.
但	这	战斗	曾是	不是	韩元	然而	,	在	事实	它	有	几乎	开始	.

但这场战斗还没有结束，实际上它才刚刚开始。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːt]

While	the	boys	and	the	mate	were	gazing	through	the	darkness	at	the	knot
尽管	这	男孩们	和	这	伴侣	是	凝视	通过	这	黑暗	在	这	结

[ʌv; əv] [men] [nɪr] [ðə; ði] ['foʊksl] ,

of	men	near	the	forecastle	,
的	男人	靠近	这	前甲板	,

当男孩们和船员们透过黑暗凝视着船首楼附近那群人时，

[θriː] ['seɪləz] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt]

three	sailors	suddenly	dashed
三	水手们	突然	虚线

三名水手突然冲了出去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [meɪn] [mæst] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər] ['tɪmz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['lædər] .

from	behind	the	main	mast	,	and	rushed	for	Tim's	position	near	the	ladder	.
从	在后面	这	主要的	桅杆	,	和	匆忙	为了	蒂姆的	位置	靠近	这	梯子	.

他从主桅杆后面冲向梯子附近的蒂姆所在的位置。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ['faɪərd][ɪn]['juːnɪs(ə)n][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wuːndɪd] [wʌn]

He	and	the	mate	fired	in	unison	at	them	,	and	evidently	wounded	one
他	和	这	伴侣	被解雇	在	齐声	在	他们	,	和	显然	受伤	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

of	their	number	,
的	他们的	数字	,

他和同伴同时向他们开枪，显然击伤了其中一人。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] , [ðə; ði] [θriː] [s'kʌtld] [bæk] [tɔːrd]

for	with	a	howl	of	pain	from	the	foremost	,	the	three	scuttled	back	toward
为了	和	一个	嗥	的	疼痛	从	这	首先	,	这	三	沉没	后退	朝向

[ðə; ði][baʊ; boʊ] .

the	bow	.
这	弓	.

领头的那只发出痛苦的嚎叫，三只鱼儿迅速地向船头爬去。

" [ðæts] [gʊd] , [tɪm] , " [kɔːld] [tɑːm] .
" That's good , Tim , " called Tom .
" 那就是 好的 , 蒂姆 , " 称为 汤姆 .

“那很好，蒂姆，”汤姆说道。

" [wiːl] [hoʊld] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] ? "
" We'll hold ' em all right , eh ? "
" 出色地 抓住 - 呃 全部 正确的 , 嗯 ? "

“我们肯定能守住他们，对吧？”

" [dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] , " [rɪˈplaɪd] [tɪm] .
" Don't want ' em near enough to hold , " replied Tim .
" 不 想 - 呃 靠近 足够的 到 抓住 , " 回复 蒂姆 .

“不想让他们离得太近，以至于能抓住他们，”蒂姆回答说。

" [ðæts] ['peɪnf(ə)l] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [meit] , [æt; ət] ['tɪmz] [ə'temptɪd] [dʒest] .
" That's painful , " commented the mate , at Tim's attempted jest .
" 那就是 痛苦 , " 评论 这 伴侣 , 在 蒂姆的 尝试过 笑话 .

“真让人难受，”船员对蒂姆的玩笑评论道。

" [get] [bæk] [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" Get back there ! " shouted Tom , catching sight of a dark form stealing along
" 得到 后退 那里 ! " 喊叫 汤姆 , 捕捉 视线 的 一个 黑暗的 形式 偷窃 沿着
[ðə; ði] ['bʊlwərks] .
the bulwarks .
这 堡垒 .

“回去！”汤姆喊道，他看到一个黑影正沿着舷墙悄悄靠近。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['lædər] ,
But instead of getting back , the man jumped from the foot of Tom's ladder ,
但 反而 的 获得 后退 , 这 男人 跳了起来 从 这 脚 的 汤姆的 梯子 ,

但他没有往回走，而是从汤姆的梯子脚下跳了下去。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌpər] [steps] .
and grasped the upper steps .
和 抓住 这 上 步骤 .

抓住了上面的台阶。

[tɑːm] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] ,
Tom discharged the musket almost in the fellow's face ,
汤姆 出院 这 滑膛枪 几乎 在 这 同伴们 脸 ,

汤姆几乎对着那家伙的脸开了枪，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
and with a groan he fell back on the deck .
和 和 一个 呻吟 他 跌倒 后退 在 这 甲板 .

他呻吟一声，倒在了甲板上。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [haʊ'evər] , [naʊ] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][tɑːm] ,
His comrades , however , now swarmed about the base of the ladder , and Tom ,
他的 同志们 , 然而 , 现在 蜂拥而至 关于 这 根据 的 这 梯子 , 和 汤姆 ,

然而，他的同伴们此刻都围在了梯子底部，而汤姆，

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] ,
grasping his gun by the barrel ,
抓握 他的 枪 经过 这 桶 ,

他紧紧握住枪管，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['seɪlər] .
swung it with all his force on the head of the foremost sailor .
摇摆 它 和 全部 他的 力量 在 这 头 的 这 首先 水手 .

他用尽全力将斧头砍向最前面水手的头部。

[ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek]

The **man** **following** **,** **however** **,** **succeeded** **in** **getting** **a** **foothold** **on** **the** **upper** **deck**

这 男人 下列的 , 然而 , 成功了 在 获得 一个 立足点 在 这 上 甲板

,

,

,

然而，紧随其后的那名男子却成功地在上层甲板上站稳了脚跟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌp'reɪzd] [dɜːrk] , [droʊv] [tɑːm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] .

and **with** **an** **upraised** **dirk** **,** **drove** **Tom** **back** **from** **the** **ladder** **.**

和 和 一个 抬起 短剑 , 驾驶 汤姆 后退 从 这 梯子 .

他举起匕首，把汤姆从梯子上赶了下来。

[tɑːm] [swʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌbd] ['mʌskɪt] , [nɑːkt] [ðə; ði][dɜːrk][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tom **swung** **at** **him** **with** **the** **clubbed** **musket** **,** **knocked** **the** **dirk** **out** **of** **his**

汤姆 摇摆 在 他 和 这 俱乐部 滑膛枪 , 敲门 这 短剑 出去 的 他的

[ʌp'reɪzd] [hænd] , [ænd; ənd]

upraised **hand** **,** **and**

抬起 手 , 和

汤姆挥舞着枪托打向他，打掉了他举起的手里的匕首，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **63** **]**

[页 -]

[第63页]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [wʌz; wəz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hænd][tuː; tə][hænd]['kɑːnflɪkt] .

in **another** **second** **was** **locked** **with** **him** **in** **hand** **to** **hand** **conflict** **.**

在 其他 第二 曾是 已锁定 和 他 在 手 到 手 冲突 .

下一秒，我们就陷入了肉搏战。

" [tɪm] ! " [jeld] [tɑːm] .

" **Tim** **!** **"** **yelled** **Tom** **.**

" 蒂姆 ! " 大喊 汤姆 .

“蒂姆！”汤姆喊道。

" ['kʌmɪŋ] ! " ['ænsər] [tɪm] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər][saɪd] ,

" **Coming** **!** **"** **answered** **Tim** **,** **and** **leaving** **the** **mate** **to** **guard** **their** **side** **,**

" 未来 ! " 回答 蒂姆 , 和 离开 这 伴侣 到 警卫 他们的 边 ,

“来了！”蒂姆回答道，然后留下同伴守卫他们这边。

[wer] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] ,

where **the** **mutineers** **had** **been** **driven** **back** **,**

在哪里 这 叛乱者 有 到过 驱动 后退 ,

叛乱者被击退的地方

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

he **rushed** **around** **the** **cabin** **to** **the** **aid** **of** **his** **friend** **.**

他 匆忙 大约 这 舱 到 这 援助 的 他的 朋友 .

他冲到小屋外面，去帮助他的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He **was** **just** **in** **time** **.**

他 曾是 只是 在 时间 .

他来得正是时候。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Tom **and** **his** **opponent** **were** **rolling** **on** **the** **deck** **,**

汤姆 和 他的 对手 是 滚动 在 这 甲板 ,

汤姆和他的对手在甲板上翻滚着。

[iːtʃ] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

each	endeavoring	to	put	the	other	out	of	the	fight	,
每个	努力	到	放	这	其他	出去	的	这	斗争	,

双方都竭尽全力将对方击败，

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlædər] .

and	two	more	sailors	were	about	to	step	upon	the	deck	from	the	ladder	.
和	二	更多的	水手们	是	关于	到	步	之上	这	甲板	从	这	梯子	.

还有两名水手正准备从梯子上踏上甲板。

[ˈliːvɪŋ] [tɑːm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [tɪm] [əˈtækt] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [ˈseɪləz] .

Leaving	Tom	to	take	care	of	himself	,	Tim	attacked	the	ascending	sailors	.
离开	汤姆	到	拿	关心	的	他自己	,	蒂姆	遭到攻击	这	上升	水手们	.

留下汤姆自生自灭，蒂姆则攻击了正在上升的水手们。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [waɪld] [ʃaʊts] ,

With	a	rush	and	wild	shouts	,
和	一个	匆忙	和	荒野	喊叫	,

伴随着一阵喧闹和疯狂的喊叫，

[hiː; hi] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

he	banged	the	foremost	over	the	head	and	sent	him	crashing	down	upon	the
他	砰的一声	这	首先	超过	这	头	和	发送	他	崩溃	向下	之上	这

[ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

others	of	the	group	.
其他的	的	这	团体	.

他用重物猛击最前面那人的头部，把他打倒在地，砸在了其他人身上。

[ðen] [ˈfaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər] [ruːt] ,

Then	firing	his	musket	at	the	crowd	,	he	completed	their	route	,
然后	射击	他的	滑膛枪	在	这	人群	,	他	完全的	他们的	路线	,

然后他向人群鸣枪示警，完成了他们的行进路线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] .

and	the	whole	party	fled	to	the	shelter	of	the	forecastle	.
和	这	所有的	派对	逃亡	到	这	庇护所	的	这	前甲板	.

于是，所有人都逃到了船首楼的庇护下。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [jiː; ji] , [tɑːm] ?

"	And	now	,	where	are	ye	,	Tom	?
"	和	现在	,	在哪里	是	是的	,	汤姆	?

“那么，汤姆，你现在在哪里？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [hɪr] , " [tɑːm] [rɪˈplaɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

"	Here	,	"	Tom	replied	,	coming	from	behind	the	cabin	.
"	这里	,	"	汤姆	回复	,	未来	从	在后面	这	舱	.

“在这儿，”汤姆从小屋后面走出来回答道。

" [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hɪt] [ðæt] [ˈfeloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

"	If	I	hadn't	hit	that	fellow	on	the	arm	before	he	closed	with	me	,
"	如果	我	之前没有	打	那	同伴	在	这	手臂	前	他	关闭	和	我	,

“如果我没在他靠近我之前打他胳膊的话，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][dɜːrk][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv]

and	knocked	his	dirk	out	of	his	grasp	,	he	might	have	put	me	out	of
和	敲门	他的	短剑	出去	的	他的	抓牢	,	他	可能	有	放	我	出去	的

[ðə; ði] [wei] . "

the	way	.	"
这	方式	.	"

如果他打掉了他手中的匕首，他或许就能把我弄开路了。

" [wer] [dɪd][jiː; ji][pʊt][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ? " [æskt] [tɪm] .

"	Where	did	ye	put	him	,	though	?	"	asked	Tim	.
"	在哪里	做过	是的	放	他	,	尽管	?	"	问	蒂姆	.

“可是你们把他放哪儿了？”蒂姆问道。

" [əˈraʊnd] [hɪr] , " [tɑːm] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Around	here	,	"	Tom	said	,	pointing	to	a
"	大约	这里	,	"	汤姆	说	,	指向	到	一个

“就在这附近，”汤姆指着一个方向说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[rɪˈkʌmbənt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

recumbent	figure	on	the	deck	,	with	a	handkerchief	in	his	mouth	and	his
卧式	数字	在	这	甲板	,	和	一个	手帕	在	他的	嘴	和	他的

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [taɪd] .

hands	and	feet	tied	.
双手	和	脚	系	.

甲板上躺着一个人，嘴里叼着手帕，手脚被绑着。

[ðə; ði]['seɪlər] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siːmd] [moʊst]

The	sailor	rolled	with	the	rise	and	fall	of	the	ship	and	seemed	most
这	水手	滚动	和	这	上升	和	落下	的	这	船	和	似乎	最多

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

水手随着船身的起伏颠簸，显得非常不舒服。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] , " [tɑːm] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	The	captain	gave	me	a	hand	,	"	Tom	explained	,
"	这	队长	给予	我	一个	手	,	"	汤姆	解释	,

“船长帮了我一把，”汤姆解释说。

" [ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	or	else	I	would	never	have	finished	tying	him	up	.
"	或者	别的	我	会	绝不	有	完成的	捆绑	他	向上	.

“否则我永远也绑不完他。”

" ['betər] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [meɪt] .

"	Better	keep	an	eye	out	,	"	cautioned	the	mate	.
"	更好的	保持	一个	眼睛	出去	,	"	警告	这	伴侣	.

“最好多加留意，”船员提醒道。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædərz] . "

"	Looks	to	me	like	they	were	going	to	make	another	try	for	the	ladders	.	"
"	看起来	到	我	喜欢	他们	是	去	到	制作	其他	尝试	为了	这	梯子	.	"

“我看他们好像打算再次冲击积分榜。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

"	All	right	,	"	the	boys	replied	,	and	exchanging	an	encouraging	slap	on	the	back
"	全部	正确的	,	"	这	男孩们	回复	,	和	交换	一个	鼓励	拍击	在	这	后退

,

,

,

“好的，”男孩们回答道，并互相鼓励地拍了拍对方的背。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

they	took	up	their	positions	.
他们	采取	向上	他们的	职位	.

他们各就各位。

" ['hɑːlər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ə'^in] , " [ɪn'strʌktɪd] [tɪm] .

"	Holler	,	if	you	want	to	be	saved	agin	,	"	instructed	Tim	.
"	抱怨	,	如果	你	想	到	是	已保存	再次	,	"	指示	蒂姆	.

“如果你想再次得救，就大声喊叫，”蒂姆指示道。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

But	Tom	did	not	reply	,
但	汤姆	做过	不是	回复	,

但汤姆没有回复。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekhaʊs] ,

for	when	he	crouched	down	and	peered	at	the	shadow	of	the	deckhouse	,
为了	什么时候	他	蹲着	向下	和	窥视	在	这	阴影	的	这	甲板室	,

[wer] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ,

where	the	group	was	,
在哪里	这	团体	曾是	,

当他蹲下身子，窥视着甲板室的阴影，也就是那群人所在的地方时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

there	was	something	about	their	attitude	,	as	nearly	as	he	could	make	out	,
那里	曾是	某物	关于	他们的	态度	,	作为	几乎	作为	他	可以	制作	出去	,

他隐约觉得他们的态度有些不对劲。

[ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ə'tæk] .

that	indicated	preparations	for	a	concerted	attack	.
那	表明的	准备工作	为了	一个	协同	攻击	.

这表明有人在准备发动协同攻击。

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] ['æŋgərd] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,

The	repulse	of	the	last	assault	had	angered	the	mutineers	,
这	击退	的	这	最后的	突击	有	愤怒	这	叛乱者	,

上次进攻被击退激怒了叛乱者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn]

and	they	were	now	determined	at	all	costs	to	overcome	the	little	group	on
和	他们	是	现在	决定	在	全部	成本	到	克服	这	小的	团体	在

[ðə; ði]['æftər] [dek] ,

the	after	deck	,
这	后	甲板	,

他们现在下定决心不惜一切代价战胜后甲板上的那小股势力。

[ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .

and	deal	with	them	as	they	had	planned	.
和	交易	和	他们	作为	他们	有	计划	.

并按照他们的计划处置他们。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli]

Meanwhile	,	the	captain	had	been	steadily
同时	,	这	队长	有	到过	稳步

与此同时，船长一直稳步前进

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tæk] ,
holding the ship on the shore tack ,
保持 这 船 在 这 支撑 钉 ,

让船靠岸航行，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .
and he figured that by daylight they would be in sight of land .
和 他 想 那 经过 日光 他们 会 是 在 视线 的 土地 .

他估计到天亮时他们就能看到陆地了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文森斯的敢死队(The Dare Boys in Vincennes)
第3/7页

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] [bɪˈgæn] .

The	boys	had	not	long	to	wait	before	the	rush	began	.
这	男孩们	有	不是	长的	到	等待	前	这	匆忙	开始	.

男孩们没等多久，人群就开始涌动了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [kruː] [dæʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

With	a	shout	,	the	crew	dashed	along	the	deck	,
和	一个	喊	,	这	全体人员	虚线	沿着	这	甲板	,

随着一声呐喊，船员们沿着甲板飞奔而去。

['fɔːltəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [dɪˈfɛndɝz] ['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

faltered	for	a	moment	as	the	three	defenders	fired	at	them	,	and	then
犹豫不决	为了	一个	片刻	作为	这	三	后卫	被解雇	在	他们	,	和	然后

[keɪm] [ɑːn] .

came	on	.
来了	在	.

面对三名防守队员的射击，他顿时有些犹豫，但随后又重新振作起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [siːzd] [əˈnʌðər] ['mʌskɪt] [iːtʃ] , [ænd; ənd]['faɪərd][wʌns] [mɔːr] ,

The	boys	and	the	mate	seized	another	musket	each	,	and	fired	once	more	,
这	男孩们	和	这	伴侣	查获	其他	滑膛枪	每个	,	和	被解雇	一次	更多的	,

男孩们和他们的同伴又各自抓起一支火枪，再次开火。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpoʊnənts] - ['veri] ['feɪsɪz] .

this	time	in	their	opponents	'	very	faces	.
这	时间	在	他们的	对手	-	非常	面孔	.

这一次，他们当面击败了对手。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [əˈsaɪd][ænd; ənd]

But	those	behind	pushed	their	frightened	and	wounded	comrades	aside	and
但	那些	在后面	推动	他们的	害怕	和	受伤	同志们	旁边	和

['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lædərz] .

started	up	the	ladders	.
开始	向上	这	梯子	.

但后面的人把受惊受伤的同伴推到一边，开始爬梯子。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɑːrti] [meɪd] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

The	larger	party	made	for	Tom	,
这	更大的	派对	制成	为了	汤姆	,

汤姆参加的聚会人数更多了，

[waɪl] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɝːdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt]

while	just	enough	to	make	things	interesting	surged	up	and	down	the	ladder	that
尽管	只是	足够的	到	制作	事物	有趣的	激增	向上	和	向下	这	梯子	那

[tɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] .

Tim	and	the	mate	were	guarding	.
蒂姆	和	这	伴侣	是	守护	.

而足以让事情变得有趣的，正是蒂姆和他的同伴守卫的梯子上的水流，上下涌动。

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [tuː; tə][eɪd][tɑːm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn]

Had	one	of	them	left	to	aid	Tom	,	the	other	would	probably	have	been
有	一	的	他们	左边	到	援助	汤姆	,	这	其他	会	大概	有	到过

[ˌəʊvəˈpaʊəd] .

overpowered	.
实力悬殊	.

如果他们中有一人离开去帮助汤姆，另一人很可能就会被制服。

[soʊ][tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['lidər] [frʌm; frəm]

So	Tom	had	his	hands	full	,	and	although	he	kept	the	leaders	from
所以	汤姆	有	他的	双手	满的	,	和	虽然	他	保留	这	领导人	从

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

gaining	the	deck	,
获得	这	甲板	,

所以汤姆忙得不可开交，尽管他阻止了领先者们夺取牌组，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['taɪərɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

he	was	slowly	tiring	from	his	exertions	,
他	曾是	缓慢地	令人疲惫	从	他的	努力	,

他因过度劳累而渐渐感到疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˌəʊvə'paʊəd] .

and	he	knew	that	before	long	the	mutineers	would	have	him	overpowered	.
和	他	知道	那	前	长的	这	叛乱者	会	有	他	实力悬殊	.

他知道，不久之后，叛乱者就会制服他。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Tom	was	growing	dizzy	,	and	the	ceaseless	swinging	and	thrusting	with	his
汤姆	曾是	生长	晕眩的	,	和	这	不停歇	摇摆	和	推进	和	他的

['mʌskɪt] [wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] ,

musket	was	weakening	,
滑膛枪	曾是	减弱	,

汤姆开始感到头晕目眩，不停地挥舞和刺击火枪也让他感到力不从心。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] [hætʃ] [bɜːrst][ə; eɪ] [freʃ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd]

when	from	the	forward	hatch	burst	a	fresh	group	of	men	shouting	wildly	and
什么时候	从	这	向前	孵化	爆裂	一个	新鲜的	团体	的	男人	喊叫	疯狂地	和

['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

rushing	for	the	rear	of	the	mutineers	.
匆忙	为了	这	后部	的	这	叛乱者	.

这时，从前舱口冲出一群人，他们疯狂地喊叫着，向叛乱者的后方冲去。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz]

The	attacking	party	turned	to	meet	what	they	thought	was
这	攻击	派对	转向	到	见面	什么	他们	想法	曾是

攻击方转身迎面而来的是他们认为的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ə; eɪ] [nuː] [foʊ] , [ænd; ənd][tɑːm][sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

a	new	foe	,	and	Tom	sank	back	against	the	cabin	thoroughly	exhausted	.
一个	新的	敌人	,	和	汤姆	沉没	后退	反对	这	舱	彻底	筋疲力尽的	.

汤姆遇到了新的敌人，筋疲力尽地靠在小屋上。

" [ʃiːz] [ə'faɪr] !

"	She's	afire	!
"	她是	着火	!

她热情似火!

[seɪv] [jɔːr'selvz] !

Save	yourselves	!
节省	你们自己	!

快逃命吧!

" [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	the	new	arrivals	were	shouting	.
"	这	新的	到达	是	喊叫	.

新来的人都在喊叫。

" [ʃiːz] [əˈfaɪr] !
" She's afire !
" 她是 着火 !

她热情似火!

[ðə; ði][hoʊld][ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] !
The hold is burning !
这 抓住 是 燃烧 !

船舱着火了!

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ˈdɪmli] [tuː; tə][ˈtɑːmz] [ɪrz] ,
" The words came dimly to Tom's ears ,
" 这 字 来了 依稀 到 汤姆的 耳朵 ,

汤姆隐约听到这些话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət][læst] [rest] [hæd; həd] [kʌm]
and he dropped to the deck with a feeling that at last rest had come
和 他 掉落 到 这 甲板 和 一个 感觉 那 在 最后的 休息 有 来
,
,
,

他瘫倒在甲板上，感觉终于可以安息了。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and all was over .
和 全部 曾是 超过 .

一切都结束了。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[tɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈbɑːdɪli] ,
Tim and the mate came upon him lying there , and picking him up bodily ,
蒂姆 和 这 伴侣 来了 之上 他 说谎 那里 , 和 挑选 他 向上 身体上的 ,

蒂姆和他的伙伴发现他躺在那里，便将他抱了起来。

[ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .
carried him to the rail .
携带 他 到 这 轨 .

把他抬到铁轨旁。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdespərətli] [ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ,
There the captain was working desperately over the boat on the davits ,
那里 这 队长 曾是 在职的 绝望地 超过 这 船 在 这 吊艇架 ,

船长正在吊艇架上拼命地修理小船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
and the mate turned to help him .
和 这 伴侣 转向 到 帮助 他 .

于是，同伴转身去帮他。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][roʊps] [luːst] ,
In a few moments they had the ropes loosed ,
在 一个 很少 时刻 他们 有 这 绳索 松开 ,

片刻之后，他们就把绳子解开了。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] ['loʊɝd]

and	placing	Tom	in	the	bottom	of	the	boat	they	all	climbed	in	and	lowered
和	放置	汤姆	在	这	底部	的	这	船	他们	全部	攀登	在	和	降低

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们把汤姆放在船底，然后大家爬进船里，把船放了下去。

[ðə; ði]['dɔːri] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [roʊz][ɑːn][ðə; ði][nekst] [weɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	dory	struck	the	water	,	rose	on	the	next	wave	,	and	was	away	from
这	多莉	击	这	水	,	玫瑰	在	这	下一个	海浪	,	和	曾是	离开	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

小艇击中水面，随着下一波波浪浮起，远离了大船。

[ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd]

They	pulled	out	the	oars	from	under	the	seats	,	put	them	in	place	and
他们	拉	出去	这	桨	从	在下面	这	座位	,	放	他们	在	地方	和

[rəud] [ə'weɪ] .

rowed	away	.
划船	离开	.

他们从座位下抽出船桨，装好后划船离开了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

The	sailors	were	rushing	wildly	about	the	decks	seeking	some	means	of	escape	.
这	水手们	是	匆忙	疯狂地	关于	这	甲板	寻求	一些	方法	的	逃脱	.

水手们在甲板上疯狂奔跑，寻找逃生的方法。

" [greɪt] ['hevəns] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Great	heavens	!	"	ejaculated	the	captain	.
"	伟大的	天	!	"	射精	这	队长	.

“我的天哪！”船长惊呼道。

" [ðæt] [hoʊldz] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

"	That	hold's	full	of	powder	.
"	那	持有	满的	的	粉末	.

“那个货舱里装满了火药。”

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] !

They'll	all	be	blown	to	kingdom	come	!
他们会	全部	是	吹	到	王国	来	!

他们都会被炸得粉身碎骨！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['stægərd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ]

"	The	little	party	were	staggered	by	this	sudden	destruction	that	was	overtaking
"	这	小的	派对	是	交错	经过	这	突然	破坏	那	曾是	超车

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

“这支小部队被敌人突然遭受的毁灭性打击震惊了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [ðəm'selvz] .

but	there	was	nothing	they	could	do	,	and	they	must	save	themselves	.
但	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	,	和	他们	必须	节省	他们自己	.

但他们无能为力，只能自救。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] ,
The rowers redoubled their efforts ,
这 划船者 加倍 他们的 努力 ,

划船队员们加倍努力，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:md] ['ves(ə)l][ðə; ði]
and before they had gotten any great distance from the doomed vessel the
和 前 他们 有 获得 任何 伟大的 距离 从 这 注定失败 血管 这
['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [blæst] ,
waters were shaken with a great blast ,
水 是 摇晃 和 一个 伟大的 爆炸 ,

还没等他们离开那艘注定沉没的船只多远，海面就发生了剧烈的震动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑ:t] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
and a pillar of flame shot up into the night ,
和 一个 支柱 的 火焰 射击 向上 进入 这 夜晚 ,

一道火柱冲天而起，直插夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tu:] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [splɪt] [ə'pɑ:rt] ,
and the light showed the two halves of the ship split apart ,
和 这 光 显示 这 二 一半 的 这 船 分裂 除 ,

光线显示，船体已经裂成了两半。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
with the balance of the sailors clinging to the wreckage and trying to
和 这 平衡 的 这 水手们 依恋 到 这 残骸 和 尝试 到
[klaɪm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
climb aboard the floating skeleton of the wreck .
爬 船上 这 漂浮的 骨骼 的 这 破坏 .

其余的水手则紧紧抓住残骸，试图爬上漂浮的残骸骨架。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
ON THE MARCH .
在 这 行进 .

在行军途中。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [faɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][soʊ]['taɪərd] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [ðæt]
The long fight and their narrow escape had so tired Dick and Fritz that
这 长的 斗争 和 他们的 狭窄的 逃脱 有 所以 疲劳的 迪克 和 弗里茨 那
['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['fɜ:rðər] ,
after going a few miles further ,
后 去 一个 很少 英里 更远 ,

漫长的战斗和惊险的逃脱让迪克和弗里茨筋疲力尽，于是他们又走了几英里后，

[ðə; ði] [tu:] ['peitriəts] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [kæmp][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [rest] .
the two Patriots decided to make camp and get a much needed rest .
这 二 爱国者 决定 到 制作 营 和 得到 一个 很多 需要 休息 .

两名爱国者队队员决定扎营休息，好好放松一下。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] ['ferli] [wel] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][trɪp] ,
They had gotten fairly well along on their trip ,
他们 有 获得 相当 出色地 沿着 在 他们的 旅行 ,

他们在旅途中相处得相当融洽。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrst] [hɔːlts][hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] .

and	in	spite	of	their	forced	halts	had	covered	a	good	deal	of	ground	.
和	在	尽管如此	的	他们的	强制	停止	有	涵盖	一个	好的	交易	的	地面	.

尽管他们被迫停下脚步，但还是行进了相当长的路程。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] ; [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

The	boys	turned	aside	from	the	road	;	dismounted	and	leading	their	horses	,
这	男孩们	转向	旁边	从	这	路	;	下马	和	领导	他们的	马匹	,

男孩们离开道路，下马牵着马，

[strʌk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

struck	into	the	woods	for	a	space	.
击	进入	这	树林	为了	一个	空间	.

走进树林寻找栖身之所。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑːloʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

When	they	had	reached	a	slight	hollow	far	enough	from	the	path	of	travel	,
什么时候	他们	有	达到	一个	轻微	空洞的	远的	足够的	从	这	小路	的	旅行	,

当他们到达一个远离行进路线的浅洼地时，

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]['faɪər] , [ðeɪ] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər][kɪts] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

to	conceal	their	fire	,	they	threw	off	their	kits	,	and	undertook	the	preparation
到	隐藏	他们的	火	,	他们	扔	离开	他们的	套件	,	和	承担	这	准备

[ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] .

of	a	meal	.
的	一个	一顿饭	.

为了掩盖火情，他们脱下行囊，开始准备饭菜。

[dɪk] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [strɪps] [ʌv; əv]['beɪkən] , ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

Dick	cut	a	few	strips	of	bacon	,	kneaded	a	cup	full	of	flour	,
迪克	切	一个	很少	条状物	的	熏肉	,	揉捏	一个	杯子	满的	的	面粉	,

迪克切了几条培根，揉了一大杯面粉，

[ænd; ənd][set] [frɪts] [tuː; tə] ['gæðərɪŋ] [draɪ] [liːvz] , [twɪgz] [ænd; ənd] ['hevi] [wʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]

and	set	Fritz	to	gathering	dry	leaves	,	twigs	and	heavy	wood	to	keep	the
和	放	弗里茨	到	采集	干燥	树叶	,	树枝	和	重的	木头	到	保持	这

['faɪər] ['bleɪzɪŋ] .

fire	blazing	.
火	炽烈	.

然后让弗里茨去收集干树叶、树枝和粗木，以保持火势旺盛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][dɔːg] - ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [kəm'pleɪnt] ,

They	were	both	dog	-	tired	,	but	neither	uttered	the	slightest	complaint	,
他们	是	两个都	狗	-	疲劳的	,	但	两者都不	说出	这	丝毫	抱怨	,

他们俩都累得筋疲力尽，但谁也没抱怨一句。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪkən] ['sɪzlɪŋ] ['oʊvər]

and	by	the	time	the	coffee	was	bubbling	and	the	bacon	sizzling	over
和	经过	这	时间	这	咖啡	曾是	冒泡	和	这	熏肉	炙热	超过

[ðə; ðɪ]

the
这

当咖啡咕嘟咕嘟冒泡，培根滋滋作响的时候.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[kæmp]['faɪər][bəuθ] [bɔɪz] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ,

camp	fire	both	boys	felt	a	great	deal	better	,
营	火	两个都	男孩们	毛毡	一个	伟大的	交易	更好的	,

篝火旁，两个男孩都感觉好多了。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['æpitaits] [ɑːn][ðer; ðər] [rʌf] [miːl] .
and **fell** **to** **with** **keen** **appetites** **on** **their** **rough** **meal** **.**
和 跌倒 到 和 敏锐的 食欲 在 他们的 粗糙的 一顿饭 .

他们狼吞虎咽地吃着这顿粗糙的饭菜。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] , " [sed] [dɪk] .
" This is better than taking any chances at a farm house , " said Dick .
" 这 是 更好的 比 采取 任何 机会 在 一个 农场 房子 , " 说 迪克 .

“这比冒险买农舍要好得多，”迪克说。

" [ðoʊz] ['soʊldʒərz][wiː; wi] [tʃeɪst] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] ,
" Those soldiers we chased to - day may come back along this road ,
" 那些 士兵 我们 追逐 到 - 天 可能 来 后退 沿着 这 路 ,

“我们今天追捕的那些士兵，或许会沿着这条路回来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get]['ɪntuː][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] [ə'gen] .
and we might get into their clutches again .
和 我们 可能 得到 进入 他们的 离合器 再次 .

我们可能再次落入他们的掌控之中。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [get] [aʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [nekst] [taɪm] . "
I don't think we would get out as easily next time . "
我 不 思考 我们 会 得到 出去 作为 容易地 下一个 时间 . "

我觉得下次我们没那么容易脱身了。

" [væt] [ˌem aɪ 'tiː] ['klaɪmɪn] - ['tʃimniz] , [ˌju ɛn 'di]['haɪdɪn] - ['ʊntər] [strɔː] - , [ˌju ɛn 'di] ['rʌnɪŋ] [ˌju ɛn 'di]
" Vat mit climbin ' chimneys , und hidin ' unter straw heabs , und running und
" 增值税 密特 攀岩 - 烟囱 , 和 隐藏 - 在 稻草 - , 和 跑步 和
['faɪtɪn] - — "
fightin ' — "
战斗 - — "

“爬烟囱、躲在稻草堆下、奔跑、战斗——”

" ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [frɪts] ? " [æskt] [dɪk] , ['læfɪŋli] , [æz; əz] [frɪts]
" Anything else you can think of , Fritz ? " asked Dick , laughingly , as Fritz
" 任何事物 别的 你 能 思考 的 , 弗里茨 ? " 问 迪克 , 笑着 , 作为 弗里茨
[stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .
stopped for breath .
停止 为了 气息 .

“弗里茨，你还能想到什么吗？”迪克笑着问道，弗里茨停下来喘口气。

" [væt] ['hæpənd] [ɪz] ['hæpənd] , ['enihaʊ] , " [sed] [frɪts] ,
" Vat happened is happened , anyhow , " said Fritz ,
" 增值税 发生 是 发生 , 无论如何 , " 说 弗里茨 ,

“事情已经发生了，不管怎样，”弗里茨说道。

" [ˌju ɛn 'di] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [dɑːt] ['airiʃə] [tɪm] - [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌblz]
" und it's a good thing dot Irisher Tim vasn't along to get us into more troubles
" 和 它是 一个 好的 事物 点 爱尔兰人 蒂姆 - 沿着 到 得到 我们 进入 更多的 麻烦
.
:
.

“幸好爱尔兰人蒂姆没来，不然我们又要惹上更多麻烦了。”

" [dɪk] [rɔːrd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːment] [ɑːn][ðer; ðər] [frend] ,
" Dick roared at this comment on their friend ,
" 迪克 咆哮 在 这 评论 在 他们的 朋友 ,

迪克听到这番关于他们朋友的评论后勃然大怒。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][spɔɪl][ðə; ði][dʒoʊk][baɪ]['telɪŋ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌt][hi:; hi][wʌz; wəz]

and	refused	to	spoil	the	joke	by	telling	the	German	what	he	was
和	拒绝	到	剧透	这	开玩笑	经过	讲述	这	德语	什么	他	曾是

['læfɪŋ][æt; ət] .

laughing	at	.
笑	在	.

他拒绝告诉德国人他到底在笑什么，以免破坏笑话的气氛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][ðæt][frɪts][ə'kaʊntid][hɪm'self][ə; eɪ]['skɪlfl]['mesɪndʒər] ,

It	was	plain	that	Fritz	accounted	himself	a	skilful	messenger	,
它	曾是	清楚的	那	弗里茨	已记录	他自己	一个	熟练	信使	,

很明显，弗里茨认为自己是个技术娴熟的信使。

[ænd; ənd]['dɪdnt][si:][ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['trʌblz][hæd; həd][bɪn][ɔ'keɪʒənd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn]

and	didn't	see	that	part	of	their	troubles	had	been	occasioned	by	his	own
和	没有	看	那	部分	的	他们的	麻烦	有	到过	引发	经过	他的	自己的

[gʊd][ɪn'tenʃnd] ,

good	intentioned	,
好的	有意的	,

他没有意识到，他们遇到的部分麻烦正是他出于好意造成的。

[bʌt; bət][ɪl] - [kən'sɪdərd][ækts] .

but	ill	-	considered	acts	.
但	患病的	-	经过考虑的	行为	.

但却是欠考虑的行为。

[ðə; ði][bɔɪz][tɔ:kt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪl] ,

The	boys	talked	for	a	while	,
这	男孩们	谈话	为了	一个	尽管	,

男孩们聊了一会儿。

[ænd; ənd][ðen][wen][ðə; ði][naɪt][gru:]['tʃɪli][ðeɪ][roʊld][ʌp]['sɪŋgli][ɪn][ðer; ðər]['blæŋkits][ænd; ənd]

and	then	when	the	night	grew	chilly	they	rolled	up	singly	in	their	blankets	and
和	然后	什么时候	这	夜晚	生长	寒冷	他们	滚动	向上	单独	在	他们的	毯子	和

[su:n][drɑ:pt][ɔ:f][tu:; tə]['sli:p] .

soon	dropped	off	to	sleep	.
很快	掉落	离开	到	睡觉	.

夜色渐凉，他们各自蜷缩在毯子里，很快就睡着了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʌndər][ðeɪ][pæst][ðə; ði][naɪt][ɪn][pi:s][ænd; ənd]['kwaɪət] .

For	a	wonder	they	passed	the	night	in	peace	and	quiet	.
为了	一个	想知道	他们	通过了	这	夜晚	在	和平	和	安静的	.

奇迹般地，他们平静安宁地度过了一夜。

['i:ðər][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ][hæd; həd][pæst][ðem; ðəm]

Either	the	English	had	passed	them
任何一个	这	英语	有	通过了	他们

要么是英国人已经通过了他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

in	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

在黑暗中，

[ɔːr] [ðeɪ] ['hædnt] ['gɑːtn] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [prɑːmpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [pər'suːt]

or	they	hadn't	gotten	up	enough	enterprise	to	prompt	them	to	renew	the	pursuit
或者	他们	之前没有	获得	向上	足够的	企业	到	迅速的	他们	到	更新	这	追逐

['æftər] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

after	their	defeat	that	afternoon	.
后	他们的	击败	那	下午	.

或者说，他们在那天下午战败后，并没有积蓄足够的动力重新开始追击。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

The	rising	sun	saw	the	boys	up	and	ready	for	their	march	.
这	上升	太阳	锯	这	男孩们	向上	和	准备好	为了	他们的	行进	.

旭日东升，男孩们起床准备行军。

[ə; eɪ] [dɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [kriːk] , [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] ,

A	dip	into	the	nearby	creek	,	a	hasty	breakfast	,
一个	蘸	进入	这	附近	溪	,	一个	仓促	早餐	,

在附近的小溪里游了个泳，匆匆吃了顿早餐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] .

and	they	were	off	on	their	trip	to	Vincennes	.
和	他们	是	离开	在	他们的	旅行	到	文森斯	.

于是，他们启程前往文森斯。

[æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [roʊd] ['boʊldlɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːrm] [haʊs] ,

At	noon	that	day	they	rode	boldly	up	to	the	door	of	a	farm	house	,
在	中午	那	天	他们	骑	大胆地	向上	到	这	门	的	一个	农场	房子	,

那天中午，他们大摇大摆地骑马来到一户农舍门口。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['sɜːrlɪ] ['lʊkɪŋ] [greɪ] - ['herd] ['fɑːrmər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] ,

and	asked	a	surly	looking	grey	-	haired	farmer	for	a	meal	,
和	问	一个	粗鲁	寻找	灰色的	-	头发	农民	为了	一个	一顿饭	,

于是，他向一位面容阴沉、头发花白的农夫讨要了一顿饭。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['glædlɪ] [peɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [fer] .

for	which	they	would	gladly	pay	what	was	fair	.
为了	哪个	他们	会	乐意	支付	什么	曾是	公平的	.

他们很乐意支付合理的价格。

[ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ['braɪtnd] ['vɪzəblɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪmənt] , [ænd; ənd] ['æftər] ['lʊkɪŋ]

The	man's	face	brightened	visibly	at	the	mention	of	payment	,	and	after	looking
这	男人的	脸	明亮	明显地	在	这	提到	的	支付	,	和	后	寻找

[ðem; ðəm] ['oʊvər] [ə'gen] ,

them	over	again	,
他们	超过	再次	,

一提到付款，男人的脸色明显亮了起来，他又仔细看了看那些东西，

[hiː; hi] [drɔːld] , " [wɔːl] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['ʌnz] [kɪn] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪr] ,

he	drawled	,	"	Wall	,	I	reckon	you	two	young	uns	kin	get	a	bit	here	,
他	拖长音	,	"	墙	,	我	估计	你	二	年轻的	联合国	亲属	得到	一个	少量	这里	,

他慢吞吞地说："沃尔，我估计你们两个小家伙在这儿能混出点名堂来。"

[prə'vaɪdɪn] - [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ['fɜː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] . "

providin	'	you're	able	to	pay	fer	it	.	"
普罗维丁	-	你是	有能力的	到	支付	fer	它	.	"

前提是你付得起钱。

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [frɪts] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Sure	,	"	answered	Fritz	,	holding	out	a	handful	of	coin	with	which	he	was
"	当然	,	"	回答	弗里茨	,	保持	出去	一个	少数	的	硬币	和	哪个	他	曾是

[ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] .

equipped	for	traveling	.
配备	为了	旅行	.

"当然，"弗里茨回答道，同时掏出一把他旅行时携带的硬币。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['nærəud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

The	man's	eyes	narrowed	a	little	at	the	sight	of	the	money	,
这	男人的	眼睛	范围缩小	一个	小的	在	这	视线	的	这	钱	,

看到钱，男人的眼睛微微眯了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spres] ['eni] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [sed] ,

but	he	didn't	express	any	surprise	,	and	nodding	toward	the	stable	,	said	,
但	他	没有	表达	任何	惊喜	,	和	点头	朝向	这	稳定的	,	说	,

但他并未表现出任何惊讶，而是朝马厩方向点了点头，说道：

" [dʒʌst] [stoʊ] [jʊr; jər][nægz][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

"	Just	stow	your	nags	in	there	and	come	in	.
"	只是	存放	你的	唠叨	在	那里	和	来	在	.

“把你的马牵到那里，然后进来吧。”

[wi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] .

We'll	have	somethin	'	ready	in	a	minit	.
出色地	有	某物	-	准备好	在	一个	迷你	.

我们马上就准备好。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɪk] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] [θru:] [ðə; ði]

"	As	they	turned	toward	the	stable	Dick	thought	he	saw	another	form	through	the
"	作为	他们	转向	朝向	这	稳定的	迪克	想法	他	锯	其他	形式	通过	这

[hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

half	-	open	door	of	the	kitchen	,
一半	-	打开	门	的	这	厨房	,

“当他们转向马厩时，迪克似乎透过半开的厨房门看到了另一个身影。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n]

but	the	vision	was	so	uncertain
但	这	想象	曾是	所以	不确定

但前景如此不明朗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðæt] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

that	he	dismissed	the	thought	and	busied	himself	with	his	horse	.
那	他	解雇	这	想法	和	忙碌	他自己	和	他的	马	.

他打消了这个念头，专心照料他的马。

" [dɑ:t] ['mʌni] ['oʊpənd] [ðə; ði][oʊld][kræbz] [aɪz] , [jes] ? " ['tʃʌkld] [frɪts] .

"	Dot	money	opened	the	old	crab's	eyes	,	yes	?	"	chuckled	Fritz	.
"	点	钱	打开	这	老的	螃蟹的	眼睛	,	是的	?	"	轻笑	弗里茨	.

“点钱让这只老螃蟹睁开了眼睛，是吧？”弗里茨笑着说。

" [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] , " [sed] [dɪk] .

"	Seemed	to	me	he	closed	them	,	"	said	Dick	.
"	似乎	到	我	他	关闭	他们	,	"	说	迪克	.

“我觉得他把它们关上了，”迪克说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [waɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [kɔɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [frɪts] . "

"	I'm	afraid	it	isn't	wise	to	show	more	than	one	coin	at	a	time	,	Fritz	.	"
"	我是	害怕的	它	不是	明智的	到	展示	更多的	比	一	硬币	在	一个	时间	,	弗里茨	.	"

“弗里茨，恐怕一次展示多枚硬币并不明智。”

" [dɑ:t][oʊld] ['felər] ['kudnt] [du:] [not] , " ['boʊstɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [bɔɪ] .

"	Dot	old	feller	couldn't	do	notings	,	"	boasted	the	German	boy	.
"	点	老的	伙计	不能	做	备注	,	"	吹嘘	这	德语	男生	.

“那个老家伙什么都做不了，”德国男孩吹嘘道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] . "

"	And	besides	I	don't	always	got	so	much	to	show	. "
"	和	除了	我	不	总是	得到	所以	很多	到	展示	. "

“而且，我也不是总能拿出很多东西来展示。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

"	Oh	,	I	guess	everything	is	all	right	,	"	replied	Dick	,
"	哦	,	我	猜测	一切	是	全部	正确的	,	"	回复	迪克	,

“哦，我想一切都还好，”迪克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [gʊd]

"	but	I	thought	the	old	man	looked	rather	interested	at	your	display	of	good
"	但	我	想法	这	老的	男人	看起来	相当	感兴趣的	在	你的	展示	的	好的

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

“但我认为那位老人对你展示的丰厚财富似乎很感兴趣。”

" [veɪl] , [ˌaɪ 'diː][dəunt][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [noʊ] [gʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] [frɪts] .

"	Veil	,	id	don't	do	him	any	no	good	,	"	returned	Fritz	.
"	面纱	,	ID	不	做	他	任何	不	好的	,	"	返回	弗里茨	.

“戴面纱对他没有任何好处，”弗里茨回答道。

" [hiː; hi] [gets] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [væt] ['fɝː, 'fɛr] [miːlz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] , [ˌju ɛn 'di] [dɑːts] [ɔːl] .

"	He	gets	enough	for	vat	fer	meals	he	gives	us	,	und	dot's	all	.
"	他	获得	足够的	为了	增值税	fer	餐	他	给予	我们	,	和	点的	全部	.

“他挣的钱足够支付他给我们做的饭菜，仅此而已。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	The	boys	now	walked	up	to	the	house	,	and	entered	the	kitchen	.
"	这	男孩们	现在	步行	向上	到	这	房子	,	和	进入	这	厨房	.

男孩们走到房子前，进了厨房。

[ə'gen] [dɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ɪn'vestɪgeɪt]

Again	Dick	thought	he	saw	someone	in	the	front	room	,	but	he	couldn't	investigate
再次	迪克	想法	他	锯	某人	在	这	正面	房间	,	但	他	不能	调查

, [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

,	and	besides	,
,	和	除了	,

迪克又一次觉得他看到有人在前厅，但他无法上前查看，而且，

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

what	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	were	undoubtedly	others	in	the	house	.
那里	是	无疑	其他的	在	这	房子	.

毫无疑问，屋里还有其他人。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [miːl] [hɪm'self] ,

The	farmer	appeared	to	have	prepared	the	meal	himself	,
这	农民	出现	到	有	准备	这	一顿饭	他自己	,

这位农夫似乎是自己准备了这顿饭。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hiː; hi] [plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

and	as	he	set	it	before	them	he	plied	them	with	questions	.
和	作为	他	放	它	前	他们	他	合拢	他们	和	问题	.

他把东西摆在他们面前，然后向他们抛出一连串的问题。

" [bɪn] ['faɪtɪn] - ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .
" Bin fightin ' ? " he queried .
" 垃圾桶 战斗 - ? " 他 查询 .

“在打架吗？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [sʌm; səm] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt][pə'teɪtoʊ] .
" Some , " replied Dick , his mouth full of hot potato .
" 一些 , " 回复 迪克 , 他的 嘴 满的 的 热的 土豆 .

“有一些，”迪克嘴里塞满了热土豆，含糊不清地回答道。

" [wɪtʃ] [saɪd] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Which side ? " asked the farmer .
" 哪个 边 ? " 问 这 农民 .

“哪一边？”农夫问道。

" ['peɪtriət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Patriot , of course . "
" 爱国者 , 的 课程 . "

“当然是爱国者。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Of course , " agreed the old man .
" 的 课程 , " 同意 这 老的 男人 .

“当然，”老人同意道。

" [ʃʊr] , " [sed] [frɪts] , [ænd; ənd] [dɪk] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪnz] .
" Sure , " said Fritz , and Dick kicked him in the shins .
" 当然 , " 说 弗里茨 , 和 迪克 踢 他 在 这 小腿 .

“当然，”弗里茨说，迪克踢了他的小腿。

" [hɪr] [ðem; ðəm] ['brɪtɪʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [nɑːkt] [aʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][hoʊst] .
" Hear them British is about knocked out , " continued their host .
" 听到 他们 英国 是 关于 敲门 出去 , " 持续 他们的 主持人 .

“听听他们怎么说，英国人快要被打晕了，”他们的主持人继续说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [dɪk] ['ænsər] .
" They will be before long , " Dick answered .
" 他们 将要 是 前 长的 , " 迪克 回答 .

“不久之后就会了，”迪克回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" They are getting enough of this chasing up and down the country ,
" 他们 是 获得 足够的 的 这 追逐 向上 和 向下 这 国家 ,

“他们已经受够了这种在全国各地奔波追捕的局面。”

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fuːd] [skers] [ænd; ənd] ['enəmi] ['plentɪf(ə)l] . "
and finding food scarce and enemies plentiful . "
和 寻找 食物 稀少 和 敌人 丰富 . "

粮食匮乏，敌人众多。

" [ðeɪ] [eint] [ɔːl] ['enəmi] , [ðoʊ] . "
" They ain't all enemies , though . "
" 他们 不是 全部 敌人 , 尽管 . "

“但他们并不全是敌人。”

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['tɔːris] [left] , " [sed] [dɪk] .
" No , there are a few good for nothing Tories left , " said Dick .
" 不 , 那里 是 一个 很少 好的 为了 没有什么 保守党 左边 , " 说 迪克 .

“不，保守党里还有一些一无是处的家伙，”迪克说。

" [ðæts] [kaɪnd][oʊ] - [hɑːrd] [tɔːk] , " [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [drɔːld] .

"	That's	kind	o	'	hard	talk	,	"	the	old	man	drawled	.
"	那就是	种类	o	-	难的	讲话	,	"	这	老的	男人	拖长音	.

“这话说得有点狠劲儿，”老人慢吞吞地说。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .

"	They	ought	to	be	called	worse	than	that	,	"	Dick	returned	sharply	.
"	他们	应该	到	是	称为	更糟	比	那	,	"	迪克	返回	尖锐地	.

“他们应该受到更难听的称呼，”迪克厉声说道。

" [spoʊz] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , [maɪ'self] ?

"	S'pose	I	was	one	,	myself	?
"	假设	我	曾是	一	,	我	?

“假设我自己就是其中之一呢？”

" [frɪts] [tʃoʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

"	Fritz	choked	at	the	very	thought	of	such	a	possibility	,
"	弗里茨	窒息	在	这	非常	想法	的	这样的	一个	可能性	,

一想到这种可能性，弗里茨就哽咽了。

[ænd; ənd] [dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	Dick	began	to	look	about	for	the	cause	of	the	farmer's	long	conversation
和	迪克	开始	到	看	关于	为了	这	原因	的	这	农民的	长的	对话

.

:

.

于是迪克开始四处打听，想知道农夫长时间说话的原因。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

At	that	instant	there	came	a	long	whistle	from	outside	the	house	,
在	那	立即的	那里	来了	一个	长的	哨	从	外部	这	房子	,

就在这时，屋外传来一声长长的哨声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [riːtʃt]

and	with	a	bound	the	farmer	reached
和	和	一个	边界	这	农民	达到

农夫一跃而起，便到达了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	door	and	stood	in	front	of	it	.
这	门	和	站立	在	正面	的	它	.

他走到门前，站在门前。

[dɪk] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] , [græbd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['rʌfli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] ,

Dick	sprang	from	his	stool	,	grabbed	the	old	man	roughly	about	the	shoulders	,
迪克	弹簧	从	他的	凳子	,	抓住	这	老的	男人	大致	关于	这	肩膀	,

迪克从凳子上跳起来，粗暴地抓住老人的肩膀。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	hurled	him	from	his	position	at	the	door	.
和	投掷	他	从	他的	位置	在	这	门	.

然后把他从门口的位置扔了出去。

[hiː; hi][ræn] [ˌaʊt'saɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [frɪts] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [ə'sɪstəns] ,

He	ran	outside	,	followed	by	Fritz	,	who	had	started	to	his	comrade's	assistance	,
他	跑	外部	,	随后	经过	弗里茨	,	WHO	有	开始	到	他的	同志的	协助	,

他跑了出去，弗里茨紧随其后，前去帮助他的战友。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	discovered	their	two	horses	going	at	a	gallop	down	the	road	,
和	发现	他们的	二	马匹	去	在	一个	驰骋	向下	这	路	,

他们发现那两匹马正沿着路飞奔而去。

[led] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [hɔːrs] .

led	by	a	young	man	on	a	third	horse	.
引领	经过	一个	年轻的	男人	在	一个	第三	马	.

由一名骑着第三匹马的年轻人带领。

" [soʊ] [ðæts] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , " [kraɪd] [dɪk] .

"	So	that's	their	little	game	,	"	cried	Dick	.
"	所以	那就是	他们的	小的	游戏	,	"	哭	迪克	.

“原来这就是他们的小把戏啊！”迪克喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [vɛl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [jeld] [frɪts] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hedlɔːŋ] [ɪn] [pər'suːt] .

"	Come	on	,	ve'll	catch	him	,	"	yelled	Fritz	,	and	started	headlong	in	pursuit	.
"	来	在	,	会	抓住	他	,	"	大喊	弗里茨	,	和	开始	一头扎	在	追逐	.

“加油，我们一定能抓住他！”弗里茨喊道，然后奋力追了上去。

[dɪk] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Dick	ran	with	him	,
迪克	跑	和	他	,

迪克和他一起跑了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [ræn] [ðə; ði]

but	it	was	soon	evident	to	both	of	them	that	the	longer	they	ran	the
但	它	曾是	很快	明显	到	两个都	的	他们	那	这	更长	他们	跑	这

['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [gɑːt] .

farther	behind	they	got	.
更远	在后面	他们	得到	.

但他们俩很快都意识到，跑得越久，落后得就越远。

[soʊ] [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

So	they	slowed	down	to	a	walk	,
所以	他们	减速	向下	到	一个	走	,

于是他们放慢脚步，改为步行。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊdɪd] [hɪl] , [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [get]

and	as	they	reached	the	top	of	a	long	wooded	hill	,	they	stopped	to	get
和	作为	他们	达到	这	顶部	的	一个	长的	树木繁茂的	爬坡道	,	他们	停止	到	得到

[ðer; ðər] [breθ] .

their	breath	.
他们的	气息	.

当他们到达一座长长的、树木繁茂的山顶时，他们停下来喘口气。

" [aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [triː] , [aɪ] [ges] , " [sed] [dɪk] .

"	I'll	climb	up	that	old	tree	,	I	guess	,	"	said	Dick	.
"	患病的	爬	向上	那	老的	树	,	我	猜测	,	"	说	迪克	.

“我想我得爬上那棵老树了，”迪克说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræskəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] . "

"	Maybe	we	can	see	something	of	the	rascals	from	the	top	.	"
"	或许	我们	能	看	某物	的	这	无赖	从	这	顶部	.	"

“或许我们可以从高层看清这些恶棍的真面目。”

" [jɑː] , [ju ɛn 'di] [aɪl] [goʊ] [tuː] [ʌp] , " ['kɑːmɛntəd] [frɪts] .

"	Yah	,	und	I'll	go	too	up	,	"	commented	Fritz	.
"	耶和华	,	和	患病的	去	也	向上	,	"	评论	弗里茨	.

“是啊，我也要上去，”弗里茨评论道。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] ,
So the two started climbing ,
所以 这 二 开始 攀登 ,

于是两人开始攀爬。

[ænd; ənd] [dɪk] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [oʊk]
and Dick gradually worked his way toward the upper branches of an aged oak
和 迪克 逐步地 工作 他的 方式 朝向 这 上 分支 的 一个 老年人 橡木
.
:
.

迪克慢慢地爬向一棵老橡树的上层树枝。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,
When he had almost reached the top he heard a loud crash ,
什么时候 他 有 几乎 达到 这 顶部 他 听到 一个 大声 碰撞 ,

当他快要到达顶端时，他听到一声巨响。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'loʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi]
and looking below saw his good friend land with a dull thud on the mossy
和 寻找 以下 锯 他的 好的 朋友 土地 和 一个 乏味的砰的一声 在 这 苔藓
[graʊnd] [bɪ'niːθ] .
ground beneath .
地面 下面 .

他向下望去，看到他的好朋友“砰”的一声落在了下面长满青苔的地面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [kɔːld] [dɪk] .
" What's the trouble ? " called Dick .
" 是什么 这 麻烦 ? " 称为 迪克 .

“出什么事了？”迪克问道。

" ['trʌblz] [ɪ'nʌf] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [bɔɪ] .
" Troubles enough , " responded the startled boy .
" 麻烦 足够的 , " 回应 这 惊慌 男生 .

“麻烦够多了，”受惊的男孩回答道。

" [dɑːt][oʊld] [triː] [ɪz][soʊ] ['ʃeɪki] [dɑːt][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ʌp] [klaɪmd] [hɪm; ɪm] .
" Dot old tree is so shaky dot I don't see how you up climbed him .
" 点 老的 树 是 所以 摇晃 点 我 不 看 如何 你 向上 攀登 他 .

“那棵老树摇摇欲坠，我真不明白你是怎么爬上去的。”

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɔ'keɪʒənd] [soʊ] [mʌtʃ] ['læftər] [ɑːn] ['dɪks] [pɑːrt] ,
" This statement occasioned so much laughter on Dick's part ,
" 这 陈述 引发 所以 很多 笑声 在 迪克的 部分 ,

迪克的这番话引得他哈哈大笑。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['prɪti] ['nɪrli] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
that the old monarch of the forest in retribution pretty nearly landed him on the
那 这 老的 君主 的 这 森林 在 报应 漂亮的 几乎 登陆 他 在 这
[graʊnd] [bɪ'saɪd] [frɪts] ,
ground beside Fritz ,
地面 旁 弗里茨 ,

为了报复，森林老王几乎把他打倒在地，就站在弗里茨旁边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['hɜːrɪdli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['stediŋ]
and **it** **was** **only** **by** **hurriedly** **grasping** **the** **nearest** **branches** **and** **steadying**
和 它 曾是 仅有的 经过 匆匆 抓握 这 最近的 分支 和 稳定
[hɪm'self] [ðæt] [dɪk] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
himself **that** **Dick** **retained** **his** **position** **.**
他自己 那 迪克 保留 他的 位置 .

迪克慌忙抓住最近的树枝稳住身形，才得以保持平衡。

" [veɪl] , [vɪr] [ɪz][hiː; hi][æt; ət] ? " ['kwestʃənd] [frɪts] ,
" Veil , vhere is he at ? " questioned Fritz ,
" 面纱 , 那里 是 他 在 ? " 被质问 弗里茨 ,

“维尔，他在哪儿？”弗里茨问道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
referring to the person whom they had seen making away with their horses .
指 到 这 人 谁 他们 有 已见 制作 离开 和 他们的 马匹 .

指的是他们看到偷走他们马匹的那个人。

" [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] ,
" Can't see him at all , " Dick replied ,
" 不能 看 他 在 全部 , " 迪克 回复 ,

“完全看不到他，”迪克回答说。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['hɔːrsmən] .
scanning the road for a view of the vanished horseman .
扫描 这 路 为了 一个 看法 的 这 消失了 骑手 .

他扫视着道路，寻找消失的骑马者的身影。

" [ðæts] ['fʌni] , [tuː] , [frɪts] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
" That's funny , too , Fritz , for I can see way ahead of where he should be .
" 那就是 有趣的 , 也 , 弗里茨 , 为了 我 能 看 方式 前方 的 在哪里 他 应该 是 .
"
"
"

“这也挺有意思的，弗里茨，因为我能预见到他应该到达的地方。”

" - [hiː; hi][ɪz] ['haɪdɪŋ] , " [kən'dʒektʃərd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
" Maype he is hiding , " conjectured the German .
" - 他 是 隐藏 , " 推测 这 德语 .

“也许他躲起来了，”德国人推测道。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [dɪk] .
" By George ! " ejaculated Dick .
" 经过 乔治 ! " 射精 迪克 .

“我的天哪！”迪克惊呼道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [frɪts] .
" How do you know his name ? " asked Fritz .
" 如何 做 你 知道 他的 姓名 ? " 问 弗里茨 .

“你怎么知道他的名字？”弗里茨问道。

" [dəunt] , " [ri'spɔndid] [dɪk] .
" Don't , " responded Dick .
" 不 , " 回应 迪克 .

“别这样，”迪克回答道。

" [lʊk] [hɪr] , [frɪts] .
" Look here , Fritz .
" 看 这里 , 弗里茨 .

“听着，弗里茨。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [roʊd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

There	is	another	road	running	parallel	with	this	one	,	a	little	further	down	in	the
那里	是	其他	路	跑步	平行线	和	这	一	,	一个	小的	更远	向下	在	这

['væli] . "

valley	.	"
谷	.	"

山谷里还有另一条路与这条路平行，再往下走一点就到了。

" [vel] , [dɑːt][dəunt][help][ˌjuː 'es]['eni] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] .

"	Vell	,	dot	don't	help	us	any	yet	,	"	replied	Fritz	.
"	维尔	,	点	不	帮助	我们	任何	然而	,	"	回复	弗里茨	.

“嗯，点点头还帮不上我们什么忙，”弗里茨回答道。

" [wʌn] [roʊd][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['vɔk] [ɑːn] .

"	One	road	is	enough	to	valk	on	.
"	一	路	是	足够的	到	瓦尔基里	在	.

“一条路就足以让人走完。”

[noʊ] , [jes] ? "

No	,	yes	?	"
不	,	是的	?	"

不，是吗?

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [help][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ]['leɪzi] [guːs] .

"	But	I'll	bet	it	does	help	us	,	you	lazy	goose	.
"	但	患病的	赌注	它	做	帮助	我们	,	你	懒惰的	鹅	.

但我敢打赌，这肯定对我们有帮助，你这只懒鹅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðæt] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]

That	fellow	may	have	gone	across	to	it	through	the	woods	,	and	if	we
那	同伴	可能	有	已消失	穿过	到	它	通过	这	树林	,	和	如果	我们

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

那家伙可能穿过树林过去了，如果我们快点，

[wiːl] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

we'll	head	him	off	.
出色地	头	他	离开	.

我们会拦住他。

" [dɪk] [keɪm] [daʊn] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['tɪmbər]

"	Dick	came	down	rapidly	and	the	two	rushed	off	through	the	brush	and	timber
"	迪克	来了	向下	快速	和	这	二	匆忙	离开	通过	这	刷子	和	木材

[tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

toward	the	road	which	Dick	had	discovered	.
朝向	这	路	哪个	迪克	有	发现	.

“迪克迅速下山，两人冲过灌木丛和树林，朝着迪克发现的道路跑去。

" [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , " ['kɔːʃənd] [dɪk] .

"	Be	a	little	careful	about	making	any	noise	,	"	cautioned	Dick	.
"	是	一个	小的	小心	关于	制作	任何	噪音	,	"	警告	迪克	.

“注意别发出任何声音，”迪克告诫道。

" [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

"	If	that	fellow	hears	us	floundering	about	in	this	way	,
"	如果	那	同伴	听到	我们	挣扎	关于	在	这	方式	,

“如果那家伙听到我们这样笨手笨脚地胡闹，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [əˈlɑːrm][ænd; ənd][raɪd] [ɔːf] [əˈgen] ,

he	**will**	**take**	**alarm**	**and**	**ride**	**off**	**again**	**,**
他	将要	拿	警报	和	骑	离开	再次	,

他会感到惊慌，然后再次骑马离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd] [ɔːl][jʊr; jər] [triː] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [help] [juː; jʊ] ? "

and	**then**	**where**	**would**	**all**	**your**	**tree**	**climbing**	**and**	**running**	**help**	**you**	**?**	**"**
和	然后	在哪里	会	全部	你的	树	攀登	和	跑步	帮助	你	?	"

那么，你爬树和奔跑又有什么用呢?

" [ˈpaɪ] [ˈgɑːli] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪz][bæd] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ˈʃeɪki] [triːz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [frɪts] .

"	**Py**	**golly**	**,**	**running**	**is**	**bad**	**,**	**but**	**no**	**more**	**shaky**	**trees**	**for**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**Fritz**	**.**
"	py	发誓	,	跑步	是	坏的	,	但	不	更多的	摇晃	树木	为了	我	,	"	回复	弗里茨	.

“哎呀，跑步不好，但我再也不用走摇摇晃晃的树了，”弗里茨回答道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði][roʊd][ræn] [θruː] .

They	**could**	**now**	**see**	**the**	**opening**	**ahead**	**of**	**them**	**where**	**the**	**road**	**ran**	**through**	**.**
他们	可以	现在	看	这	开幕	前方	的	他们	在哪里	这	路	跑	通过	.

他们现在可以看到前方道路穿过的缺口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [lɔːg] [træk] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈhɜːri] ,

It	**was**	**a**	**rough**	**log**	**track**	**,**	**and**	**unless**	**in**	**a**	**desperate**	**hurry**	**,**
它	曾是	一个	粗糙的	日志	追踪	,	和	除非	在	一个	绝望的	匆忙	,

那是一条崎岖不平的伐木小道，除非万不得已，否则

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

no	**one**	**would**	**think**	**of**	**galloping**	**over**	**it**	**.**
不	一	会	思考	的	疾驰	超过	它	.

谁也不会想到要策马从上面飞驰而过。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈfoʊliɪdʒ] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊdz] [edʒ] ,

The	**two**	**boys**	**crouched**	**behind**	**the**	**wall**	**of**	**foliage**	**that**	**reached**	**to**	**the**	**road's**	**edge**	**,**
这	二	男孩们	蹲着	在后面	这	墙	的	叶子	那	达到	到	这	道路的	边缘	,

两个男孩蹲在一直延伸到路边的树丛后面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][əˈbændən] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðer; ðər][mæn] ,

and	**were**	**almost**	**ready**	**to**	**abandon**	**all**	**hope**	**of**	**meeting**	**their**	**man**	**,**
和	是	几乎	准备好	到	放弃	全部	希望	的	会议	他们的	男人	,

她们几乎要放弃与心上人相遇的希望了。

[wen] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɪslɪŋ] ,

when	**from**	**down**	**the**	**road**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**whistling**	**,**
什么时候	从	向下	这	路	来了	这	声音	的	吹口哨	,

这时，从路尽头传来口哨声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	**presently**	**the**	**young**	**Tory**	**and**	**the**	**trio**	**of**	**horses**	**came**	**in**	**sight**	**.**
和	目前	这	年轻的	保守党	和	这	三人组	的	马匹	来了	在	视线	.

不一会儿，那位年轻的托利党人和三匹马出现在了视线中。

[ðə; ði] [juːθ] [ˈevɪdəntli] [əˈsuːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm] [pərˈsuːt] ,

The	**youth**	**evidently**	**assumed**	**that**	**he**	**was**	**now**	**perfectly**	**safe**	**from**	**pursuit**	**,**
这	青年	显然	假定	那	他	曾是	现在	完美	安全的	从	追逐	,

这名青年显然认为自己现在已经完全安全，不会被追捕了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈliːʒərli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] .

and	**was**	**proceeding**	**leisurely**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**house**	**with**	**his**	**prize**	**.**
和	曾是	进行中	悠闲	后退	到	这	农场	房子	和	他的	奖	.

他悠闲地带着战利品返回农舍。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [left] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn]

Probably	**he**	**would**	**have**	**soon**	**left**	**the**	**horses**	**in**
大概	他	会	有	很快	左边	这	马匹	在

他可能很快就会把马匹留在.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

树林，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [əˈloʊn][tuː; tə][get][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
and then have gone to the farm house alone to get the lay of the land ,
和 然后 有 已消失 到 这 农场 房子 独自的 到 得到 这 躺 的 这 土地 ,

然后独自一人前往农舍，了解情况。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
but if such had been his intention ,
但 如果 这样的 有 到过 他的 意图 ,

但如果这真是他的本意，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈpeitriəts] [huːz] [maʊnts] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːmli]
it was rudely interrupted by the two Patriots whose mounts he was so calmly
它 曾是 粗鲁地 中断 经过 这 二 爱国者 谁 安装 他 曾是 所以 平静地
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] .
leading .
领导 .

这时，他镇定自若地牵着的两名爱国者骑兵粗暴地打断了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ][maɪl] ,
With a shout which could be heard a mile ,
和 一个 喊 哪个 可以 是 听到 一个 英里 ,

他发出了一声一英里外都能听到的喊叫，

[dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [liːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈtɔːriz]
Dick and Fritz leaped from their ambush and grasped the startled Tory's
迪克 和 弗里茨 跳跃 从 他们的 伏击 和 抓住 这 惊慌 保守党的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

迪克和弗里茨从埋伏处跳出来，抓住了受惊的托利党人的马。

[frɪts] [held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] [dɪk] [græbd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑːrmər][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd]
Fritz held tight to the bit and Dick grabbed the young farmer by the leg and
弗里茨 握住 紧的 到 这 少量 和 迪克 抓住 这 年轻的 农民 经过 这 腿 和
[pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
pulled him out of the saddle .
拉 他 出去 的 这 鞍 .

弗里茨紧紧抓住马嚼子，迪克一把抓住年轻农夫的腿，把他从马鞍上拽了下来。

[dɪk] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈzɜːrvd] [ˈθræʃɪŋ] [tuː; tə]
Dick then proceeded to administer a sound and much deserved thrashing to
迪克 然后 继续 到 管理 一个 声音 和 很多 应得的 猛烈抽打 到
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ,
the cause of their trouble ,
这 原因 的 他们的 麻烦 ,

迪克随后对引发他们麻烦的罪魁祸首进行了一顿痛快淋漓、罪有应得的暴打。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [rɪˈkʌvərd] ['pɑːrʃəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
and when the young fellow recovered partially from his surprise ,
和 什么时候 这 年轻的 同伴 恢复 部分 从 他的 惊喜 ,

当这位年轻人从震惊中稍稍回过神来时，

[hiː; hi] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] .

he	broke	away	and	started	on	a	dead	run	for	the	farm	house	.
他	打破	离开	和	开始	在	一个	死的	跑步	为了	这	农场	房子	.

他挣脱束缚，朝着农舍拼命奔去。

[dɪk] [hæd; həd] [ˈniːðər] [taɪm] [ɔːr][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd]

Dick	had	neither	time	or	desire	to	pursue	him	,	and	was	well	satisfied
迪克	有	两者都不	时间	或者	欲望	到	追求	他	,	和	曾是	出色地	使满意

[wɪð; wɪθ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [stiːdz] ,

with	recovering	their	steeds	,
和	恢复中	他们的	马匹	,

迪克既没时间也没兴趣追捕他，只要找回他们的马匹，他就很满足了。

[ænd; ənd] [frɪts] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hɔːrs] [tuː; tə]

and	Fritz	was	particularly	delighted	with	the	addition	of	one	horse	to
和	弗里茨	曾是	特别	高兴极了	和	这	添加	的	一	马	到

[ðer; ðər][ˈpɑːrti] .

their	party	.
他们的	派对	.

弗里茨对他们队伍中增加了一匹马感到格外高兴。

[ðə; ði] [ˈtɔːri] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [baɪ] [naʊ] ,

The	Tory	was	well	out	of	reach	by	now	,
这	保守党	曾是	出色地	出去	的	抵达	经过	现在	,

保守党人此时已经完全脱离了追捕范围。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [daɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] ,

and	before	he	turned	to	dive	into	the	safety	of	the	woods	,	he	shouted	,
和	前	他	转向	到	潜水	进入	这	安全	的	这	树林	,	他	喊叫	,

在他转身跳进树林寻求安全之前，他大喊道：

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈmegəfoʊn] , " [nekst] [taɪm] [aɪl] [get]

placing	his	hands	to	his	mouth	to	form	a	megaphone	,	"	Next	time	I'll	get
放置	他的	双手	到	他的	嘴	到	形式	一个	扩音器	,	"	下一个	时间	患病的	得到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他双手捂住嘴巴，做成扩音器的样子，“下次我一定抓住你！”

[juː; jʊ][ˈreblz; rɪˈbel] ! "

you	rebels	!	"
你	叛军	!	"

你们这些叛逆者！

" [ðæt] [ˈfeloʊ] [siːmz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌmhaʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	That	fellow	seems	familiar	to	me	somehow	,	"	said	Dick	.
"	那	同伴	似乎	熟悉的	到	我	不知何故	,	"	说	迪克	.

“我总觉得这个人有点眼熟，”迪克说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [wiːv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ?

"	I	wonder	where	we've	seen	him	before	?
"	我	想知道	在哪里	我们已经	已见	他	前	?

“我想知道我们以前在哪里见过他？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

[第77页]

" [oʊ] — [ɑː] — [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈstʌtəd] [frɪts] .

"	Oh	—	ah	—	I've	got	it	,	"	stuttered	Fritz	.
"	哦	—	啊	—	我已经	得到	它	,	"	结巴	弗里茨	.

“哦——啊——我明白了，”弗里茨结结巴巴地说。

" [gɑːt] [wʌt] ? " [æskt] [dɪk] .
" Got what ? " asked Dick .
" 得到 什么 ? " 问 迪克 .

“得到什么了？”迪克问道。

" [dɑːts] [ðə; ði] [seɪm] ['felər] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɔːl'redi] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] . "
" Dot's the same feller you pushed in the ditch already , the day we started out . "
" 点的 这 相同的 伙计 你 推动 在 这 沟 已经 , 这 天 我们 开始 出去 . "

“Dot还是你那天推到沟里的那个家伙，就是我们出发那天你推下去的那个。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " ['ænsər] [dɪk] .
" You're right , " answered Dick .
" 你是 正确的 , " 回答 迪克 .

“你说得对，”迪克回答道。

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" That's who it is . "
" 那就是 WHO 它 是 . "

“就是他。”

" [ʃʊr] , [aɪm] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [frɪts] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .
" Sure , I'm right , " returned Fritz , as if such was always the case .
" 当然 , 我是 正确的 , " 返回 弗里茨 , 作为 如果 这样的 曾是 总是 这 案件 .

“当然，我是对的，”弗里茨回答道，仿佛事实总是如此。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [hɪr] .
" I wonder what he's doing here .
" 我 想知道 什么 他是 正在做 这里 .

“我想知道他在这里做什么。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es]['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] [wiː; wi][fɜːrst][hæd; həd] .
He must have followed us after that little meeting we first had .
他 必须 有 随后 我们 后 那 小的 会议 我们 第一的 有 .

他一定是在我们第一次短暂会面之后就跟踪我们了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [frɪts] ,
Do you know , Fritz ,
做 你 知道 , 弗里茨 ,

你知道吗，弗里茨?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv]
I believe that fellow has been responsible for the close attention we have
我 相信 那 同伴 有 到过 负责任的 为了 这 关闭 注意力 我们 有
[bɪn] ['getɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .
been getting all along the line .
到过 获得 全部 沿着 这 线 .

我认为正是这个人让我们一路以来都受到了密切关注。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][biː; bi] ?
But what can his object be ?
但 什么 能 他的 目的 是 ?

但他的目标究竟是什么呢?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['frɪtsɪz] [dɪ'tektɪv] ['paʊɜ-z] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mætər]
" This was too much for Fritz's detective powers , and he gave up the matter
" 这 曾是 也 很多 为了 弗里茨的 侦探 权力 , 和 他 给予 向上 这 事情
[æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
as beyond explanation .
作为 超过 解释 .

“这件事超出了弗里茨的侦探能力范围，他认为此事已无法解释，于是放弃了调查。”

[bʌt; bət] [dɪk] ['dɪdnt] ,

But	Dick	didn't	,
但	迪克	没有	,

但迪克没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	it	bothered	him	for	some	time	as	they	rode	rapidly	along	with
和	它	烦恼	他	为了	一些	时间	作为	他们	骑	快速	沿着	和

[ðer; ðər] ['kæptɪv] [hɔːrs] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

their	captive	horse	tugging	at	the	line	behind	them	.
他们的	俘虏	马	拉扯	在	这	线	在后面	他们	.

当他们策马疾驰而去，而他们俘虏的马儿却在身后拉扯着缰绳时，这件事让他烦躁了好一阵子。

[ðə; ði][lɔːg] [roʊd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	log	road	seemed	to	take	the	right	direction	,
这	日志	路	似乎	到	拿	这	正确的	方向	,

这条木路似乎走对了方向。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz]

and	rather	than	search	through	the	woods	for	the	main	highway	,	the	boys
和	相当	比	搜索	通过	这	树林	为了	这	主要的	公路	,	这	男孩们

[held] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

held	to	it	.
握住	到	它	.

男孩们没有穿过树林寻找主干道，而是坚守在主干道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['raɪdɪŋ] [hɪr] [tuː] ,

It	was	comfortable	riding	here	too	,
它	曾是	舒服的	骑术	这里	也	,

在这里骑车也很舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [frʌm; frəm]

and	the	overhanging	branches	served	to	keep	the	hot	afternoon	sun	from
和	这	悬垂	分支	服务	到	保持	这	热的	下午	太阳	从

['bɔðərɪŋ] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

bothering	the	travelers	.
烦人	这	旅行者	.

垂下的树枝可以遮挡午后炎热的阳光，让旅行者免受其扰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ]

The	boys	rode	in	silence	,	broken	only	by
这	男孩们	骑	在	沉默	,	破碎的	仅有的	经过

男孩们一路沉默地骑行，只有一阵.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['stɔːrmi] [trɪp] [ðʌs] [fɑːr] ,

occasional	comments	upon	their	stormy	trip	thus	far	,
偶然	评论	之上	他们的	暴风雨	旅行	因此	远的	,

偶尔会谈及他们迄今为止坎坷的旅程，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [waɪld] ['fɜːri] [foʊk] ['skæmpərɪŋ] [ə'weɪ] [θruː]

and	sometimes	they	spoke	of	the	small	wild	furry	folk	scampering	away	through
和	有时	他们	辐	的	这	小的	荒野	毛茸茸的	民间	四处奔跑	离开	通过

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][ə'pɑːn][ðer; ðər][doʊ'meɪnz] .

the	underbrush	aroused	by	the	intrusion	of	these	strangers	upon	their	domains	.
这	草丛	被唤醒	经过	这	入侵	的	这些	陌生人	之上	他们的	域名	.

有时他们会说，那些毛茸茸的小野人被这些陌生人闯入它们的领地惊扰，在灌木丛中四处逃窜。

[ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['setld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	calm	of	a	warm	summer	afternoon	in	the	forest	settled	upon	the	boys	,
这	冷静的	的	一个	温暖的	夏天	下午	在	这	森林	定居	之上	这	男孩们	,

温暖的夏日午后，森林里的宁静笼罩着男孩们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] , ['æftər] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

and	they	were	both	glad	of	the	relief	,	after	their	continued	excitement	and
和	他们	是	两个都	高兴的	的	这	宽慰	,	后	他们的	持续	激动	和

['vɪdʒɪləns] .

vigilance	.
警觉	.

经历了持续的兴奋和警惕之后，两人都为这种解脱感到高兴。

['dɪks] [θɔːts] ['trævld] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] [ʌp] [nɔːrθ] ,

Dick's	thoughts	traveled	back	to	their	home	up	north	,
迪克的	想法	旅行	后退	到	他们的	家	向上	北	,

迪克的思绪飘回到了他们在北方的家。

[ænd; ənd] ['liŋgə] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ben] ['fɑːstɚz] ,

and	lingered	longer	than	necessary	on	a	very	close	relative	of	Ben	Foster's	,
和	徘徊不去	更长	比	必要的	在	一个	非常	关闭	相对的	的	本	福斯特	,

['neɪmli] , ['bɛnz] ['sɪstər] .

namely	,	Ben's	sister	.
即	,	本的	姐姐	.

而且在 Ben Foster 的一位非常亲近的亲戚，也就是 Ben 的妹妹身上停留的时间过长。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪlti] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] ,

And	when	he	recovered	with	a	guilty	start	from	those	pleasant	memories	,
和	什么时候	他	恢复	和	一个	有罪的	开始	从	那些	令人愉快的	回忆	,

而当他从那些美好的回忆中回过神来，带着愧疚的心情开始回过神来时，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [rəumd] [ə'gen] [tuː; tə] [ben] , [hɪm'self] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

his	mind	roamed	again	to	Ben	,	himself	,	lying	in	the	Charleston	hospital	,	with
他的	头脑	漫游	再次	到	本	,	他自己	,	说谎	在	这	查尔斯顿	医院	,	和

[tɑːm] [ænd; ənd] [tɪm] ,

Tom	and	Tim	,
汤姆	和	蒂姆	,

他的思绪再次飘到了本身上，他自己躺在查尔斯顿的医院里，和汤姆、蒂姆在一起。

[bles] [ðem; ðəm] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

bless	them	,	watching	over	him	.
保佑	他们	,	观看	超过	他	.

愿他们保佑他。

[ðeɪ] , [tuː] ,

They	,	too	,
他们	,	也	,

他们也

[wɜːr; wər] [pər'hæps] ['ʌndər] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [miːt] [wer]

were	perhaps	under	way	by	this	time	and	before	long	they	would	either	meet	where
是	也许	在下面	方式	经过	这	时间	和	前	长的	他们	会	任何一个	见面	在哪里

[ðə; ði] [treɪl] [strʌk] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	trail	struck	in	across	the	mountains	,
这	踪迹	击	在	穿过	这	山脉	,

此时他们或许已经开始了行程，不久之后他们就会在山路与山口交汇的地方相遇。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['trævlɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] ['æftər] [wʌn] [ə'nʌðər] .

or	they	would	be	traveling	very	closely	after	one	another	.
或者	他们	会	是	旅行	非常	密切	后	一	其他	.

否则他们就会紧随其后地行进。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['fjuːtʃər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [feɪl][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðæt]

And	yet	,	in	the	unforeseen	future	,	one	of	them	might	fail	to	complete	that
和	然而	,	在	这	意外	未来	,	一	的	他们	可能	失败	到	完全的	那

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

然而，在不可预见的未来，他们中的一人可能无法完成这段旅程。

[bʌt; bət][noʊ] , [dɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɔːts] .

But	no	,	Dick	refused	to	entertain	such	discouraging	thoughts	.
但	不	,	迪克	拒绝	到	招待	这样的	令人沮丧	想法	.

但是，迪克拒绝接受这种令人沮丧的想法。

[dɪk] [keɪm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

Dick	came	to	with	a	start	.
迪克	来了	到	和	一个	开始	.

迪克猛然醒了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz] ;

He	had	been	dozing	there	in	the	shade	of	the	great	forest	trees	;
他	有	到过	打盹	那里	在	这	阴影	的	这	伟大的	森林	树木	;

他当时正在高大森林的树荫下打盹；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ɪn][fækt] , [frɪts] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

in	fact	,	Fritz	was	still	half	asleep	in	his	saddle	.
在	事实	,	弗里茨	曾是	仍然	一半	睡着了	在	他的	鞍	.

事实上，弗里茨当时还半睡半醒地躺在马鞍上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [wɔːkt] ['stedəli] [ɑːn] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

The	horses	had	walked	steadily	on	,	all	this	time	,	however	,
这	马匹	有	步行	稳步	在	,	全部	这	时间	,	然而	,

然而，这段时间里，马儿们却一直稳步前行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['roʊdweɪ] [ə'gen] .

and	now	they	were	back	in	the	main	roadway	again	.
和	现在	他们	是	后退	在	这	主要的	道路	再次	.

现在他们又回到了主干道上。

" [weɪk] [ʌp] , [oʊld][mæn] ! " [kɔːld] [dɪk] .

"	Wake	up	,	old	man	!	"	called	Dick	.
"	唤醒	向上	,	老的	男人	!	"	称为	迪克	.

“醒醒，老头！”迪克喊道。

" [jɑː] .

"	Yah	.
"	耶和华	.

“是的。”

[ʌm; əm] , " [jɔːnd] [frɪts] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Um	,	"	yawned	Fritz	,	coming	back	to	earth	.
嗯	,	"	打哈欠	弗里茨	,	未来	后退	到	地球	.

“嗯，”弗里茨打了个哈欠，回过神来。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] , [naʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	We	have	got	to	keep	our	eyes	open	,	now	,	"	said	Dick	.
"	我们	有	得到	到	保持	我们的	眼睛	打开	,	现在	,	"	说	迪克	.

“我们现在必须睁大眼睛了，”迪克说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [naɪt] [fɔːl] , [wen] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

And	they	did	,	until	some	time	after	night	fall	,	when	both	of	them	,
和	他们	做过	,	直到	一些	时间	后	夜晚	落下	,	什么时候	两个都	的	他们	,

他们确实如此，直到夜幕降临后的一段时间，他们两人.....

['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪz] [mɑːrtʃ] , [klaɪmd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sædlz] ,

tired	with	the	day's	march	,	climbed	from	their	saddles	,
疲劳的	和	这	天	行进	,	攀登	从	他们的	马鞍	,

他们因一日行军而疲惫不堪，便从马鞍上下来。

[wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɑːrsli] ['kʌvərd] ['tɪmbər] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

walked	back	into	the	sparsely	covered	timber	land	with	their	horses	,
步行	后退	进入	这	稀疏地	涵盖	木材	土地	和	他们的	马匹	,

他们牵着马，走回了植被稀疏的林地。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

and	prepared	for	another	night	in	the	open	.
和	准备	为了	其他	夜晚	在	这	打开	.

并做好了在野外再待一晚的准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

ON	THE	BEACH	.
在	这	海滩	.

在海滩上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪv] - [tɔːst]

The	day	was	just	beginning	to	break	in	the	East	when	the	little	wave	-	tossed
这	天	曾是	只是	开始	到	休息	在	这	东方	什么时候	这	小的	海浪	-	抛掷

[boʊt] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtriət] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] ,

boat	bearing	the	Patriot	survivors	of	the	ill	-	fated	ship	,
船	轴承	这	爱国者	幸存者	的	这	患病的	-	命中注定	船	,

东方刚刚破晓时，一艘载着“爱国者”号沉船幸存者的小船在波涛中颠簸前行。

[druː] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] .

drew	in	sight	of	land	.
画	在	视线	的	土地	.

看到陆地后，我画了出来。

[ðə; ði] [fɜːrst] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [loʊ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	first	bright	rays	of	the	rising	sun	showed	the	low	fringe	of	shore	to	the
这	第一的	明亮的	射线	的	这	上升	太阳	显示	这	低的	边缘	的	支撑	到	这

[fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

four	in	the	boat	,
四	在	这	船	,

冉冉升起的太阳的第一缕明亮光芒，将低矮的海岸线映照到船上的四个人眼前。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [saɪt] [ɪn'diːd] .

and	it	was	a	very	welcome	sight	indeed	.
和	它	曾是	一个	非常	欢迎	视线	的确	.

这的确是一个非常令人欣喜的景象。

[tɑːm][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Tom	had	now	recovered	his	strength	,	and	was	anxious	to	take	his	place
汤姆	有	现在	恢复	他的	力量	,	和	曾是	焦虑的	到	拿	他的	地方

[æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

at	the	oars	,
在	这	桨	,

汤姆现在已经恢复了体力，迫不及待地想要回到桨手的位置上。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['aʊərz] - ['roʊɪŋ] ,

but	although	his	comrades	were	tired	out	with	several	hours	-	rowing	,
但	虽然	他的	同志们	是	疲劳的	出去	和	一些	小时	-	划船	,

尽管他的同伴们经过几个小时的划船已经筋疲力尽，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd]

they	refused	to	allow	him	to	exert	himself	till	he	had	fully	recovered
他们	拒绝	到	允许	他	到	发挥	他自己	直到	他	有	完全	恢复

[frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['bæt(ə)l] .

from	the	strain	of	the	night's	battle	.
从	这	拉紧	的	这	夜晚	战斗	.

他们不让他再进行任何体力活动，直到他从夜间战斗的疲惫中完全恢复过来。

['tɑːmz][pɑːrt][ɪn] [ðæt] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

Tom's	part	in	that	fight	had	been	the	hardest	,
汤姆的	部分	在	那	斗争	有	到过	这	最难	,

汤姆在那场战斗中所扮演的角色最为艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [der] , ['fɪrləs] [ænd; ənd]

and	he	had	certainly	shown	himself	to	be	a	true	Dare	,	fearless	and
和	他	有	当然	所示	他自己	到	是	一个	真的	敢	,	无畏	和

[strɔːŋ] [ɪn] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

strong	in	all	circumstances	.
强的	在	全部	情况	.

他确实展现出了真正的敢死队员的风范，在任何情况下都无所畏惧、坚强勇敢。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɔːŋgər] , [tɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɪk'skleɪmd] , " [feɪθ] ,

As	the	light	grew	stronger	,	Tim	,	who	was	in	the	bow	,	exclaimed	,	"	Faith	,
作为	这	光	生长	更强	,	蒂姆	,	WHO	曾是	在	这	弓	,	惊呼	,	"	信仰	,

随着光线越来越强，站在船头的蒂姆惊呼道："费丝，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʊkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	it	seems	to	me	they	are	cooking	our	breakfast	for	us	.
和	它	似乎	到	我	他们	是	烹饪	我们的	早餐	为了	我们	.

我觉得他们是在给我们做早餐。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] " [ðeɪ]

"	Although	the	rest	had	no	idea	who	"	they
"	虽然	这	休息	有	不	主意	WHO	"	他们

尽管其他人都不知道他们是谁。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	81	]
"	[	页	-	]

[第 81 页]

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɔːl] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz] [tɪm]

referred	to	,	all	looked	towards	the	distant	shore	,	and	it	seemed	,	as	Tim
指	到	,	全部	看起来	向	这	遥远	支撑	,	和	它	似乎	,	作为	蒂姆

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

提到此事，所有人都望向远处的海岸，正如蒂姆所说，

[ðæt] ['sevrəl] [θɪn] [striːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er]

that	several	thin	streams	of	smoke	were	rising	and	joining	into	a	heavier
那	一些	薄的	溪流	的	抽烟	是	上升	和	加入	进入	一个	较重

['kɑːləm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

column	above	the	treetops	.
柱子	多于	这	树梢	.

几缕细烟升腾而起，汇聚成树梢上方更浓的烟柱。

" [lʊks] [laɪk] [saɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] , " [sed] [tɑːm] .

"	Looks	like	signs	of	an	encampment	,	"	said	Tom	.
"	看起来	喜欢	标志	的	一个	营地	,	"	说	汤姆	.

“看起来像是营地的迹象，”汤姆说。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ɔːr] ['enəmi] ? "

"	I	wonder	whether	they	are	friends	or	enemies	?	"
"	我	想知道	无论	他们	是	朋友们	或者	敌人	?	"

我不知道他们是朋友还是敌人?

" [frɪndz] [ɔːr] - [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ænsər] [tɪm] .

"	Frinds	or	inimies	makes	no	difference	at	all	,	"	answered	Tim	.
"	朋友们	或者	-	制作	不	不同之处	在	全部	,	"	回答	蒂姆	.

“朋友还是敌人根本无关紧要，”蒂姆回答道。

" [wiːl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

"	We'll	not	be	able	to	keep	on	cruising	in	this	little	tub	much	longer	,
"	出色地	不是	是	有能力的	到	保持	在	巡航	在	这	小的	浴缸	很多	更长	,

“我们不能再在这艘小船上航行太久了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ʃʊr] [wiːl] [biː; bi] ['æftər] ['telɪn] - [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət]

and	if	they	are	inimies	sure	we'll	be	after	tellin	'	them	we	have	but
和	如果	他们	是	-	当然	出色地	是	后	告诉	-	他们	我们	有	但

[dʒʌst] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] [bɪlaŋgɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,

just	left	a	good	boat	belongin	'	to	the	sailors	of	King	George	,
只是	左边	一个	好的	船	归属	-	到	这	水手们	的	国王	乔治	,

如果他们是敌人，那我们肯定会告诉他们，我们刚刚离开了一艘属于乔治国王水手的漂亮船只。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] ,

which	will	be	but	the	plain	truth	,
哪个	将要	是	但	这	清楚的	真相	,

那不过是赤裸裸的真相而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [grænd] ['kʌmpəni] [ðæt] [seɪld] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	of	all	the	grand	company	that	sailed	to	fight	the	inimies	of	the
和	那	的	全部	这	盛大	公司	那	航行	到	斗争	这	-	的	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

以及所有扬帆起航与国王的敌人作战的伟大公司，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [left] . "

we	are	the	only	ones	left	.	"
我们	是	这	仅有的	一个	左边	.	"

只剩下我们了。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ə'rest] [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ]

"	It	might	be	a	wise	thing	to	evade	arrest	or	imprisonment	if	they	are	English
"	它	可能	是	一个	明智的	事物	到	逃避	逮捕	或者	监禁	如果	他们	是	英语

[truːps] ,

troops	,
军队	,

“如果他们是英国军队，那么避免被捕或监禁或许是明智之举。”

" [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [wiːl] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peitriəts] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
" said Tom , " but we'll hope they are Patriots till we know to the contrary .
" 说 汤姆 , " 但 出色地 希望 他们 是 爱国者 直到 我们 知道 到 这 相反 .

“汤姆说，但我们希望他们是爱国者，直到我们知道事实并非如此为止。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? "
What do you think about it , captain ? "
什么 做 你 思考 关于 它 , 队长 ? "

船长，您觉得怎么样?

" [wel] , [its] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pend] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,
" Well , it's certain that I don't want to be penned up till the end of this war ,
" 出色地 , 它是 肯定 那 我 不 想 到 是 撰写 向上 直到 这 结尾 的 这 战争 ,

“嗯，我肯定不想被困到这场战争结束。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [stɪk] [tuː; tə] ['tɪmz] ['stɔːri] ,
and it seems to me that if we all stick to Tim's story ,
和 它 似乎 到 我 那 如果 我们 全部 戳 到 蒂姆的 故事 ,

在我看来，如果我们都坚持蒂姆的说法，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'muːv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'laʊd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] . "
we may remove any suspicion and be allowed our liberty . "
我们 可能 消除 任何 怀疑 和 是 允许 我们的 自由 . "

我们可以消除所有嫌疑，重获自由。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [its] ['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd]
" Sure , and in this game it's only right and
" 当然 , 和 在 这 游戏 它是 仅有的 正确的 和

“当然，在这个游戏中，这才是理所应当的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['prɑːpər][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['lɪbərti]
proper to keep your liberty
恰当的 到 保持 你的 自由

维护你的自由是理所应当的

, " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .
, " replied Tim .
, " 回复 蒂姆 .

“,”蒂姆回答道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [tɑːm] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə]
" And remember , Tom , you have got work ahead of you before we get to
" 和 记住 , 汤姆 , 你 有 得到 工作 前方 的 你 前 我们 得到 到
— — "
— — "
— — "

“记住，汤姆，在我们到达——”

" [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [tɑːm] , ['kwɪkli] ,
" Where we are going , " interposed Tom , quickly ,
" 在哪里 我们 是 去 , " 插入 汤姆 , 迅速地 ,

“我们要去哪儿？”汤姆迅速插话道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [kept] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
anxious to have everything regarding his journey kept as secret as possible .
焦虑的 到 有 一切 关于 他的 旅行 保留 作为 秘密 作为 可能的 .

他非常希望自己旅途中的一切都能尽可能地保密。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,

He	knew	that	the	mate	and	the	captain	were	perfectly	loyal	to	the	cause	,
他	知道	那	这	伴侣	和	这	队长	是	完美	忠诚	到	这	原因	,

他知道大副和船长对这项事业绝对忠诚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	his	instructions	were	to	keep	his	destination	to	himself	,	and	he
但	他的	指示	是	到	保持	他的	目的地	到	他自己	,	和	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

intended	to	do	so	.
故意的	到	做	所以	.

但他的指示是不要透露目的地，他也打算这样做。

[tɪm] , [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , [sed] [noʊ] [mɔːr] .

Tim	,	thus	admonished	,	said	no	more	.
蒂姆	,	因此	告诫	,	说	不	更多的	.

蒂姆受到训诫后，便不再说话了。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [drɔːn] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [naʊ] ,

The	boat	had	drawn	nearer	the	shore	now	,
这	船	有	绘制	更近	这	支撑	现在	,

船已经靠近岸边了。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər]

and	all	four	were	keenly	and	somewhat	anxiously	watching	the	beach	for
和	全部	四	是	敏锐地	和	有些	焦虑地	观看	这	海滩	为了

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðeɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

signs	of	the	men	they	knew	must	be	there	.
标志	的	这	男人	他们	知道	必须	是	那里	.

这四个人都十分警觉，甚至有些焦虑地注视着海滩，寻找他们知道肯定在那里的那些人的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

They	had	not	long	to	wait	,
他们	有	不是	长的	到	等待	,

他们没等多久，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ræn]

for	in	a	few	minutes	a	whole	company	tumbled	out	of	the	woods	and	ran
为了	在	一个	很少	分钟	一个	所有的	公司	翻滚	出去	的	这	树林	和	跑

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [swɪm] .

down	to	the	beach	for	their	morning	swim	.
向下	到	这	海滩	为了	他们的	早晨	游泳	.

几分钟之内，一大群人从树林里涌出来，跑到海滩上进行晨泳。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] ,

As	they	were	in	the	act	of	undressing	,
作为	他们	是	在	这	行为	的	脱衣服	,

当他们正在脱衣服的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['peitriəts] .

one	of	them	caught	sight	of	a	boat	containing	the	Patriots	.
一	的	他们	捕捉	视线	的	一个	船	包含	这	爱国者	.

其中一人瞥见了一艘载着爱国者的船。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , ['kɒmreɪdz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['ɜːrli] ['vɪzɪtər] .

"	Hi	,	there	,	comrades	,	"	he	shouted	,	"	we	are	having	early	visitors	.
"	你好	,	那里	,	同志们	,	"	他	喊叫	,	"	我们	是	拥有	早期的	访客	.

“嗨，同志们，”他喊道，“我们有客人提前来了。”

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ræn] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

"	Several	of	the	men	ran	back	for	their	rifles	,
"	一些	的	这	男人	跑	后退	为了	他们的	步枪	,

“几个人跑回去拿他们的步枪，

[ænd; ənd][soʊ][tɑːm] [stʌk] [ʌp][æn; ən] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	so	Tom	stuck	up	an	oar	with	his	handkerchief	knotted	at	the	end	of
和	所以	汤姆	卡住	向上	一个	桨	和	他的	手帕	打结的	在	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是，汤姆把手帕打了个结，插上一根桨。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

as	a	signal	of	friendship	.
作为	一个	信号	的	友谊	.

作为友谊的象征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [tɪm] [pʊld] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	mate	and	Tim	pulled	straight	for	the	group	on	the	beach	.
这	伴侣	和	蒂姆	拉	直的	为了	这	团体	在	这	海滩	.

水手和蒂姆径直向沙滩上的那群人驶去。

" ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [meɪt]

"	Better	make	it	seem	as	though	we	are	glad	to	see	them	,	"	the	mate
"	更好的	制作	它	似乎	作为	尽管	我们	是	高兴的	到	看	他们	,	"	这	伴侣

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“最好表现得好像我们很高兴见到他们一样，”船员建议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['tɔːris] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] ,

"	If	they	take	us	for	Tories	,	we	will	be	free	to	go	our	own	way	,
"	如果	他们	拿	我们	为了	保守党	,	我们	将要	是	自由的	到	去	我们的	自己的	方式	,

“如果他们把我们当成保守党，我们就可以自由地走自己的路了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spekt] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

but	if	they	suspect	our	real	feelings	we	will	certainly	be	in	trouble	.
但	如果	他们	怀疑	我们的	真实的	情怀	我们	将要	当然	是	在	麻烦	.

但如果他们怀疑我们的真实感受，我们肯定会有麻烦。

" [soʊ] [ðeɪ] [rəud] ['stedəli] ['ʃɔːrwərd] ,

"	So	they	rowed	steadily	shoreward	,
"	所以	他们	划船	稳步	向岸边	,

于是他们稳稳地划向岸边。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][krɑːft][fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] .

pointing	the	nose	of	their	little	craft	for	the	group	of	British	troops	.
指向	这	鼻子	的	他们的	小的	工艺	为了	这	团体	的	英国	军队	.

他们将小飞机的机头对准了那群英国士兵。

" [ə'hɔɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɪm] .

"	Ahoy	on	shore	!	"	shouted	Tim	.
"	嘿!	在	支撑	!	"	喊叫	蒂姆	.

“岸上有人！”蒂姆喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['rɔɪəl] [fliːt] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [speɪk]

"	We	are	after	comin	'	from	his	majesty's	royal	fleet	,	and	want	to	spake
"	我们	是	后	即将到来	-	从	他的	陛下的	皇家	舰队	,	和	想	到	说

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] .

with	your	officers	.
和	你的	警官	.

“我们来自陛下的皇家舰队，想与你们的军官们谈谈。”

" [tɪm] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] ['wʌndɝd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['stɔːri]
" Tim grinned as he shouted this , and all the party wondered how his story
" 蒂姆 咧嘴一笑 作为 他 喊叫 这 , 和 全部 这 派对 想知道 如何 他的 故事
[wʊd] [biː; bi]['teɪkən] .
would be taken .
会 是 已采取 .

蒂姆咧嘴一笑，大声喊出了这句话，所有人都想知道他的故事会被如何看待。

" [juːl] [siː] [ðem; ðəm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['redkoʊt] .
" You'll see them quick enough , " replied one of the Redcoats .
" 你会 看 他们 快的 足够的 , " 回复 一 的 这 红衣军 .

“你很快就会见到他们，”一名红衣士兵回答道。

" ['plenti] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] — [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] —
" Plenty quick enough if you are friends of his majesty's — God bless him —
" 很多 快的 足够的 如果 你 是 朋友们 的 他的 陛下的 — 上帝 保佑 他 —
[ænd; ənd] [tuː] [kwɪk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
and too quick if you are not .
和 也 快的 如果 你 是 不是 .

“如果你是陛下（愿上帝保佑他）的朋友，那速度就足够快了；如果你不是，那速度就太快了。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [wen] [ðeɪ]
" Some of the soldiers ran out into the surf and pulled the boat in when they
" 一些 的 这 士兵 跑 出去 进入 这 冲浪 和 拉 这 船 在 什么时候 他们
[hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
had about reached the beach ,
有 关于 达到 这 海滩 ,

“一些士兵冲到海浪中，在快要到达海滩时把船拉了回来。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['peitriəts]
and with many expressions of thankfulness and apparent joy the Patriots
和 和 许多 表达式 的 感恩 和 明显 喜悦 这 爱国者
['tʌmbld] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
tumbled out and joined the English .
翻滚 出去 和 加入 这 英语 .

爱国者们满怀感激和喜悦地涌出，加入了英国人的行列。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [kruː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" We are the last of a strong little crew and a
" 我们 是 这 最后的 的 一个 强的 小的 全体人员 和 一个

“我们是最后一批精锐小队成员了，而且……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[gʊd] [ʃɪp] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
good ship , " volunteered the captain .
好的 船 , " 自愿 这 队长 .

“好船！”船长自告奋勇地说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] [bɔɪz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" The other poor boys went down with the ship . "
" 这 其他 贫穷的 男孩们 去 向下 和 这 船 . "

“其他可怜的男孩们都随船沉没了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] , [wen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
" And what may you be doing here , when , as far as I can see ,
" 和 什么 可能 你 是 正在做 这里 , 什么时候 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,

“那么，你在这里做什么呢？据我所见，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [stɪk] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ? "

a	**captain**	**is**	**supposed**	**to**	**stick**	**till**	**the**	**last**	**?**	**"**
一个	队长	是	据称	到	戳	直到	这	最后的	?	"

队长应该坚持到最后一刻吗?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] ,

"	**We**	**were**	**rowing**	**about**	**,**	**trying**	**to**	**pick**	**up**	**this**	**man**	**who**	**had**	**fallen**	**overboard**	**,**
"	我们	是	划船	关于	,	尝试	到	挑选	向上	这	男人	WHO	有	倒下	落水	,

“我们当时正在划船，试图救起那个落水的人。”

" [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	**invented**	**the**	**captain**	**,**	**who**	**had**	**been**	**caught**	**in**	**a**	**peculiar**	**position**	**.**
"	发明	这	队长	,	WHO	有	到过	捕捉	在	一个	奇特	位置	.

“这是船长编造的，他当时处境十分尴尬。”

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʃoʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wel] [nuː] ,

In	**fact**	**,**	**as**	**this**	**instance**	**shows**	**,**	**and**	**as**	**the**	**boys**	**well**	**knew**	**,**
在	事实	,	作为	这	实例	演出	,	和	作为	这	男孩们	出色地	知道	,

事实上，正如这个例子所示，也正如男孩们所清楚的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'tempt] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

it	**is**	**both**	**unwise**	**and**	**difficult**	**to**	**attempt**	**deception**	**,**	**even**	**in**	**a**	**good**	**cause**	**.**
它	是	两个都	失策	和	难的	到	试图	欺骗	,	甚至	在	一个	好的	原因	.

即使是为了正当的理由，试图欺骗也是不明智的，而且很难得。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	**A**	**likely**	**thing**	**to**	**my**	**way**	**of**	**thinking**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**.**
"	一个	可能	事物	到	我的	方式	的	思维	,	"	说	这	士兵	.

“依我看来，这很有可能，”士兵说道。

" ['kæptɪnz] [duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] ['æftər] ['seɪləz] [wen] [ðeɪ] [fɔːl]['oʊvər] , [duː] [ðeɪ] ? "

"	**Captains**	**do**	**not**	**generally**	**go**	**overboard**	**after**	**sailors**	**when**	**they**	**fall**	**over**	**,**	**do**	**they**	**?**	**"**
"	队长	做	不是	一般来说	去	落水	后	水手们	什么时候	他们	落下	超过	,	做	他们	?	"

“船长一般不会在水手落水时跳入海中去救他们，对吧？”

" [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Not**	**generally**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	不是	一般来说	,	"	说	汤姆	.

“一般情况下不会，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

"	**But**	**the**	**captain**	**and**	**I**	**had**	**been**	**good**	**friends**	**,**	**and**	**he**	**was**	**anxious**
"	但	这	队长	和	我	有	到过	好的	朋友们	,	和	他	曾是	焦虑的

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] . "

to	**save**	**me**	**quickly**	**.**	**"**
到	节省	我	迅速地	.	"

“但是我和船长是好朋友，他很想尽快救我。”

" [ges] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	**Guess**	**this**	**must**	**be**	**a**	**matter**	**for**	**the**	**officers**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	猜测	这	必须	是	一个	事情	为了	这	警官	,	"	说	一	的	这	男人	.

“看来这应该是警官们该管的事了，”其中一名男子说道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['prɪti] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr]

"	**They**	**will**	**pretty**	**soon**	**find**	**out**	**whether**	**these**	**fellows**	**are**	**what**	**they**	**claim**	**to**	**be**	**or**
"	他们	将要	漂亮的	很快	寻找	出去	无论	这些	伙伴们	是	什么	他们	宣称	到	是	或者

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

“他们很快就会发现这些人是否名副其实。”

" [naʊ] , [tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

"	Now	,	Tom	had	a	great	dislike	for	being	seen	by	the	officers	,
"	现在	,	汤姆	有	一个	伟大的	不喜欢	为了	存在	已见	经过	这	警官	,

“汤姆非常讨厌被警察看到，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] ,

for	his	activities	with	Dick	had	often	thrown	him	into	the	enemy's	hands	,
为了	他的	活动	和	迪克	有	经常	抛掷	他	进入	这	敌人的	双手	,

因为他与迪克的勾当常常使他落入敌人手中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['kæptərz] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	he	was	afraid	that	some	of	his	former	captors	might	be	with	this
和	他	曾是	害怕的	那	一些	的	他的	以前的	俘虏者	可能	是	和	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

他担心他以前的一些绑架者可能也在这个队伍里。

['ðerfɔːr] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]

Therefore	to	gain	a
所以	到	获得	一个

因此，为了获得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [siː] [hɪr] , [bɔɪz] ,

little	time	,	he	said	,	"	Now	,	see	here	,	boys	,
小的	时间	,	他	说	,	"	现在	,	看	这里	,	男孩们	,

他说，时间不多了，“好了，孩子们，看这里……”

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

everything	you	will	find	to	be	all	right	and	satisfactory	,
一切	你	将要	寻找	到	是	全部	正确的	和	令人满意的	,

你会觉得一切都很好，令人满意。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [kə'mænd]

and	before	we	go	to	see	the	general	or	whoever	it	is	that	has	command
和	前	我们	去	到	看	这	一般的	或者	谁	它	是	那	有	命令

,

,
,

在我们去见将军或者其他任何指挥官之前，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd][get] ['freʃənd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

we	would	like	to	take	a	dip	in	the	surf	and	get	freshened	up	a	bit	.
我们	会	喜欢	到	拿	一个	蘸	在	这	冲浪	和	得到	清新	向上	一个	少量	.

我们想去海浪里游个泳，让自己清爽一下。

['roʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] ['dʌznt] [help] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ['eni] ,

Rowing	around	all	night	in	an	open	boat	doesn't	help	your	appearance	any	,
划船	大约	全部	夜晚	在	一个	打开	船	不	帮助	你的	外貌	任何	,

整夜划着敞篷船四处游荡对你的外貌没有任何好处。

[ænd; ənd] [wiːl] [dʒʌst][dʒɔɪn][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [swɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

and	we'll	just	join	you	boys	in	a	swim	,	if	you	don't	mind	.
和	出色地	只是	加入	你	男孩们	在	一个	游泳	,	如果	你	不	头脑	.

如果你们不介意的话，我们就和你们一起去游泳吧。

[ðen] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] . "

Then	**we'll**	**all**	**be**	**ready**	**to**	**go**	**up**	**and**	**straighten**	**things**	**out**	**.**	**"**
然后	出色地	全部	是	准备好	到	去	向上	和	拉直	事物	出去	.	"

然后我们就可以准备上去把事情理顺了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['felər] , " [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] ,

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**young**	**feller**	**,**	**"**	**said**	**the**	**spokesman**	**of**	**the**	**troops**	**,**	**a**	**corporal**	**,**
"	那就是	全部	正确的	,	年轻的	伙计	,	"	说	这	发言人	的	这	军队	,	一个	下士	,

“没关系，小伙子，”部队发言人，一名下士说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [swɪm] [ɔːl] [raɪt] ,

"	**you**	**can**	**have**	**your**	**swim**	**all**	**right**	**,**
"	你	能	有	你的	游泳	全部	正确的	,

“你可以尽情游泳，没问题。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [æz; əz]

but	**don't**	**you**	**be**	**too**	**sure**	**it**	**will**	**be**	**as**	**easy**	**to**	**straighten**	**things**	**out**	**as**
但	不	你	是	也	当然	它	将要	是	作为	简单的	到	拉直	事物	出去	作为

[juː; jʊ] [θɪŋk] . "

you	**think**	**.**	**"**
你	思考	.	"

但你别太肯定事情会像你想象的那么容易解决。

" [gʊd] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Good**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	好的	,	"	说	汤姆	.

“好，”汤姆说。

" [ðæts] [faɪn] .

"	**That's**	**fine**	**.**
"	那就是	美好的	.

“没关系。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ['leɪtər][ɑːn] .

And	**we'll**	**be**	**able**	**to**	**explain**	**everything**	**later**	**on**	**.**
和	出色地	是	有能力的	到	解释	一切	之后	在	.

之后我们会解释一切。

" ['miːnwaɪl] , ['tɑːmz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] ,

"	**Meanwhile**	**,**	**Tom's**	**mind**	**had**	**been**	**working**	**rapidly**	**,**
"	同时	,	汤姆的	头脑	有	到过	在职的	快速	,

与此同时，汤姆的大脑飞速运转着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['iːzəli] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz] [lɔːŋ]

and	**he**	**saw**	**that**	**they**	**would**	**easily**	**ferret**	**out**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**story**	**as**	**long**
和	他	锯	那	他们	会	容易地	雪貂	出去	这	真相	的	这	故事	作为	长的

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kwestʃən] .

as	**there**	**were**	**four**	**of**	**them**	**to**	**question**	**.**
作为	那里	是	四	的	他们	到	问题	.

他发现，只要有四个人可以盘问，他们就能轻易地查出故事的真相。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [tɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ɔːf] [baɪ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

He	**didn't**	**see**	**how**	**Tim**	**and**	**he**	**could**	**be**	**any**	**worse**	**off**	**by**	**facing**	**the**	**matter**
他	没有	看	如何	蒂姆	和	他	可以	是	任何	更糟	离开	经过	面向	这	事情

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他看不出他和蒂姆如果正面解决问题，情况会变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][taɪm][fɔːr; fər][dɪk][ænd; ənd][frɪts][tuː; tə][biː; bi][ə'lɔːŋ][ɪn][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	about	time	for	Dick	and	Fritz	to	be	along	in	that	part	of	the
它	曾是	关于	时间	为了	迪克	和	弗里茨	到	是	沿着	在	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

迪克和弗里茨也该到那个地区去了。

[tuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp]['oʊvərlænd] [wʊd] [teɪk][ðem; ðəm][lɔːŋgər][ðæn; ðən][tɑːm][hæd; həd]['teɪkən] ,

too	,	for	their	trip	overland	would	take	them	longer	than	Tom	had	taken	,
也	,	为了	他们的	旅行	陆路	会	拿	他们	更长	比	汤姆	有	已采取	,

而且，他们的陆路行程比汤姆走的路要花更长的时间。

['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði][koʊst][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

being	driven	rapidly	up	the	coast	by	the	storm	.
存在	驱动	快速	向上	这	海岸	经过	这	风暴	.

被风暴迅速推向海岸。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Therefore	,	it	seemed	to
所以	,	它	似乎	到

因此，这似乎是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

that	if	he	could	manage	to	get	the	captain	and	the	mate	out	of	the	way	,
那	如果	他	可以	管理	到	得到	这	队长	和	这	伴侣	出去	的	这	方式	,

如果他能设法把船长和大副弄走，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betər] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

it	would	be	better	all	around	.
它	会	是	更好的	全部	大约	.

这样对各方面都有好处。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [tɑːm] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]

So	,	when	the	party	prepared	to	remove	their	clothes	,	Tom	whispered	to	the
所以	,	什么时候	这	派对	准备	到	消除	他们的	衣服	,	汤姆	低声说道	到	这

['kæptɪn] :

captain	:
队长	:

于是，当众人准备脱衣服时，汤姆悄悄地对船长说：

" ['kæptɪn] , [wiː; wi] [kɑːnt][stɑːp][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['mætərz] [aʊt][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][plæn] ,

"	Captain	,	we	can't	stop	to	argue	matters	out	to	form	any	detailed	plan	,
"	队长	,	我们	不能	停止	到	争论	事情	出去	到	形式	任何	详细的	计划	,

“船长，我们不能停下来争论，制定详细的计划。”

[bʌt; bət] [tɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːrt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] ,

but	Tim	and	I	will	start	some	kind	of	a	fuss	in	the	water	now	,
但	蒂姆	和	我	将要	开始	一些	种类	的	一个	大惊小怪	在	这	水	现在	,

但是蒂姆和我现在要在水里搞点事情了。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [kiːp] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,

and	while	we	keep	their	attention	,
和	尽管	我们	保持	他们的	注意力	,

在我们吸引他们注意力的同时，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [floʊt] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][jʊr; jər] [bæks] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðoʊz]

you	and	the	mate	float	quietly	down	the	shore	on	your	backs	till	you	reach	those
你	和	这	伴侣	漂浮	悄悄	向下	这	支撑	在	你的	背部	直到	你	抵达	那些

[plʌm] [bʊʃɪz] — [siː] [ðem; ðəm] ?

plum	bushes	—	see	them	?
李子	灌木丛	—	看	他们	?

你和你的同伴仰面顺着岸边静静地漂去，直到到达那些李子树丛——看到了吗?

— [ðoʊz] [biːtʃ] [plʌmz] [daʊn] [ðer; ðər] .

—	those	beach	plums	down	there	.
—	那些	海滩	李子	向下	那里	.

—那些海滩上的李子。

" [tɑːm] [ˈmoʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Tom	motioned	with	his	eyes	.
"	汤姆	示意	和	他的	眼睛	.

汤姆用眼神示意了一下。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈreblz; rɪˈbel] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	It's	a	great	joke	being	taken	for	rebels	isn't	it	?
"	它是	一个	伟大的	开玩笑	存在	已采取	为了	叛军	不是	它	?

“被误认为是叛军，真是个天大的笑话，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [əˈproʊtʃt] .

"	he	said	in	a	louder	voice	as	a	soldier	approached	.
"	他	说	在	一个	更大声	嗓音	作为	一个	士兵	接近	.

“他提高音量说道，这时一名士兵走了过来。”

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] [ˌdespəˈrɑːdəuz] .

"	One	would	think	we	looked	like	desperadoes	.
"	一	会	思考	我们	看起来	喜欢	亡命之徒	.

“人们会觉得我们看起来像亡命之徒。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	captain	smiled	and	nodded	his	head	,	and	Tom	saw	that	he	was
"	这	队长	微笑	和	点头	他的	头	,	和	汤姆	锯	那	他	曾是

[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

answering	his	instructions	.
回答	他的	指示	.

船长微笑着点了点头，汤姆看到他是在执行自己的指令。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] , " [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt][ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ]

"	Come	along	,	you	fellows	,	"	shouted	the	corporal	,	"	we	haven't	got	all	morning
"	来	沿着	,	你	伙伴们	,	"	喊叫	这	下士	,	"	我们	还没有	得到	全部	早晨

[fɔːr; fər] [ðɪs] [swɪm] . "

for	this	swim	.	"
为了	这	游泳	.	"

“伙计们，快点，”下士喊道，“我们可没时间游一上午。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wɪə(r)] [ˈredi] , " [ˈænsər] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [trɔtid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɜ-z] [edʒ] .

We're	ready	,	"	answered	Tom	,	and	they	all	trotted	down	to	the	water's	edge	.
是	准备好	,	"	回答	汤姆	,	和	他们	全部	小跑	向下	到	这	水的	边缘	.

“我们准备好了，”汤姆回答道，然后他们都小跑着来到水边。

" [dʒiː] , [its] [koʊld] , " ['tʃætəd] [tɑːm] .
" Gee , it's cold , " chattered Tom .
" 吉 , 它是 寒冷的 , " 喋喋不休 汤姆 .

“哎呀，真冷啊，”汤姆喋喋不休地说。

" [feɪθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪl] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , "
" Faith , and if your lordship will wait a moment , I'll warm it for you , "
" 信仰 , 和 如果 你的 领主 将要 等待 一个 片刻 , 患病的 温暖的 它 为了 你 , "
[rɪ'plaɪd] [tɪm] ,
replied Tim ,
回复 蒂姆 ,

“信不信由你，如果大人稍等片刻，我这就为您热一下。”蒂姆回答道。

['gɪvɪŋ] [tɑːm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaʊndərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
giving Tom a vigorous push that sent him floundering out to his waist .
给予 汤姆 一个 蓬勃 推 那 发送 他 挣扎 出去 到 他的 腰部 .

猛地推了汤姆一把，把他推倒在地，只剩腰部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] ,
" I'll fix you for that , " shouted Tom ,
" 患病的 使固定 你 为了 那 , " 喊叫 汤姆 ,

“我一定会好好教训你的！”汤姆喊道。

['siːɪŋ] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
seeing that Tim had unconsciously started the excitement that he wanted .
看到 那 蒂姆 有 不知不觉 开始 这 激动 那 他 通缉 .

看到蒂姆无意识地引发了他想要的那种兴奋感。

[tɑːm][ræn] [bæk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌm] [bʊʃɪz] .
Tom ran back and headed Tim up the shore away from the plum bushes .
汤姆 跑 后退 和 标题 蒂姆 向上 这 支撑 离开 从 这 李子 灌木丛 .

汤姆跑回去，带着蒂姆沿着岸边远离李子树丛。

[ðeɪ] ['reɪst] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
They raced about fifty yards , and at the shout of the soldiers ,
他们 比赛 关于 五十 码 , 和 在 这 喊 的 这 士兵 ,

他们跑了大约五十码，随着士兵们的喊叫声，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['æntɪks][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [tɪm] ['dʌkt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]
who were all watching their antics with interest , Tim ducked and rushed out
WHO 是 全部 观看 他们的 滑稽动作 和 兴趣 , 蒂姆 躲闪 和 匆忙 出去
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .

众人饶有兴致地看着他们的滑稽举动，蒂姆突然低头冲进了水里。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['wɔːtər] - [faɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɪm]
Tom was on his heels and they began a spirited water - fight , of which Tim
汤姆 曾是 在 他的 高跟鞋 和 他们 开始 一个 精神抖擞 水 - 斗争 , 的 哪个 蒂姆
[suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
soon had enough ,
很快 有 足够的 ,

汤姆紧追不舍，两人随即展开了一场激烈的水仗，蒂姆很快就玩腻了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʌv] [θruː] [æn; ən] ['ɑːnkʌmɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['lʌstɪli]

and	he	turned	and	dove	through	an	oncoming	wave	and	struck	out	lustily
和	他	转向	和	鸽子	通过	一个	即将到来的	海浪	和	击	出去	热情地

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [tɑːm] .

to	evade	Tom	.
到	逃避	汤姆	.

他转身跃入迎面而来的巨浪中，奋力挥臂躲避汤姆。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][tɑːm][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

Things	were	working	out	better	than	Tom	had	expected	,	and	the	soldiers	,
事物	是	在职的	出去	更好的	比	汤姆	有	预期的	,	和	这	士兵	,

事情的发展比汤姆预想的要好，士兵们.....

[ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [faɪt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['weɪdʒɪŋ] ,

amused	by	the	spirited	fight	the	two	boys	were	waging	,
觉得好笑	经过	这	精神抖擞	斗争	这	二	男孩们	是	工资	,

两个男孩激烈的打斗场面让他觉得很有趣。

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æn; ən]

followed	them	up	the	beach	and	gave	the	mate	and	the	captain	an
随后	他们	向上	这	海滩	和	给予	这	伴侣	和	这	队长	一个

['eksələnt] [tʃæns] [tuː; tə] ['skɜːri] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

excellent	chance	to	scurry	down	the	water	line	with	their	clothes	in	their	hands	.
出色的	机会	到	疾走	向下	这	水	线	和	他们的	衣服	在	他们的	双手	.

他们跟着他们上了沙滩，给了船员和船长一个绝佳的机会，让他们手里拿着衣服，沿着水线一路狂奔。

[tɑːm] , ['kiːpɪŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [tɪm] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

Tom	,	keeping	far	enough	from	Tim	to	encourage	him	,
汤姆	,	保持	远的	足够的	从	蒂姆	到	鼓励	他	,

汤姆与蒂姆保持着足够的距离，以此鼓励他。

[ænd; ənd] [jet] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] ,

and	yet	near	enough	to	keep	the	interest	of	the	troopers	,
和	然而	靠近	足够的	到	保持	这	兴趣	的	这	骑警	,

但距离又足够近，足以引起骑兵们的兴趣。

[sɔː] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['fɪgjərz] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][sænd] [duːn] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [plʌmz] .

saw	the	naked	figures	go	out	of	sight	around	a	sand	dune	near	the	beach	plums	.
锯	这	裸	数据	去	出去	的	视线	大约	一个	沙	沙丘	靠近	这	海滩	李子	.

看到那些裸体的人影消失在海滩李子树附近的一个沙丘后面。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

If	he	could	only	give	them	a	few	more	minutes	they	would	be	safe	,
如果	他	可以	仅有的	给	他们	一个	很少	更多的	分钟	他们	会	是	安全的	,

如果他能再给他们几分钟时间，他们就安全了。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [stɑːp][tuː; tə] [dɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz]

and	after	some	more	running	,	and	a	moment's	stop	to	don	their	clothes
和	后	一些	更多的	跑步	,	和	一个	瞬间	停止	到	大学教师	他们的	衣服

,

,

,

又跑了一会儿，停下来穿好衣服后，

[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [riːtʃ] .

would	be	out	of	the	soldier's	reach	.
会	是	出去	的	这	士兵的	抵达	.

会超出士兵的攻击范围。

[ænd; ənd][tɑːm] ['dɪdnt]

And	Tom	didn't
和	汤姆	没有

而汤姆没有。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər] [let] [ðə; ði] [truːps] [get] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ˈiːðər]
imagine that they would ever let the troops get close enough to catch them , either
想象 那 他们 会 曾经 让 这 军队 得到 关闭 足够的 到 抓住 他们 , 任何一个
.
:
.

想象一下，他们怎么可能让军队靠近到足以抓住他们的距离呢?

" [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈvɪlən] , " [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspʌtərɪŋ] [tɪm] .
" I've got you now , you Irish villain , " he yelled at the sputtering Tim .
" 我已经 得到 你 现在 , 你 爱尔兰 恶棍 , " 他 大喊 在 这 溅射 蒂姆 .

“你这个爱尔兰恶棍，我抓到你了！”他对着结结巴巴的蒂姆大喊。

[tɑːm] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Tom reached out and caught the flying foot in front of him ,
汤姆 达到 出去 和 捕捉 这 飞行 脚 在 正面 的 他 ,

汤姆伸手抓住了飞过来的脚。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [tɪm] [ˈdʌkt] [hed] - [ˈfɔːrmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
and in a minute had Tim ducked head - foremost under the water .
和 在 一个 分钟 有 蒂姆 躲闪 头 - 首先 在下面 这 水 .

不到一分钟，蒂姆就头朝下潜入了水中。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [tɪm] [kʌm] [tuː; tə]
The soldiers set up a shout of laughter at this , and letting Tim come to
这 士兵 放 向上 一个 喊 的 笑声 在 这 , 和 出租 蒂姆 来 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

士兵们对此哄堂大笑，然后让蒂姆浮出水面。

[tɑːm] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [splæʃ] - [faɪt] , [tredɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Tom renewed the splash - fight , treading meanwhile with his feet .
汤姆 更新 这 溅 - 斗争 , 踩踏 同时 和 他的 脚 .

汤姆一边用脚踩水，一边重新开始了泼水大战。

[tɪm] , [haʊˈevər] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Tim , however had had quite enough by this time ,
蒂姆 , 然而 有 有 相当 足够的 经过 这 时间 ,

然而，此时的蒂姆已经忍无可忍了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [lænd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪərd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [wʊd]
and was heading for land as fast as his tired arms and legs would
和 曾是 标题 为了 土地 作为 快速地 作为 他的 疲劳的 武器 和 腿 会
[prəˈpel] [hɪm; ɪm] .
propel him .
推进 他 .

他用尽全力，用疲惫的四肢推动自己，朝着陆地飞奔而去。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈspʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] ,
He arrived sputtering and breathless ,
他 到达的 溅射 和 喘不过气 ,

他到的时候，气喘吁吁，说话也断断续续。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] , " [ɪˈnʌf] .
and shouted as best he could with a mouth full of salt water , " Enough .
和 喊叫 作为 最好的 他 可以 和 一个 嘴 满的 的 盐 水 , " 足够的 .

他满嘴咸水，竭尽全力地喊道：“够了。”

[aɪv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ][oʊld] [dʌk] .
I've got enough , you old duck .
我已经 得到 足够的 , 你 老的 鸭子 .

我受够了，你这老家伙。

[dʒʌst] - [kɔːz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [pæt] ,
Just ' cause I give you a friendly pat ,
只是 - 原因 我 给 你 一个 友好的 拍 ,

就因为我友好地拍了拍你，

[ʌp] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] . "
up you go and chase me over the face of the whole earth . "
向上 你 去 和 追赶 我 超过 这 脸 的 这 所有的 地球 . "

你爬起来，追着我跑遍整个地球。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [pæt] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [pʊʃ] [ˌem ˈiː][hɑːrd] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] ,
" If that was a friendly pat , I'm glad you didn't push me hard , " replied Tom ,
" 如果 那 曾是 一个 友好的 拍 , 我是 高兴的 你 没有 推 我 难的 , " 回复 汤姆 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“如果那只是友好的拍打，我很高兴你没有用力推我，”汤姆笑着回答道。

[ə; eɪ] [ˈbjuːgl] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [ðen] ,
A bugle rang out in the woods just then ,
一个 号角 响铃 出去 在 这 树林 只是 然后 ,

就在这时，树林里响起了一声号角声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [daɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
and the men made a hasty dive for their clothes ,
和 这 男人 制成 一个 仓促 潜水 为了 他们的 衣服 ,

男人们慌忙地扑向自己的衣服。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][draɪ] [ˈpɜːrfɪktli] .
some of them not even stopping to dry perfectly .
一些 的 他们 不是 甚至 停止 到 干燥 完美 .

有些甚至都没来得及完全晾干。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈraʊnd] ,
While they were rushing around ,
尽管 他们 是 匆忙 大约 ,

当他们忙来忙去的时候，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
a group of officers appeared at the edge of the timber on their way to
一个 团体 的 警官 出现 在 这 边缘 的 这 木材 在 他们的 方式 到
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

一群警官出现在树林边缘，他们正前往海滩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈʌðər] [tuː] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwiərid] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] ,
" Where are those other two ? " suddenly queried the corporal ,
" 在哪里 是 那些 其他 二 ? " 突然 查询 这 下士 ,

“另外两个人呢？”下士突然问道。

[riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

recalled	to	his	sense	of	duty	by	the	appearance	of	the	officers	.
召回	到	他的	感觉	的	责任	经过	这	外貌	的	这	警官	.

军官们的出现唤起了他的责任感。

" [gɔːn] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [tɪm] .

"	Gone	on	up	to	the	camp	,	I	suppose	,	"	said	Tim	.
"	已消失	在	向上	到	这	营	,	我	认为	,	"	说	蒂姆	.

“我猜他去营地了，”蒂姆说。

" [ʃʊr] ,

"	Sure	,
"	当然	,

“当然，

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [jiː; ji][aʊt][ʌv; əv]

an	'	if	they	were	as	hungry	as	me	they	would	be	eating	ye	out	of
一个	-	如果	他们	是	作为	饥饿的	作为	我	他们	会	是	吃	是的	出去	的

[haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [baɪ] [naʊ] .

house	and	home	by	now	.
房子	和	家	经过	现在	.

如果他们像我一样饿，现在早就把你吃得精光了。

" [tɑːm] [felt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] ,

"	Tom	felt	that	by	this	time	the	two	sailors	had	gotten	a	fair	start	,
"	汤姆	毛毡	那	经过	这	时间	这	二	水手们	有	获得	一个	公平的	开始	,

汤姆觉得，到这时，这两名水手已经取得了不错的开局。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] [prəˈpɔːrʃənətli] , [wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

and	his	spirits	were	rising	proportionately	,	when	of	a	sudden	a	shot	,
和	他的	烈酒	是	上升	按比例	,	什么时候	的	一个	突然	一个	射击	,

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['skætərɪŋ] [rɪˈpɔːrts] ,

followed	by	several	scattering	reports	,
随后	经过	一些	散射	报告	,

他的情绪也随之好转，突然一声枪响，随后传来几声零星的枪声。

[ræŋ] [aʊt] .

rang	out	.
响铃	出去	.

响了起来。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [juː; jʊ] [tuː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,

"	Come	along	,	you	two	!	"	shouted	the	corporal	,
"	来	沿着	,	你	二	!	"	喊叫	这	下士	,

“你们两个跟我来！”下士喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	the	two	boys	were	hustled	unceremoniously	up	the	beach	,
和	这	二	男孩们	是	匆忙	不体面地	向上	这	海滩	,

于是，两个男孩被粗暴地押上了沙滩。

['dɔnɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [waɪl] [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

donning	their	clothes	as	best	they	could	while	trotting	along	.
穿戴	他们的	衣服	作为	最好的	他们	可以	尽管	小跑	沿着	.

他们一边小跑一边尽力穿戴好衣服。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,

The	officers	had	turned	and	dashed	back	toward	the	encampment	,
这	警官	有	转向	和	虚线	后退	朝向	这	营地	,

军官们转身就往营地跑去，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptivz] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs]

and	when	the	soldiers	with	their	captives	reached	there	the	whole	place
和	什么时候	这	士兵	和	他们的	俘虏	达到	那里	这	所有的	地方

[wʌz; wəz][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

was	in	confusion	,
曾是	在	困惑	,

当士兵们带着俘虏到达那里时，整个地方一片混乱。

[wɪð; wɪθ] [tru:ps] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [æt; ət]

with	troops	rushing	in	all	directions	,	shouting	and	firing	their	muskets	at
和	军队	匆忙	在	全部	方向	,	喊叫	和	射击	他们的	滑膛枪	在

['rændəm]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

random	into	the	woods	.
随机的	进入	这	树林	.

士兵们四散奔逃，一边喊叫一边随意地向树林里开枪。

" [ðɪs] [kʊks] ['aʊər; ɑ:r] [gu:s] , " [sed] [tɑ:m] .

"	This	cooks	our	goose	,	"	said	Tom	.
"	这	厨师	我们的	鹅	,	"	说	汤姆	.

“这下我们彻底完蛋了，”汤姆说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

"	They	are	evidently	disturbed	at	something	,
"	他们	是	显然	不安	在	某物	,

“他们显然受到了某些事情的困扰，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

and	I	can	see	where	we	come	in	for	our	share	of	the	trouble	.	"
和	我	能	看	在哪里	我们	来	在	为了	我们的	分享	的	这	麻烦	.	"

我明白了我们也会因此惹上麻烦。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət] , " [sə'dʒestɪd] [tɪm] .

"	It	must	be	the	captain	and	the	mate	they	are	blazing	at	,	"	suggested
"	它	必须	是	这	队长	和	这	伴侣	他们	是	炽烈	在	,	"	建议

Tim	.
蒂姆	.

“他们肯定是在朝船长和大副开火，”蒂姆猜测道。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Sure	,	and	they
"	当然	,	和	他们

“当然，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[wɪl] ['nevər] [hɪt][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['faɪrɪn] - [ænd; ənd] ['rʌʃɪn] - [ə'raʊnd] .

will	never	hit	a	thing	at	all	at	the	rate	they	are	firin	'	and	rushin	'	around	.
将要	绝不	打	一个	事物	在	全部	在	这	速度	他们	是	开火	-	和	拉辛	-	大约	.

"

"
"

照他们现在这种射击速度和乱窜的速度，根本打不中任何东西。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] , " [sed] [tɑ:m] .

"	I	hope	they	don't	,	"	said	Tom	.
"	我	希望	他们	不	,	"	说	汤姆	.

“我希望他们不会，”汤姆说。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ji:; ji]['reblz; rɪ'bel] ! " [be'ləud] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kɔ:rpərəl] .

"	Come	this	way	,	ye	rebels	!	"	bellowed	the	excited	corporal	.
"	来	这	方式	,	是的	叛军	!	"	咆哮	这	兴奋的	下士	.

“叛军，都过来！”激动的下士大声喊道。

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ju: 'es]['reblz; rɪ'bel] , " [sed] [tɑ:m] .

"	Don't	pay	any	attention	when	he	calls	us	rebels	,	"	said	Tom	.
"	不	支付	任何	注意力	什么时候	他	呼叫	我们	叛军	,	"	说	汤姆	.

“当他称我们为叛军时，不要理会他，”汤姆说。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	Don't	let	him	see	that	we	recognize	the	name	at	all	.
"	不	让	他	看	那	我们	认出	这	姓名	在	全部	.

“千万别让他看出我们认得这个名字。”

" [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

"	At	their	apparent	indifference	to	his	commands	,
"	在	他们的	明显	漠不关心	到	他的	命令	,

“他们显然对他的命令漠不关心，

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [baɪ] [æn; ən] [ɑ:rm] , ['hɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	corporal	ran	up	and	grasping	them	each	by	an	arm	,	hurried	up	to	the
这	下士	跑	向上	和	抓握	他们	每个	经过	一个	手臂	,	慌忙	向上	到	这

['sentrəl] [tent] .

central	tent	.
中央	帐篷	.

下士跑上前去，抓住他们的每一条胳膊，匆匆赶往中央帐篷。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪdʒɜ:z] ['ju:nɪfɔ:rm] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ðeɪ]

An	officer	in	a	major's	uniform	was	talking	to	a	young	man	as	they
一个	官	在	一个	专业的	制服	曾是	说	到	一个	年轻的	男人	作为	他们

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] ,

were	brought	up	,
是	带来	向上	,

一名身穿少校制服的军官正在和一个年轻人交谈，他们被带了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	gave	no	heed	to	their	presence	till	he	was	finished	.
和	给予	不	注意	到	他们的	在场	直到	他	曾是	完成的	.

直到他完成任务，才注意到他们的存在。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] ['i:gərli] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	boys	listened	eagerly	,	and	were	greatly	astonished	to	hear	what	was
这	男孩们	听着	急切地	,	和	是	非常	惊讶	到	听到	什么	曾是

['goʊɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

going	on	between	the	two	.
去	在	之间	这	二	.

男孩们听得津津有味，听到两人之间发生的事情，都感到非常惊讶。

" [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ræŋk] ['kerləsnəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz]

"	A	piece	of	rank	carelessness	on	the	part	of	the	men	,	"	the	major	was
"	一个	片	的	秩	疏忽	在	这	部分	的	这	男人	,	"	这	主要的	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“这是这些人极其粗心大意的表现，”少校说道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [sɪ'kjʊrli] ['gɑ:rdɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

"	They	were	both	securely	guarded	,	and	should	never	have	escaped	,
"	他们	是	两个都	安全地	守卫	,	和	应该	绝不	有	逃脱	,

“他们两人都受到严密看守，根本不可能逃脱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ðiːz] [haɪrd] [truːps] [fər'get] [ðer; ðər]['duːti] ,

but	the	minute	our	backs	are	turned	these	hired	troops	forget	their	duty	,
但	这	分钟	我们的	背部	是	转向	这些	雇用	军队	忘记	他们的	责任	,

但是，一旦我们转身离开，这些雇佣兵就忘记了他们的职责。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðoʊz] ['ræskəlz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ]

and	everything	else	but	themselves	,	and	give	those	rascals	a	chance	that	they
和	一切	别的	但	他们自己	,	和	给	那些	无赖	一个	机会	那	他们

['dɪdnt] [ˌoʊvər'lʊk] . "

didn't	overlook	.	"
没有	俯瞰	.	"

除了他们自己，其他一切都无关紧要，给那些无赖一个他们没有错过的机会吧。”

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [ðɪs] [gets] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , " [sed] [ðə; ði]

"	There'll	be	the	dickens	to	pay	when	this	gets	to	headquarters	,	"	said	the
"	将会	是	这	狄更斯	到	支付	什么时候	这	获得	到	总部	,	"	说	这

[jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn]

young	fellow	in
年轻的	同伴	在

“等这事传到总部，那可就糟了，”那个年轻人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[sɪ'vɪliːənz] [kloʊðz] .

civilian's	clothes	.
平民的	衣服	.

平民服装。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	have	got	to	get	them	again	,	or	we	will	have	to	pay	for	it	.
"	我们	有	得到	到	得到	他们	再次	,	或者	我们	将要	有	到	支付	为了	它	.

我们必须再次得到它们，否则我们将为此付出代价。

[aɪv] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]

I've	followed	those	two	for	a	full	week	or	more	,	and	had	them	almost
我已经	随后	那些	二	为了	一个	满的	星期	或者	更多的	,	和	有	他们	几乎

[sɪ'kjʊr] [θriː] [taɪmz] ,

secure	three	times	,
安全的	三	时代	,

我跟踪那两个人整整一周多，而且有三次都几乎成功了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [siːm] ['seɪfɪst] .

and	every	time	they	slip	away	when	they	seem	safest	.
和	每一个	时间	他们	滑	离开	什么时候	他们	似乎	最安全	.

而他们总是在看似最安全的时候溜走。

[wen] [wiː; wi][get][ðem; ðəm] [ə'gen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

When	we	get	them	again	we'll	have	to	let	nothing	stand	in	the	way	of
什么时候	我们	得到	他们	再次	出色地	有	到	让	没有什么	站立	在	这	方式	的

[ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] . "

their	safe	return	to	Charleston	.	"
他们的	安全的	返回	到	查尔斯顿	.	"

“等我们再次抓到他们的时候，一定要确保没有任何事情能够阻碍他们安全返回查尔斯顿。”

" [dəunt] ['wɜːri] , [wiːl] [get][ðem; ðəm] [ə'gen] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Don't	worry	,	we'll	get	them	again	,	"	returned	the	major	.
"	不	担心	,	出色地	得到	他们	再次	,	"	返回	这	主要的	.

“别担心，我们还会再抓到他们的，”少校回答道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
" With this force at our disposal ,
" 和 这 力量 在 我们的 处理 ,

“凭借我们拥有的这支力量，

[tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [sək'sesfəli] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "
two young fellows like that can never successfully escape us for long . "
二 年轻的 伙伴们 喜欢 那 能 绝不 成功地 逃脱 我们 为了 长的 . "

像他们那样的两个小家伙，永远也逃不出我们的手掌心。

" [ðeɪ] ['betər] [nɑːt][ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ə'weɪ] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" They better not or we might as well stay away too , " replied the young man .
" 他们 更好的 不是 或者 我们 可能 作为 出色地 停留 离开 也 , " 回复 这 年轻的 男人 .

“他们最好别来，否则我们也最好别来。”年轻人回答道。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
" And , besides , I have a little personal matter to settle with one of
" 和 , 除了 , 我 有 一个 小的 个人的 事情 到 定居 和 一 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“而且，我还得跟他们其中一个人解决点私事。”

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]
" So that's what makes you so anxious to get them , is it ? " queried the
" 所以 那就是 什么 制作 你 所以 焦虑的 到 得到 他们 , 是 它 ? " 查询 这
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

“所以这就是你如此急于得到它们的原因吗？”警官问道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
" That makes me doubly anxious , " answered the younger man .
" 那 制作 我 双倍 焦虑的 , " 回答 这 年轻 男人 .

“这让我更加焦虑了，”年轻人回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Do you know who they are talking about ? " asked Tom , in a whisper .
" 做 你 知道 WHO 他们 是 说 关于 ? " 问 汤姆 , 在 一个 耳语 .

“你知道他们在说谁吗？”汤姆低声问道。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪk] [der] [ænd; ənd] [frɪts] , " ['ænsər] [tɪm] .
" Sure , and it must be Dick Dare and Fritz , " answered Tim .
" 当然 , 和 它 必须 是 迪克 敢 和 弗里茨 , " 回答 蒂姆 .

“当然，那一定是迪克·戴尔和弗里茨，”蒂姆回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] .
THE AMBUSH .
这 伏击 .

伏击。

[dɪk] [der] [ænd; ənd] [frɪts] ['dʒɜ:ni:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə]

Dick	Dare	and	Fritz	journeyed	for	several	days	without	anything	happening	to
迪克	敢	和	弗里茨	旅程	为了	一些	天	没有	任何事物	发生	到

[ɪm'pi:d] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] ,

impede	their	progress	,
阻碍	他们的	进步	,

迪克·戴尔和弗里茨一路行进了好几天，途中没有发生任何阻碍他们前进的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn] [ðer; ðər]

and	they	had	made	up	most	of	the	time	that	had	been	lost	in	their
和	他们	有	制成	向上	最多	的	这	时间	那	有	到过	丢失的	在	他们的

['ɜ:rliər] ['eskə,peɪdz] .

earlier	escapades	.
早些时候	冒险	.

他们已经弥补了之前冒险中损失的大部分时间。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [slept] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk]

They	took	no	chances	at	night	and	slept	out	in	the	open	rather	than	risk
他们	采取	不	机会	在	夜晚	和	睡着了	出去	在	这	打开	相当	比	风险

['kæptʃər] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [haʊs] .

capture	or	trouble	in	a	farm	house	.
捕获	或者	麻烦	在	一个	农场	房子	.

他们晚上不敢冒险，宁愿睡在露天，也不愿冒着被抓或在农舍里惹麻烦的风险。

[ðer; ðər] [,mɪd'deɪ] [mi:lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [frʌm; frəm] ['fɑ:rmɜ-z] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['i:tn]

Their	midday	meals	they	had	bought	from	farmers	,	and	had	eaten
他们的	正午	餐	他们	有	买	从	农民	,	和	有	吃

[ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

them	standing	by	their	horses	,
他们	常设	经过	他们的	马匹	,

他们中午的饭菜是从农民那里买的，然后站在马旁边吃。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə'nʌðər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] .

not	caring	to	experience	another	loss	of	those	faithful	animals	.
不是	关怀	到	经验	其他	损失	的	那些	忠实	动物	.

不愿再经历失去这些忠实动物的痛苦。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['spɪrɪts] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ,

The	boys	'	spirits	rose	with	their	long	freedom	from	trouble	,
这	男孩们	-	烈酒	玫瑰	和	他们的	长的	自由	从	麻烦	,

男孩们摆脱了长久的麻烦，精神也振奋起来。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	although	they	still	kept	a	sharp	outlook	for	signs	of	the	enemy	,
和	虽然	他们	仍然	保留	一个	锋利的	前景	为了	标志	的	这	敌人	,

尽管他们仍然保持着高度警惕，密切关注敌人的动向，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðem; ðəm] .

they	didn't	find	anything	to	disturb	them	.
他们	没有	寻找	任何事物	到	打扰	他们	.

他们没有发现任何令他们感到不安的事情。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['dɪks] [pər'sɪstənt] ['efərts] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ,

If	it	had	not	been	for	Dick's	persistent	efforts	to	hurry	,
如果	它	有	不是	到过	为了	迪克的	执着的	努力	到	匆忙	,

如果不是迪克坚持不懈地催促，

[frɪts] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ['oʊnli] ,

Fritz	**would**	**have**	**considered**	**the**	**whole**	**affair**	**as**	**an**	**outing**	**for**	**pleasure**	**only**	**,**
弗里茨	会	有	经过考虑的	这	所有的	事务	作为	一个	外出	为了	乐趣	仅有的	,

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	**as**	**it**	**was**	**,**
但	作为	它	曾是	,

弗里茨原本会把整件事仅仅当作一次寻欢作乐的郊游，但事实并非如此。

[ðer; ðər][hɑːrd] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [rests] [kept]

their	**hard**	**traveling**	**and**	**short**	**rests**	**kept**
他们的	难的	旅行	和	短的	休息	保留

他们长途跋涉，休息时间短暂，却坚持了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**93**	**]**
[	页	-	]

[第93页]

[hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt]

him	**always**	**on**	**the**	**go**	**,**	**and**	**he**	**never**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**had**	**quite**
他	总是	在	这	去	,	和	他	绝不	毛毡	那	他	有	有	相当

[ɪ'nʌf] [sliːp] .

enough	**sleep**	**.**
足够的	睡觉	.

他总是忙个不停，总觉得睡眠不够。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['taɪərləs] [ænd; ənd] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,

Dick	**was**	**tireless**	**and**	**seemed**	**only**	**to**	**think**	**of**	**the**	**haste**	**they**	**were**	**in**	**,**
迪克	曾是	不知疲倦	和	似乎	仅有的	到	思考	的	这	匆忙	他们	是	在	,

迪克不知疲倦，似乎满脑子想的都是他们所处的紧迫形势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文森斯的敢死队(The Dare Boys in Vincennes)
第4/7页

[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[ə'hed]	[fɔːr; fər]	[ˌvɪn'sɛnəs]	[rɪ'lentləsli]	.
and	**pushed**	**ahead**	**for**	**Vincennes**	**relentlessly**	**.**
和	推动	前方	为了	文森斯	毫不留情	.

并毫不松懈地向文森斯进军。

[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	[ɪ'mjuːnəti]	[frʌm; frəm]	['trʌb(ə)l]	[hæd; həd]	['lʌld]	[dɪk]	['ɪntuː]	[tuː]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]
Their	**long**	**immunity**	**from**	**trouble**	**had**	**lulled**	**Dick**	**into**	**too**	**great**	**a**	**sense**	**of**
他们的	长的	免疫	从	麻烦	有	昏昏欲睡	迪克	进入	也	伟大的	一个	感觉	的

['seɪfti]	,
safety	**,**
安全	,

他们长期以来免受麻烦，这让迪克产生了过分的安全感。

[ænd; ənd]	[aɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[waɪl]	['iːtɪŋ]	[ðer; ðər]	['sʌpər]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	['roʊdsaɪd]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]
and	**it**	**was**	**while**	**eating**	**their**	**supper**	**one**	**evening**	**by**	**the**	**roadside**	**that**	**the**
和	它	曾是	尽管	吃	他们的	晚餐	一	晚上	经过	这	路边	那	这

[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	['stɑːrtld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['bjuːgl]	[kɔːl]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[wʊdz]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
boys	**were**	**startled**	**by**	**a**	**bugle**	**call**	**in**	**the**	**woods**	**which**	**lay**	**back**	**of**	**them**	**.**
男孩们	是	惊慌	经过	一个	号角	称呼	在	这	树林	哪个	躺	后退	的	他们	.

一天晚上，男孩们在路边吃晚饭时，被身后树林里传来的号角声惊醒。

[ðeɪ]	[dʒʌmpt]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fiːt]	,	[siːzd]	[ðə; ðɪ]	['braɪdlz]	,	[ænd; ənd]	['klaɪmɪŋ]	['heɪstɪli]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]
They	**jumped**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**seized**	**the**	**bridles**	**,**	**and**	**climbing**	**hastily**	**into**	**their**
他们	跳了起来	到	他们的	脚	,	查获	这	缰绳	,	和	攀登	草草	进入	他们的

['sædlz]	,
saddles	**,**
马鞍	,

他们跳了起来，抓住缰绳，匆匆爬上马鞍。

['stɑːrtɪd]	[fʊl]	[tɪlt]	[ʌp]	[ðə; ðɪ]	[roʊd]	.
started	**full**	**tilt**	**up**	**the**	**road**	**.**
开始	满的	倾斜	向上	这	路	.

开始全速前进。

['ɔːlmoʊst]	['ɪnstəntli]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	['redkoʊt]	[stept]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['hɔːltɪd]	[ðer; ðər]	['prɑːgres]	[ɪn]	[ðæt]
Almost	**instantly**	**a**	**party**	**Redcoats**	**stepped**	**out**	**and**	**halted**	**their**	**progress**	**in**	**that**
几乎	即刻	一个	派对	红衣军	步	出去	和	停止	他们的	进步	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
direction	**.**
方向	.

几乎就在同时，一群红衣士兵走了出来，阻止了他们朝那个方向前进。

['wiːlɪŋ]	['heɪstɪli]	,	[ðə; ðɪ]	[bɔɪz]	['kʌvərd]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	[bæk]	,
Wheeling	**hastily**	**,**	**the**	**boys**	**covered**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**back**	**,**
惠灵	草草	,	这	男孩们	涵盖	关于	一个	百	码	后退	,

男孩们迅速转身，向后撤退了大约一百码。

[fiərɪŋ]	[ðæt]	[æt; ət]	['eni]	['moʊmənt]	[ə; eɪ]	['vɑːli]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[gʌn]
fearing	**that**	**at**	**any**	**moment**	**a**	**volley**	**would**	**follow**	**them**	**,**	**but**	**not**	**a**	**gun**
害怕	那	在	任何	片刻	一个	截击	会	跟随	他们	,	但	不是	一个	枪

[wʌz; wəz]	['faɪərd]	,
was	**fired**	**,**
曾是	被解雇	,

他们担心随时会遭到枪击，但却没有响起一声枪响。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [nuː] [hoʊp] , [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'pɪrd]
and **just** **as** **they** **began** **to** **feel** **new** **hope** **,** **another** **group** **of** **soldiers** **appeared**
和 只是 作为 他们 开始 到 感觉 新的 希望 , 其他 团体 的 士兵 出现
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before **them** **,**
前 他们 ,

正当他们开始燃起新的希望时，另一群士兵出现在他们面前。

['blɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [kəm'pliːtli] .
blocking **their** **way** **completely** **.**
阻塞 他们的 方式 完全地 .

完全阻挡了他们的去路。

[dɪk] [tɜːrnd] ['despərətli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fensɪz] [æt; ət][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]
Dick **turned** **desperately** **toward** **the** **fences** **at** **the** **roadside** **,** **but** **the** **road** **was**
迪克 转向 绝望地 朝向 这 栅栏 在 这 路边 , 但 这 路 曾是
[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɛdkoʊtɪd] ,
lined **with** **Redcoated** **,**
衬里 和 红衣人 ,

迪克绝望地转向路边的栅栏，但道路两旁站满了穿红衣的士兵。

['grɪnɪŋ] ['truːpəz] .
grinning **troopers** **.**
咧嘴笑 骑警 .

咧嘴笑着的士兵们。

" [æn; ən] ['æmbʊʃ] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" **An** **ambush** **!** **"** **cried** **Dick** **.**
" 一个 伏击 ! " 哭 迪克 .

“埋伏！”迪克喊道。

" [træpt] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] ['felər] , " [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] , ['smaɪlɪŋ]
" **Trapped** **good** **and** **proper** **this** **time** **,** **young** **feller** **,** **"** **observed** **a** **corporal** **,** **smiling**
" 被困 好的 和 恰当的 这 时间 , 年轻的 伙计 , " 观察到 一个 下士 , 微笑
[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with **satisfaction** **.**
和 满意 .

“这次抓得真准，小伙子，”一名下士满意地笑着说。

" [ges] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" **Guess** **you** **two** **have** **kept** **away** **from**
" 猜测 你 二 有 保留 离开 从

看来你们俩一直都远离.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
us **long** **enough** **.**
我们 长的 足够的 .

我们等得够久了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
Come **along** **and** **see** **the** **major** **.**
来 沿着 和 看 这 主要的 .

一起来看看这位大校长吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] ,
" **The** **boys** **were** **surrounded** **,**
" 这 男孩们 是 包围 ,

男孩们被包围了，

[ænd; ənd][bəuθ] [frɪts] [ænd; ənd] [dɪk] [sɔ:] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət]

and	both	Fritz	and	Dick	saw	that	escape	was	out	of	the	question	at
和	两个都	弗里茨	和	迪克	锯	那	逃脱	曾是	出去	的	这	问题	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

弗里茨和迪克都意识到，目前逃跑是不可能的。

[soʊ][bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['ku:lli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so	both	decided	to	take	things	coolly	and	make	the	best	of	a	bad	situation	.
所以	两个都	决定	到	拿	事物	冷静地	和	制作	这	最好的	的	一个	坏的	情况	.

所以两人决定冷静应对，尽力在糟糕的局面下做到最好。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑ:fəsərz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ðə; ði]

The	major	,	accompanied	by	his	brother	officers	,	stood	in	the	road	as	the
这	主要的	,	伴随	经过	他的	兄弟	警官	,	站立	在	这	路	作为	这

['kæptivz] [wɜ:r; wər][led] [ʌp] ,

captives	were	led	up	,
俘虏	是	引领	向上	,

少校和他的几位军官兄弟站在路中间，看着俘虏被押上来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['kæptʃər] .

and	showed	his	satisfaction	at	their	capture	.
和	显示	他的	满意	在	他们的	捕获	.

并对他们的被捕表示满意。

[dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌðərnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:p]

Dick	and	Fritz	were	both	startled	to	see	the	young	southerner	with	the	group
迪克	和	弗里茨	是	两个都	惊慌	到	看	这	年轻的	南方人	和	这	团体

,

,
,

迪克和弗里茨看到这群人中有个年轻的南方人，都吓了一跳。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn] [pər'tɪkjələr] [si:md] [ɪ'mensli] [pli:zd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] .

and	he	in	particular	seemed	immensely	pleased	to	get	the	boys	again	.
和	他	在	特别的	似乎	非常	高兴	到	得到	这	男孩们	再次	.

他似乎尤其高兴能再次见到这些孩子们。

" [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv][led][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər]

"	You	two	have	led	us	a	pretty	chase	,	and	should	be	working	in	a	better
"	你	二	有	引领	我们	一个	漂亮的	追赶	,	和	应该	是	在职的	在	一个	更好的

[kɔ:z] ,

cause	,
原因	,

“你们两个让我们白忙活了一阵，应该去做些更有意义的事情。”

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	said	the	major	.
"	说	这	主要的	.

“少校说道。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ðɪs] [taɪm] ,

"	But	they	are	on	the	wrong	side	of	the	fence	this	time	,
"	但	他们	是	在	这	错误的	边	的	这	栅栏	这	时间	,

但这次他们站错了队，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [dɪk] [hæd; həd] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] [aʊt] .

"	said	the	young	fellow	Dick	had	rolled	into	the	ditch	the	first	day	out	.
"	说	这	年轻的	同伴	迪克	有	滚动	进入	这	沟	这	第一的	天	出去	.

“迪克说，这个年轻人第一天出门就滚进了沟里。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [der] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [hæŋd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" And that Dare boy has been almost hanged so many times that the general
" 和 那 敢 男生 有 到过 几乎 绞刑 所以 许多 时代 那 这 一般的
[wɪl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] [ðɪs] [taɪm] ,
will take great pleasure in finishing the job this time ,
将要 拿 伟大的 乐趣 在 精加工 这 工作 这 时间 ,

“那个达雷小子已经被绞死过好几次了，这次将军一定会非常乐意彻底解决掉他。”

[aɪm] [ʃʊr] . "
I'm sure . "
我是 当然 . "

我敢肯定。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['prizənəz] , " [sed] [dɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" It seems that we are your prisoners , " said Dick , turning to the officer .
" 它 似乎 那 我们 是 你的 囚犯 , " 说 迪克 , 转弯 到 这 官 .

“看来我们是你们的囚犯了，”迪克说着，转向那名警官。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] [bʊr] [æt; ət]
" I trust you will save us the indignity of being insulted by that young boor at
" 我 相信 你 将要 节省 我们 这 侮辱 的 存在 受辱 经过 那 年轻的 莽汉 在
[jʊr; jər] [saɪd] . "
your side . "
你的 边 . "

“我相信您不会让我们蒙受羞辱，免得被您身边那个粗鲁无礼的年轻小伙子侮辱。”

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [eɪ] ? " ['tʃʌkld]
" Seems to be some little feeling , eh ? " chuckled
" 似乎 到 是 一些 小的 感觉 , 嗯 ? " 轻笑

“好像有点什么感觉似的，是吧？”他轻笑了一声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
the officer .
这 官 .

警官。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [jʌŋ] ['bæntəm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [men] , [aɪ]
" All right , my young bantam , you and your friend can join the men , I
" 全部 正确的 , 我的 年轻的 矮脚鸡 , 你 和 你的 朋友 能 加入 这 男人 , 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

“好吧，我的小矮脚鸡，我想你和你的朋友可以加入男人们了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][moʊst] ['kerfəli] . "
and we will see that your company is selected most carefully . "
和 我们 将要 看 那 你的 公司 是 已选 最多 小心 . "

我们会确保贵公司经过最严格的筛选。

" [dɑːts] - , [ɪn] [ðɪs] [truːp] , " [sed] [frɪts] [tuː; tə] [dɪk] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
" Dot's imbossible , in this troop , " said Fritz to Dick , but no one else heard him
" 点的 - , 在 这 部队 , " 说 弗里茨 到 迪克 , 但 不 一 别的 听到 他
.
:
.

“多特在这个队伍里简直不可一世，”弗里茨对迪克说，但其他人都没有听到。

[ðə; ði] [tuː] ['peitriəts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪsts] [taɪd] [tə'geðər]

The	two	Patriots	were	placed	on	horseback	,	and	with	their	wrists	tied	together
这	二	爱国者	是	放置	在	马背	,	和	和	他们的	手腕	系	一起

,

,

,

两名爱国者被押上马背，双手被绑在一起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] [pæst] [tuː; tə] [tuː] ['truːpəz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pæst] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

and	a	rope	passed	to	two	troopers	the	company	passed	on	up	the	road	.
和	一个	绳索	通过了	到	二	骑警	这	公司	通过了	在	向上	这	路	.

一根绳子递给了两名骑警，骑警们沿着道路继续前进。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [suːn] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [kæmp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sloʊp]

They	turned	out	from	the	main	road	soon	and	pitched	camp	on	a	wooded	slope
他们	转向	出去	从	这	主要的	路	很快	和	投球	营	在	一个	树木繁茂的	坡

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

leading	down	to	the	sea	,
领导	向下	到	这	海	,

他们很快便离开了主路，在通往海边的一片林木茂盛的山坡上扎营。

[wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breikəz] [suːn] ['lʌld] [ðə; ði] ['taɪərd] ['redkoʊt] [tuː; tə] [sliːp] .

where	the	sound	of	the	breakers	soon	lulled	the	tired	Redcoats	to	sleep	.
在哪里	这	声音	的	这	断路器	很快	昏昏欲睡	这	疲劳的	红衣军	到	睡觉	.

海浪拍岸的声音很快就让疲惫的红衣士兵们昏昏睡去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [nɪr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['gɑːrdɪd] .

The	boys	were	placed	near	a	large	fire	,	and	were	securely	guarded	.
这	男孩们	是	放置	靠近	一个	大的	火	,	和	是	安全地	守卫	.

男孩们被安置在一堆大火附近，并受到严密看守。

[dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['taɪərd] [aʊt] ,

Dick	and	Fritz	were	both	tired	out	,
迪克	和	弗里茨	是	两个都	疲劳的	出去	,

迪克和弗里茨都累坏了。

[ænd; ənd] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [help] ,

and	after	seeing	that	there	was	no	immediate	hope	of	escape	or	help	,
和	后	看到	那	那里	曾是	不	即时	希望	的	逃脱	或者	帮助	,

在意识到没有立即逃脱或获得帮助的希望之后，

[bəuθ] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['kæptərz] [ɪn] ['slʌmbəlænd] .

both	rolled	over	and	joined	their	captors	in	slumberland	.
两个都	滚动	超过	和	加入	他们的	俘虏者	在	梦乡	.

两人翻了个身，和他们的俘虏一起进入了梦乡。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə'stɑː] ,

Early	the	next	morning	the	camp	was	astir	,
早期的	这	下一个	早晨	这	营	曾是	搅拌	,

第二天一大早，营地里就热闹起来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [men] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɜːrf] .

and	the	boys	saw	the	men	prepare	for	a	dip	into	the	surf	.
和	这	男孩们	锯	这	男人	准备	为了	一个	蘸	进入	这	冲浪	.

男孩们看到男人们准备跳入海浪中。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dændi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plʌndʒ] [ɪn] [ðoʊz] ['breikəz] , " [sed] [dɪk] .

"	It	would	be	dandy	to	have	a	little	plunge	in	those	breakers	,	"	said	Dick	.
"	它	会	是	花花公子	到	有	一个	小的	暴跌	在	那些	断路器	,	"	说	迪克	.

“在那些浪花里跳一跳肯定很棒，”迪克说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [frɪts] ?
" How about you , Fritz ?
" 如何 关于 你 , 弗里茨 ?

“弗里茨，你呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

" [jɑː] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ][bet] [its] [koʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['rʌbɪŋ]
" Yah , I suppose it would , but I bet it's cold , " replied the German , rubbing
" 耶和华 , 我 认为 它 会 , 但 我 赌注 它是 寒冷的 , " 回复 这 德语 , 擦
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“是啊，我想应该是这样，但我敢肯定很冷，”德国人揉着眼睛回答道。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][men] ? " [æskt] [dɪk] .
" Can we go along with you men ? " asked Dick .
" 能 我们 去 沿着 和 你 男人 ? " 问 迪克 .

“我们可以和你们一起走吗？”迪克问道。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [wʌn] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [tents] .
" I'll see about it , " answered one , walking toward the officers ' tents .
" 患病的 看 关于 它 , " 回答 一 , 步行 朝向 这 警官 - 帐篷 .

“我会考虑的，”其中一人回答道，一边朝军官帐篷走去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'plaɪ] ,
He returned in a moment with a favorable reply ,
他 返回 在 一个 片刻 和 一个 有利 回复 ,

他很快带着肯定的答复回来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [ʌv; əv]
and in a jiffy the boys were racing down the sands with the first group of
和 在 一个 瞬间 这 男孩们 是 赛车 向下 这 沙子 和 这 第一的 团体 的
[men] .
men .
男人 .

转眼间，男孩们就和第一批男人一起在沙滩上赛跑起来了。

['æftər][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [weɪvz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [drest] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
After an invigorating plunge in the cold waves , the boys dressed and returned
后 一个 令人精神振奋 暴跌 在 这 寒冷的 波浪 , 这 男孩们 穿着 和 返回
[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
to the camp .
到 这 营 .

在冰冷的海浪中畅游一番后，男孩们穿好衣服返回了营地。

[ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'stə:][baɪ] [naʊ] ,
All there were astir by now ,
全部 那里 是 搅拌 经过 现在 ,

此时所有人都开始骚动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]
and the two prisoners were conducted to the centre of the encampment
和 这 二 囚犯 是 实施 到 这 中心 的 这 营地
[ænd; ənd] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['soʊldʒərz] .
and left in charge of two soldiers .
和 左边 在 收费 的 二 士兵 .

两名囚犯被带到营地中央，交给两名士兵看管。

['veriəs] [gru:ps] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [fairz] ,
Various groups were assembled about their respective fires ,
各种各样的 团体 是 组装 关于 他们的 各自 火灾 ,

人们聚集在各自的篝火旁，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .
and all were eagerly hastening the preparation of their morning meal .
和 全部 是 急切地 加速 这 准备 的 他们的 早晨 一顿饭 .

大家都在急切地准备早餐。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [gru:p] ['sɜ:rt(ə)n] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə]
From each group certain ones were despatched into the surrounding forest to
从 每个 团体 肯定 一个 是 已派送 进入 这 周围 森林 到
['gæðər] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ,
gather a liberal supply of firewood ,
收集 一个 自由主义 供应 的 柴 ,

每个小组都派出一些人到周围的森林里收集大量的柴火。

[waɪl] ['ʌðər] ['meʒərd] [aʊt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , ['flaʊər] [ænd; ənd] ['beɪkən] .
while others measured out portions of coffee , flour and bacon .
尽管 其他的 测量 出去 部分 的 咖啡 , 面粉 和 熏肉 .

而其他人则在称量咖啡、面粉和培根的份量。

[ðə; ði] [kʊks] [fʌst] [ɪm'pɔ:rtntli] ['oʊvər] [ðə; ði] [fairz] ,
The cooks fussed importantly over the fires ,
这 厨师 烦躁不安 重要 超过 这 火灾 ,

厨师们在火堆旁忙碌着，一丝不苟。

['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ɪn] [toʊnz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ju:z] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
ordering the men about in tones they would not dare to use when away from
订购 这 男人 关于 在 音调 他们 会 不是 敢 到 使用 什么时候 离开 从
[ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'ziʃənz] .
their important positions .
他们的 重要的 职位 .

他用平时在重要岗位上不敢使用的语气命令手下。

[æt; ət] [mi:l] [taɪmz] [ðə; ði] [kʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['ɔ:təˌkræts] .
At meal times the cooks of a camp are always the autocrats .
在 一顿饭 时代 这 厨师 的 一个 营 是 总是 这 独裁者 .

在军营里，吃饭的时候厨师总是独断专行。

[dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [snɪft] [ðə; ði] [er] ['hʌŋgrəli] [ænd; ənd]
Dick and Fritz sniffed the air hungrily and
迪克 和 弗里茨 嗅了嗅 这 空气 饥饿地 和

迪克和弗里茨贪婪地嗅着空气，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[θæŋkt] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] .
thanked fortune that at least they would not be starved to death .
谢谢 财富 那 在 至少 他们 会 不是 是 饥饿 到 死亡 .

他们庆幸自己至少不会饿死。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [dʒʌst] [naʊ] , [dʌz] [ðer; ðər] ? " [sed]
" There doesn't seem to be any hope of escape just now , does there ? " said
" 那里 不 似乎 到 是 任何 希望 的 逃脱 只是 现在 , 做 那里 ? " 说
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“现在看来是没有任何逃脱的希望了，是吗？”迪克说道。

[frɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Fritz	**wrinkled**	**up**	**his**	**nose**	**and**	**gazed**	**thoughtfully**	**about**	**him**	**.**
弗里茨	皱	向上	他的	鼻子	和	凝视	深思熟虑	关于	他	.

弗里茨皱了皱鼻子，若有所思地环顾四周。

" [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [is'keips] [tɪl] ['æftər][wi:; wi] [i:t] - , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]

"	**For**	**myself**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**escapes**	**till**	**after**	**we**	**eat**	**somedings**	**,**	**"**	**he**	**returned**
"	为了	我	,	我	不	关心	关于	逃脱	直到	后	我们	吃	-	,	"	他	返回

.

:

.

“对我来说，吃完东西之前我不在乎逃跑的事，”他回答说。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] , " [dɪk] ['kɑ:mɛntəd] ,

"	**Then**	**you**	**had**	**better**	**eat**	**it**	**soon**	**,**	**"**	**Dick**	**commented**	**,**
"	然后	你	有	更好的	吃	它	很快	,	"	迪克	评论	,

“那你最好赶紧把它吃掉，”迪克评论道。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [wi:; wi] [wəʊnt] [steɪ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

"	**for**	**if**	**we**	**get**	**a**	**chance**	**we**	**won't**	**stay**	**around**	**for**	**breakfast**	**.**
"	为了	如果	我们	得到	一个	机会	我们	惯于	停留	大约	为了	早餐	.

“如果我们有机会，我们就不会留下来吃早餐了。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:p] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [naʊ] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**troop**	**are**	**all**	**going**	**down**	**to**	**the**	**water**	**now**	**,**
这	休息	的	这	部队	是	全部	去	向下	到	这	水	现在	,

其余的队员现在都下到水边去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] ['eni] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [æt; ət] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɛpt] [tu:; tə] [kʌm] [naʊ]

and	**if**	**we**	**have**	**any**	**opportunity**	**at**	**all**	**this**	**morning**	**it**	**is**	**apt**	**to**	**come**	**now**
和	如果	我们	有	任何	机会	在	全部	这	早晨	它	是	易于	到	来	现在

.

:

.

如果今天上午我们还有机会，那很可能就是现在。

" [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:p] , [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [pɑ:rt] ,

"	**As**	**Dick**	**had**	**said**	**,**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**troop**	**,**	**by**	**far**	**the**	**largest**	**part**	**,**
"	作为	迪克	有	说	,	这	平衡	的	这	部队	,	经过	远的	这	最大	部分	,

正如迪克所说，其余的士兵，也就是绝大多数人，

[wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

were	**leaving**	**for**	**a**	**dip**	**in**	**the**	**ocean**	**,**
是	离开	为了	一个	蘸	在	这	海洋	,

准备去海里游泳，

[waɪl] [ðə; ði] ['brekfəst] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst]

while	**the**	**breakfast**	**preparations**	**and**	**prisoners**	**were**	**left**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**first**
尽管	这	早餐	准备工作	和	囚犯	是	左边	在	收费	的	这	第一的

['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] .

little	**company**	**who**	**had**	**gone**	**in**	**when**	**the**	**boys**	**did**	**.**
小的	公司	WHO	有	已消失	在	什么时候	这	男孩们	做过	.

早餐的准备和囚犯们则由第一批和男孩们一起进入监狱的小队负责管理。

" [lets] ['wɑ:ndər]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kraʊd] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	**Let's**	**wander**	**over**	**by**	**the**	**beach**	**and**	**watch**	**the**	**crowd**	**,**	**"**	**suggested**	**Dick**	**.**
"	我们来吧	漫步	超过	经过	这	海滩	和	手表	这	人群	,	"	建议	迪克	.

“我们去海滩边走走，看看人群吧，”迪克提议道。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[dɑːts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɛniːdɪŋ] , ['oʊnli] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðoʊz] [kʊks] [ə'gen] [jet] ,

Dot's	as	good	as	anyding	,	only	I	would	like	to	hurry	those	cooks	again	yet	,
点的	作为	好的	作为	任何	,	仅有的	我	会	喜欢	到	匆忙	那些	厨师	再次	然而	,

Dot 和其他人一样好，只是我还想再催催那些厨师。

" [rɪ'plaɪd] [frɪts] .

"	replied	Fritz	.
"	回复	弗里茨	.

弗里茨回答道。

" [dɑːt] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [ɔːl'redi] .

"	Dot	cooking	of	bacons	is	bad	for	my	appetite	,	already	.
"	点	烹饪	的	培根	是	坏的	为了	我的	食欲	,	已经	.

“光是煎培根就已经让我食欲不振了。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [suːn] [ɔːl'redi] [aɪ] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ənrɔ] .

If	they	don't	make	it	done	soon	already	I	would	eat	it	unraw	.
如果	他们	不	制作	它	完毕	很快	已经	我	会	吃	它	未公开	.

如果他们再不做好，我就生吃。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	98	]
"	[	页	-	]

[第98页]

" [jʊə(r)] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fuːd] , ['siːɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , " [læft] [dɪk] .

"	You're	mighty	particular	about	your	food	,	seeing	you're	a	prisoner	,	"	laughed	Dick	.
"	你是	强大的	特别的	关于	你的	食物	,	看到	你是	一个	囚犯	,	"	笑了	迪克	.

“你身为囚犯，对食物还挺挑剔的，”迪克笑着说。

" [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [fer] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] ['prizənəz] , " ['ænsər] [frɪts] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .

"	In	this	war	it	is	no	fair	to	torture	prisoners	,	"	answered	Fritz	with	spirit	.
"	在	这	战争	它	是	不	公平的	到	酷刑	囚犯	,	"	回答	弗里茨	和	精神	.

“在这场战争中，虐待战俘是不公平的，”弗里茨精神抖擞地回答道。

" [ˌju ɛn 'di] [dæts] [wʌt] [ðoʊz] - [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "

"	Und	dat's	what	those	Redgoats	is	doing	me	to	.	"
"	和	数据	什么	那些	-	是	正在做	我	到	.	"

“这就是那些红山羊队对我造成的后果。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [der] ,

"	Look	at	that	out	there	!	"	exclaimed	Dick	Dare	,
"	看	在	那	出去	那里	!	"	惊呼	迪克	敢	,

“看那边！”迪克·戴尔惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [spɑːt] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðə; ði]

pointing	as	he	spoke	to	a	little	dark	spot	bobbing	on	the	waves	in	the
指向	作为	他	辐	到	一个	小的	黑暗的	点	上下摆动	在	这	波浪	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他一边说话一边指着远处波浪上漂浮着的一个黑色小点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] [naʊ] ,

The	boys	had	reached	the	edge	of	the	trees	by	now	,
这	男孩们	有	达到	这	边缘	的	这	树木	经过	现在	,

男孩们此时已经走到了树林边缘。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	were	forbidden	by	the	soldiers	to	go	any	further	.
和	是	禁止	经过	这	士兵	到	去	任何	更远	.

士兵们禁止他们继续前行。

[frɪts] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [skwɪntid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd]
Fritz **shaded** **his** **eyes** **with** **both** **hands** **and** **squinted** **in** **the** **direction** **indicated**
弗里茨 阴影 他的 眼睛 和 两个都 双手 和 眯着眼 在 这 方向 表明的
[baɪ] [dɪk] .
by **Dick** **.**
经过 迪克 .

弗里茨用双手遮住眼睛，眯着眼看向迪克指的方向。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][lɔ:g] , " [sed] [frɪts] .
" **Looks** **like** **a** **log** **,** **"** **said** **Fritz** **.**
" 看起来 喜欢 一个 日志 , " 说 弗里茨 .

“看起来像根木头，”弗里茨说。

" [nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" **Not** **to** **me** **,** **"** **replied** **Dick** **.**
" 不是 到 我 , " 回复 迪克 .

“对我来说不是，”迪克回答道。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] .
" **Seems** **to** **me** **that** **there** **are** **people** **in** **a** **small** **boat** **.**
" 似乎 到 我 那 那里 是 人们 在 一个 小的 船 .

“在我看来，好像有人在一艘小船上。”

['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wonder **what** **they** **can** **possibly** **be** **doing** **out** **there** **at** **this** **time** **of** **the**
想知道 什么 他们 能 可能 是 正在做 出去 那里 在 这 时间 的 这
['mɔ:rnɪŋ] ? "
morning **?** **"**
早晨 ? "

真想知道他们大清早这个时候会在外面干什么?

" [dɑ:ts] [raɪt] .
" **Dot's** **right** **.**
" 点的 正确的 .

“Dot说得对。”

[its] - !
It's **peobles** **!**
它是 - !

是人!

" [ɪk'skleɪmd] [frɪts] .
" **exclaimed** **Fritz** **.**
" 惊呼 弗里茨 .

“弗里茨惊呼道。”

" [ˌju ɛn 'di] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [ðɪs] [wei] .
" **Und** **they** **are** **goming** **this** **way** **.**
" 和 他们 是 - 这 方式 .

他们正朝这个方向走。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
" **The** **boys** **watched** **the** **approach** **of** **the** **boat** **with** **great** **interest** **,**
" 这 男孩们 观看 这 方法 的 这 船 和 伟大的 兴趣 ,

男孩们饶有兴致地看着船驶近。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti][ɑ:n] [bɔ:rd] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][ˌdɪsɪm'bɑ:rk] , [dɪk] [der] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and **when** **the** **party** **on** **board** **stood** **up** **to** **disembark** **,** **Dick** **Dare** **gave** **a** **sudden**
和 什么时候 这 派对 在 木板 站立 向上 到 下船 , 迪克 敢 给予 一个 突然
[stɑ:rt] .
start **.**
开始 .

当船上的人们起身准备下船时，迪克·戴尔突然吓了一跳。

" [ðæts] ['fʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" That's funny , but it can't be them , " he muttered .
" 那就是 有趣的 , 但 它 不能 是 他们 , " 他 低声说道 .

“真奇怪，但不可能是他们，”他喃喃自语道。

" [frɪts] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Fritz , do you see anything familiar about the
" 弗里茨 , 做 你 看 任何事物 熟悉的 关于 这

“弗里茨，你有没有看到什么熟悉的东西？”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ?
figures in the boat ?
数据 在 这 船 ?

船上有人吗?

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ɪn][æn; ən] ['i:gər] ['wɪspər] .
" he questioned in an eager whisper .
" 他 被质问 在 一个 渴望的 耳语 .

他急切地低声问道。

[bɪ'fɔ:r] [frɪts] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:rti] [mɔ:r] ['kloʊsli] ,
Before Fritz could study the landing party more closely ,
前 弗里茨 可以 学习 这 降落 派对 更多的 密切 ,

在弗里茨能够更仔细地观察登陆小队之前，

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][fairz] ,
the two boys were ordered back to the camp fires ,
这 二 男孩们 是 订购 后退 到 这 营 火灾 ,

两个男孩被命令回到营地篝火旁。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]
and try as they might to get another view of the beach , and the new
和 尝试 作为 他们 可能 到 得到 其他 看法 的 这 海滩 , 和 这 新的
[ə'raɪvlz] ,
arrivals ,
到达 ,

他们竭尽全力想要从另一个角度欣赏海滩和新来的人们，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [gɑ:rdz] [tu:; tə][du:][soʊ] .
they were unable to move far enough away from their guards to do so .
他们 是 无法 到 移动 远的 足够的 离开 从 他们的 守卫 到 做 所以 .

他们无法远离守卫足够远的距离来做到这一点。

" [ðæts] [bæd] [lʌk] , " ['grʌmbld] [dɪk] .
" That's bad luck , " grumbled Dick .
" 那就是 坏的 运气 , " 咕哝 迪克 .

“真倒霉，”迪克嘟囔道。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [tɪm] [ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [boʊt] .
" I had an idea that Tim and Tom were in that boat .
" 我 有 一个 主意 那 蒂姆 和 汤姆 是 在 那 船 .

“我当时就觉得蒂姆和汤姆也在那条船上。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɔːf] [wiː; wi][ɑːr; ər]

But	just	when	we	might	have	been	able	to	make	them	out	,	off	we	are
但	只是	什么时候	我们	可能	有	到过	有能力的	到	制作	他们	出去	,	离开	我们	是

['hʌsəld] ,

hustled	,
匆忙	,

但就在我们可能看清他们的时候，我们却被催促着离开了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] . "

and	I	don't	know	now	whether	it	was	them	or	not	.	"
和	我	不	知道	现在	无论	它	曾是	他们	或者	不是	.	"

我现在也不知道是不是他们干的。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['plenti] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [sed] [frɪts] .

"	If	it	was	,	they	will	be	here	plenty	soon	enough	,	"	said	Fritz	.
"	如果	它	曾是	,	他们	将要	是	这里	很多	很快	足够的	,	"	说	弗里茨	.

“如果真是那样，他们很快就会来了，”弗里茨说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər] [wʌns] , [huː] [wɪl] [get][tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] [ɪn] [daɪm]

"	And	then	when	we	are	all	together	once	,	who	will	get	to	Vincennes	in	dime
"	和	然后	什么时候	我们	是	全部	一起	一次	,	WHO	将要	得到	到	文森斯	在	一角硬币

[ɔːl'redi] ? "

already	?	"
已经	?	"

“等我们所有人都能聚在一起的时候，谁能先花一角钱到文森斯去呢？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] , " [sed] [dɪk] , ['sɪriəsli] .

"	That	would	be	bad	,	"	said	Dick	,	seriously	.
"	那	会	是	坏的	,	"	说	迪克	,	严重地	.

“那可就糟了，”迪克严肃地说。

" [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [raʊnd] [ʌp] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	If	this	one	group	of	soldiers	should	round	up	both	parties	of	us	,
"	如果	这	一	团体	的	士兵	应该	圆形的	向上	两个都	各方	的	我们	,

“如果这群士兵把我们两党都抓起来，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['mesɪdʒ] [wɪl] ['nevər] [get] [θruː] ,

I'm	afraid	the	general's	message	will	never	get	through	,
我是	害怕的	这	将军的	信息	将要	绝不	得到	通过	,

恐怕将军的信息永远也传达不去。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [swɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pæst] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɔːr] .

and	we'll	all	swing	for	our	past	adventures	in	this	awful	war	.
和	出色地	全部	摇摆	为了	我们的	过去的	冒险	在	这	可怕	战争	.

我们都将为过去在这场可怕的战争中的冒险经历而努力。

[bʌt; bət] [kʌm] , [dəunt] [lets] ['wɜːri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['gesɪŋ] [æt; ət] .

But	come	,	don't	let's	worry	about	things	that	we	are	only	guessing	at	.
但	来	,	不	我们来吧	担心	关于	事物	那	我们	是	仅有的	猜测	在	.

但是，别担心那些我们只能猜测的事情。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][tɑːm][ænd; ənd][tɪm] , [ænd; ənd] ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

That	may	not	be	Tom	and	Tim	,	and	really	,	I	don't	see	how	it	could	be	.
那	可能	不是	是	汤姆	和	蒂姆	,	和	真的	,	我	不	看	如何	它	可以	是	.

那可能不是汤姆和蒂姆，而且说实话，我也不认为会是他们。

" [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [nuː]

"	For	about	fifteen	minutes	nothing	new
"	为了	关于	十五	分钟	没有什么	新的

大约十五分钟内，没有任何新情况发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

发生了，

[ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] [dɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and Fritz and Dick began to hope that Dick had been mistaken in his
和 弗里茨 和 迪克 开始 到 希望 那 迪克 有 到过 错误 在 他的
[sər'maɪz] [ðæt] [tɑːm] [ænd; ənd] [tɪm] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .
surmise that Tom and Tim were coming ashore .
推测 那 汤姆 和 蒂姆 是 未来 岸上 .

弗里茨和迪克开始希望迪克关于汤姆和蒂姆要上岸的猜测是错误的。

[ðen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
Then of a sudden they heard a great crashing in the woods where the horses
然后 的 一个 突然 他们 听到 一个 伟大的 崩溃 在 这 树林 在哪里 这 马匹
[wɜːr; wər] ['teðəd] ,
were tethered ,
是 系绳 ,

突然，他们听到拴马的树林里传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] , " [aɪm] [ə'bɔːrd] , [meɪt] , " [ænd; ənd] " [ʃeɪk] - [ɪm] [aʊt] , ['kæptɪn] ,
and shouts of , " I'm aboard , mate , " and " Shake ' em out , captain ,
和 喊叫 的 , " 我是 船上 , 伴侣 , " 和 " 摇 - 呃 出去 , 队长 ,

以及“我上船了，伙计”和“把他们抖出来，船长”的喊声

" [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
" came plainly to their ears through the trees .
" 来了 显然 到 他们的 耳朵 通过 这 树木 .

“透过树林，声音清晰地传到了他们的耳中。”

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fairz] [græbd] [ʌp] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz]
The soldiers about the fires grabbed up their guns and dashed into the woods
这 士兵 关于 这 火灾 抓住 向上 他们的 枪支 和 虚线 进入 这 树林
[tɔːrd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
toward the horses ,
朝向 这 马匹 ,

围在火堆旁的士兵们抓起枪，冲进树林，朝马匹的方向跑去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] [tuː] ['gæləpɪŋ] [fɔːrmz] [goʊ] ['θʌndərɪŋ]
and the boys could see for one brief instant two galloping forms go thundering
和 这 男孩们 可以 看 为了 一 简短的 立即的 二 疾驰 表格 去 雷鸣
[ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .
off through the woods toward the road .
离开 通过 这 树林 朝向 这 路 .

男孩们短暂地看到两个飞奔的身影轰隆隆地穿过树林，朝着公路飞去。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [krækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːpəz] ['ʃaʊtɪd] ['daɪər] [θrets] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
The muskets cracked and the troopers shouted dire threats at the two men ,
这 滑膛枪 裂纹 和 这 骑警 喊叫 可怕的 威胁 在 这 二 男人 ,

枪声响起，骑兵们对着两名男子大声发出可怕的威胁。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [suːn] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
but although the chase soon drew out of sight ,
但 虽然 这 追赶 很快 画 出去 的 视线 ,

但尽管追逐很快就消失在视线之外，

[dɪk] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ,

Dick	didn't	think	that	either	of	the	men	had	been	hit	,
迪克	没有	思考	那	任何一个	的	这	男人	有	到过	打	,

迪克认为这两个人都没有被击中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

and	at	the	rate	they	were	going	he	was	quite	sure	that	they	would	not
和	在	这	速度	他们	是	去	他	曾是	相当	当然	那	他们	会	不是

[biː; bi][ˌəuvə'teikən] .

be	overtaken	.
是	被超越	.

照他们当时的速度，他非常确信他们不会被超越。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [left] [dɪk] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	excitement	of	the	moment	had	left	Dick	without	thought	for	his	own
这	激动	的	这	片刻	有	左边	迪克	没有	想法	为了	他的	自己的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

当时的兴奋劲儿让迪克完全没有考虑到自己的处境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frɪts] [huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

and	it	was	Fritz	who	realized	that	for	a	moment	they	were	alone	.
和	它	曾是	弗里茨	WHO	已实现	那	为了	一个	片刻	他们	是	独自的	.

是弗里茨意识到，此刻他们孤身一人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [græbiŋ] [dɪk]

He	heard	the	officers	returning	to	camp	from	the	beach	,	and	grabbing	Dick
他	听到	这	警官	返回	到	营	从	这	海滩	,	和	抓取	迪克

[baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

by	the	arm	,
经过	这	手臂	,

他听到军官们从海滩返回营地，并抓住迪克的胳膊。

[hiː; hi] ['skɜːriːd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæf] [wei]

he	scurried	off	in	a	direction	half	way
他	匆匆跑过	离开	在	一个	方向	一半	方式

他朝半路的方向匆匆跑开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [pər'sʊ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːfəsərz] .

between	that	taken	by	the	pursuing	soldiers	and	returning	officers	.
之间	那	已采取	经过	这	追求	士兵	和	返回	警官	.

在追击士兵和返回军官所拍摄的之间。

" ['nɛfər] [maɪnd][ðə; ði] ['brekfəst] , " [frɪts] [kraɪd] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [niːd] [ɪn][ðə; ði]

"	Nefer	mind	the	breakfast	,	"	Fritz	cried	,	abandoning	his	greatest	need	in	the
"	内弗	头脑	这	早餐	,	"	弗里茨	哭	,	放弃	他的	最	需要	在	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“别管早餐了！”弗里茨喊道，兴奋之余，他完全忘记了自己最迫切的需求。

" [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [get] . "

"	Let	us	out	get	.	"
"	让	我们	出去	得到	.	"

“放我们出去。”

" [gʊd] [bɔɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Good boy , " exclaimed Dick .
" 好的 男生 , " 惊呼 迪克 .

“好孩子！”迪克赞叹道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][wɪts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
" You have your wits with you to - day , for sure .
" 你 有 你的 智慧 和 你 到 - 天 , 为了 当然 .

“你今天头脑很清醒，这一点毋庸置疑。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] ['fɜːrðər] , [haʊ'evər] .
" They had no time to talk further , however .
" 他们 有 不 时间 到 讲话 更远 , 然而 .

但他们没有时间继续交谈。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['soʊldʒərz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðer; ðər][treɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] ,
The returning soldiers would soon be hard on their trail , and without horses ,
这 返回 士兵 会 很快 是 难的 在 他们的 踪迹 , 和 没有 马匹 ,

归来的士兵很快就会紧追不舍，而且他们没有马匹，

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
they had but a slim chance of making good their escape .
他们 有 但 一个 苗条的 机会 的 制作 好的 他们的 逃脱 .

他们逃脱成功的几率微乎其微。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] , [haʊ'evər] , [helpt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
The confusion , and the two parties , however , helped them more than they
这 困惑 , 和 这 二 各方 , 然而 , 帮助 他们 更多的 比 他们
[hæd; həd] [hoʊpt] .
had hoped .
有 希望 .

然而，这种混乱以及双方的关系，反而比他们预想的更有帮助。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd] , [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
They reached the road , crossed it and entered the woods on the other side
他们 达到 这 路 , 交叉 它 和 进入 这 树林 在 这 其他 边
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
without being seen .
没有 存在 已见 .

他们到达公路，穿过公路，悄无声息地进入了公路另一侧的树林。

[dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [ræn][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rest] [suːn] [ðer; ðər] ['hedz] [wʊd]
Dick and Fritz ran on until they felt that if they did not rest soon their heads would
迪克 和 弗里茨 跑 在 直到 他们 毛毡 那 如果 他们 做过 不是 休息 很快 他们的 头部 会
[bɜːrst] .
burst .
爆裂 .

迪克和弗里茨一直跑到他们觉得如果再不休息，他们的脑袋就要爆炸了。

['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] ,
Stumbling along ,
踉跄 沿着 ,

跌跌撞撞地走着，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] [raɪt] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi]
keeping the sun over their right shoulders they finally came out upon a great body
保持 这 太阳 超过 他们的 正确的 肩膀 他们 最后 来了 出去 之上 一个 伟大的 身体
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

他们让太阳始终照耀在右肩之上，最终来到了一片广阔的水域前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ,
It **was** **the** **Chesapeake** **,**
它 曾是 这 切萨皮克 ,

那是切萨皮克湾，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [flæt][ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðer; ðər]['taɪərd]
and **both** **of** **them** **dropped** **flat** **on** **their** **stomachs** **and** **bathed** **their** **tired**
和 两个都 的 他们 掉落 平坦的 在 他们的 胃 和 洗澡 他们的 疲劳的
['hedz] [ɪn][ðə; ði][koʊld][sɔːlt]['wɔːtər] .
heads **in** **the** **cold** **salt** **water** **.**
头部 在 这 寒冷的 盐 水 .

于是两人都趴倒在地，把疲惫的脑袋浸入冰冷的海水中。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][ə; eɪ] [kə'nuː] [naʊ] , " [sed] [dɪk] ,
" **This** **is** **all** **right** **,** **if** **we** **can** **only** **get** **a** **canoe** **now** **,** **"** **said** **Dick** **,**
" 这 是 全部 正确的 , 如果 我们 能 仅有的 得到 一个 独木舟 现在 , " 说 迪克 ,

“这样也行，只要我们现在能弄到一艘独木舟就行了，”迪克说。

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .
standing **up** **and** **feeling** **greatly** **refreshed** **.**
常设 向上 和 感觉 非常 焕然一新 .

站起身来，感觉神清气爽。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [soʊ] ['veri] [faɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd]
" **It** **don't** **look** **so** **very** **fine** **to** **me** **,** **"** **replied**
" 它 不 看 所以 非常 美好的 到 我 , " 回复

“在我看来，它看起来不太好，”回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **102** **]**
[页 -]

[第102页]

[frɪts] .
Fritz **.**
弗里茨 .

弗里茨。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tə'geðər] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
" **We** **are** **here** **together** **,** **yet** **with** **nothing** **to** **eat** **,**
" 我们 是 这里 一起 , 然而 和 没有什么 到 吃 ,

我们虽然聚在这里，却什么吃的都没有。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ju ɛn 'di] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmhwɛə] [wɪð; wɪθ] — — "
nothing **to** **shoot** **with** **und** **nothing** **to** **go** **somewheres** **with** **—** **—** **"**
没有什么 到 射击 和 和 没有什么 到 去 某个地方 和 — — "

没有枪，也没有东西可以出门——

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] .
" **Nothing** **to** **be** **hung** **with** **either** **.**
" 没有什么 到 是 悬挂 和 任何一个 .

“也没有什么可以挂起来的。”

[juː; jʊ] ['betər] [rɪ'membər] [ðæt] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [dɪk] .
You **better** **remember** **that** **and** **be** **happy** **,** **"** **said** **Dick** **.**
你 更好的 记住 那 和 是 快乐的 , " 说 迪克 .

“你最好记住这一点，并且开心点，”迪克说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] , ['meɪbi] ,
" **We** **were** **comfortable** **in** **the** **British** **camp** **,** **maybe** **,**
" 我们 是 舒服的 在 这 英国 营 , 或许 ,

“或许，我们当时在英国阵营里感觉很舒服。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuːs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

but	we	had	a	noose	waiting	for	us	sooner	or	later	,	you	know	.	"
但	我们	有	一个	套索	等待	为了	我们	很快	或者	之后	,	你	知道	.	"

但你知道，我们迟早都会被绞死。

" [ˌju ɛn 'di] [vɛl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl'redi] , " [riˈspɔndid] [frɪts] , ['veri] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs]

"	Und	ve'll	keep	it	vaiting	already	,	"	responded	Fritz	,	very	much	cheered	by	this
"	和	会	保持	它	-	已经	,	"	回应	弗里茨	,	非常	很多	欢呼	经过	这

['vjuːpɔɪnt] .

viewpoint	.
观点	.

“那我们就先等等吧，”弗里茨回答道，他对这种观点感到非常振奋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪn] [kæmp] .

IN	CAMP	.
在	营	.

在营地。

" [brɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

"	Bring	those	two	in	here	,	"	said	the	major	to	the	corporal	,
"	带来	那些	二	在	这里	,	"	说	这	主要的	到	这	下士	,

“把那两个人带进来，”少校对下士说。

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tɑːm] [der] [ænd; ənd] [tɪm] .

who	was	holding	Tom	Dare	and	Tim	.
WHO	曾是	保持	汤姆	敢	和	蒂姆	.

谁抓住了汤姆·戴尔和蒂姆。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kæmp] ['teɪbl] .

He	retired	to	the	tent	,	and	sat	down	on	a	small	stool	beside	a	camp	table	.
他	退休	到	这	帐篷	,	和	卫星	向下	在	一个	小的	凳子	旁	一个	营	桌子	.

他回到帐篷，坐在行军桌旁的小凳子上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

The	boys	were	pushed	forward	into	the	tent	and	stood	before	the	British	officer	.
这	男孩们	是	推动	向前	进入	这	帐篷	和	站立	前	这	英国	官	.

男孩们被推进帐篷，站在英国军官面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [glɑːnsiz] ,

There	was	no	fear	in	their	glances	,
那里	曾是	不	害怕	在	他们的	眼神	,

他们的眼神中没有一丝恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [siːmd] [ðə; ði] [kuːlɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	in	fact	they	seemed	the	coolest	members	of	the	party	.
和	在	事实	他们	似乎	这	最酷	成员	的	这	派对	.

事实上，他们看起来是派对上最酷的成员。

" [wʌt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [sɪ'vɪrli] .

"	What	have	got	to	say	for	yourselves	?	"	questioned	the	major	severely	.
"	什么	有	得到	到	说	为了	你们自己	?	"	被质问	这	主要的	严重	.

“你们有什么要说的？”少校严厉地质问道。

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ? " [rɪ'pi:tɪd] [tɑ:m] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [geɪn]
" What have we got to say for ourselves ? " repeated Tom , speaking to gain
" 什么 有 我们 得到 到 说 为了 我们自己 ? " 重复 汤姆 , 请讲 到 获得
[taɪm] .
time .
时间 .

“我们还有什么要说的呢？”汤姆重复道，试图拖延时间。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" That's what I said ! " snapped the officer .
" 那就是 什么 我 说 ! " 啪啪 这 官 .

“我就是这么说的！”警官厉声说道。

" [kʌm] [naʊ] !
" Come now !
" 来 现在 !

快来！

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ,
What are you doing here ,
什么 是 你 正在做 这里 ,

你在这里做什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tu:]
and what explanation can you make for the escape of your two
和 什么 解释 能 你 制作 为了 这 逃脱 的 你的 二
[kəm'pænjənz] ? "
companions ? "
同伴 ? "

你如何解释你的两个同伴的逃跑?

" ['preɪzɪz] [bi:; bi] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɪm] .
" Praises be ! " shouted Tim .
" 赞扬 是 ! " 喊叫 蒂姆 .

“赞美上帝！”蒂姆喊道。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ɪ'skeɪp] ?
" So they did escape ?
" 所以 他们 做过 逃脱 ?

所以他们真的逃脱了?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 104]
" [页 -]

[第104页]

" ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Only temporarily , " replied the major .
" 仅有的 暂时地 , " 回复 这 主要的 .

“只是暂时的，”少校回答道。

" [ænd; ənd]['kaɪndli] [rɪ'membər] , [jʌŋ] [mæn] ,
" And kindly remember , young man ,
" 和 亲切地 记住 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，请记住……”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['mædʒəsti] ,

that	you	are	in	the	presence	of	an	officer	of	his	British	Majesty	,
那	你	是	在	这	在场	的	一个	官	的	他的	英国	威严	,

你此刻正身处英国国王陛下的一名官员面前。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [pər'mɪt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [frʌm; frəm] ['prizənəz] . "

and	we	don't	permit	interruptions	from	prisoners	.	"
和	我们	不	允许	中断	从	囚犯	.	"

我们不允许囚犯干扰会议。

" [ðæt] [læst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnz] ['aʊər; ɑːr] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] [tɑːm] .

"	That	last	expression	explains	our	standing	in	this	company	,	I	presume	,	"	said	Tom	.
"	那	最后的	表达	解释	我们的	常设	在	这	公司	,	我	怙	,	"	说	汤姆	.

“我想，最后这句话解释了我们在公司里的地位，”汤姆说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['prizənəz] ,

"	May	I	ask	why	we	are	considered	as	prisoners	,
"	可能	我	问	为什么	我们	是	经过考虑的	作为	囚犯	,

请问为什么我们被视为囚犯?

[wen] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ə'pærənt] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [juː 'es] ? "

when	there	seems	to	be	no	apparent	ground	for	holding	us	?	"
什么时候	那里	似乎	到	是	不	明显	地面	为了	保持	我们	?	"

当我们似乎没有任何明显理由被拘留时?

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['prizənəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	There	is	plenty	of	reason	for	holding	you	two	prisoners	,	"	replied	the	officer	.
"	那里	是	很多	的	原因	为了	保持	你	二	囚犯	,	"	回复	这	官	.

“我们有足够的理由把你们两个关起来，”军官回答说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [ɔːl] [naɪt]

"	You	came	ashore	without	any	good	reason	for	being	out	in	an	open	boat	all	night
"	你	来了	岸上	没有	任何	好的	原因	为了	存在	出去	在	一个	打开	船	全部	夜晚

.

:
.

“你没有任何正当理由在露天船上待了一整夜，然后就上岸了。”

[jʊr; jər] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['æftər] ['stiːlɪŋ] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Your	two	companions	escaped	for	the	time	being	after	stealing	two	of	our
你的	二	同伴	逃脱	为了	这	时间	存在	后	偷窃	二	的	我们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

你的两个同伙偷了我们两匹马后暂时逃脱了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prizənəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	in	the	excitement	two	very	important	prisoners	managed	to	slip	away	from
和	在	这	激动	二	非常	重要的	囚犯	管理	到	滑	离开	从

[ðer; ðər] [gɑːrdz] ,

their	guards	,
他们的	守卫	,

混乱之中，两名非常重要的囚犯设法从守卫手中溜走了。

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [juː 'es] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

thus	causing	us	any	amount	of	unnecessary	trouble	and	annoyance	.
因此	导致	我们	任何	数量	的	不必要	麻烦	和	烦恼	.

因此给我们带来了许多不必要的麻烦和烦恼。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ænd; ənd][noʊ] [gʊd] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz]

You	have	a	good	deal	to	answer	for	and	no	good	answers	to	give	as
你	有	一个	好的	交易	到	回答	为了	和	不	好的	答案	到	给	作为

[fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "

far	as	I	can	see	.	"
远的	作为	我	能	看	.	"

在我看来，你有很多事情需要解释，但却没有一个令人满意的答案。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] .

"	Well	,	to	begin	with	,	we	were	the	survivors	of	a	wreck	.
"	出色地	,	到	开始	和	,	我们	是	这	幸存者	的	一个	破坏	.

“首先，我们是一场空难的幸存者。”

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [bluː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [meɪt] ,

Our	ship	blew	up	,	and	the	captain	,	mate	,
我们的	船	吹	向上	,	和	这	队长	,	伴侣	,

我们的船爆炸了，船长、大副、

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði]['dɔːri] [ðæt] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

my	friend	and	I	escaped	in	the	dory	that	we	landed	in	,	"	replied	Tom	.
我的	朋友	和	我	逃脱	在	这	多莉	那	我们	登陆	在	,	"	回复	汤姆	.

“我和我的朋友乘坐我们登陆的小艇逃了出来，”汤姆回答说。

" [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɔːrdʒəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪð; wɪθ]

"	I	guess	our	reception	was	not	cordial	enough	to	inspire	the	other	two	with
"	我	猜测	我们的	接待	曾是	不是	亲切	足够的	到	启发	这	其他	二	和

['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪ] ,

any	desire	to	stay	,
任何	欲望	到	停留	,

“我想，我们受到的接待不够热情，不足以激发另外两位留下的意愿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst]

and	they	just
和	他们	只是

他们就这么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[dɪ'pɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ruːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

departed	by	the	easiest	route	they	could	find	.
已离开	经过	这	最容易	路线	他们	可以	寻找	.

他们选择了最便捷的路线离开。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

I	don't	see	why	we	should	be	held	responsible	for	their	actions	,
我	不	看	为什么	我们	应该	是	握住	负责任的	为了	他们的	行动	,

我不明白为什么我们要为他们的行为负责。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] ['prizənəz] . "

nor	for	the	escape	of	your	other	prisoners	.	"
也不	为了	这	逃脱	的	你的	其他	囚犯	.	"

也不是为了其他囚犯的逃脱。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [baʊnd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rekt] ? " ['kwestʃənd] [ðer; ðər]['kæptər] .

"	Where	were	you	bound	when	you	were	wrecked	?	"	questioned	their	captor	.
"	在哪里	是	你	边界	什么时候	你	是	损毁	?	"	被质问	他们的	俘虏者	.

“你们遇难时正要去哪里？”俘虏他们的人问道。

" [nuː] [jɔːk] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['heɪsti] ['θɪŋkɪŋ] .

"	New	York	,	"	replied	Tom	,	doing	some	hasty	thinking	.
"	新的	约克	,	"	回复	汤姆	,	正在做	一些	仓促	思维	.

“纽约，”汤姆匆匆思考了一番后回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

"	We	were	going	to	land	and	go	down	to	Philadelphia	,	where	we	live	,
"	我们	是	去	到	土地	和	去	向下	到	费城	,	在哪里	我们	居住	,

“我们原本打算降落后飞往我们居住的费城。”

['æftər] [trænˈsæktɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

after	transacting	some	business	in	New	York	.	"
后	交易	一些	商业	在	新的	约克	.	"

在纽约处理了一些业务之后。”

" [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	What	took	you	so	far	from	home	?	"	queried	the	major	.
"	什么	采取	你	所以	远的	从	家	?	"	查询	这	主要的	.

“是什么事让你离家这么远？”少校问道。

" [wiː; wi] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] ['skuːnər] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]

"	We	worked	our	way	down	on	a	coasting	schooner	,	"	replied	Tom	,	referring	to
"	我们	工作	我们的	方式	向下	在	一个	滑行	大篷车	,	"	回复	汤姆	,	指	到

[ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪkˈspɪriəns] ,

a	previous	experience	,
一个	以前的	经验	,

“我们当时是搭乘一艘沿岸航行的帆船一路南下，”汤姆回答道，他指的是之前的经历。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	trying	desperately	to	lighten	the	aspect	of	the	bad	situation	they	had
和	尝试	绝望地	到	减轻	这	方面	的	这	坏的	情况	他们	有

['fɔːlən] ['ɪntuː] .

fallen	into	.
倒下	进入	.

他们拼命想减轻自己所陷入的糟糕境地带来的负面影响。

" [jʊr; jər] ['stɔːri] ['iznt] [kənˈvɪnsɪŋ] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['tɑːmz] [hɑːrt] [sæŋk]

"	Your	story	isn't	convincing	enough	,	"	replied	the	officer	,	and	Tom's	heart	sank
"	你的	故事	不是	令人信服的	足够的	,	"	回复	这	官	,	和	汤姆的	心	沉没

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

at	his	words	.
在	他的	字	.

“你的故事不够令人信服，”警官回答道，汤姆听到这话，心头一沉。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,

"	I	think	we'll	keep	you	with	us	for	awhile	,
"	我	思考	出色地	保持	你	和	我们	为了	一会儿	,

“我想我们会让你留下来一段时间。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

and	see	what	else	we	can	find	out	about	you	.
和	看	什么	别的	我们	能	寻找	出去	关于	你	.

看看我们还能了解到你哪些其他信息。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][laɪk] [ðæt] ['veri] ['slɪpəri] ['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃeɪsɪŋ] ,

You	look	a	whole	lot	like	that	very	slippery	rebel	spy	we	are	chasing	,
你	看	一个	所有的	很多	喜欢	那	非常	滑	反叛	间谍	我们	是	追逐	,

你长得特别像我们正在追捕的那个狡猾的叛军间谍。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

and	maybe	you	know	him	.	"
和	或许	你	知道	他	.	"

也许你认识他。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .
" Who is that ? " asked Tom , with apparent indifference .
" WHO 是 那 ? " 问 汤姆 , 和 明显 漠不关心 .

“那是谁？”汤姆漫不经心地问道。

" [dɪk] [der] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['wɑtʃɪŋ] [tɑːm] ['kloʊsli] .
" Dick Dare , " replied the major , watching Tom closely .
" 迪克 敢 , " 回复 这 主要的 , 观看 汤姆 密切 .

“迪克·戴尔，”少校一边密切注视着汤姆，一边回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ment] [ænd; ənd] ['nevər] [bliŋkt] [æn; ən]
But Tom was already sure of whom was meant and never blinked an
但 汤姆 曾是 已经 当然 的 谁 曾是 意思是 和 绝不 眨眼 一个
['aɪlæʃ] .
eyelash .
睫毛 .

但汤姆早已知道指的是谁，连眼睛都没眨一下。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [truːps] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" You boys can join the troops , " continued the major ,
" 你 男孩们 能 加入 这 军队 , " 持续 这 主要的 ,

“你们这些孩子可以参军，”少校继续说道。

" [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] .
" and understand that any attempt to escape will be at your own risk .
" 和 理解 那 任何 试图 到 逃脱 将要 是 在 你的 自己的 风险 .

“并且要明白，任何逃跑的企图都将由你自己承担风险。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] . "
I think you will bear a little watching . "
我 思考 你 将要 熊 一个 小的 观看 . "

我想你会经得住一番观察。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , " [tɑːm] [sed] ['hɑːtli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get]
" I want to protest against such treatment , " Tom said hotly , " and if we get
" 我 想 到 反对 反对 这样的 治疗 , " 汤姆 说 热 , " 和 如果 我们 得到
[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
the opportunity ,
这 机会 ,

“我要抗议这种待遇，”汤姆激动地说，“如果我们有机会，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðɪs] [ə'fer] .
I will report this to those who will make you regret this affair .
我 将要 报告 这 到 那些 WHO 将要 制作 你 后悔 这 事务 .

我会把这件事报告给那些会让你为此事后悔的人。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɪm] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə]
" With that he and Tim walked out of the tent and sauntered over to
" 和 那 他 和 蒂姆 步行 出去 的 这 帐篷 和 漫步 超过 到
[ə; eɪ]['faɪər] .
a fire .
一个 火 .

“说完，他和蒂姆走出帐篷，漫步走到篝火旁。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brekfəst] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd]

The	soldiers	were	finishing	their	interrupted	breakfast	,	and	at	a	nod
这	士兵	是	精加工	他们的	中断	早餐	,	和	在	一个	点头

[frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

from	their	old	acquaintance	,
从	他们的	老的	熟人	,

士兵们正在吃被打断的早餐，这时，一位老熟人点了点头。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

the	corporal	,	the	boys	sat	down	and	joined	them	.
这	下士	,	这	男孩们	卫星	向下	和	加入	他们	.

下士说完，男孩们就坐了下来，加入了他们。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] .

Both	of	them	were	famished	and	the	food	was	very	welcome	.
两个都	的	他们	是	饥饿	和	这	食物	曾是	非常	欢迎	.

他们俩都饿坏了，这顿饭真是太受欢迎了。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [kæmp][wʌz; wəz] [strʌk] ,

Shortly	after	the	meal	was	over	,	camp	was	struck	,
不久	后	这	一顿饭	曾是	超过	,	营	曾是	击	,

饭后不久，他们便拔营起阵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]

and	the	boys	were	given	horses	to	ride	and	instructed	to	keep	in	the
和	这	男孩们	是	给定	马匹	到	骑	和	指示	到	保持	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .

centre	of	the	troop	.
中心	的	这	部队	.

男孩们被分发了马匹，并被指示要保持在队伍的中央。

" [ðiːz] [lʊk] [laɪk] ['dɪks] [ænd; ənd] ['frɪtsɪz] ['hɔːrsɪz] , " [sed] [tɑːm] .

"	These	look	like	Dick's	and	Fritz's	horses	,	"	said	Tom	.
"	这些	看	喜欢	迪克的	和	弗里茨的	马匹	,	"	说	汤姆	.

“这些看起来像是迪克和弗里茨的马，”汤姆说。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːrmi] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [siːmz]

"	They	haven't	any	of	the	usual	army	trappings	,	and	the	equipment	seems
"	他们	还没有	任何	的	这	通常	军队	服饰	,	和	这	设备	似乎

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

different	from	the	rest	.
不同的	从	这	休息	.

“他们没有任何常见的军队装备，而且装备似乎也与其他军队不同。”

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['wægən] ,

"	Two	of	the	troopers	rode	in	the	camp	wagon	,
"	二	的	这	骑警	骑	在	这	营	车皮	,

“两名骑兵乘坐营地马车，

[æz; əz][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [meit]

as	their	horses	had	been	appropriated	by	the	mate
作为	他们的	马匹	有	到过	挪用	经过	这	伴侣

因为他们的马匹被伴侣征用了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðer; ðər] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

and	the	captain	in	their	dash	for	freedom	.
和	这	队长	在	他们的	短跑	为了	自由	.

以及奋力争取自由的船长。

[tɑːm][ænd; ənd][tɪm][wɜːr; wər][kən'sɪdərd][mɔːr][sɪ'kjʊr][ɑːn]['hɔːrsbæk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

Tom	and	Tim	were	considered	more	secure	on	horseback	and	in	the	centre	of
汤姆	和	蒂姆	是	经过考虑的	更多的	安全的	在	马背	和	在	这	中心	的

[ðə; ði][truːp] .

the	troop	.
这	部队	.

人们认为汤姆和蒂姆骑在马上，待在队伍中央会更安全。

[ðə; ði]['pɑːrti][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ][ə'lɔːŋ][ðə; ði][roʊd] ,

The	party	rode	to	the	edge	of	the	bay	along	the	road	,
这	派对	骑	到	这	边缘	的	这	湾	沿着	这	路	,

一行人沿着公路骑行到海湾边。

[ænd; ənd][ðen]['sevrəl][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪs'maʊntid][ænd; ənd]['kloʊsli][ɪn'spektɪd][ðə; ði][ʃɔːr][fɔːr; fər]

and	then	several	of	them	dismounted	and	closely	inspected	the	shore	for
和	然后	一些	的	他们	下马	和	密切	检查	这	支撑	为了

['treɪsɪz][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːdʒətɪvz]['futsteps] .

traces	of	any	of	their	fugitive's	footsteps	.
痕迹	的	任何	的	他们的	逃犯的	脚步声	.

然后，他们中的几个人下了马，仔细检查了岸边，寻找逃犯的足迹。

[ðeɪ][hæd; həd]['oʊnli][gɔːn][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ðɪs]['fæʃ(ə)n][wen][ðeɪ][keɪm][ə'pɑːn]

They	had	only	gone	about	half	a	mile	in	this	fashion	when	they	came	upon
他们	有	仅有的	已消失	关于	一半	一个	英里	在	这	时尚	什么时候	他们	来了	之上

[fuːt'prints]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔtɚz][edʒ] .

footprints	leading	to	the	water's	edge	.
脚印	领导	到	这	水的	边缘	.

他们这样走了大约半英里后，就发现了通往水边的脚印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪr][ðæt][dɪk][ænd; ənd][frɪts][hæd; həd]['restɪd]['æftər][ðer; ðər][lɔːŋ][rʌn][θruː][ðə; ði]

It	was	here	that	Dick	and	Fritz	had	rested	after	their	long	run	through	the
它	曾是	这里	那	迪克	和	弗里茨	有	休息	后	他们的	长的	跑步	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

迪克和弗里茨在树林里长途奔跑后，就在这里休息。

[ðə; ði][spɑːt][wer][ðeɪ][hæd; həd][kʌm][aʊt][ænd; ənd][maːrks][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔtɚz][edʒ]

The	spot	where	they	had	come	out	and	marks	down	to	the	water's	edge
这	点	在哪里	他们	有	来	出去	和	标记	向下	到	这	水的	边缘

[wɜːr; wər][ɔːl][ðæt][ðə; ði]['truːpəz][kʊd; kəd][faɪnd] ,

were	all	that	the	troopers	could	find	,
是	全部	那	这	骑警	可以	寻找	,

士兵们能找到的只有他们出来的地方和一直延伸到水边的痕迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt]['hævɪŋ]['lændɪd][ɔːr][pʊʃt][ɔːf] ,

and	as	there	was	no	sign	of	a	boat	having	landed	or	pushed	off	,
和	作为	那里	曾是	不	符号	的	一个	船	拥有	登陆	或者	推动	离开	,

由于没有船只靠岸或离港的迹象，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][kept][ɪn][ðə; ði]['ʃæloʊ]['wɔːtər][nɪr][ʃɔːr][tuː; tə]

the	officers	decided	that	the	boys	had	kept	in	the	shallow	water	near	shore	to
这	警官	决定	那	这	男孩们	有	保留	在	这	浅的	水	靠近	支撑	到

[haɪd][ðer; ðər]['fɜːrðər][treɪl] .

hide	their	further	trail	.
隐藏	他们的	更远	踪迹	.

警官们认定，这些男孩一直待在近岸的浅水区是为了掩盖他们接下来的行踪。

[ðə; ði] [truːp] , [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] , ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðeɪ] ['kæntəd]

The	troop	,	was	therefore	,	ordered	forward	,	and	all	the	forenoon	they	cantered
这	部队	,	曾是	所以	,	订购	向前	,	和	全部	这	午前	他们	慢跑

['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ,

briskly	along	the	shore	road	,
轻快地	沿着	这	支撑	路	,

因此，部队奉命前进，整个上午他们都沿着海岸公路轻快地小跑前进。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ʃɔːr] [laɪn] ,

following	the	turns	and	twistings	of	the	irregular	shore	line	,
下列的	这	转弯	和	扭曲	的	这	不规律的	支撑	线	,

沿着蜿蜒曲折的不规则海岸线，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] ['diːtuəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [diːpər] [kriːks] [ðæt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .

and	making	frequent	detours	to	avoid	the	deeper	creeks	that	ran	into	the	bay	.
和	制作	频繁	绕道	到	避免	这	更深	小溪	那	跑	进入	这	湾	.

并且经常绕道而行，以避开流入海湾的较深溪流。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æt; ət] [nuːn] ,

They	did	not	stop	but	for	a	few	moments	at	noon	,
他们	做过	不是	停止	但	为了	一个	很少	时刻	在	中午	,

他们只在中午时分短暂停留了一会儿。

[wen] [ə; eɪ] ['heɪsti] [baɪt] [wʌz; wəz] [snætʃt] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

when	a	hasty	bite	was	snatched	by	the	men	and	horses	,
什么时候	一个	仓促	咬	曾是	抢夺	经过	这	男人	和	马匹	,

当人和马匆匆忙忙地咬上一口时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

and	the	latter	were	given	a	breathing	spell	.
和	这	后者	是	给定	一个	呼吸	拼写	.

后者被给予喘息的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [tɑːm] [ænd; ənd] [tɪm]

Still	there	was	no	sign	of	the	fugitives	,	and	the	two	boys	,	Tom	and	Tim
仍然	那里	曾是	不	符号	的	这	逃犯	,	和	这	二	男孩们	,	汤姆	和	蒂姆

,

,

,

仍然没有逃犯的踪迹，那两个男孩，汤姆和蒂姆，也杳无音讯。

[wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

were	as	elated	as	their	companions	were	discouraged	.
是	作为	欣喜若狂	作为	他们的	同伴	是	灰心	.

他们欣喜若狂，而他们的同伴则垂头丧气。

" [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , " [sed] [tɪm] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði]

"	Dick	and	Fritz	must	have	gone	the	other	way	,	"	said	Tim	,	late	in	the
"	迪克	和	弗里茨	必须	有	已消失	这	其他	方式	,	"	说	蒂姆	,	晚的	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“迪克和弗里茨一定是往反方向走了，”蒂姆在傍晚时分说道。

" [ɔːr] [els] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , " [sed] [tɑːm] .

"	Or	else	they	got	hold	of	a	boat	of	some	kind	,	"	said	Tom	.
"	或者	别的	他们	得到	抓住	的	一个	船	的	一些	种类	,	"	说	汤姆	.

“或者他们弄到了一艘船之类的东西，”汤姆说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] ,
" I am inclined to think it was the latter ,
" 我 是 倾斜 到 思考 它 曾是 这 后者 ,

我倾向于认为是后者，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [hæv; həv][led][ðem; ðəm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] ,
for the other direction would have led them back toward the camp ,
为了 这 其他 方向 会 有 引领 他们 后退 朝向 这 营 ,

因为走另一个方向就会把他们带回营地。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
and would have delayed them further on their journey .
和 会 有 延迟 他们 更远 在 他们的 旅行 .

这样会进一步耽误他们的行程。

[ɪf] [ðiːz] [gʊd] ['fɛloʊz] ['oʊnli] [kiːp] ['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeɪ] [wɪl] [get][ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ]
If these good fellows only keep going at this rate they will get us within striking
如果 这些 好的 伙伴们 仅有的 保持 去 在 这 速度 他们 将要 得到 我们 之内 引人注目
['dɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "
distance of our destination . "
距离 的 我们的 目的地 . "

如果这些好伙计们继续保持这个速度，他们很快就能把我们带到离目的地很近的地方了。

" [ænd; ənd] [θɪm] ['nevər] ['gesɪŋ] [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['tʃʌkld] [tɪm] .
" And thim never guessing how kind they are , " chuckled Tim .
" 和 蒂姆 绝不 猜测 如何 种类 他们 是 , " 轻笑 蒂姆 .

“他们永远也猜不到他们有多善良，”蒂姆笑着说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [feɪs] [ə'baʊt]
" If they only knew how glad we are to go along they would probably face about
" 如果 他们 仅有的 知道 如何 高兴的 我们 是 到 去 沿着 他们 会 大概 脸 关于
[ænd; ənd][kɑːrt][ˌjuː 'es] [bæk] [ə'^in] . "
and cart us back agin . "
和 大车 我们 后退 再次 . "

“如果他们知道我们有多高兴能一起去，他们很可能会转身把我们再拉回去。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] , ['kwaɪətli] .
" We must try to gain their confidence , " Tom went on , quietly .
" 我们 必须 尝试 到 获得 他们的 信心 , " 汤姆 去 在 , 悄悄 .

“我们必须努力赢得他们的信任，”汤姆平静地继续说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː][get][hɑːt][ɑːn] ['dɪks] [treɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] ,
" If they do get hot on Dick's trail , and we are free to give them warning ,
" 如果 他们 做 得到 热的 在 迪克的 踪迹 , 和 我们 是 自由的 到 给 他们 警告 ,

“如果他们真的开始追踪迪克，而且我们可以自由地向他们发出警告，

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] . "
we can be of more use staying with them than by escaping . "
我们 能 是 的 更多的 使用 入住 和 他们 比 经过 逃脱 . "

我们留在他们身边比逃离更有意义。

" - [ə; eɪ] [aɪ'diːə] , " [sed] [tɪm] , ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [tɜːrn] [θɪŋz] [hæd; həd]
" Thot's a foine idea , " said Tim , greatly pleased with the new turn things had
" - 一个 foine 主意 , " 说 蒂姆 , 非常 高兴 和 这 新的 转动 事物 有
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

“这真是个好主意，”蒂姆说道，他对事情的新转机感到非常高兴。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['læsts] [ðæt] [lɔːŋ] ,
" And , of course , at the end of the chase , if it only lasts that long ,
" 和 , 的 课程 , 在 这 结尾 的 这 追赶 , 如果 它 仅有的 持续时间 那 长的 ,

“当然，在追逐的最后，如果追逐只持续那么久的话，

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ,
we'll try to make our escape ,
出色地 尝试 到 制作 我们的 逃脱 ,

我们会想办法逃脱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] .
and get to Vincennes with Dick and Fritz .
和 得到 到 文森斯 和 迪克 和 弗里茨 .

和迪克、弗里茨一起到达文森斯。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] . "
But I suppose that's almost too much to expect . "
但 我 认为 那就是 几乎 也 很多 到 预计 . "

但我认为这几乎是过分的期望了。

" [ɔɪ] [dəunt] [noʊ] , [naʊ] .
" Oi don't know , now .
" 喂 不 知道 , 现在 .

“我现在不知道了。”

[ðɪs] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [siːmz] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd]
This pack of hounds seems moighty anxious to catch up with your brother and
这 盒 的 猎犬 似乎 - 焦虑的 到 抓住 向上 和 你的 兄弟 和
[ðə; ði] - ,
the Dootchman ,
这 - ,

这群猎犬似乎非常急切地想要追上你哥哥和杜奇曼。

[ænd; ənd] [ɔɪm] ['æftər] ['θɪŋkɪn] - [ðeɪl] [steɪ] [rɔɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] . "
and Oi'm after thinkin ' they'll stay roight along to the ind of the chase . "
和 我是 后 思考 - 他们会 停留 右 沿着 到 这 印度 的 这 追赶 . "

而且我之前还以为他们会一直追到最后呢。

" [lets] [hoʊp] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['oʊnli] ['endz] [ɪn] [ˌvɪn'sɛnəs] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['hoʊpfəli] .
" Let's hope the chase only ends in Vincennes then , " replied Tom , hopefully .
" 我们来吧 希望 这 追赶 仅有的 结束 在 文森斯 然后 , " 回复 汤姆 , 希望 .

“但愿这场追逐只在文森斯结束吧。”汤姆满怀希望地回答道。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kæmp]
That night the British party were able to make out the lights of several camp
那 夜晚 这 英国 派对 是 有能力的 到 制作 出去 这 灯 的 一些 营
[fairz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
fires across the bay .
火灾 穿过 这 湾 .

当晚，英国探险队能够辨认出海湾对岸几处营火的灯光。

[ðə; ði] ['deɪz] [trɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [hed] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ,
The day's trip had brought them near the head waters of the Chesapeake ,
这 天 旅行 有 带来 他们 靠近 这 头 水 的 这 切萨皮克 ,

当天的行程让他们接近了切萨皮克湾的源头。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɛroʊɝ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fairz] [kʊd; kəd]
and across the narrower portion of the water the glitter of the fires could
和 穿过 这 较窄 部分 的 这 水 这 闪光 的 这 火灾 可以
[biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
be easily distinguished .
是 容易地 杰出的 .

在水面较窄的那一段，火光闪烁，清晰可见。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli]

A	council	was	held	by	the	officers	and	they	determined	to	make	an	early
一个	理事会	曾是	握住	经过	这	警官	和	他们	决定	到	制作	一个	早期的

[stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

start	in	the	morning	and	endeavor	to	reach	the	end	of	the	bay	before	the
开始	在	这	早晨	和	努力	到	抵达	这	结尾	的	这	湾	前	这

['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

party	on	the	opposite	shore	,
派对	在	这	对面的	支撑	,

军官们召开了一次会议，决定第二天一早出发，力争在对岸的人之前到达海湾尽头。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [preɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gruːp] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

so	that	if	their	prey	were	with	the	other	group	and	traveling	in	the	same
所以	那	如果	他们的	猎物	是	和	这	其他	团体	和	旅行	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

这样，如果它们的猎物与其他猎物一起，并且朝着同一方向行进，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .

they	might	be	within	striking	distance	.
他们	可能	是	之内	引人注目	距离	.

他们可能就在攻击范围内。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres]

The	night	passed	without	adventure	and	the	two	boys	made	considerable	progress
这	夜晚	通过了	没有	冒险	和	这	二	男孩们	制成	大量	进步

[tɔːrd] ['getɪŋ] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['truːpəz] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['stɔːriz] [waɪl] ['siːtɪd] [ə'baʊt]

toward	getting	friendly	with	the	troopers	by	relating	stories	while	seated	about
朝向	获得	友好的	和	这	骑警	经过	相关	故事	尽管	坐着	关于

[ðə; ði][fairz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	fires	in	the	evening	.
这	火灾	在	这	晚上	.

夜里平静地过去了，两个男孩在晚上围坐在篝火旁讲故事，与骑兵们逐渐熟络起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['kerfəli] ['gaɪdɪd] [baɪ] [veɪld]

From	the	talk	of	the	soldiers	,	carefully	guided	by	veiled
从	这	讲话	的	这	士兵	,	小心	引导	经过	含蓄

从士兵们的谈话中，在蒙面人的精心引导下.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hɪnts] [frʌm; frəm][tɑːm] ,

hints	from	Tom	,
提示	从	汤姆	,

汤姆的暗示

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪk] [derz] [ænd; ənd] ['frɪtsɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	learned	the	history	of	Dick	Dare's	and	Fritz's	adventures	since	they	had
他们	学习	这	历史	的	迪克	敢于	和	弗里茨的	冒险	自从	他们	有

[left] ['tʃɑːrlstən] .

left	Charleston	.
左边	查尔斯顿	.

他们了解了迪克·戴尔和弗里茨离开查尔斯顿后的冒险经历。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'kaʊntɪd] [ðer; ðər] ['meni] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˌenər'dʒetɪk] ['peitriəts]

The	soldiers	recounted	their	many	encounters	with	the	two	energetic	Patriots
这	士兵	叙述	他们的	许多	遭遇	和	这	二	精力充沛	爱国者

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['bɪtər] [ə'baʊt][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz]

and	were	especially	bitter	about	their	defeat	by	the	boys	and	their	friends
和	是	尤其	苦的	关于	他们的	击败	经过	这	男孩们	和	他们的	朋友们

[sʌm; səm] [deɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

some	days	back	on	the	road	.
一些	天	后退	在	这	路	.

士兵们讲述了他们与这两位精力充沛的爱国者多次交锋的经历，尤其对几天前在路上被这两位年轻人和他们的朋友们击败感到愤愤不平。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

Tom	and	his	companion	could	scarcely	refrain	from	laughing	at	the	thought
汤姆	和	他的	伴侣	可以	几乎	避免	从	笑	在	这	想法

[ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪnəsntli] ['telɪŋ] ['dɪks] [oʊn] ['brʌðər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	these	men	were	so	innocently	telling	Dick's	own	brother	and	one	of	his
那	这些	男人	是	所以	天真地	讲述	迪克的	自己的	兄弟	和	一	的	他的

['kloʊsɪst] [frendz] [haʊ] [ðiːz] [tuː] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɜ-z] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

closest	friends	how	these	two	trouble	makers	had	outwitted	the	forces	of	his	royal
最接近	朋友们	如何	这些	二	麻烦	制造商	有	被智胜	这	力量	的	他的	皇家

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

汤姆和他的同伴一想到这些人竟然如此天真地告诉迪克的亲兄弟和他最亲密的朋友之一，这两个捣蛋鬼是如何智胜国王陛下的军队的，就忍不住大笑起来。

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] .

King	George	the	Third	.
国王	乔治	这	第三	.

乔治三世国王。

[ðə; ði] ['truːpəz] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] ,

The	troopers	soon	tired	of	telling	of	their	poor	success	with	Dick	and	Fritz	,
这	骑警	很快	疲劳的	的	讲述	的	他们的	贫穷的	成功	和	迪克	和	弗里茨	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，士兵们很快就厌倦了讲述他们与迪克和弗里茨交锋的糟糕战绩。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siːm] [tuː] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

and	rather	than	seem	too	curious	about	the	other	boys	,
和	相当	比	似乎	也	好奇的	关于	这	其他	男孩们	,

而且，他并没有对其他男孩表现出过多的好奇心，

[tɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['wɔrz]

Tim	encouraged	one	of	them	to	tell	a	story	of	one	of	the	European	wars
蒂姆	鼓励	一	的	他们	到	告诉	一个	故事	的	一	的	这	欧洲的	战争

[ðæt] [ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .

that	the	troop	had	engaged	in	.
那	这	部队	有	已订婚的	在	.

蒂姆鼓励其中一人讲述该部队参与过的欧洲战争的故事。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɑːd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['koʊksɪŋ]

The	man	was	noted	for	his	odd	tales	and	needed	but	sufficient	coaxing
这	男人	曾是	著名的	为了	他的	奇怪的	故事	和	需要	但	充足的	哄骗

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːnz] .

and	an	appreciative	audience	to	launch	into	one	of	his	yarns	.
和	一个	欣赏的	观众	到	发射	进入	一	的	他的	纱线	.

这个人以讲述奇特的故事而闻名，只需要足够的鼓励和欣赏的听众，他就会开始讲述他的故事。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['tɪmz] [ɜːrdʒɪŋ] .
" All right , " the soldier replied to Tim's urging .
" 全部 正确的 , " 这 士兵 回复 到 蒂姆的 敦促 .

“好的，”士兵应蒂姆的请求回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd]
" Some of us boys were in the regiment when this happened , and
" 一些 的 我们 男孩们 是 在 这 团 什么时候 这 发生 , 和
[rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
remember the incident ,
记住 这 事件 ,

“我们当中有些男孩当时就在团里，还记得这件事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['stɔːri] , [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
but if they can stand for an old story , I'll let you have it . "
但 如果 他们 能 站立 为了 一个 老的 故事 , 患病的 让 你 有 它 . "

但如果他们能接受一个老掉牙的故事，我就把这个故事给你。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men] .
" Go ahead , " said two of the older men .
" 去 前方 , " 说 二 的 这 老 男人 .

“请便，”两位年纪较大的男子说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][oʊld] [teɪl] [saʊnd] [nuː] , ['enihaʊ] .
" You can make an old tale sound new , anyhow .
" 你 能 制作 一个 老的 故事 声音 新的 , 无论如何 .

“无论如何，你总能把一个老故事讲得像新的一样。”

" [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][jɑːrn] .
" Thus encouraged the soldier launched forth on his yarn .
" 因此 鼓励 这 士兵 发射 前进 在 他的 纱 .

“于是，士兵受到鼓舞，继续讲述他的故事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['redʒɪmənt] , [ðæt] [oʊld][wʌn] , [ʌv; əv] - [drə'guːnz] , - " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" It was a strange regiment , that old one , of ' Dragoons , ' - " he began .
" 它 曾是 一个 奇怪的 团 , 那 老的 一 , 的 - 龙骑兵 , - " 他 开始 .

“那是一个很奇怪的团，那个老旧的‘龙骑兵团’，”他开口说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ʌv; əv][ɔːl][lændz][ɪn] [ðæt] [bænd][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] - [red] ['kɜːrn(ə)l] - [ˌaɪ 'tiː]
" There were men of all lands in that band and under the ' Red Colonel ' it
" 那里 是 男人 的 全部 土地 在 那 乐队 和 在下面 这 - 红色的 上校 - 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] .
was a rare fighting force .
曾是 一个 稀有的 斗争 力量 .

“这支队伍里有来自世界各地的人，在‘红色上校’的领导下，它是一支罕见的战斗力量。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ə; eɪ][ten] [deɪz] -
We were always in the front of everything and when finally a ten days '
我们 是 总是 在 这 正面 的 一切 和 什么时候 最后 一个 十 天 -
[truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,
truce with the French was decided ,
休战 和 这 法语 曾是 决定 ,

我们始终走在最前列，最终与法国达成了为期十天的休战协议。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
we were all glad of the rest .
我们 是 全部 高兴的 的 这 休息 .

我们都为剩下的时光感到高兴。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['spænjərd] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] , [fɔːr; fər]
" There was only one Spaniard , I forgot to say , in the whole regiment , for
" 那里 曾是 仅有的 一 西班牙人 , 我 忘了 到 说 , 在 这 所有的 团 , 为了
['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,

“我忘了说，整个团里只有一个西班牙人，不知什么原因……”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [wəːnt, weənt] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [trʌst] [ðem; ðəm] ['eni]
those fellows weren't much in favor of us and we didn't trust them any
那些 伙伴们 不是 很多 在 偏爱 的 我们 和 我们 没有 相信 他们 任何
[tuː] ['fʊli] .
too fully .
也 完全 .

那些家伙不太喜欢我们，我们也不能完全信任他们。

[ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm]
This fellow had been with us for a number of years and had time
这 同伴 有 到过 和 我们 为了 一个 数字 的 年 和 有 时间
[ænd; ənd] [ə'gen] ['pruːvn] [hɪm'self] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
and again proven himself true to the regiment and his comrades .
和 再次 已证实 他自己 真的 到 这 团 和 他的 同志们 .

这个家伙和我们在一起好几年了，一次又一次地证明了他对部队和战友的忠诚。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [θruː] [ðə; ði] - [wen] [ðə; ði]
" We were just at the foot of the pass through the Pyrannees when the
" 我们 是 只是 在 这 脚 的 这 经过 通过 这 - 什么时候 这
[truːs] [keɪm] ,
truce came ,
休战 来了 ,

“我们当时正位于比利牛斯山脉山口脚下，停战协议就此达成。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spænjərd] ['feloʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ðen] , [ænd; ənd] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ]
and this Spaniard fellow , who was a captain then , and very friendly with
和 这 西班牙人 同伴 , WHO 曾是 一个 队长 然后 , 和 非常 友好的 和
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
the colonel ,
这 上校 ,

还有这位西班牙人，当时是位上尉，和上校关系非常友好，

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] - [deɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
asked for a ten - day leave of absence .
问 为了 一个 十 - 天 离开 的 缺席 .

请假十天。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [ə'baʊt] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː]
He gave some excuse about long absence from home and about going to see
他 给予 一些 原谅 关于 长的 缺席 从 家 和 关于 去 到 看
他找了些借口，说自己长期不在家，而且去探望家人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
his mother , and the colonel allowed him to go .
他的 母亲 , 和 这 上校 允许 他 到 去 .

他的母亲和上校允许他离开。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

He	took	his	sword	and	his	musket	with	him	and	disappeared	along	the
他	采取	他的	剑	和	他的	滑膛枪	和	他	和	消失	沿着	这

[træk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] .

track	toward	the	mountain	passes	.
追踪	朝向	这	山	通过	.

他带着剑和火枪，沿着小路消失在了山口方向。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] [huː] ['dɪdnt] [lʌv] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ['eni] [tuː; tə] [wel]

"	There	were	some	in	his	own	troop	who	didn't	love	their	captain	any	to	well
"	那里	是	一些	在	他的	自己的	部队	WHO	没有	爱	他们的	队长	任何	到	出色地

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [huː] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðɪs] ['spænɪʃ]

and	in	particular	the	young	lieutenant	who	was	directly	under	this	Spanish
和	在	特别的	这	年轻的	中尉	WHO	曾是	直接地	在下面	这	西班牙语

['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

captain	would	have	been	glad	to	have	him	out	of	the	way	.
队长	会	有	到过	高兴的	到	有	他	出去	的	这	方式	.

“他自己的部队里有些人并不太喜欢他们的队长，尤其是这位西班牙队长手下的那位年轻中尉，恨不得他赶紧离开。

['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ten] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] , [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] ['neɪtʃər]

Therefore	,	before	half	of	his	ten	days	were	up	,	reports	of	an	ugly	nature
所以	,	前	一半	的	他的	十	天	是	向上	,	报告	的	一个	丑陋的	自然

[bɪ'gæn] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] .

began	to	circulate	.
开始	到	流通	.

因此，在他十天刑期过半之前，一些丑陋的传闻就开始流传开来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən] ['ɔːfər]

They	were	somewhat	to	the	effect	that	the	captain	had	accepted	an	offer
他们	是	有些	到	这	影响	那	这	队长	有	公认	一个	提供

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

from	our	enemies	and	had	gone	over	to	them	with	information
从	我们的	敌人	和	有	已消失	超过	到	他们	和	信息

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [truːs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

that	would	be	of	great	advantage	when	the	truce	was	over	.
那	会	是	的	伟大的	优势	什么时候	这	休战	曾是	超过	.

他们的意思是，船长接受了敌人的提议，并向他们提供了在停战结束后将非常有利的信息。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'dʒektɪd][ɔːl] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	His	friends	indignantly	rejected	all	such	suggestions	and	said	that	the	captain
"	他的	朋友们	愤慨地	拒绝	全部	这样的	建议	和	说	那	这	队长

[hɪm'self] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] ['stɑːrtɪd] [sʌtʃ] ['ruːməz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

himself	would	deal	with	the	parties	who	started	such	rumors	when	he	returned	.
他自己	会	交易	和	这	各方	WHO	开始	这样的	谣言	什么时候	他	返回	.

“他的朋友们愤慨地驳斥了所有这些说法，并表示船长回来后会亲自处理那些散布谣言的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

But	the	ninth	and	then	the	tenth	day	came	and	passed	and	the	captain
但	这	第九	和	然后	这	第十	天	来了	和	通过了	和	这	队长

['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

didn't	return	to	his	place	in	the	regiment	,
没有	返回	到	他的	地方	在	这	团	,

但是第九天、第十天都过去了，上尉仍然没有回到他在部队的岗位上。

[nɔːr][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ɔːl] [ri'maːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

nor	to	disprove	all	remarks	that	had	been	passed	in	his	absence	.
也不	到	反驳	全部	评论	那	有	到过	通过了	在	他的	缺席	.

也不反驳在他不在场期间发表的所有言论。

" ['æftər] [twelv] [deɪz] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːrdns]
" After twelve days , the colonel , very much against his wishes , but in accordance
" 后 十二 天 , 这 上校 , 非常 很多 反对 他的 愿望 , 但 在 根据
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
with his
和 他的

十二天后，上校虽然极不情愿，但按照他的意愿，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['duːti] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
duty , had the captain deposed from office and read out of the regiment .
责任 , 有 这 队长 被罢免 从 办公室 和 读 出去 的 这 团 .

职责所在，上尉被革职并被逐出团。

" [hɪr] [ðə; ði]['soʊldʒər] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]
" Here the soldier paused , and Tim , who was very much absorbed in the
" 这里 这 士兵 暂停 , 和 蒂姆 , WHO 曾是 非常 很多 吸收 在 这
['nærətɪv] , [sed] ,
narrative , said ,
叙述 , 说 ,

“说到这里，士兵停顿了一下，蒂姆正全神贯注地听着叙述，说道：”

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][mæn]['naɪvɝ][tɜːrn] [ʌp] [ə'^in] ? "
" And did the man niver turn up agin ? "
" 和 做过 这 男人 尼弗 转动 向上 再次 ? "

“那个人后来有没有再出现过？”

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['truːpər] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Oh , to be sure , " continued the British trooper , " and that's the story .
" 哦 , 到 是 当然 , " 持续 这 英国 骑警 , " 和 那就是 这 故事 .

“哦，当然，”英国士兵继续说道，“事情就是这样。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [naɪt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts]
On the thirteenth night there comes a challenge from one of the outposts
在 这 第十三 夜晚 那里 来 一个 挑战 从 一 的 这 前哨站
[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] .
and the Spanish captain answers the call .
和 这 西班牙语 队长 答案 这 称呼 .

第十三夜，一个前哨站向西班牙船长发起挑战，西班牙船长应战了。

" - [hɔːlt] ! - [sez] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" ' Halt ! ' says the guard .
" - 停止 ! - 说道 这 警卫 .

“站住！”警卫喊道。

- [huː] [goʊz][ðer; ðər] ! -
' Who goes there ! '
- WHO 去 那里 ! -

“谁在那儿！”

" - [frend] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" ' Friend , ' replied the captain .
" - 朋友 , - 回复 这 队长 .

“‘朋友，’”船长回答道。

- [aɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [truːp] [biː] . -
' I'm captain of troop B . '
- 我是 队长 的 部队 B . -

“我是B连的连长。”

" - ['kæptɪn] ['θɔ:ntən] [ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [tru:p] [bi:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sentri] .

"	-	Captain	Thornton	is	captain	of	Troop	B	,	-	replied	the	sentry	.
"	-	队长	桑顿	是	队长	的	部队	B	,	-	回复	这	哨兵	.

“桑顿上尉是B连的连长，”哨兵回答道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] .

-	You	are	no	longer	a	member	of	this	regiment	.
-	你	是	不	更长	一个	成员	的	这	团	.

你不再是这个团的成员了。

[ðeɪ] [ri:d] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] . -

They	read	you	out	of	it	yesterday	.	-
他们	读	你	出去	的	它	昨天	.	-

他们昨天把你从名单里除名了。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]

"	The	colonel	had	been	attracted	by	this	disturbance	and	he	ordered	the
"	这	上校	有	到过	吸引	经过	这	干扰	和	他	订购	这

['fɔ:rmər] ['kæptɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

former	captain	to	be	brought	before	him	in	his	tent	.
以前的	队长	到	是	带来	前	他	在	他的	帐篷	.

“上校被这场骚动吸引，下令将那位前上尉带到他的帐篷里来。”

" - [wel] , [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? - ['kwiərid] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs]

"	-	Well	,	what	made	you	break	your	promise	in	this	way	?	-	queried	his	anxious
"	-	出色地	,	什么	制成	你	休息	你的	承诺	在	这	方式	?	-	查询	他的	焦虑的

[su:'pɪriər] .

superior	.
优越的	.

“那么，你为什么要以这种方式违背诺言呢？”他焦急的上司问道。

" - [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	-	I	couldn't	help	it	,	-	replied	the	captain	.
"	-	我	不能	帮助	它	,	-	回复	这	队长	.

“我没办法，”船长回答道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [li:v] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ]

-	I	was	afraid	when	I	asked	for	leave	that	if	I	gave	the	right	reason	you
-	我	曾是	害怕的	什么时候	我	问	为了	离开	那	如果	我	给予	这	正确的	原因	你

['wʊdnt] [let] [ˌem 'i:][goʊ] ,

wouldn't	let	me	go	,
不会	让	我	去	,

“我请假的时候很害怕，如果我给出正当理由，你不会让我走。”

[soʊ][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['mʌðər] .

so	I	said	it	was	to	visit	my	mother	.
所以	我	说	它	曾是	到	访问	我的	母亲	.

所以我说是去看望我母亲。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [naʊ] .

But	she	has	been	dead	for	two	years	now	.
但	她	有	到过	死的	为了	二	年	现在	.

但她已经去世两年了。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['maʊnt(ə)n]

In	our	mountain
在	我们的	山

在我们的山

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

['kʌntri] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [speɪn] [wi:; wi] [hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [blʌd] - [fju:d] ,

country	of	Northern	Spain	we	have	what	you	call	blood	-	feuds	,
国家	的	北方	西班牙	我们	有	什么	你	称呼	血	-	世仇	,

在西班牙北部，我们这里存在你们所说的血仇。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [end] ['oʊnli] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	when	they	are	once	started	the	end	only	comes	with	the	extinction	of
和	什么时候	他们	是	一次	开始	这	结尾	仅有的	来	和	这	灭绝	的

[wʌn] [ɔ:r] [bəuθ] ['fæməliz] [kən'sɜ:rnd] .

one	or	both	families	concerned	.
一	或者	两个都	家庭	担心的	.

一旦开始，结束的唯一途径就是相关家族中一方或双方的灭绝。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməli] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fju:d] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

In	our	family	there	has	been	such	a	feud	now	for	twenty	years	,
在	我们的	家庭	那里	有	到过	这样的	一个	世仇	现在	为了	二十	年	,

我们家这场世仇已经持续了二十年了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] . -

but	it	is	no	more	.	'
但	它	是	不	更多的	.	-

但它已不复存在了。

" - [goʊ] [ɑ:n] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , - [ɪk'spleɪn] [jʊr; jər] ['oʊvər] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] . -

"	'	Go	on	,	'	said	the	colonel	,	'	explain	your	over	long	absence	.	'
"	-	去	在	,	-	说	这	上校	,	-	解释	你的	超过	长的	缺席	.	-

“说吧，”上校说，“解释一下你为什么长期缺席。”

" - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	'	That	was	the	cause	of	it	,	'	continued	the	captain	.
"	-	那	曾是	这	原因	的	它	,	-	持续	这	队长	.

“这就是原因，”船长继续说道。

- [aɪ] [rɪ'si:vd] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [tu:] [men] ,

'	I	received	word	that	the	last	two	men	,
-	我	已收到	单词	那	这	最后的	二	男人	,

“我收到消息，最后两名男子……”

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt]

the	only	ones	left	of	our	enemies	had	been	seen	about	my	house	and	that
这	仅有的	一个	左边	的	我们的	敌人	有	到过	已见	关于	我的	房子	和	那

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] .

my	wife	and	two	children	were	in	danger	.
我的	妻子	和	二	孩子们	是	在	危险	.

只剩下我家附近有人看到了敌人的残余势力，我的妻子和两个孩子都处于危险之中。

[aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðer; ðər] [eɪd] .

I	hurried	to	their	aid	.
我	慌忙	到	他们的	援助	.

我赶紧上前帮忙。

[ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['oʊnli] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [maɪ]

In	crossing	the	pass	I	lost	my	musket	and	succeeded	only	in	reaching	my
在	过境	这	经过	我	丢失的	我的	滑膛枪	和	成功了	仅有的	在	到达	我的

[haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

house	in	the	dark	,
房子	在	这	黑暗的	,

翻越山口时我丢了火枪，最后只能摸黑回到家。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['faɪərɑ:rm] .

without	any	firearm	.
没有	任何	火器	.

没有携带任何枪支。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][oʊld][gʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [lʌk] ,

There	was	but	one	old	gun	in	the	house	,	and	,	worse	luck	,
那里	曾是	但	一	老的	枪	在	这	房子	,	和	,	更糟	运气	,

屋里只有一把旧枪，更糟糕的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

there	was	but	one	charge	for	that	.
那里	曾是	但	一	收费	为了	那	.

这件事只有一项指控。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [aʊt] [maɪ]['fæməli] , ['dɪdnt] [noʊ]

However	,	our	enemies	who	were	trying	to	starve	out	my	family	,	didn't	know
然而	,	我们的	敌人	WHO	是	尝试	到	饿死	出去	我的	家庭	,	没有	知道

[ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

of	my	arrival	.
的	我的	到达	.

然而，那些试图饿死我家人的敌人并不知道我的到来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['hoʊpɪŋ] , ['sʌmtaɪm] ,

I	waited	day	after	day	,	hoping	,	sometime	,
我	等待	天	后	天	,	希望	,	有时	,

我日复一日地等待着，希望有一天，

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][laɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] .

to	get	them	both	in	line	and	to	kill	them	with	but	a	single	shot	.
到	得到	他们	两个都	在	线	和	到	杀	他们	和	但	一个	单身的	射击	.

让他们俩都站好，然后一枪毙命。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

Day	after	day	they	went	for	water	at	the	well	,
天	后	天	他们	去	为了	水	在	这	出色地	,

他们日复一日地去井边打水，

[ænd; ənd] ['lɜːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ,

and	lurked	about	the	grounds	around	the	house	,
和	潜伏	关于	这	理由	大约	这	房子	,

于是，它便在房子周围的院子里徘徊。

[bʌt; bət]['nevər][dɪd][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt][ɪt'self] .

but	never	did	the	chance	I	was	waiting	for	present	itself	.
但	绝不	做过	这	机会	我	曾是	等待	为了	展示	本身	.

但我等待的机会始终没有出现。

[ðen] ['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]

Then	finally	,	on	the	eleventh
然后	最后	,	在	这	第十一

最后，在11日

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɜːrloʊ] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] .

day	of	my	furlough	,	the	opportunity	came	.
天	的	我的	休假	,	这	机会	来了	.

在我休假的那天，机会来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . -

And	now	they	are	both	gone	and	I	am	here	.	'
和	现在	他们	是	两个都	已消失	和	我	是	这里	.	-

现在他们都走了，只剩下我了。

" [ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn]
" The colonel's face beamed with pleasure , for his confidence in the captain
" 这 上校的 脸 光束 和 乐趣 , 为了 他的 信心 在 这 队长
[hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .
had been justified .
有 到过 合理的 .

上校脸上露出了欣喜的笑容，因为他对上尉的信任得到了证实。

" - ['θɔ:ntən] [ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [tru:p] [bi:] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" ' Thornton is captain of Troop B now , ' said the colonel .
" - 桑顿 是 队长 的 部队 B 现在 , - 说 这 上校 .

“桑顿现在是B连的连长了，”上校说。

- [jʊr; jər] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [fɔ:r; fər] ['twenti] [deɪz] , [nɑ:t][ten] .
' Your leave of absence was , I remember , for twenty days , not ten .
- 你的 离开 的 缺席 曾是 , 我 记住 , 为了 二十 天 , 不是 十 .

“我记得你的休假是二十天，而不是十天。”

[gʊd] - [naɪt] , ['meɪdʒər] . - "
Good - night , major . ' "
好的 - 夜晚 , 主要的 . - "

“晚安，少校。”

" [soʊ] , " [kraɪd][tɑ:m] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [fə'givn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌoʊvər'steɪ][ʌv; əv] [li:v] ,
" So , " cried Tom , " he was not only forgiven for his overstay of leave ,
" 所以 , " 哭 汤姆 , " 他 曾是 不是 仅有的 已原谅 为了 他的 逾期停留 的 离开 ,

“所以，”汤姆喊道，“他不仅被原谅了逾期逗留，

[bʌt; bət][prə'moʊtɪd][ɪn][ræŋk] ? "
but promoted in rank ? "
但 推广 在 秩 ? "

但晋升呢?

" - [ə; eɪ][streɪndʒ]['stɔ:ri][fɔ:r; fər] [ʃʊr] , " ['mʌtəd] [tɪm] .
" Thot's a strange story for sure , " muttered Tim .
" - 一个 奇怪的 故事 为了 当然 , " 低声说道 蒂姆 .

“这故事确实很奇怪，”蒂姆嘟囔道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][seɪ] [ɪts] [tru:] ? "
" And you say it's true ? "
" 和 你 说 它是 真的 ? "

“你说这是真的？”

" [ˌæbsə'lu:tli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [oʊld] ['kɒmreɪdz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
" Absolutely , " replied the British soldier , and his two old comrades nodded
" 绝对地 , " 回复 这 英国 士兵 , 和 他的 二 老的 同志们 点头
[ðer; ðər] [ə'sent] .
their assent .
他们的 同意 .

“当然，”英国士兵回答道，他的两位老战友也点头表示同意。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['naɪts] [rest] .
In the meantime the men were preparing for their night's rest .
在 这 与此同时 这 男人 是 准备 为了 他们的 夜晚 休息 .

与此同时，男人们正准备休息。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
In a very few minutes the whole troop was asleep .
在 一个 非常 很少 分钟 这 所有的 部队 曾是 睡着了 .

短短几分钟内，整个部队就都睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

- .
TELCA .
- .

电信。

[dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['eni] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,
Dick and Fritz , not wishing to lose any valuable time ,
迪克 和 弗里茨 , 不是 祝 到 失去 任何 有价值的 时间 ,

迪克和弗里茨不想浪费任何宝贵的时间，

[strʌk] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
struck out along the shore of the bay ,
击 出去 沿着 这 支撑 的 这 湾 ,

沿着海湾岸边一路前行，

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] [træks] .
keeping in the shallow places and thus concealing their tracks .
保持 在 这 浅的 地方 和 因此 隐藏 他们的 轨道 .

它们在浅水区活动，从而掩盖了自己的踪迹。

[ðeɪ] [səːtʃt] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] ['eni] [krɑːft] [ðæt] [wʊd] [muːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They searched vainly for a boat or any craft that would move them out of the
他们 搜索 徒劳地 为了 一个 船 或者 任何 工艺 那 会 移动 他们 出去 的 这
[pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['truːpəz] ,
path of the pursuing English troopers ,
小路 的 这 追求 英语 骑警 ,

他们徒劳地寻找船只或其他任何可以让他们摆脱追击的英国骑兵的工具。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
but for half a mile they discovered nothing at all .
但 为了 一半 一个 英里 他们 发现 没有什么 在 全部 .

但是，在方圆半英里内，他们什么也没发现。

" [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː]
" The activity of the troops in this section must have forced everybody who
" 这 活动 的 这 军队 在 这 部分 必须 有 强制 大家 WHO
[oʊnz] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [sɪ'kjʊrli] ,
owns a boat to hide it very securely ,
拥有 一个 船 到 隐藏 它 非常 安全地 ,

“这一地区的部队行动必然迫使所有拥有船只的人都将船只妥善藏匿起来。”

" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .

迪克说道。

" [jɑː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ,
" Yah , and if we should get away from those fellars ,
" 耶和华 , 和 如果 我们 应该 得到 离开 从 那些 伙计们 ,

“是啊，如果我们能摆脱那些家伙的话，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] - , [aɪ] [ges] , "
and **to** **the** **other** **shores** **we** **would** **have** **to** **do** **it** **svimming** **,** **I** **guess** **,** **"**
和 到 这 其他 海岸 我们 会 有 到 做 它 - , 我 猜测 , "
[rɪ'plaɪd] [frɪts] .
replied **Fritz** **.**
回复 弗里茨 .

“我想，到对岸我们就得游过去了，”弗里茨回答说。

" [wiːl] [get] ['swɪmɪŋ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɪk] .
" **We'll** **get** **swimming** **enough** **without** **going** **out** **into** **the** **bay** **for** **it** **,** **"** **said** **Dick** **.**
" 出色地 得到 游泳 足够的 没有 去 出去 进入 这 湾 为了 它 , " 说 迪克 .

“我们不用去海湾游泳也能游够泳了，”迪克说。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd][noʊ] [wei] [tuː; tə][get][pæst][bʌt; bət][tuː; tə][swɪm][fɔːr; fər]
" **Here** **we** **are** **at** **a** **creek** **and** **no** **way** **to** **get** **past** **but** **to** **swim** **for**
" 这里 我们 是 在 一个 溪 和 不 方式 到 得到 过去的 但 到 游泳 为了
[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] . "
it **right** **now** **.** **"**
它 正确的 现在 . "

“我们现在来到了一条小溪边，除了游过去之外没有其他办法了。”

" [aɪ] [hɪr] - , " ['wɪspəd] [frɪts] ['sʌd(ə)nli] ,
" **I** **hear** **someding** **,** **"** **whispered** **Fritz** **suddenly** **,**
" 我 听到 - , " 低声说道 弗里茨 突然 ,

“我好像听到了什么，”弗里茨突然低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɑːdʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['graːsiz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **two** **boys** **dodged** **back** **into** **the** **marsh** **grasses** **at** **the** **mouth** **of** **the**
和 这 二 男孩们 躲避 后退 进入 这 沼泽 草 在 这 嘴 的 这
[kriːk] .
creek **.**
溪 .

于是，两个男孩躲回了小溪口的沼泽草丛中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

['æftər] ['hɜːrɪdli] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
After **hurriedly** **making** **themselves** **as** **inconspicuous** **as** **possible** **,**
后 匆匆 制作 他们自己 作为 不显眼 作为 可能的 ,

他们匆忙地尽可能地让自己不引人注目，

[ðeɪ] [piəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] .
they **peered** **out** **through** **the** **grass** **to** **see** **what** **it** **was** **had** **alarmed** **them** **.**
他们 窥视 出去 通过 这 草 到 看 什么 它 曾是 有 惊慌 他们 .

他们透过草丛向外张望，想看看是什么东西惊扰了他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fraɪt(ə)nd] ,
The **boys** **were** **by** **no** **means** **frightened** **,**
这 男孩们 是 经过 不 方法 害怕 ,

男孩们丝毫没有感到害怕。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['pɑːrti][ʌv; əv]
but **neither** **of** **them** **wanted** **to** **fall** **into** **the** **hands** **of** **a** **larger** **party** **of**
但 两者都不 的 他们 通缉 到 落下 进入 这 双手 的 一个 更大的 派对 的
[ðə; ði] ['enəmi] ['æftər][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ɪ'skeɪp] .
the **enemy** **after** **their** **recent** **escape** **.**
这 敌人 后 他们的 最近的 逃脱 .

但他们两人都不想在最近逃脱之后落入敌方大部队手中。

" [its] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] , " [sed] [dɪk] .
" It's something going up the creek , " said Dick .
" 它是 某物 去 向上 这 溪 , " 说 迪克 .

“事情正在朝着糟糕的方向发展，”迪克说。

" [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] ['pædlɪŋ] ! "
" Sounds to me like paddling ! "
" 声音 到 我 喜欢 划桨 ! "

“听起来像是在划桨！”

" - [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [jet] , " [frɪts] [sed] , ['hoʊpfəli] .
" Maype here is where we get our canoe yet , " Fritz said , hopefully .
" - 这里 是 在哪里 我们 得到 我们的 独木舟 然而 , " 弗里茨 说 , 希望 .

“也许我们能在这里拿到独木舟，”弗里茨满怀希望地说。

" [ˈindiəns] , " ['wɪspəd] [dɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nuː] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" Indians , " whispered Dick , as a canoe rounded a bend above them .
" 印度人 , " 低声说道 迪克 , 作为 一个 独木舟 圆润 一个 弯曲 多于 他们 .

“印第安人，”迪克低声说道，这时一艘独木舟从他们上方的一个弯道处驶过。

" [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] ['iːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwɔːz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" Not on the war path either , for the squaws are with them . "
" 不是 在 这 战争 小路 任何一个 , 为了 这 印第安女人 是 和 他们 . "

“他们也没有走上战争道路，因为印第安妇女和他们站在一起。”

" [ˈindiəns] " , ['wɪspəd] [dɪk] .
" INDIANS " , WHISPERED DICK .
" 印度人 " , 低声说道 迪克 .

“印第安人，”迪克低声说道。

" [kæn; kən][wiː; wi] [spiːk] [ˌem aɪ ˈtiː][ðem; ðəm] ? " ['kwestʃənd] [frɪts] ,
" Can we speak mit them ? " questioned Fritz ,
" 能 我们 说话 密特 他们 ? " 被质问 弗里茨 ,

“我们能和他们谈谈吗？”弗里茨问道。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd][stɑːp] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔːkɪŋ]
who was decidedly anxious to get into a canoe and stop this incessant walking
WHO 曾是 绝对地 焦虑的 到 得到 进入 一个 独木舟 和 停止 这 不停歇 步行
,
,
,

他非常渴望坐上独木舟，结束这无休止的步行。

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [soʊ] ['bɪzi] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
riding and running that had kept them so busy for so long .
骑术 和 跑步 那 有 保留 他们 所以 忙碌的 为了 所以 长的 .

骑马和跑步让他们忙碌了很久。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wiːl] [get] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] , " ['ænsər]
" It will probably be the only chance we'll get to get across the bay , " answered
" 它 将要 大概 是 这 仅有的 机会 出色地 得到 到 得到 穿过 这 湾 , "
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“这可能是我们唯一一次能过海湾的机会了，”迪克回答说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I believe we may as well risk it .
" 我 相信 我们 可能 作为 出色地 风险 它 .

我认为我们不妨冒险一试。

" [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	The	leading	canoes	were	now	abreast	of	the	boys	,
"	这	领导	独木舟	是	现在	并排	的	这	男孩们	,

“领头的独木舟现在与男孩们并排而行，

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] .

and	Dick	and	Fritz	rose	to	their	feet	and	hailed	them	.
和	迪克	和	弗里茨	玫瑰	到	他们的	脚	和	赞誉	他们	.

迪克和弗里茨站起身来，向他们欢呼。

[ðə; ði] [heɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] , [haʊ'evər] ,

The	hail	was	entirely	unnecessary	,	however	,
这	冰雹	曾是	完全	不必要	,	然而	,

然而，这场冰雹完全没有必要。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]

for	almost	as	soon	as	they	had	spoken	the	boys	were	covered	by	a
为了	几乎	作为	很快	作为	他们	有	说	这	男孩们	是	涵盖	经过	一个

['dʌz(ə)n]['raɪfəlz] .

dozen	rifles	.
打	步枪	.

他们话音刚落，十几支步枪就对准了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

" [pʊt] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] , [pɑːmz] ['fɔːrwərd] , " [sed] [dɪk] , ['kwɪkli] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [hɪm'self] .

"	Put	your	hands	up	,	palms	forward	,	"	said	Dick	,	quickly	setting	the	example	himself	.
"	放	你的	双手	向上	,	棕榈树	向前	,	"	说	迪克	,	迅速地	环境	这	例子	他自己	.

“把手举起来，掌心向前，”迪克说着，迅速以身作则。

" [frendz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [peɪnt] ,

"	Friends	,	"	he	called	to	the	Indians	,	who	,	despite	their	lack	of	paint	,
"	朋友们	,	"	他	称为	到	这	印度人	,	WHO	,	尽管	他们的	缺少	的	画	,

“朋友们，”他向印第安人喊道，尽管他们身上没有油漆，

[siːmd] ['veri] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɔs'tilitiz] .

seemed	very	well	prepared	for	hostilities	.
似乎	非常	出色地	准备	为了	敌对行动	.

似乎已为战争做好了充分准备。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃnel] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ɔː'redi] , " [sed] [frɪts] ,

"	Maybe	we	should	schnell	run	for	the	woods	already	,	"	said	Fritz	,
"	或许	我们	应该	施内尔	跑步	为了	这	树林	已经	,	"	说	弗里茨	,

“或许我们应该赶紧跑进树林里，”弗里茨说道。

['ræðər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] ,

rather	startled	by	the	sudden	display	of	firearms	,
相当	惊慌	经过	这	突然	展示	的	枪支	,

被突然出现的枪支吓了一跳

[ænd; ənd] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

and	sorry	now	that	he	had	not	stayed	secure	in	the	grass	.
和	对不起	现在	那	他	有	不是	入住	安全的	在	这	草	.

现在他后悔当初没有待在草地上确保安全。

" [tuː] [leɪt] [naʊ] , [frɪts] , " [sed] [dɪk] .

"	Too	late	now	,	Fritz	,	"	said	Dick	.
"	也	晚的	现在	,	弗里茨	,	"	说	迪克	.

“现在太晚了，弗里茨，”迪克说。

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɑːrmz][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **These fellows look all right , even if they are supplied with more arms than a**
" 这些 伙伴们 看 全部 正确的 , 甚至 如果 他们 是 供应 和 更多的 武器 比 一个
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

“这些人看起来都不错，即使他们配备的武器比一个团还多。”

" [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['wɔːkɪŋ] [weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl]
" **Dick and Fritz approached the edge of the creek walking waist deep in the tall**
" 迪克 和 弗里茨 接近 这 边缘 的 这 溪 步行 腰部 深的 在 这 高的
[mɑːrʃ] [græs] .
marsh grass .
沼泽 草 .

“迪克和弗里茨走到小溪边，走进了齐腰深的沼泽草丛中。

" [ˌjuː 'es][noʊ] [laɪk] ['redkoʊt] , " [dɪk] [ˌvɔlən'tiəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [frɪts] .
" **Us no like Redcoats , " Dick volunteered , pointing toward Fritz .**
" 我们 不 喜欢 红衣军 , " 迪克 自愿 , 指向 朝向 弗里茨 .

“我们不喜欢红衫军，”迪克指着弗里茨自告奋勇地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] .
" **We are Americans .**
" 我们 是 美国人 .

我们是美国人。

[noʊ] [laɪk] ['redkoʊt] . "
No like Redcoats . "
不 喜欢 红衣军 . "

不像英国红衫军。

" [dɑːts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [frɪts] ,
" **Dot's right , " chimed in Fritz ,**
" 点的 正确的 , " 齐声说道 在 弗里茨 ,

“多特说得对，”弗里茨插嘴道。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [smaɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] ['raɪfəlz][æt; ət] [wʌns]
trying hard to smile into the mouths of a score of threatening rifles at once
尝试 难的 到 微笑 进入 这 嘴 的 一个 分数 的 威胁 步枪 在 一次
,
,
,

努力对着二十支气势汹汹的步枪露出笑容，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] .
and almost dislocating his neck in the endeavor .
和 几乎 脱臼 他的 脖子 在 这 努力 .

他差点因此扭伤脖子。

" [ænd; ənd] [wɒts] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [juː 'es] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [miːn]
" **And what's further they don't like us , not for something — nothing , I mean**
" 和 是什么 更远 他们 不 喜欢 我们 , 不是 为了 某物 — 没有什么 , 我 意思是
— — " [hiː; hi] ['endɪd] , ['leɪmli] .
— — " he ended , lamely .
— — " 他 结束 , 跛行 .

“而且，他们也不喜欢我们，不是因为什么事——我的意思是，什么事都没有——”他无力地结束了发言。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['red.men] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['hevɪli] [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] , [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd]

One	of	the	redmen	,	a	short	,	heavily	built	man	,	with	fierce	,	dark	eyes	and
一	的	这	红人	,	一个	短的	,	重度	建造	男人	,	和	凶猛的	,	黑暗的	眼睛	和

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊz] ,

a	sharp	nose	,
一个	锋利的	鼻子	,

其中一个红人身材矮小魁梧，有着凶狠的黑眼睛和尖尖的鼻子。

['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]

motioned	to	the	boys	to	stand	still	while	they	held	a
示意	到	这	男孩们	到	站立	仍然	尽管	他们	握住	一个

他们示意男孩们站住不动，同时举起.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ʃɔːrt] ['pɑːrli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]

short	parley	among	themselves	in	a	dialect	that	Dick	could	understand	but	little	of
短的	谈判	之中	他们自己	在	一个	方言	那	迪克	可以	理解	但	小的	的

.

:
.

他们用一种迪克能听懂但不太懂的方言进行了简短的交谈。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['kɑːmɛntəd] [dɪk] [der] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	They	aren't	from	around	here	,	"	commented	Dick	Dare	to	his	companion	.
"	他们	不是	从	大约	这里	,	"	评论	迪克	敢	到	他的	伴侣	.

“他们不是本地人，”迪克·戴尔对他的同伴说道。

" [ðæt] ['daɪəlekt][ʌv; əv] [ðerz] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt]

"	That	dialect	of	theirs	is	a	sort	of	a	mixture	as	far	as	I	can	make	out
"	那	方言	的	他们的	是	一个	种类	的	一个	混合物	作为	远的	作为	我	能	制作	出去

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [rɪ'membər] . "

and	there	isn't	much	of	it	I	remember	.	"
和	那里	不是	很多	的	它	我	记住	.	"

“据我所知，他们的方言是一种混合语，而且我记不太清里面的哪些内容了。”

" [bʌt; bət][aɪ] - [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɔːl] ['mɔːrgən] ,

"	But	I	don'd	see	why	we	should	be	kept	standing	here	all	morgen	,
"	但	我	-	看	为什么	我们	应该	是	保留	常设	这里	全部	莫根	,

但我实在不明白为什么我们明天一整天都要站在这里。

[ˌju ɛn 'di][maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər][ɔːl] - [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ɔːf][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['həuldiŋs][ʌp]

und	my	arms	are	all	reatty	beginning	to	drop	off	from	such	long	holdings	up
和	我的	武器	是	全部	-	开始	到	降低	离开	从	这样的	长的	控股	向上

[ʌv; əv][ðə; ði][hændz] . "

of	the	hands	.	"
的	这	双手	.	"

我的手臂因为长时间举着手，都开始酸痛下垂了。

" ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [fɪl] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] [fɔːr; fər]

"	Better	to	keep	them	up	than	to	have	them	fill	us	full	of	lead	for
"	更好的	到	保持	他们	向上	比	到	有	他们	充满	我们	满的	的	带领	为了

['laʊərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

lowering	them	,
降低	他们	,

“与其因为降低标准而被他们用铅弹灌满我们，不如坚持标准。”

" [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] [sək'ses] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['indiəns]
" **replied** **Dick** **,** **who** **was** **trying** **with** **but** **slight** **success** **to** **make** **out** **the** **Indians**
" 回复 迪克 , WHO 曾是 尝试 和 但 轻微 成功 到 制作 出去 这 印度人
- [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
' **conversation** **.**
- 对话 .

“迪克回答道，他试图听清印第安人的谈话，但收效甚微。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['faɪnəli] ,
" **What** **you** **boys** **want** **?** " **asked** **the** **chief** **,** **finally** **,**
" 什么 你 男孩们 想 ? " 问 这 首席 , 最后 ,

“你们几个小子想要什么？”酋长最后问道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
when **the** **boys** **were** **about** **ready** **to** **drop** **their** **hands** **and** **take** **the**
什么时候 这 男孩们 是 关于 准备好 到 降低 他们的 双手 和 拿 这
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences **.**
结果 .

男孩们几乎就要放下手，接受后果了。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] [red] - [men] , [ænd; ənd] [riːtʃ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" **Want** **to** **go** **with** **our** **friends** **,** **the** **red** **-** **men** **,** **and** **reach** **other** **side** **of**
" 想 到 去 和 我们的 朋友们 , 这 红色的 - 男人 , 和 抵达 其他 边 的
[bɪg]['wɔːtər] ,
big **water** **,**
大的 水 ,

“想和我们的朋友，红种人一起去，到大水的另一边去。”

" [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" **replied** **Dick** **.**
" 回复 迪克 .

迪克回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [kə'nuː] [ænd; ənd]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **We** **are** **your** **friends** **and** **would** **like** **to** **take** **canoe** **and** **paddle** **with** **the**
" 我们 是 你的 朋友们 和 会 喜欢 到 拿 独木舟 和 桨 和 这
[greɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
great **chief** **and** **his** **people** **.**
伟大的 首席 和 他的 人们 .

“我们是你们的朋友，我们想和伟大的酋长以及他的人民一起划独木舟。”

" [ðə; ði] [red] - [mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['flætərd] [baɪ] ['dɪks] [spiːtʃ] ,
" **The** **red** **-** **man** **was** **evidently** **flattered** **by** **Dick's** **speech** **,**
" 这 红色的 - 男人 曾是 显然 受宠若惊 经过 迪克的 演讲 ,

“红种人显然对迪克的演讲感到受宠若惊。”

[ænd; ənd]['æftər] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['loʊər] [ðer; ðər][hændz] , [wɪtʃ] [frɪts] [dɪd][wɪð; wɪθ]
and **after** **motioning** **to** **the** **boys** **to** **lower** **their** **hands** **,** **which** **Fritz** **did** **with**
和 后 示意 到 这 男孩们 到 降低 他们的 双手 , 哪个 弗里茨 做过 和
[ə; eɪ] [groʊn] ,
a **groan** **,**
一个 呻吟 ,

他示意男孩们放下手，弗里茨呻吟着照做了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd]
he **turned** **to** **two** **of** **the** **canoe** **parties** **and** **indicated**
他 转向 到 二 的 这 独木舟 各方 和 表明的

他转向两队划独木舟的人，示意他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [siːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kræfts][ænd; ənd][help]
that 那 | the 这 | boys 男孩们 | might 可能 | seat 座位 | themselves 他们自己 | in 在 | the 这 | center 中心 | of 的 | the 这 | light 光 | crafts 工艺 | and 和 | help 帮助
['pæd(ə)l][ðem; ðəm] .
paddle 桨 | them 他们 | .

男孩们可以坐在轻型船只的中央，帮助划桨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæd(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]
It 它 | was 曾是 | a 一个 | long 长的 | paddle 桨 | across 穿过 | the 这 | bay 湾 | and 和 | it 它 | was 曾是 | fortunate 幸运 | that 那 | the 这 | day 天
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [wʌn] ,
was 曾是 | a 一个 | calm 冷静的 | one 一 | ,

划桨横渡海湾路途遥远，幸运的是，那天风平浪静。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [trɪp] .
or 或者 | they 他们 | would 会 | never 绝不 | have 有 | attempted 尝试过 | the 这 | trip 旅行 | .

否则他们绝不会尝试这次旅行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['pædlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt]
As 作为 | it 它 | was 曾是 | , , | it 它 | required 必需的 | several 一些 | hours 小时 | of 的 | hard 难的 | paddling 划桨 | to 到 | reach 抵达 | the 这 | distant 遥远
[ʃɔːr] ,
shore 支撑 | ,

事实上，他们花了几个小时艰苦划桨才到达遥远的岸边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [geɪv] [grʌnts] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] ['seɪfli] .
and 和 | all 全部 | the 这 | party 派对 | gave 给予 | grunts 咕哝声 | of 的 | satisfaction 满意 | on 在 | arriving 抵达 | safely 安全 | .

安全抵达目的地后，所有人都发出满意的哼声。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]
The 这 | Indians 印度人 | were 是 | aware 意识到的 | of 的 | the 这 | proximity 邻近 | of 的 | the 这 | British 英国 | troops 军队 | when 什么时候 | they 他们 | started 开始
[aʊt] ,
out 出去 | ,

印度人在出发时就知道英军就在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
and 和 | that 那 | was 曾是 | their 他们的 | reason 原因 | for 为了 | going 去 | over 超过 | to 到 | the 这 | opposite 对面的 | shore 支撑 | .

这就是他们游到对岸的原因。

[ðə; ði] [skwɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɔːl] [s'kʌtld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] ,
The 这 | squaws 印第安女人 | of 的 | the 这 | tribe 部落 | all 全部 | scuttled 沉没 | away 离开 | into 进入 | the 这 | woods 树林 | to 到 | start 开始 | their 他们的 | cooking 烹饪 | ,

部落里的妇女们都匆匆跑进树林里开始做饭了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [red] - [men] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː] [moʊst] [ʌv; əv]

it	being	the	custom	amongst	the	red	-	men	to	have	the	women	do	most	of
它	存在	这	风俗	在	这	红色的	-	男人	到	有	这	女性	做	最多	的

[ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] .

the	hard	work	.
这	难的	工作	.

在印第安人中，让妇女承担大部分繁重工作的习俗由来已久。

[ðə; ði] [breɪvz] [druː] [ðə; ði] [laɪt] [bɜːrtʃ] [kə'nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk]

The	braves	drew	the	light	birch	canoes	from	the	water	and	prepared	to	make
这	勇士们	画	这	光	桦木	独木舟	从	这	水	和	准备	到	制作

[ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [miːl] .

themselves	comfortable	while	waiting	for	their	meal	.
他们自己	舒服的	尽管	等待	为了	他们的	一顿饭	.

勇士们将轻便的桦木独木舟从水中拉出来，准备舒舒服服地等待用餐。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] [teɪk] [frʌm; frəm] [dɑːt] [tɔːl] [fɛlɚ] , " [sed] [frɪts] , ['stretʃɪŋ]

"	You	should	a	few	lessons	take	from	dot	tall	fellar	,	"	said	Fritz	,	stretching
"	你	应该	一个	很少	课程	拿	从	点	高的	伙计	,	"	说	弗里茨	,	伸展

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

“你应该向那个高个子家伙学习几课，”弗里茨说着，伸了个懒腰。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] ? " [æskt] [dɪk] .

"	What	sort	of	lessons	?	"	asked	Dick	.
"	什么	种类	的	课程	?	"	问	迪克	.

“什么课程？”迪克问道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [skwɔːk] ? " [kən'tɪnjuːd] [frɪts] , ['ædɪŋ] ['siləblz] [tuː; tə]

"	You	see	the	way	he	dreats	his	squawk	?	"	continued	Fritz	,	adding	syllables	to
"	你	看	这	方式	他	-	他的	发牢骚	?	"	持续	弗里茨	,	添加	音节	到

[hɪz; ɪz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

his	vocabulary	.
他的	词汇	.

“你看到他那尖叫声有多难听了吗？”弗里茨继续说道，他的词汇量也随之增加了一些音节。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] .

"	I	don't	see	him	doing	anything	but	ordering	and	bossing	her	around	.
"	我	不	看	他	正在做	任何事物	但	订购	和	老板	她	大约	.

“我没看到他做任何事，除了命令和颐指气使她。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	123	]
"	[	页	-	]

[第123页]

" [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [vʊld] [laɪk] , - ,

"	It	you	vould	like	,	perhabs	,
"	它	你	可以	喜欢	,	-	,

如果你愿意的话，或许，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [dɑːt] ['haʊzɪz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bɛnz] ['sɪstər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] — —

to	be	the	head	of	dot	houses	you	and	Ben's	sister	is	going	to	have	—	—
到	是	这	头	的	点	房屋	你	和	本的	姐姐	是	去	到	有	—	—

成为你和本的妹妹即将拥有的dot house的负责人——

" [hɪr] [frɪts] ['dɔːgɪd] [ə; eɪ] [paɪn] [koʊn] [ænd; ənd] [hɪd] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] ,

"	Here	Fritz	dogged	a	pine	cone	and	hid	safely	behind	a	tree	,
"	这里	弗里茨	顽强	一个	松树	锥体	和	隐藏	安全	在后面	一个	树	,

“弗里茨抓住一个松果，躲到一棵树后，安然无恙。”

[waɪl] [dɪk] [səːtʃt] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mɪsaɪlz] .

while	Dick	searched	vainly	for	more	missiles	.
尽管	迪克	搜索	徒劳地	为了	更多的	导弹	.

而迪克则徒劳地寻找着更多的导弹。

" [aɪ] [vil] [biː; bi] [guːt] , " [jeld] [frɪts] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['dɪks] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪ'mensli] ,

"	I	vill	be	goot	,	"	yelled	Fritz	,	enjoying	Dick's	confusion	immensely	,
"	我	村庄	是	好	,	"	大喊	弗里茨	,	享受	迪克的	困惑	非常	,

“我会没事的,”弗里茨喊道，他非常享受迪克一脸茫然的样子。

" [ænd; ənd] ['nɛfər] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] . "

"	and	nefer	speak	of	such	things	any	more	.	"
"	和	内弗	说话	的	这样的	事物	任何	更多的	.	"

“并且再也不谈论这类事情了。”

" [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

"	If	you'll	promise	,	"	said	Dick	,	"	I	will	forgive	you	this	time	.
"	如果	你会	承诺	,	"	说	迪克	,	"	我	将要	原谅	你	这	时间	.

“如果你答应我,”迪克说，“这次我就原谅你。”

" [æt; ət] [ðæt] [frɪts] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [triː] ,

"	At	that	Fritz	came	out	from	behind	his	tree	,
"	在	那	弗里茨	来了	出去	从	在后面	他的	树	,

这时，弗里茨从树后走了出来。

[ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fairz] .

and	linking	arms	with	Dick	they	sauntered	off	to	one	of	the	fires	.
和	链接	武器	和	迪克	他们	漫步	离开	到	一	的	这	火灾	.

他们挽着迪克的胳膊，悠闲地走到其中一堆篝火旁。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [bleɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [miːl] ,

The	chief	was	seated	beside	this	blaze	,	watching	the	final	preparations	for	his	meal	,
这	首席	曾是	坐着	旁	这	火焰	,	观看	这	最终的	准备工作	为了	他的	一顿饭	,

酋长坐在篝火旁，看着人们为他的晚餐做最后的准备。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

and	he	motioned	the	boys	to	join	him	.
和	他	示意	这	男孩们	到	加入	他	.

他示意男孩们跟他一起走。

" [ʌm; əm] [waɪt] [bɔɪz] [iːt] [wɪð; wɪθ] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Um	white	boys	eat	with	Telca	,	"	he	said	,
"	嗯	白色的	男孩们	吃	和	-	,	"	他	说	,

“嗯，白人男孩吃Telca牌香烟,”他说。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	Dick	was	pleased	to	find	that	he	knew	so	much	English	,
和	迪克	曾是	高兴	到	寻找	那	他	知道	所以	很多	英语	,

迪克很高兴地发现自己懂这么多英语。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['pɑːsəb(ə)l] [plænz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

for	he	knew	that	mutual	explanations	and	possible	plans	would	have	to
为了	他	知道	那	相互的	解释	和	可能的	计划	会	有	到

[biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] [baɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

be	gone	over	by	both	of	them	,
是	已消失	超过	经过	两个都	的	他们	,

因为他知道，双方都需要仔细讨论彼此的解释和可能的计划。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bændz] [pɪ'kjuːliər]['daɪəlekt] [prɪ'ventɪd] [ðer; ðər] ['kæriɪŋ] [ɑːn]

and	his	own	ignorance	of	this	band's	peculiar	dialect	prevented	their	carrying	on
和	他的	自己的	无知	的	这	乐队的	奇特	方言	阻止	他们的	携带	在

['eni] [ɪk'stendɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] - ['mænz] [tʌŋ] .

any	extended	conversation	in	the	red	-	man's	tongue	.
任何	扩展	对话	在	这	红色的	-	男人的	舌头	.

由于他对这群人独特的方言一无所知，所以他们无法用这种印第安人的语言进行长时间的交谈。

" [nɑːt] [weɪt] [hɪr] [lɔːŋ] , " [sed] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Not	wait	here	long	,	"	said	Dick	,	looking	at	the
"	不是	等待	这里	长的	,	"	说	迪克	,	寻找	在	这

“别在这儿等太久，”迪克说着，看着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

太阳。

" ['redkoʊt] ['æftər] [waɪt] [men] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] . "

"	Redcoats	after	white	men	and	we	must	hurry	.	"
"	红衣军	后	白色的	男人	和	我们	必须	匆忙	.	"

“红衫军正在追捕白人，我们必须快点。”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['redkoʊt] ['soʊldʒərz] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	Where	are	the	Redcoat	soldiers	?	"	asked	the	chief	,
"	在哪里	是	这	红衣军	士兵	?	"	问	这	首席	,

“红衫军士兵在哪里？”酋长问道。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['tʃaʊdər] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] [tɔːrd]

helping	himself	to	some	of	the	fish	chowder	and	then	pushing	the	pot	toward
帮助	他自己	到	一些	的	这	鱼	浓汤	和	然后	推动	这	锅	朝向

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

他给自己盛了一些鱼汤，然后把锅推向男孩们。

" [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	We	ran	away	from	them	this	morning	,	"	replied	Dick	.
"	我们	跑	离开	从	他们	这	早晨	,	"	回复	迪克	.

“我们今天早上从他们身边逃走了，”迪克回答说。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [suːn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv]

"	They	follow	us	soon	,	along	the	other	shore	,	and	there	are	many	of
"	他们	跟随	我们	很快	,	沿着	这	其他	支撑	,	和	那里	是	许多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们很快也沿着对岸跟了过来，而且人数众多。”

[tuː] ['meni] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [breɪv] ['red.men][tuː; tə] [faɪt] . "

too	many	for	even	the	brave	redmen	to	fight	.	"
也	许多	为了	甚至	这	勇敢的	红人	到	斗争	.	"

数量太多，即使是勇敢的红人也无法应付。

" [red] - [mæn][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [tuː] ['meni] ,

"	Red	-	man	do	not	want	to	fight	too	many	,
"	红色的	-	男人	做	不是	想	到	斗争	也	许多	,

红人不想打太多仗，

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] [tuː] ['meni] — — " [hɪr] [ðə; ði] [tʃiːf] ['drɪftɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

but	if	not	too	many	—	—	"	here	the	chief	drifted	off	into	silence	,
但	如果	不是	也	许多	—	—	"	这里	这	首席	漂移	离开	进入	沉默	,

但如果不是太多的话——”酋长说到这里便陷入了沉默。

[ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəʊdid] [ɪl] [fɔːr; fər]

and	Dick	could	see	that	he	was	thinking	of	something	that	boded	ill	for
和	迪克	可以	看	那	他	曾是	思维	的	某物	那	预兆	患病的	为了

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ,

the	British	troops	,
这	英国	军队	,

迪克看得出来，他正在想一些对英军不利的事情。

[huː'evər] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

whoever	fell	into	his	hands	.
谁	跌倒	进入	他的	双手	.

凡落入他手中的人。

[frɪts] [æz; əz] [tuː] ['bɪzi] [baɪ][fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['tʃaʊdər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [flæt] [keɪks]

Fritz	as	too	busy	by	far	with	the	bowl	of	chowder	and	some	flat	cakes
弗里茨	作为	也	忙碌的	经过	远的	和	这	碗	的	浓汤	和	一些	平坦的	蛋糕

[ʌv; əv] [beɪkt] ['flaʊər][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

of	baked	flour	to	pay	much	attention	to	the	conversation	.
的	烘焙	面粉	到	支付	很多	注意力	到	这	对话	.

弗里茨忙着吃那碗浓汤和一些烤面饼，根本没心思听人说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文森斯的敢死队(The Dare Boys in Vincennes)
第5/7页

" [maɪ] [kəm'pænjənz] [neɪm] [ɪz] [frɪts] , " [sed] [dɪk] ,
" My companion's name is Fritz , " said Dick ,
" 我的 同伴的 姓名 是 弗里茨 , " 说 迪克 ,

“我的同伴名叫弗里茨，”迪克说。

['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɪzi] ['pɑːrti] , " [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪz] [dɪk]
rescuing the remains of the meal from that busy party , " and my own is Dick
救援 这 遗迹 的 这 一顿饭 从 那 忙碌的 派对 , " 和 我的 自己的 是 迪克
.
:
.

从那场热闹的聚会中抢救出剩下的饭菜，“而我自己的就是迪克。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'membər]
" The chief nodded to indicate that he understood and would remember
" 这 首席 点头 到 表明 那 他 理解 和 会 记住
[ðer; ðər] [neɪmz] .
their names .
他们的 姓名 .

酋长点头表示明白，并会记住他们的名字。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" We are going back to our own hunting grounds , " said the Indian .
" 我们 是 去 后退 到 我们的 自己的 打猎 理由 , " 说 这 印度 .

“我们要回到我们自己的猎场去，”印第安人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [twelv] [muːnz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi]
" We have been away for twelve moons now , and they should be ready
" 我们 有 到过 离开 为了 十二 月亮 现在 , 和 他们 应该 是 准备好
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔːr] .
for us once more .
为了 我们 一次 更多的 .

“我们已经离开十二个月了，他们应该已经准备好再次迎接我们了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 125]
" [页 -]

[第125页]

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [geɪm] [ɔːl] [gɔːn] ? " ['kwiərid] [dɪk] .
" What is the matter , game all gone ? " queried Dick .
" 什么 是 这 事情 , 游戏 全部 已消失 ? " 查询 迪克 .

“怎么回事，游戏结束了吗？”迪克问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" No , " replied Telca , shaking his head slowly .
" 不 , " 回复 - , 摇晃 他的 头 缓慢地 .

“不，”泰尔卡回答道，缓缓地摇了摇头。

" [ɪf] [waɪt] [bɔɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [frendz] , - [wɪl] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] . "
" If white boys stay with their red friends , Telca will tell about it tonight . "
" 如果 白色的 男孩们 停留 和 他们的 红色的 朋友们 , - 将要 告诉 关于 它 今晚 . "

“如果白人男孩和他们的红种朋友待在一起，泰尔卡今晚就会把这件事说出来。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frendz] , " [sed] [dɪk]

"	We	will	certainly	stay	as	long	as	possible	with	our	new	friends	,	"	said	Dick
"	我们	将要	当然	停留	作为	长的	作为	可能的	和	我们的	新的	朋友们	,	"	说	迪克

,

,

,

迪克说："我们一定会尽可能长时间地和新朋友们待在一起。"

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr][roʊdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

"	and	I	hope	our	roads	are	to	be	together	.
"	和	我	希望	我们的	道路	是	到	是	一起	.

"我希望我们的道路能够并肩而行。"

[wɪtʃ] [weɪ] [duː][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['trævə(ə)l] ?

Which	way	do	the	chief	and	his	people	travel	?
哪个	方式	做	这	首席	和	他的	人们	旅行	?

酋长和他的族人要往哪个方向走?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

You	must	be	from	far	away	,	for	your	tongue	is	new	to	me	.	"
你	必须	是	从	远的	离开	,	为了	你的	舌头	是	新的	到	我	.	"

你一定是来自远方，因为你的语言我从未听过。

" [wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

"	We	come	across	the	high	mountains	,	"	the	chief	answered	,	pointing	to	the	west
"	我们	来	穿过	这	高的	山脉	,	"	这	首席	回答	,	指向	到	这	西方

.

:

.

"我们来到了高山边，"酋长指着西方回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [naʊ] . "

"	We	are	going	home	,	now	.	"
"	我们	是	去	家	,	现在	.	"

"我们现在要回家了。"

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [jet] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː] , " [said] [frɪts] .

"	I	wish	we	were	already	yet	going	home	too	,	"	sighed	Fritz	.
"	我	希望	我们	是	已经	然而	去	家	也	,	"	叹了口气	弗里茨	.

"我也希望我们已经回家了，"弗里茨叹了口气。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , " [sed] [dɪk] .

"	I	thought	you	were	glad	to	go	on	this	trip	,	"	said	Dick	.
"	我	想法	你	是	高兴的	到	去	在	这	旅行	,	"	说	迪克	.

"我还以为你很乐意去旅行呢，"迪克说。

" [wʌz; wəz][aɪ][glæd] ? " [æskt] [frɪts] .

"	Was	I	glad	?	"	asked	Fritz	.
"	曾是	我	高兴的	?	"	问	弗里茨	.

"我很高兴吗？"弗里茨问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd]

"	Of	course	,	but	I	would	be	glad	some	more	to	get	to	the	end	and
"	的	课程	,	但	我	会	是	高兴的	一些	更多的	到	得到	到	这	结尾	和

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

"当然可以，但我更希望能够到达终点再返回。"

" [wel] , [wiːl] [get][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] , ['raɪzɪŋ] .

"	Well	,	we'll	get	there	if	we	keep	at	it	,	"	replied	Dick	,	rising	.
"	出色地	,	出色地	得到	那里	如果	我们	保持	在	它	,	"	回复	迪克	,	上升	.

"只要我们坚持下去，就一定能到达目的地。"迪克说着站了起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [tʃiːf]

"	But	if	we	can	,	I	think	we	had	better	start	when	you	are	ready	,	chief
"	但	如果	我们	能	,	我	思考	我们	有	更好的	开始	什么时候	你	是	准备好	,	首席

,

,

,

“但如果可以的话，我认为我们最好等您准备好了再开始，长官。”

[ænd; ənd] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

and	put	as	much	space	between	us	and	our	enemies	as	possible	.	"
和	放	作为	很多	空间	之间	我们	和	我们的	敌人	作为	可能的	.	"

尽可能拉开我们与敌人之间的距离。

" [wiː; wi][stɑːrt] [naʊ] , " [ə'griːd] - , ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]

"	We	start	now	,	"	agreed	Telca	,	giving	some
"	我们	开始	现在	,	"	同意	-	,	给予	一些

“我们现在就开始，”特尔卡同意道，并说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[kə'mændz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['indiəns] .

commands	in	his	native	dialect	to	the	other	Indians	.
命令	在	他的	本国的	方言	到	这	其他	印度人	.

他用自己的母语方言向其他印第安人下达命令。

['ɪnstəntli] [ɔːl][wʌz; wəz] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][ænd; ənd]['æftər] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [fjuː]

Instantly	all	was	hurry	and	bustle	in	the	camp	and	after	gathering	up	the	few
即刻	全部	曾是	匆忙	和	忙碌	在	这	营	和	后	采集	向上	这	很少

[juː'tensɪlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fuːd] ,

utensils	and	the	food	,
餐具	和	这	食物	,

营地里顿时一片忙碌，大家收拾好仅有的几件器皿和食物后，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [traɪb] [faɪld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][slɪd][ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

all	the	tribe	filed	off	to	the	shore	and	slid	the	canoes	out	into	the	water	.
全部	这	部落	已提交	离开	到	这	支撑	和	滑行	这	独木舟	出去	进入	这	水	.

部落全体成员鱼贯走向岸边，将独木舟滑入水中。

[ðeɪ] [im'bɑːkt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sneɪk] - [laɪk] [laɪn]

They	embarked	as	before	and	were	soon	strung	out	in	a	long	,	snake	-	like	line
他们	启航	作为	前	和	是	很快	串	出去	在	一个	长的	,	蛇	-	喜欢	线

,

,

,

他们像之前一样出发，很快就排成了一条长长的、蛇形的队伍。

['kiːpɪŋ] ['ferli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

keeping	fairly	close	to	the	shore	and	paddling	silently	and	swiftly	north	and
保持	相当	关闭	到	这	支撑	和	划桨	默默	和	迅速地	北	和

[west] .

west	.
西方	.

尽量靠近岸边，悄无声息、迅速地向西北方向划去。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] ['læstɪd] ,

They	continued	as	long	as	the	light	lasted	,
他们	持续	作为	长的	作为	这	光	持续	,

只要天还亮着，他们就一直干下去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['pleɪnli] [æt; ət] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] ,

and	when	it	got	too	dark	to	see	things	plainly	at	any	great	distance	,
和	什么时候	它	得到	也	黑暗的	到	看	事物	显然	在	任何	伟大的	距离	,

当天色太暗，无法看清远处的事物时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [biːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]

the	chief	turned	his	canoe	toward	the	low	shore	and	beached	it	again	on	the
这	首席	转向	他的	独木舟	朝向	这	低的	支撑	和	搁浅	它	再次	在	这

[sændz] .

sands	.
沙子	.

酋长调转独木舟，驶向低洼的岸边，再次将其搁浅在沙滩上。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][kæmp] ['meɪkɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]

The	proceedings	of	earlier	in	the	day	for	camp	making	were	repeated	and
这	诉讼程序	的	早些时候	在	这	天	为了	营	制作	是	重复	和

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][fairz][wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]

before	long	several	little	fires	were	twinkling	in	the	forest	and	the	Indians	were
前	长的	一些	小的	火灾	是	闪烁	在	这	森林	和	这	印度人	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] .

preparing	to	spend	the	night	in	this	spot	.
准备	到	花费	这	夜晚	在	这	点	.

当天早些时候的营地搭建过程再次上演，不久之后，森林里燃起了几堆小火苗，印第安人准备在此过夜。

[ðer; ðər] [miːl] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smoʊkt] [miːt] , [bɔɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tendər] ,

Their	meal	consisted	of	some	smoked	meat	,	boiled	to	make	it	tender	,
他们的	一顿饭	由.....组成	的	一些	熏制	肉	,	煮沸	到	制作	它	投标	,

他们的餐食包括一些熏肉，煮至软烂。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'tetoz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	some	potatoes	which	they	roasted	in	the	hot	coals	of	the	fire	.
和	一些	土豆	哪个	他们	烤	在	这	热的	煤炭	的	这	火	.

还有一些土豆，他们用火堆里的热炭烤着吃。

['æftər][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['iːtn] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [wʌn][lɑːrdʒ]['faɪər] , ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

After	the	Indians	had	eaten	,	they	all	sat	around	one	large	fire	,	smoking	the	long	,
后	这	印度人	有	吃	,	他们	全部	卫星	大约	一	大的	火	,	吸烟	这	长的	,

印第安人吃完饭后，都围坐在一个大火堆旁，熏烤着长长的.....

[ruːt] [paɪps] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt] [tə'bækoʊ] .

root	pipes	,	filled	with	fragrant	tobacco	.
根	管道	,	已填	和	香	烟草	.

装满香烟草的烟斗。

[frɪts] [ænd; ənd] [dɪk] ['dɪdnt] [smoʊk] ,

Fritz	and	Dick	didn't	smoke	,
弗里茨	和	迪克	没有	抽烟	,

弗里茨和迪克不抽烟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [piːs] - [paɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst]

but	they	both	took	a	few	puffs	from	the	large	peace	-	pipe	which	was	passed
但	他们	两个都	采取	一个	很少	泡芙	从	这	大的	和平	-	管道	哪个	曾是	通过了

但他们俩都吸了几口传递过来的大和平烟斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ə'raʊnd] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

around	from	man	to	man	as	a	token	of	friendship	and	good	-	will	.
大约	从	男人	到	男人	作为	一个	令牌	的	友谊	和	好的	-	将要	.

在人与人之间传递，作为友谊和善意的象征。

" [naʊ] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tel] [ðə; ðɪ]['indiəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]
" Now will our friend and brother tell the Indians of his plans ? " asked the
" 现在 将要 我们的 朋友 和 兄弟 告诉 这 印度人 的 他的 计划 ? " 问 这
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

“现在，我们的朋友和兄弟会把他的计划告诉印第安人吗？”酋长问道。

[ə'dresɪŋ] [dɪk] .
addressing Dick .
解决 迪克 .

对迪克说。

" ['ʃʊrli] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Surely , " replied he .
" 一定 , " 回复 他 .

“当然，”他回答道。

" [maɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" My comrade and I wish to cross the mountains to the west with all
" 我的 同志 和 我 希望 到 叉 这 山脉 到 这 西方 和 全部
['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,
possible speed ,
可能的 速度 ,

“我和我的同伴希望以最快的速度翻越西部的山脉。”

[dɪ'send] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst][æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] . "
descend the rivers on the other side and go on to the post at Vincennes . "
下降 这 河流 在 这 其他 边 和 去 在 到 这 邮政 在 文森斯 . "

从对岸沿河而下，继续前往文森斯哨所。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] - ,
" It is well , " said Telca ,
" 它 是 出色地 , " 说 - ,

“很好，”特尔卡说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][ænd; ənd] [wɪl] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] [men]
" for we too are going almost as far and will travel with the white men
. "
: "
. "

“因为我们也要走几乎同样的路，我们将与白人同行。”

" [faɪn] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [dɪk] .
" Fine ! " ejaculated Dick .
" 美好的 ! " 射精 迪克 .

“太好了！”迪克喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" Let us pledge our friendship by shaking hands .
" 让 我们 保证 我们的 友谊 经过 摇晃 双手 .

让我们握手，以此表达我们的友谊。

" [ðɪs] [fɔːr'mælətɪ][wʌz; wəz] ['greɪvlɪ] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l]
" This formality was gravely observed and after making the round of the circle
" 这 正式 曾是 严重地 观察到 和 后 制作 这 圆形的 的 这 圆圈
[frɪts] [ænd; ənd] [dɪk] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .
Fritz and Dick resumed their places by the fire .
弗里茨 和 迪克 恢复 他们的 地方 经过 这 火 .

“这一礼节被郑重地遵守，弗里茨和迪克绕场一周后，回到了火堆旁的原位。

" [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [men] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr]
" And now may we know how it happens that the red - men are so far
" 和 现在 可能 我们 知道 如何 它 发生 那 这 红色的 - 男人 是 所以 远的
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [lændz] ? "
from their own lands ? "
从 他们的 自己的 土地 ? "

“那么我们现在可以知道为什么红种人会离自己的土地如此遥远吗？”

" [wiː; wi] [left] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [friː] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]
" We left to give time for the Good Spirit to free our home of one who
" 我们 左边 到 给 时间 为了 这 好的 精神 到 自由的 我们的 家 的 一 WHO
[hæd; həd] [gɔːn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

“我们离开是为了给神灵一些时间，让逝去的人从我们的家中解脱出来。”

[ænd; ənd] [jet] [steɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [bɪˈgæn] .
and yet stayed in our tribe , " the chief began .
和 然而 入住 在 我们的 部落 , " 这 首席 开始 .

“但他却留在了我们部落，”酋长说道。

" [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ? " [æskt] [dɪk] , [ˈgesɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] - [ment] .
" A spirit ? " asked Dick , guessing that was what Telca meant .
" 一个 精神 ? " 问 迪克 , 猜测 那 曾是 什么 - 意思是 .

“是幽灵吗？”迪克问道，他猜想泰尔卡指的就是这个意思。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn]
" Yes , " replied Telca , " the spirit of my daughter , who was unable to gain
" 是的 , " 回复 - , " 这 精神 的 我的 女儿 , WHO 曾是 无法 到 获得
[ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
entrance to our
入口 到 我们的

“是的，”泰尔卡回答说，“我女儿的灵魂，她无法进入我们的……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] ,
happy hunting grounds , because she died away from us ,
快乐的 打猎 理由 , 因为 她 死亡 离开 从 我们 ,

那是个快乐的狩猎场，因为她死在了离我们很远的地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [send] [hɜːr; hər] [ɑːn] [æz; əz] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
and we could not send her on as all should go .
和 我们 可以 不是 发送 她 在 作为 全部 应该 去 .

我们不能让她像其他人一样离开。

[ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌθɜːrˈtiːn] [muːnz] [pæst] , [ɪn] [æn; ən] [əˈtæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈredkoʊt] [ˈsoʊldʒərz] , [ʃiː; ʃi]
On a night thirteen moons passed , in an attack by the Redcoat soldiers , she
在 一个 夜晚 十三 月亮 通过了 , 在 一个 攻击 经过 这 红衣军 士兵 , 她
[wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] .
was captured .
曾是 捕获 .

十三个月后的某个夜晚，在红衫军的袭击中，她被俘虏了。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [lɔːst] [ˈmeni] [breɪvz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ˈæŋgri] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [lɔːs] .
The white men lost many braves and were greatly angry over their loss .
这 白色的 男人 丢失的 许多 勇士们 和 是 非常 生气的 超过 他们的 损失 .

白人损失惨重，许多勇士牺牲，他们对此非常愤怒。

[ðeɪ] [sɔːt] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] , [ðeɪ] [ˌaʊt'dɪd]

They	sought	revenge	and	to	teach	a	lesson	to	the	great	Indian	,	they	outdid
他们	寻求	复仇	和	到	教	一个	课	到	这	伟大的	印度	,	他们	胜出

[hɪm; ɪm][ɪn] ['kruːəlti] .

him	in	cruelty	.
他	在	残酷	.

他们寻求复仇，为了给这位伟大的印第安人一个教训，他们的残忍程度超过了他。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] .

We	are	not	as	cruel	as	the	white	man	when	he	is	angry	.
我们	是	不是	作为	残忍的	作为	这	白色的	男人	什么时候	他	是	生气的	.

我们不像白人生气时那样残忍。

[ðeɪ] [baʊnd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʊl] - [muːs] [ænd; ənd]

They	bound	our	little	daughter	to	the	horns	of	a	great	bull	-	moose	and
他们	边界	我们的	小的	女儿	到	这	角	的	一个	伟大的	公牛	-	驼鹿	和

[droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

drove	him	out	into	the	lake	.
驾驶	他	出去	进入	这	湖	.

他们把我们的小女儿绑在一头大驼鹿的角上，然后把驼鹿赶到湖里去。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['skætərd] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] .

Our	young	men	were	far	away	and	we	were	scattered	after	our	defeat	.
我们的	年轻的	男人	是	远的	离开	和	我们	是	疏散	后	我们的	击败	.

我们的年轻人远在他乡，战败后我们四散而逃。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [men] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,

But	,	with	a	few	of	the	older	men	,	I	was	following	their	march	,
但	,	和	一个	很少	的	这	老	男人	,	我	曾是	下列的	他们的	行进	,

但是，我和几个年纪较大的男人一起，跟在他们后面行进。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [maɪ][gɜːrl] .

waiting	to	rescue	my	girl	.
等待	到	救援	我的	女孩	.

等待营救我的女孩。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

And	after	they	had	done	this	awful	thing	we	caught	up	to	them	and
和	后	他们	有	完毕	这	可怕	事物	我们	捕捉	向上	到	他们	和

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

could	hear	the	great	animal	thrashing	about	near	the	shore	of	the	lake	and
可以	听到	这	伟大的	动物	猛烈抽打	关于	靠近	这	支撑	的	这	湖	和

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ɪts] [hed] .

could	make	out	the	burden	on	its	head	.
可以	制作	出去	这	负担	在	它是	头	.

在他们做了这件可怕的事情之后，我们追上了他们，能听到那头巨大的动物在湖岸附近挣扎，还能辨认出它头上顶着的重物。

[wiː; wi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [muːs] , [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ded] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

We	shot	the	moose	,	but	my	daughter	was	dead	when	we	reached	her	.
我们	射击	这	驼鹿	,	但	我的	女儿	曾是	死的	什么时候	我们	达到	她	.

我们射杀了驼鹿，但当我们找到女儿时，她已经去世了。

['evri] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [naɪts] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Every	night	from	then	on	for	many	nights	we	could	hear	the	spirit	of	the
每一个	夜晚	从	然后	在	为了	许多	夜晚	我们	可以	听到	这	精神	的	这

[mu:s] ['kræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

moose	crashing	about	in	the	forests	and	we	could	hear	the	screams	of	our
驼鹿	崩溃	关于	在	这	森林	和	我们	可以	听到	这	尖叫	的	我们的

[lɔ:st] ['sɪstər] [baʊnd] [tu:; tə][ɪts] [hed] .

lost	sister	bound	to	its	head	.
丢失的	姐姐	边界	到	它是	头	.

从那以后，连续许多个夜晚，我们都能听到麋鹿的灵魂在森林里横冲直撞，还能听到我们失踪的妹妹被绑在它头上的尖叫声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [red] [wɪŋ] ,

Then	came	a	message	from	the	Good	Spirit	,	and	Red	Wing	,
然后	来了	一个	信息	从	这	好的	精神	,	和	红色的	翼	,

然后，来自善良灵魂的信息传来，还有红翼，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɑ:fɪt] , [dɪ'lɪvərd]

the	son	of	a	chief	and	a	man	of	wisdom	,	our	own	prophet	,	delivered
这	儿子	的	一个	首席	和	一个	男人	的	智慧	,	我们的	自己的	先知	,	发表

[tu:; tə]

to
到

一位酋长的儿子，一位智者，我们自己的先知，被带到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ˌju: 'es][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

us	the	message	.
我们	这	信息	.

把信息告诉我们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][lændz][fɔ:r; fər] [twelv] [mu:nz] [ænd; ənd] [wen]

We	were	to	go	away	from	our	lands	for	twelve	moons	and	when
我们	是	到	去	离开	从	我们的	土地	为了	十二	月亮	和	什么时候

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [bɪ'jɑ:nd] ,

we	returned	our	sister	would	be	in	peace	in	the	Happy	Hunting	Grounds	beyond	,
我们	返回	我们的	姐姐	会	是	在	和平	在	这	快乐的	打猎	理由	超过	,

我们要离开家园十二个月，等我们回来的时候，我们的妹妹已经在彼岸的快乐狩猎场安息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [mæn] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:r; hər] [deθ] .

and	the	red	-	man	would	have	his	chance	to	revenge	her	death	.
和	这	红色的	-	男人	会	有	他的	机会	到	复仇	她	死亡	.

红人将有机会为她报仇。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] , ['æftər] [twelv] [mu:nz] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə]

And	so	we	return	,	after	twelve	moons	of	wandering	,	and	we	are	to
和	所以	我们	返回	,	后	十二	月亮	的	漫游	,	和	我们	是	到

[hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'vendʒ] . "

have	our	revenge	.	"
有	我们的	复仇	.	"

于是，经过十二个月的漂泊，我们回来了，我们要复仇。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['terəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] , " [sed] [dɪk] ,
" It seems terrible that any British officer could permit such a deed , " said Dick ,
" 它 似乎 糟糕的 那 任何 英国 官 可以 允许 这样的 一个 契据 , " 说 迪克 ,
['hɑːtli] ,
hotly ,
热 ,

“任何英国军官竟然会允许这种事情发生，这简直太可怕了，”迪克激动地说。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'vendʒ]
" and although the white man's God does not wish his children to seek revenge
" 和 虽然 这 白色的 男人的 上帝 做 不是 希望 他的 孩子们 到 寻找 复仇
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['enəmi] ,
from their enemies ,
从 他们的 敌人 ,

“尽管白人的上帝不希望他的子民向敌人寻求复仇，

[aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't blame you for feeling that you are entitled to it .
我 不能 责备 你 为了 感觉 那 你 是 标题 到 它 .

我不会责怪你觉得自己有权拥有它。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [grʌnts] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [breɪvz] ,
" A chorus of grunts went around the circle of braves ,
" 一个 合唱 的 咕哝声 去 大约 这 圆圈 的 勇士们 ,

“勇士们围成一圈，耳边回荡着一阵阵低沉的咕哝声。”

[ænd; ənd] [dɪk] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [rɛdkoʊtɪd] ['soʊldʒərz] [wʊd] [peɪ] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and Dick felt that some day the Redcoated soldiers would pay heavily for the
和 迪克 毛毡 那 一些 天 这 红衣人 士兵 会 支付 重度 为了 这
[diːd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [dʌn] .
deed that some of their number had done .
契据 那 一些 的 他们的 数字 有 完毕 .

迪克觉得，总有一天，这些身穿红衫的士兵会为他们当中一些人所犯下的罪行付出沉重的代价。

" [aɪ] [vʊld] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [red] - [goʊt] , [bʌt; bət] [ɪn] - [ðeɪ] [get] , [ðeɪ] [mɔːr] [jet]
" I vould not like to be a Red - goat , but in whatefer they get , they more yet
" 我 可以 不是 喜欢 到 是 一个 红色的 - 山羊 , 但 在 - 他们 得到 , 他们 更多的 然而
[dɪ'zɜːrv] ,
deserve ,
应得 ,

“我不想成为一只红山羊，但无论他们得到什么，都是他们应得的。”

" [sed] [frɪts] .
" said Fritz .
" 说 弗里茨 .

弗里茨说道。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['ræðər] [dɪ'prest] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɔŋz] ,
The whole party were rather depressed at the recital of their wrongs ,
这 所有的 派对 是 相当 郁闷 在 这 独奏会 的 他们的 错误 ,

听到自己所犯的错误被一一列举，全党上下都相当沮丧。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə]
and in a short time they rolled up in their long blankets and dropped off to
和 在 一个 短的 时间 他们 滚动 向上 在 他们的 长的 毯子 和 掉落 离开 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

没过多久，他们就裹上长毯子，睡着了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
FOLLOWING THE TRAIL .
下列的 这 踪迹 .

沿着小径前行。

[tɪm] ['mɜːrfi] [ænd; ənd][tɑːm] [der] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp]
Tim Murphy and Tom Dare both felt that they had only just dropped off to sleep
蒂姆 墨菲 和 汤姆 敢 两个都 毛毡 那 他们 有 仅有的 只是 掉落 离开 到 睡觉
[wen] [ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][wɔːr] .
when the bugle called them back to the cold world of men and war .
什么时候 这 号角 称为 他们 后退 到 这 寒冷的 世界 的 男人 和 战争 .

蒂姆·墨菲和汤姆·戴尔都觉得他们刚要入睡，号角声就把他们拉回了冰冷的人类和战争世界。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər]
The British troops were making an early start , and before the sun was over
这 英国 军队 是 制作 一个 早期的 开始 , 和 前 这 太阳 曾是 超过
[ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,
the tree - tops ,
这 树 - 最高额 ,

英国军队很早就出发了，太阳还没升到树梢，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [preɪ] .
the men were in the saddle and once more on the trail of their prey .
这 男人 是 在 这 鞍 和 一次 更多的 在 这 踪迹 的 他们的 猎物 .

他们骑上马鞍，再次踏上了追捕猎物的征程。

[ðə; ði] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ,
The day promised to be a hot one before the sun was very high ,
这 天 承诺 到 是 一个 热的 一 前 这 太阳 曾是 非常 高的 ,

在太阳高悬之前，今天会很热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði][roʊd] [led][ðem; ðəm] [θruː] [briːf] ['snætʃɪz]
and the troops were thankful when the road led them through brief snatches
和 这 军队 是 感恩 什么时候 这 路 引领 他们 通过 简短的 抢夺
[ʌv; əv] ['wʊdlənd] ,
of woodland ,
的 林地 ,

当道路偶尔穿过几片林地时，士兵们都松了一口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
for the shade was very grateful .
为了 这 阴影 曾是 非常 感激的 .

因为这片阴凉处非常感激。

[ðeɪ] [roʊd] ['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lidər] ,
They rode onward until about ten that morning , when suddenly the leaders ,
他们 骑 向前 直到 关于 十 那 早晨 , 什么时候 突然 这 领导人 ,

他们继续骑行，直到那天上午十点左右，突然，领头的人们……

[huː] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən]

who	**were**	**keeping**	**a**	**sharp**	**lookout**	**for**	**signs**	**of**	**the**	**fugitives**	**,**	**came**	**to**	**an**
WHO	是	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	标志	的	这	逃犯	,	来了	到	一个

[ə'brʌpt] [hɔːlt] .

abrupt	**halt**	**.**
突然	停止	.

那些一直密切关注逃犯踪迹的人突然停了下来。

[ðə; ði] [roʊd] [led] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [hɪr] ,

The	**road**	**led**	**close**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**here**	**,**
这	路	引领	关闭	到	这	水的	边缘	这里	,

这条路一直延伸到水边附近。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

and	**something**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**was**	**evidently**	**of**	**great**	**interest**	**.**
和	某物	那	他们	有	已见	曾是	显然	的	伟大的	兴趣	.

他们所看到的某些东西显然引起了他们极大的兴趣。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ɔːr] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æftər] ,

"	**Must**	**have**	**found**	**a**	**trail**	**or**	**some**	**sign**	**of**	**the**	**men**	**you**	**are**	**after**	**,**
"	必须	有	成立	一个	踪迹	或者	一些	符号	的	这	男人	你	是	后	,

“肯定找到了你们要追捕的人的踪迹或线索。”

" [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**Tom**	**said**	**to**	**one**	**of**	**the**
"	汤姆	说	到	一	的	这

汤姆对其中一个人说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

['soʊldʒərz] .

soldiers	**.**
士兵	.

士兵。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**suppose**	**if**	**you**	**catch**	**those**	**fellows**	**Tim**	**and**	**I**	**can**	**leave**	**you**	**.**	**"**
"	我	认为	如果	你	抓住	那些	伙伴们	蒂姆	和	我	能	离开	你	.	"

“我想，如果你抓住了那些家伙，我和蒂姆就可以离开你们了。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**,**
"	我	不	知道	,

“我不知道，

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wəʊnt] [hoʊld] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	**I**	**guess**	**the**	**major**	**won't**	**hold**	**you**	**any**	**longer**	**if**	**we**	**have**	**the**	**other**
但	我	猜测	这	主要的	惯于	抓住	你	任何	更长	如果	我们	有	这	其他

['pɑːrtiz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

parties	**in**	**our**	**hands**	**.**
各方	在	我们的	双手	.

但我想，如果我们能控制住其他各方，那么少校就不会再拦住你了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['enihaʊ] ? "

What	**do**	**you**	**want**	**to**	**hurry**	**away**	**from**	**us**	**for**	**anyhow**	**?**	**"**
什么	做	你	想	到	匆忙	离开	从	我们	为了	无论如何	?	"

你到底为什么急着离开我们?

" [wɪə(r)] [baʊnd] [nɔːrθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] , " [tɑːm]
" We're bound north and you fellows don't seem to be going that way , " Tom
" 是 边界 北 和 你 伙伴们 不 似乎 到 是 去 那 方式 , " 汤姆
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我们要往北走，你们好像不是要去那边，”汤姆回答说。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [sə'spɪʃəs] .
being careful to say nothing that would make the British soldiers suspicious .
存在 小心 到 说 没有什么 那 会 制作 这 英国 士兵 可疑的 .

他小心翼翼，不敢说任何会引起英国士兵怀疑的话。

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɔɪ] ['wʊdnt] - ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Sure and Oi wouldn't moind travelling a bit with you ,
" 当然 和 喂 不会 - 旅行 一个 少量 和 你 ,

“当然，我一点也不介意和你一起旅行。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['aʊərz] [jʊə(r)] ['kiːpɪn] - , " [sed] [tɪm] , [jɔːnɪŋ] .
if it wasn't for the awful hours you're keepin ' , " said Tim , yawning .
如果 它 不是 为了 这 可怕 小时 你是 保持 - , " 说 蒂姆 , 打哈欠 .

“要不是你作息时间太糟糕了，”蒂姆打着哈欠说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['stɔːriz] [ə'gɪnst] [wɪtʃ] [ɔɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ,
" You keep us all up all night with good stories aginst which Oi have nothing ,
" 你 保持 我们 全部向上全部 夜晚 和 好的 故事 反对 哪个 喂 有 没有什么 ,

“你给我们讲的故事精彩绝伦，让我们整夜睡不着觉，而我却无话可说。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [raʊt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv]['roʊziz][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][æz; əz][wiː; wi]
but to rout a man from his bed of roses at such an hour as we
但 到 路线 一个 男人 从 他的 床 的 玫瑰 在 这样的 一个 小时 作为 我们
[wɜːr; wər] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] - . "
were this very morning is positively indacent . "
是 这 非常 早晨 是 积极地 - . "

但是，在今天早上这样的时间，把一个男人从他安逸的床上赶走，简直是无耻至极。”

" [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , " [sed] [ðə; ði] ['truːpər] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp]
" There go the officers , " said the trooper on their right , as the little group
" 那里 去 这 警官 , " 说 这 骑警 在 他们的 正确的 , 作为 这 小的 团体
[roʊd][pæst] .
rode past .
骑 过去的 .

“看，警察来了，”他们右边的一名骑警说道，看着这小群人骑马经过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [rɪr] ,
They had been following in the company's rear ,
他们 有 到过 下列的 在 这 公司的 后部 ,

他们一直跟在公司后面。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔːlt][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌp] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðeɪ]
but the halt told them that something had happened up front and they
[wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
were galloping up to investigate .
是 疾驰 向上 到 调查 .

但停车声告诉他们前面发生了什么事，他们正策马赶去查看情况。

[ðə; ði] [braɪt] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [wel] - [fed] [fɔːrmz] [ɪm'prest] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns]

The	bright	uniforms	and	well	-	fed	forms	impressed	Tom	with	the	great	difference
这	明亮的	制服	和	出色地	-	美联储	表格	印象深刻	汤姆	和	这	伟大的	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [wel] - [peɪd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['strʌglɪŋ]

between	these	well	-	paid	soldiers	of	a	foreign	monarch	and	his	own	struggling
之间	这些	出色地	-	有薪酬的	士兵	的	一个	外国的	君主	和	他的	自己的	挣扎

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

鲜艳的制服和饱经风霜的身材给汤姆留下了深刻的印象，他意识到这些外国君主的高薪士兵与他自己那些生活拮据的朋友们之间存在着巨大的差异。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	They	make	a	pretty	sight	,	"	he	said	,	half	to	himself	.
"	他们	制作	一个	漂亮的	视线	,	"	他	说	,	一半	到	他自己	.

“它们看起来真漂亮，”他自言自语道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðen] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

"	Why	don't	you	join	the	regiment	then	?	"	asked	one	of	the	soldiers	,
"	为什么	不	你	加入	这	团	然后	?	"	问	一	的	这	士兵	,

“那你为什么不加入部队呢？”一名士兵问道。

[huː] [wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] [rɪ'kruːts] .

who	was	paid	a	commission	for	securing	recruits	.
WHO	曾是	有薪酬的	一个	委员会	为了	确保	新兵	.

他因招募新兵而获得佣金。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][raɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	We	all	have	a	chance	to	rise	,	you	know	,
"	我们	全部	有	一个	机会	到	上升	,	你	知道	,

“我们每个人都有机会成功，你知道的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['laɪkli] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪk] [jɔːr'selvz] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli] .

and	a	couple	of	likely	young	fellows	like	yourselves	ought	to	get	along	rapidly	.
和	一个	夫妻	的	可能	年轻的	伙伴们	喜欢	你们自己	应该	到	得到	沿着	快速	.

像你们这样几个有潜力的年轻人应该很快就能相处融洽。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪnd] , " [sed] [tɪm] , " [ænd; ənd]['evər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪdz] ['klʌtʃɪz] ,

"	But	if	we	joined	,	"	said	Tim	,	"	and	ever	fell	into	the	other	side's	clutches	,
"	但	如果	我们	加入	,	"	说	蒂姆	,	"	和	曾经	跌倒	进入	这	其他	双方	离合器	,

“但如果我们加入，”蒂姆说，“却不幸落入对方的掌控之中，

[ðen] [wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] ? "

then	where	would	we	be	?	"
然后	在哪里	会	我们	是	?	"

那我们又会身处何方呢?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['keɪpəb(ə)l][men] [ə'bʌv] [juː 'es][æz; əz] [jɔːr'self] ['aʊər; ɑːr][prə'moʊʃ(ə)n] [wʊd] ,

"	And	with	such	capable	men	above	us	as	yourself	our	promotion	would	,
"	和	和	这样的	有能力的	男人	多于	我们	作为	你自己	我们的	晋升	会	,

[aɪm][ə'freɪd] , [biː; bi] [sloʊ] ,

I'm	afraid	,	be	slow	,
我是	害怕的	,	是	慢的	,

“而且，我们上面有像您这样能力出众的人，恐怕我们的晋升之路会比较缓慢。”

" [tɑːm] ['ædɪd] , [ˌdɪplə'mætɪkli] .
" **Tom added , diplomatically .**
" 汤姆 额外 , 外交上 .

汤姆委婉地补充道。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['brɪtɪʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]
The ambitious Britisher was too much flattered by this last remark to have any
这 雄心勃勃 英国人 曾是 也 很多 受宠若惊 经过 这 最后的 评论 到 有 任何
[gʊd] [rɪ'plaɪ] ['redi] ,
good reply ready ,
好的 回复 准备好 ,

这位雄心勃勃的英国人被这番话奉承得不得了，一时语塞，不知该如何作答。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] [nuː] ['riːz(ə)nz] , [wɜːrd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə]
and before he could think up any new reasons , word ran down the column to
和 前 他 可以 思考 向上 任何 新的 原因 , 单词 跑 向下 这 柱子 到
[muːv] ['fɔːrwərd] .
move forward .
移动 向前 .

还没等他想出任何新的理由，命令就传到了队伍的最下方，让他继续前进。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] ,
" **They may have found a trail ,**
" 他们 可能 有 成立 一个 踪迹 ,

他们可能找到了线索，

" [sed] [ə; eɪ] ['redkoʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [nuːz] ['sɪftɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] .
" **said a Redcoat as the news sifted back through the ranks .**
" 说 一个 红衣军 作为 这 消息 筛过的 后退 通过 这 排名 .

“消息在队伍中传开时，一名红衣士兵说道。”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " ['kwiərid] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] .
" **Just the two of them ? " queried a comrade .**
" 只是 这 二 的 他们 ? " 查询 一个 同志 .

“就他们两个吗？”一位同志问道。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'm surprised that they found it . "**
" 我是 惊讶 那 他们 成立 它 . "

“我很惊讶他们居然找到了。”

" [noʊ] , [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['indiəns] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːrti] ,
" **No , seems that there are a lot of Indians in this party ,**
" 不 , 似乎 那 那里 是 一个 很多 的 印度人 在 这 派对 ,

“不，看来这个党里有很多印度人。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaʊts] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd]
but the scouts seem to make out the foot - prints of two men who had
但 这 侦察兵 似乎 到 制作 出去 这 脚 - 印刷 的 二 男人 WHO 有
[ʃuːz] [ɑːn] . "
shoes on . "
鞋 在 . "

但侦察兵们似乎辨认出了两个穿着鞋子的男人的脚印。

" [ðæts] [ðə; ði] [per] , [aɪl] ['weɪdʒər] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
" **That's the pair , I'll wager , " said a third .**
" 那就是 这 一对 , 患病的 赌注 , " 说 一个 第三 .

“我敢打赌就是他们俩，”第三个人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] [ˈjestərdeɪ] ,
" **That is how they got away from us yesterday ,**
" 那 是 如何 他们 得到 离开 从 我们 昨天 ,

“他们昨天就是这样逃脱的。”

[faʊnd] [sʌm; səm] [ˈfrendli] [ˈindiəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [kəˈnuːz] .
found some friendly Indians to take them away in canoes .
成立 一些 友好的 印度人 到 拿 他们 离开 在 独木舟 .

他们找到了一些友好的印第安人，用独木舟把他们带走了。

[noʊ] [ˈwʌndər] [wiː; wi] [ˈkudnt] [faɪnd] [ðer; ðər] [træk] .
No wonder we couldn't find their track .
不 想知道 我们 不能 寻找 他们的 追踪 .

难怪我们找不到他们的踪迹。

" [tɑːm] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] ,
" **Tom made no comment ,**
" 汤姆 制成 不 评论 ,

汤姆没有发表任何评论。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [tɪm] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪˈstræktɪd] [ðæt] [wɜːˑðiːz] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt]
but he gave Tim a knowing wink which so distracted that worthy's attention that
但 他 给予 蒂姆 一个 会心 眨眼 哪个 所以 愣 那 沃西的 注意力 那
[æn; ən] [ˈæksɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈberli] [əˈvɔɪdɪd] .
an accident was only barely avoided .
一个 事故 曾是 仅有的 仅仅 避免 .

但他向蒂姆眨了眨眼，这个眼神让蒂姆分了神，险些酿成事故。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈraɪdɪn] - , " [sed] [tɪm] ,
" **This is foine ridin ' , " said Tim ,**
" 这 是 foine 骑行 - , " 说 蒂姆 ,

“这骑起来真爽，”蒂姆说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ˈnɪrli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] .
as a branch of a tree nearly took him out of his saddle .
作为 一个 分支 的 一个 树 几乎 采取 他 出去 的 他的 鞍 .

一根树枝差点把他从马鞍上打下来。

" [waɪ] [ðə; ðɪ] [dəunt] [ðoʊz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [jʊə(r)] - - [jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ˈtʃæsɪn] -
" **Why the divil don't those two people you're devotin ' your young lives to chasin '**
" 为什么 这 魔鬼 不 那些 二 人们 你是 - - 你的 年轻的 生活 到 追逐 -
[kiːp] [ɑːn] [gʊd] [roʊdz] [ænd; ənd] [nɑːt] [goʊ] [ˈtræpɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðiːz] [wʊdz] ? "
keep on good roads and not go trappin ' it off into these woods ? "
保持 在 好的 道路 和 不是 去 陷阱 - 它 离开 进入 这些 树林 ? "

“为什么你们穷尽青春追逐的那两个人不走正路，非要跑到这片树林里去设陷阱呢？”

" [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [fɑːr] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈpleɪsɪz] ,
" **If we have to chase them far we'll show you some fine places ,**
" 如果 我们 有 到 追赶 他们 远的 出色地 展示 你 一些 美好的 地方 ,

“如果我们必须追赶他们很远，我们会带你们去一些好地方。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
" **said the soldier who had told the story the night before .**
" 说 这 士兵 WHO 有 讲述 这 故事 这 夜晚 前 .

“前一天晚上讲述这个故事的士兵说道。”

" [ðoʊz] [tuː] [led] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈtʃeɪsɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [roʊdz] ,
" **Those two led us some pretty chases back on the old roads ,**
" 那些 二 引领 我们 一些 漂亮的 追逐 后退 在 这 老的 道路 ,

“那两个人带着我们在老路上经历了不少追逐战。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːg] [træk] [wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] ,

and	from	the	looks	of	this	log	track	we're	following	,
和	从	这	看起来	的	这	日志	追踪	是	下列的	,

从我们追踪的这条原木痕迹来看，

[wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [wɜːrs] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

we'll	be	getting	into	worse	ones	before	long	.	"
出色地	是	获得	进入	更糟	一个	前	长的	.	"

我们很快就会遇到更糟糕的情况。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [wiːl] [biː; bi]['hævɪn] - ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

"	And	a	foine	time	we'll	be	havin	'	getting	back	to	New	York	,
"	和	一个	foine	时间	出色地	是	拥有	-	获得	后退	到	新的	约克	,

“我们回到纽约后一定会玩得很开心。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

or	even	Philadelphia	for	that	matter	,
或者	甚至	费城	为了	那	事情	,

或者就此而言，甚至包括费城。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðiːz] [waɪld] ['wɑːndərɪŋz] ['eɪdʒɪz][ə'pɑːn]['eɪdʒɪz]

after	we	have	been	keepin	'	you	company	in	these	wild	wanderings	ages	upon	ages
后	我们	有	到过	保持	-	你	公司	在	这些	荒野	漫游	年龄	之上	年龄

, " [tɪm] [kəm'pleɪnd] .

,	"	Tim	complained	.
,	"	蒂姆	抱怨	.

“我们陪着你们在荒野中漂泊了这么久，”蒂姆抱怨道。

" [dəunt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['soʊldʒər]

"	Don't	blame	us	for	it	,	"	answered	his	soldier
"	不	责备	我们	为了	它	,	"	回答	他的	士兵

“别怪我们，”他的士兵回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[frend] , " [its] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['duːɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt]['aʊərz] . "

friend	,	"	it's	the	officer's	doings	you	know	,	not	ours	.	"
朋友	,	"	它是	这	警官们	行为	你	知道	,	不是	我们的	.	"

朋友说：“你知道，这是警官的行为，不是我们的。”

" [lʊk] [aʊt] , [tɪm] ! " [jeld] [tɑːm] [der] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Look	out	,	Tim	!	"	yelled	Tom	Dare	suddenly	,
"	看	出去	,	蒂姆	!	"	大喊	汤姆	敢	突然	,

“小心，蒂姆！”汤姆·戴尔突然喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['truːpɚz] [hɔːrs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [ʃaɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [roʊz] [soʊ] [haɪ]

as	the	trooper's	horse	ahead	of	the	Irish	boy	shied	violently	and	rose	so	high
作为	这	骑警的	马	前方	的	这	爱尔兰	男生	躲闪	暴力	和	玫瑰	所以	高的

[ɑːn][ɪts][haɪnd] [legz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [wʊd] ['tɑːp(ə)l]

on	its	hind	legs	that	it	almost	seemed	that	both	horse	and	rider	would	topple
在	它是	后	腿	那	它	几乎	似乎	那	两个都	马	和	骑士	会	倾倒

['oʊvər] ['bækwərdz] .

over	backwards	.
超过	向后	.

骑兵的马在爱尔兰男孩前面猛地一颤，后腿高高抬起，看起来人马都要向后摔倒了。

" [feɪθ] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] ? " ['kwiərid] [tɪm] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ʌv; əv][ðə; ði]
" Faith , and what's the trouble with ye ? " queried Tim , indignantly , of the
" 信仰 , 和 是什么 这 麻烦 和 是的 ? " 查询 蒂姆 , 愤慨地 , 的 这
[mæn] [ə'hed] .
man ahead .
男人 前方 .

“费丝，你到底有什么毛病？”蒂姆愤愤不平地问前面那个人。

" [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [kɑ:m] , [bʌt; bət] ['ri:əli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] .
" Don't know , " replied he , trying to appear calm , but really very much alarmed .
" 不 知道 , " 回复 他 , 尝试 到 出现 冷静的 , 但 真的 非常 很多 惊慌 .

“不知道，”他回答道，努力装作镇定，但实际上却非常惊慌。

" [ðɪs] [næg][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] . "
" This nag must have seen a ghost . "
" 这 唠叨 必须 有 已见 一个 鬼 . "

“这匹老马一定是见了鬼。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][goʊz] , " ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] , ['li:pɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ]
" There it goes , " shouted Tom , leaping quickly from his saddle and darting
" 那里 它 去 , " 喊叫 汤姆 , 跳跃 迅速地 从 他的 鞍 和 飞镖
['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
into the underbrush .
进入 这 草丛 .

“它跑了！”汤姆喊道，迅速从马鞍上跳下来，冲进了灌木丛。

" [kʌm] [hɪr] , [kwɪk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" Come here , quick , some of you .
" 来 这里 , 快的 , 一些 的 你 .

“快过来，你们几个。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [gʌn] [ɔ:r] [sɔ:rd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [stɪk] .
I haven't any gun or sword , or even a stick .
我 还没有 任何 枪 或者 剑 , 或者 甚至 一个 戳 .

我没有枪，没有剑，甚至连根棍子都没有。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [stept] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]
" Two or three of the men followed him and hastily stepped aside as a
" 二 或者 三 的 这 男人 随后 他 和 草草 步 旁边 作为 一个
[hju:dʒ] ['rætlər] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [fæŋz] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
huge rattler turned with waving head and darting fangs in their direction .
巨大的 响尾蛇 转向 和 挥手 头 和 飞镖 獠牙 在 他们的 方向 .

“两三个男人跟着他，看到一条巨大的响尾蛇转过身来，甩着脑袋，露出锋利的獠牙，朝他们扑来，便赶紧躲到一边。

" [lets] [hæv; həv][jʊr; jər] [gʌn] , " [sed] [tɑ:m] , ['kwɪkli] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Let's have your gun , " said Tom , quickly reaching out his hand for the
" 我们来吧 有 你的 枪 , " 说 汤姆 , 迅速地 到达 出去 他的 手 为了 这
['wepən] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .
weapon nearest him .
武器 最近的 他 .

“把你的枪给我，”汤姆说着，迅速伸手去拿离他最近的武器。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ə; eɪ]['seɪfər][spɑ:t] ,
The soldier handed it over and retreated to a safer spot ,
这 士兵 递交 它 超过 和 撤退 到 一个 更安全 点 ,

士兵交出物品后撤退到更安全的地方。

[aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['reptaɪl] .
out of reach of the threatening reptile .
出去 的 抵达 的 这 威胁 爬虫 .

远离那只具有威胁性的爬行动物。

[tɑːm] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Tom	**took**	**careful**	**aim**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
汤姆	采取	小心	目的	和	拉	这	扳机	.

汤姆仔细瞄准，扣动了扳机。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

At	**the**	**same**	**instant**	**he**	**jumped**	**back**	**out**	**of**	**reach**	**,**
在	这	相同的	立即的	他	跳了起来	后退	出去	的	抵达	,

就在同一瞬间，他跳开，躲开了对方的攻击范围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] .

but	**he**	**was**	**safe**	**where**	**he**	**had**	**stood**	**.**
但	他	曾是	安全的	在哪里	他	有	站立	.

但他所站的地方很安全。

[ðə; ði] [ʃɑːt] , ['faɪərd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] ,

The	**shot**	**,**	**fired**	**so**	**close**	**to**	**the**	**mark**	**,**
这	射击	,	被解雇	所以	关闭	到	这	标记	,

这一枪，射得如此接近目标，

[hæd; həd] ['ferli] [bloʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [sneɪk] ,

had	**fairly**	**blown**	**off**	**the**	**head**	**of**	**the**	**dangerous**	**snake**	**,**
有	相当	吹	离开	这	头	的	这	危险的	蛇	,

几乎把那条毒蛇的头都吹掉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðɪs] ['eksələnt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrksmənʃɪp] ,

and	**the**	**soldiers**	**gave**	**a**	**hearty**	**round**	**of**	**applause**	**at**	**this**	**excellent**	**exhibition**
和	这	士兵	给予	一个	爽朗	圆形的	的	掌声	在	这	出色的	展览

of	**marksmanship**	**,**
的	枪法	,

士兵们对这精彩的射击表演报以热烈的掌声。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , ['venəməs] [sneɪk] [bɪ'fɔːr] [wʌn] ,

for	**with**	**a**	**swaying**	**,**	**venomous**	**snake**	**before**	**one**	**,**
为了	和	一个	摇晃	,	有毒	蛇	前	一	,

因为面前摆着一条摇曳的毒蛇，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['faɪər] [truː] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

it	**is**	**most**	**difficult**	**to**	**fire**	**true**	**the**	**first**	**time**	**.**
它	是	最多	难的	到	火	真的	这	第一的	时间	.

第一次射击就准确命中是最难的。

" [gʊd] [ʃɑːt] , [jʌŋ] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] , ['hɑːrtɪli] .

"	**Good**	**shot**	**,**	**young**	**fellow**	**,**	**"**	**said**	**the**	**recruiting**	**sergeant**	**,**	**heartily**	**.**
"	好的	射击	,	年轻的	同伴	,	"	说	这	招聘	军士	,	衷心地	.

“好枪法，小伙子，”征兵军士热情地说。

" [aɪl] [æsk] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

"	**I'll**	**ask**	**the**	**major**	**if**	**he**	**doesn't**	**think**	**you**	**could**	**be**	**trusted**	**with**	**a**	**rifle**	**,**
"	患病的	问	这	主要的	如果	他	不	思考	你	可以	是	可信	和	一个	步枪	,

“我会问问少校，他是否认为你不能安全使用步枪。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [jɔːr'self] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] . "

for	**a**	**man**	**like**	**yourself**	**would**	**be**	**a**	**valuable**	**addition**	**to**	**our**	**ranks**	**.**	**"**
为了	一个	男人	喜欢	你自己	会	是	一个	有价值的	添加	到	我们的	排名	.	"

像您这样的人加入我们的队伍将是一笔宝贵的财富。

" [θæŋks] , " [sed] [tɑːm] , ['hoʊpfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ]
" Thanks , " said Tom , hopefully , for he certainly would like to succeed in getting
" 谢谢 , " 说 汤姆 , 希望 , 为了 他 当然 会 喜欢 到 成功 在 获得
[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
a rifle .
一个 步枪 .

“谢谢，”汤姆满怀希望地说，因为他当然很想成功弄到一支步枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kruːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [in'listɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
He could see that the recruiter was still hopeful of enlisting the boys .
他 可以 看 那 这 招聘人员 曾是 仍然 充满希望 的 入伍 这 男孩们 .

他看得出来，征兵官仍然希望能够招募到这些男孩。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [θɑt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,
" And sure , if you trust thot boy with a gun ,
" 和 当然 , 如果 你 相信 思绪 男生 和 一个 枪 ,

“当然，如果你信任那个拿着枪的浪荡子，

[ɔɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [wɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , " [sed] [tɪm] .
Oi'm to be gettin ' wan at the same instant , " said Tim .
我是 到 是 获得 - 万 在 这 相同的 立即的 , " 说 蒂姆 .

“我马上就要开始发愁了，”蒂姆说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['rætlz] [ɔːf] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sneɪks] [ɔɪ] [hæv; həv] [kɪlt]
" You should see the rattles off the hundreds of snakes Oi mesilf have kilt
" 你 应该 看 这 嘎嘎作响 离开 这 数百 的 蛇 喂 梅西尔夫 有 苏格兰短裙
[ɪntaɪɚli] [jet] .
intirely yet .
完全地 然而 .

“你应该看看 Oi mesilf 已经彻底杀死的数百条蛇的尾巴上的响环。”

" [tɪm] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][nɑːt][help]
" Tim said this with a broad grin on his face and the soldiers could not help
" 蒂姆 说 这 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 脸 和 这 士兵 可以 不是 帮助
['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] .
laughing at his remarks .
笑 在 他的 评论 .

蒂姆说着这番话时脸上带着灿烂的笑容，士兵们忍不住被他的话逗笑了。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [haʊ'evər] , [sɔː] [ðæt] [tɪm] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪf] [tɑːm][gɑːt][wʌn] ,
The sergeant , however , saw that Tim really wanted a gun if Tom got one ,
这 军士 , 然而 , 锯 那 蒂姆 真的 通缉 一个 枪 如果 汤姆 得到 一 ,

然而，警长看出，如果汤姆能得到一把枪，蒂姆也真的很想要一把。

[soʊ][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so he promised to do his best for both of them .
所以 他 承诺 到 做 他的 最好的 为了 两个都 的 他们 .

所以他承诺会尽全力为他们俩好。

[ðə; ði][lɔːg][roʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [naʊ]
The log road that they had been following now
这 日志 路 那 他们 有 到过 下列的 现在

他们一直沿着的那条伐木路现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌfəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑ:gres]

was	reduced	to	the	roughest	kind	of	a	mountain	trail	,	and	their	progress
曾是	减少	到	这	最粗糙	种类	的	一个	山	踪迹	,	和	他们的	进步

[wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [im'pi:did] .

was	greatly	impeded	.
曾是	非常	受阻	.

道路变得极其崎岖，变成了一条非常难走的山路，他们的行进受到了极大的阻碍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['evɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [men] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

It	was	soon	evident	to	the	officers	and	men	that	the	wagon	with	their
它	曾是	很快	明显	到	这	警官	和	男人	那	这	车皮	和	他们的

[sə'plaɪz] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [treɪl] ,

supplies	could	never	be	brought	along	this	trail	,
补给品	可以	绝不	是	带来	沿着	这	踪迹	,

官兵们很快意识到，装载着补给的马车根本不可能沿着这条小路通行。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] .

and	in	fact	the	horses	seemed	to	be	more	trouble	than	they	were	worth	.
和	在	事实	这	马匹	似乎	到	是	更多的	麻烦	比	他们	是	值得	.

事实上，这些马似乎带来的麻烦远大于它们的价值。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [pər'su:t] [ɑ:n] [fʊt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	We'll	have	to	dismount	and	finish	this	pursuit	on	foot	,	"	said	the	major	,
"	出色地	有	到	下马	和	结束	这	追逐	在	脚	,	"	说	这	主要的	,

['faɪnəli] .

finally	.
最后	.

“我们不得不下马，徒步完成这次追击，”少校最后说道。

" [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['veri] ['ri:s(ə)nt][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [men] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] . "

"	The	trail	is	very	recent	and	our	men	cannot	be	very	far	away	.	"
"	这	踪迹	是	非常	最近的	和	我们的	男人	不能	是	非常	远的	离开	.	"

“这条踪迹是最近才发现的，我们的人应该离得很远。”

" [ɪf] [wi:; wi] ['hɜ:ri] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər]['ɑ:fəsərz] ,

"	If	we	hurry	at	this	stage	of	the	game	,	"	said	one	of	the	junior	officers	,
"	如果	我们	匆忙	在	这	阶段	的	这	游戏	,	"	说	一	的	这	初级	警官	,

“如果我们在这个阶段操之过急，”一名初级军官说道，

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [su:n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [ˌju: 'es] ['endləs]

"	we	ought	to	be	close	to	them	soon	,	and	it	may	save	us	endless
"	我们	应该	到	是	关闭	到	他们	很快	,	和	它	可能	节省	我们	无尽的

[deɪz] [ʌv; əv] [pər'su:t] . "

days	of	pursuit	.	"
天	的	追逐	.	"

“我们应该很快就能接近他们，这样或许可以省去我们无休止的追逐。”

" [ðen] [lets] [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['ʃɑ:rpli] .

"	Then	let's	be	quick	about	things	,	"	said	the	major	,	sharply	.
"	然后	我们来吧	是	快的	关于	事物	,	"	说	这	主要的	,	尖锐地	.

“那我们就快点办事吧，”少校厉声说道。

" [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['ʃeɪfɝ] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ˌju: 'es][ðer; ðər] .

"	You	,	Captain	Schafer	,	return	to	Richmond	and	await	us	there	.
"	你	,	队长	谢弗	,	返回	到	里士满	和	等待	我们	那里	.

“谢弗上尉，你返回里士满，在那里等我们。”

[teɪk] [ten] [men] , [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ju:'tɪlətɪ]['wægən] .

Take	ten	men	,	all	the	horses	,	and	our	utility	wagon	.
拿	十	男人	,	全部	这	马匹	,	和	我们的	公用事业	车皮	.

带上十个人、所有的马匹和我们的工具车。

[wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [ðiːz] [men] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

We	may	catch	these	men	in	a	day	or	two	,
我们	可能	抓住	这些	男人	在	一个	天	或者	二	,

我们或许一两天内就能抓到这些人。

[soʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] , [wer] [ðə; ði] [brʊk] [krɔsiz] [ðə; ði]

so	wait	for	four	days	at	the	foot	of	this	hill	,	where	the	brook	crosses	the
所以	等待	为了	四	天	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	在哪里	这	溪	十字架	这

['roʊdweɪ] .

roadway	.
道路	.

所以，请在这座山脚下，小溪穿过公路的地方，等待四天。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] ['kwɪkli] ,

Then	if	we	get	our	men	and	strike	the	back	trail	quickly	,
然后	如果	我们	得到	我们的	男人	和	罢工	这	后退	踪迹	迅速地	,

然后如果我们集结人马，迅速从后门撤退，

[wiːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [maʊnts] [ænd; ənd] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

we'll	have	our	mounts	and	won't	have	to	foot	it	all	the	way	home	.
出色地	有	我们的	安装	和	惯于	有	到	脚	它	全部	这	方式	家	.

我们会骑上马，不用一路步行回家。

[dəunt] [dɪ'leɪ] ['æftər] [fɔːr] [deɪz] , [haʊ'evər] ,

Don't	delay	after	four	days	,	however	,
不	延迟	后	四	天	,	然而	,

但是，不要拖延四天。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] ['bændz] [ʌv; əv] ['treɪtəz] [ænd; ənd] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] [wiː; wi]

for	the	country	is	full	of	roving	bands	of	traitors	and	rebels	and	we
为了	这	国家	是	满的	的	漫游	乐队	的	叛徒	和	叛军	和	我们

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [ɔːl] [ðiːz] ['hɔːrsɪz]

can't	afford	to	risk	all	these	horses
不能	买得起	到	风险	全部	这些	马匹

因为这个国家到处都是四处流窜的叛徒和反叛分子，我们不能冒着损失所有这些马匹的风险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

不再继续了。

[jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , ['kæptɪn] ,

Your	responsibility	is	a	heavy	one	,	captain	,
你的	责任	是	一个	重的	一	,	队长	,

船长，您的责任很重大。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌaɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ker] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .

but	I	am	sure	you	will	fulfill	it	with	all	care	and	diligence	.
但	我	是	当然	你	将要	实现	它	和	全部	关心	和	勤勉	.

但我相信你一定会认真负责地完成它。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ,

"	The	captain	saluted	and	said	:	"	I'd	like	to	go	on	with	you	,	major	,
"	这	队长	敬礼	和	说	:	"	ID	喜欢	到	去	在	和	你	,	主要的	,

上尉敬了个礼，说道：“少校，我想和你一起继续前进。”

[ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ðoʊz] [jʌŋ] ['ræskəlz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	round	up	those	young	rascals	in	a	hurry	,
和	圆形的	向上	那些	年轻的	无赖	在	一个	匆忙	,

赶紧把那些小混混抓起来。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] ,

but	I	expect	to	see	you	back	at	the	end	,	or	before	the	end	of	four	days	,
但	我	预计	到	看	你	后退	在	这	结尾	,	或者	前	这	结尾	的	四	天	,

但我希望你能在最后，或者四天结束之前回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [pər'suːt] .

and	the	best	of	luck	to	all	in	your	pursuit	.
和	这	最好的	的	运气	到	全部	在	你的	追逐	.

祝愿大家一切顺利。

" [ðə; ði] [men] , [æt; ət]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veriəs] [sju'piəriəz] , [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli]

"	The	men	,	at	orders	from	their	various	superiors	,	dismounted	and	hurriedly
"	这	男人	,	在	订单	从	他们的	各种各样的	上级	,	下马	和	匆匆

['gæðərd] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

gathered	their	blankets	,
聚集	他们的	毯子	,

“士兵们奉各自上级的命令，下马后匆匆忙忙地收拾好毯子，

[kæn'tiːnz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [tə'geðər] , ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [ə'kuːtrəmənts] [ɪn][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd]

canteens	and	weapons	together	,	fastened	their	accoutrements	in	a	roll	and
食堂	和	武器	一起	,	系紧	他们的	配件	在	一个	卷	和

[slʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

slung	them	on	their	backs	.
吊着	他们	在	他们的	背部	.

他们将水壶和武器放在一起，把装备卷成一卷，然后背在背上。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri][mæn][dis'laiks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

If	there	is	anything	a	cavalry	man	dislikes	,	it	is	to	be	transformed	into	a
如果	那里	是	任何事物	一个	骑兵	男人	不喜欢	,	它	是	到	是	转变	进入	一个

[fʊt] ['soʊldʒər] ,

foot	soldier	,
脚	士兵	,

如果说骑兵有什么最讨厌的事，那就是被改造成步兵。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] .

and	consequently	there	was	some	little	grumbling	amongst	the	men	.
和	最后	那里	曾是	一些	小的	抱怨	在	这	男人	.

因此，男人们之间出现了一些小小的抱怨。

[tɑːm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['pɑːrti][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ,

Tom	,	uncertain	as	to	what	party	he	was	to	go	with	,
汤姆	,	不确定	作为	到	什么	派对	他	曾是	到	去	和	,

汤姆不确定自己该加入哪个党派，

[ænd; ənd] ['ræðər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ]

and	rather	undecided	in	his	own	mind	as	to	which	he	wanted	to	stay
和	相当	未决定	在	他的	自己的	头脑	作为	到	哪个	他	通缉	到	停留

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他自己也拿不定主意，究竟想和谁待在一起。

[wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz]

walked	forward	to	where	the	major	was	standing	,	superintending	the	actions
步行	向前	到	在哪里	这	主要的	曾是	常设	,	监督	这	行动

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːpəz] .

of	some	of	the	troopers	.
的	一些	的	这	骑警	.

他走到少校站着的地方，少校正在监督一些骑兵的行动。

[tɪm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Tim	followed	him	,	and	suddenly	grasped	him	by	the	shoulder	.
蒂姆	随后	他	,	和	突然	抓住	他	经过	这	肩膀	.

蒂姆跟在他身后，突然抓住他的肩膀。

" [traɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌntʃ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Try	to	stay	with	this	bunch	,	Tom	,	"	he	whispered	.
"	尝试	到	停留	和	这	束	,	汤姆	,	"	他	低声说道	.

“汤姆，尽量跟上这群人，”他低声说道。

" [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər] [dɪk] ,

"	We'll	be	able	to	do	heaps	and	heaps	of	good	for	Dick	,
"	出色地	是	有能力的	到	做	堆积如山	和	堆积如山	的	好的	为了	迪克	,

“我们将能为迪克做很多很多好事，”

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['æftər] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	we'll	be	after	getting	all	the	nearer	to	our	journey's	end	.
和	出色地	是	后	获得	全部	这	更近	到	我们的	旅程	结尾	.

随着我们离旅程终点越来越近，我们也会越来越接近终点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	138	]
"	[	页	-	]

[第138页]

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Good	idea	,	"	said	Tom	,
"	好的	主意	,	"	说	汤姆	,

“好主意，”汤姆说。

['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['bɑːdi]

being	decided	by	this	argument	to	do	his	best	to	continue	with	the	larger	body
存在	决定	经过	这	争论	到	做	他的	最好的	到	继续	和	这	更大的	身体

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

受此论点影响，他决定尽全力继续与更多的人一起前进。

" [wɒts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ?

"	What's	a	good	idea	?
"	是什么	一个	好的	主意	?

什么才是好主意?

" ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːm] [tɑːm] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪdʒər]

"	suddenly	asked	the	young	fellow	whom	Tom	had	noticed	talking	with	the	major
"	突然	问	这	年轻的	同伴	谁	汤姆	有	注意到	说	和	这	主要的

[wen] [tɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

when	Tim	and	he	were	captured	.
什么时候	蒂姆	和	他	是	捕获	.

“突然，汤姆问了那个年轻人，就是他和蒂姆被俘时，汤姆注意到正在和少校说话的那个年轻人。”

" [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] , "
" We keep our good ideas for those who are able to appreciate them , "
" 我们 保持 我们的 好的 想法 为了 那些 WHO 是 有能力的 到 欣赏 他们 , "
[rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
replied Tom ,
回复 汤姆 ,

“我们只把好点子留给那些能够欣赏它们的人，”汤姆回答说。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juːθ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt]
for his first encounter with this youth had left him with no very pleasant
为了 他的 第一的 遇到 和 这 青年 有 左边 他 和 不 非常 令人愉快的
['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
feelings toward him .
情怀 朝向 他 .

因为他第一次见到这个年轻人时，对他并没有留下什么好感。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][tɑːm] .
" We'll see about that , " said the other , advancing on Tom .
" 出色地 看 关于 那 , " 说 这 其他 , 前进 在 汤姆 .

“我们走着瞧，”另一个人说着，朝汤姆走去。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I'll teach you how to answer a gentleman when he speaks to you . "
" 患病的 教 你 如何 到 回答 一个 绅士 什么时候 他 说话 到 你 . "

“我会教你如何回应一位绅士的讲话。”

" [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd]
" When a gentleman speaks to me I'll know how to answer him , " replied
" 什么时候 一个 绅士 说话 到 我 患病的 知道 如何 到 回答 他 , " 回复
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“当一位绅士和我说话时，我知道该如何回答他，”汤姆回答道。

[waɪl] [tɪm] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
while Tim burst out laughing .
尽管 蒂姆 爆裂 出去 笑 .

蒂姆突然大笑起来。

[ðə; ði] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] [tɪm] ['mɜːfiːz] ['læftər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt]
The added insult of Tim Murphy's laughter was too much for the hot
这 额外 侮辱 的 蒂姆 墨菲的 笑声 曾是 也 很多 为了 这 热的
['blʌdɪd] ['sʌðərnər] ,
blooded southerner ,
血腥 南方人 ,

蒂姆·墨菲的笑声更是雪上加霜，这对于这位血气方刚的南方人来说简直是无法忍受的侮辱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][tɑːm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ˌʌp'reɪzd] ,
and he sprang at Tom with an arm upraised ,
和 他 弹簧 在 汤姆 和 一个 手臂 抬起 ,

他举起手臂，猛地扑向汤姆。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [der] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['mæstər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
intending to show the Dare boy who was master in this case .
意图 到 展示 这 敢 男生 WHO 曾是 掌握 在 这 案件 .

意在向达雷男孩证明，在这个案例中谁才是老大。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [freɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] ,
But Tom had had too many of such little frays to be caught napping ,
但 汤姆 有 有 也 许多 的 这样的 小的 磨损 到 是 捕捉 打盹 ,

但汤姆经历过太多这样的小冲突，他不可能掉以轻心。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['stepɪŋ] [ə'saɪd] ,

and	quickly	stepping	aside	,
和	迅速地	步进	旁边	,

然后迅速让到一边，

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [pæst] [hɪm; ɪm] .

he	stuck	out	his	foot	and	pushed	the	furious	boy	as	he	plunged	past	him	.
他	卡住	出去	他的	脚	和	推动	这	狂怒	男生	作为	他	暴跌	过去的	他	.

他伸出脚推了推愤怒的男孩，男孩随即从他身边冲了过去。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [wer] [tɑːm] [der]

Tim	was	standing	directly	behind	where	Tom	Dare
蒂姆	曾是	常设	直接地	在后面	在哪里	汤姆	敢

蒂姆就站在汤姆·戴尔的正后方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

had	been	,	and	he	grabbed	the	falling	figure	as	he	lost	his	balance
有	到过	,	和	他	抓住	这	坠落	数字	作为	他	丢失的	他的	平衡

[wɪð; wɪθ] ['tɑːmz] [pʊʃ] .

with	Tom's	push	.
和	汤姆的	推	.

本来如此，他抓住了被汤姆推倒后失去平衡的下坠的人影。

" [seɪvd] [jʊr; jər] [lɔɪf] , [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [sed] [tɪm] ,

"	Saved	your	loife	,	me	little	man	,	"	said	Tim	,
"	已保存	你的	生活	,	我	小的	男人	,	"	说	蒂姆	,

“我救了你的命，小家伙，”蒂姆说道。

['kerləsli] ['letɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [slaɪd] [proʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

carelessly	letting	the	young	fellow	slide	prone	upon	the	ground	.
粗心大意	出租	这	年轻的	同伴	滑动	易于	之上	这	地面	.

粗心大意地让年轻人滑倒在地。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

He	then	turned	and	walked	away	with	Tom	toward	the	major	.
他	然后	转向	和	步行	离开	和	汤姆	朝向	这	主要的	.

然后他转身和汤姆一起朝少校走去。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [get] [ə; eɪ]

"	Ha	,	ha	!	"	laughed	the	soldiers	,	greatly	tickled	to	see	the	southerner	get	a
"	哈	,	哈	!	"	笑了	这	士兵	,	非常	挠痒	到	看	这	南方人	得到	一个

['tʌmb(ə)l] .

tumble	.
翻滚	.

“哈哈！”士兵们大笑起来，看到南方人摔倒在地，他们感到非常开心。

" [juː; jʊ] ['ʌnz] [gɑːt] [ə; eɪ] [fɔːl] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [sed] [wʌn] .

"	You	uns	got	a	fall	that	time	for	sure	,	"	said	one	.
"	你	联合国	得到	一个	落下	那	时间	为了	当然	,	"	说	一	.

“你们那次肯定摔了一跤，”其中一人说道。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['brʌʃɪŋ] [ɔːf] ['klɪŋɪŋ]

The	indignant	object	of	these	remarks	,	however	,	was	hastily	brushing	off	clinging
这	愤怒	目的	的	这些	评论	,	然而	,	曾是	草草	刷牙	离开	依恋

[paɪn] ['niːdlz] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,

pine	needles	and	dirt	,
松树	针	和	污垢	,

然而，这些愤慨之语的受害者却正匆忙地拂去身上粘附的松针和尘土。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['hʌriŋ] [ʌp]['æftər][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] .

and	meanwhile	hurrying	up	after	his	two	intended	victims	.
和	同时	匆忙	向上	后	他的	二	故意的	受害者	.

与此同时，他正匆匆追赶他的两个目标。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	boys	had	reached	the	major	and	that	officer	was	having	difficulty	in
这	男孩们	有	达到	这	主要的	和	那	官	曾是	拥有	困难	在

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læftər] ,

restraining	his	laughter	,
限制	他的	笑声	,

男孩们已经追上了少校，那位军官正努力克制住自己的笑意。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['klɪrli] .

for	although	some	distance	away	,	he	had	seen	the	incident	clearly	.
为了	虽然	一些	距离	离开	,	他	有	已见	这	事件	清楚地	.

虽然相隔一段距离，但他清楚地看到了事件经过。

[tɑːm] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [sed] , ['kwɪkli] : " [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Tom	saluted	and	said	,	quickly	:	"	My	companion	and	I	have	gotten	interested	in
汤姆	敬礼	和	说	,	迅速地	:	"	我的	伴侣	和	我	有	获得	感兴趣的	在

[ðɪs] [tʃeɪs] ,

this	chase	,
这	追赶	,

汤姆敬了个礼，然后迅速说道："我和我的同伴对这场追逐很感兴趣。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [læst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

and	as	it	promises	to	last	but	a	few	days	at	the	most	,
和	作为	它	承诺	到	最后的	但	一个	很少	天	在	这	最多	,

而且它最多也只能持续几天，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

would	like	to	go	on	with	you	rather	than	go	back	and	await	your	return	.
会	喜欢	到	去	在	和	你	相当	比	去	后退	和	等待	你的	返回	.

我宁愿和你一起继续前进，也不愿回去等你回来。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [set] [friː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['kæptʃər] [huː'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]['æftər] ,

We	can't	be	set	free	,	you	say	,	until	you	capture	whoever	you	are	after	,
我们	不能	是	放	自由的	,	你	说	,	直到	你	捕获	谁	你	是	后	,

你说，除非你抓住了你要追捕的人，否则我们无法获得自由。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːri] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [æt; ət][ðə; ði]

so	we	may	as	well	try	to	help	you	out	and	hurry	our	freedom	at	the
所以	我们	可能	作为	出色地	尝试	到	帮助	你	出去	和	匆忙	我们的	自由	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

所以，我们不妨试着帮助你，同时也加快我们获得自由的步伐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

[第140页]

" [tuː] [bɜːd] [æt; ət][wʌn] [stoʊn] , " [ˌvɔlən'tiəd] [tɪm] , ['smaɪlɪŋli] .

"	Two	burds	at	one	stone	,	"	volunteered	Tim	,	smilingly	.
"	二	鸟巢	在	一	石头	,	"	自愿	蒂姆	,	微笑着	.

"一石二鸟，"蒂姆笑着自告奋勇地说。

" [ðiːz] [tuː] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sʌðərnər] , ['rʌnɪŋ] [ʌp]
" These two fellows are up to something , " interrupted the southerner , running up
" 这些 二 伙伴们 是 向上 到 某物 , " 中断 这 南方人 , 跑步 向上
[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] .
at that minute .
在 那 分钟 .

“这两个家伙肯定在密谋什么，”南方人打断道，这时他跑了过来。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,
" I heard one of them say that he had a good idea ,
" 我 听到 一 的 他们 说 那 他 有 一个 好的 主意 ,

我听到其中一人说他有个好主意，

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
so they must be planning to escape .
所以 他们 必须 是 规划 到 逃脱 .

所以他们肯定是在计划逃跑。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
" The major looked from the speaker to the two boys .
" 这 主要的 看起来 从 这 扬声器 到 这 二 男孩们 .

少校的目光从演讲者转移到了那两个男孩身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnəsntli] .
They were smiling innocently .
他们 是 微笑 天真地 .

他们脸上带着天真无邪的笑容。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] [aɪ'diːəz] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
" We had two good ideas , begging your pardon , " explained Tom .
" 我们 有 二 好的 想法 , 乞讨 你的 赦免 , " 解释 汤姆 .

“我们有两个好主意，恕我直言，”汤姆解释道。

" [wʌn] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" One we explained to this young man and the other one to you . "
" 一 我们 解释 到 这 年轻的 男人 和 这 其他 一 到 你 . "

“我们向这位年轻人解释了一件事，向你解释了另一件事。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" They were both all right , I think , " said the major .
" 他们 是 两个都 全部 正确的 , 我 思考 , " 说 这 主要的 .

“我想他们俩都没事，”少校说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , ['mɪstər] .
" And I think , as these boys are in my charge at the present time , Mr .
" 和 我 思考 , 作为 这些 男孩们 是 在 我的 收费 在 这 展示 时间 , 先生 .
['wɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

“而且我认为，鉴于这些男孩目前由我负责，威尔逊先生，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
you had better leave them undisturbed in the future .
你 有 更好的 离开 他们 未受干扰 在 这 未来 .

你最好以后不要再打扰他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
It looks as if it would be better for both of you . "
它 看起来 作为 如果 它 会 是 更好的 为了 两个都 的 你 . "

这看起来对你们俩都有好处。

" [bʌt; bət] , " ['spʌtərd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['feloʊ] , " [ðeɪ] [ɪn'sʌltid] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] — — "
" But , " sputtered the excited fellow , " they insulted me , they — — "
" 但 , " 溅射 这 兴奋的 同伴 , " 他们 受辱 我 , 他们 — — "

“但是，”那激动的家伙结结巴巴地说，“他们侮辱了我，他们——”

" [wi:l] [dɪ'skʌs] [ðæt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['koʊldli] .
" We'll discuss that at another time , " said the officer , coldly .
" 出色地 讨论 那 在 其他 时间 , " 说 这 官 , 冷冷地 .

“我们改天再讨论这个问题，”警官冷冷地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
" You may go now , " he added , turning to the boys .
" 你 可能 去 现在 , " 他 额外 , 转弯 到 这 男孩们 .

“你们现在可以走了，”他转过身对男孩们说道。

[ðeɪ] [wɪð'dru:] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [kæmp][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [hu:] [in'kwaiəd] [haʊ] [ðə; ði]
They withdrew and returned to the busy camp of soldiers who inquired how the
他们 退出 和 返回 到 这 忙碌的 营 的 士兵 WHO 询问 如何 这
" [oʊld][mæn] " [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'fer] .
" old man " had taken the affair .
" 老的 男人 " 有 已采取 这 事务 .

他们撤退了，回到了熙熙攘攘的士兵营地，士兵们询问“老人”对此事的看法。

[ɔ:l] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['hændəld][ðə; ði] ['ærəgənt]
All expressed their pleasure at the way the boys had handled the arrogant
全部 表达 他们的 乐趣 在 这 方式 这 男孩们 有 处理 这 傲慢的
[jʌŋ] [sə'vɪliən] .
young civilian .
年轻的 平民 .

所有人都对男孩们处理那个傲慢的年轻平民的方式表示赞赏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

" ['evɪdəntli] , " [tɑ:m] [sed] [tu:; tə] [tɪm] , " [ðæt] ['feloʊ] ['hæznt] [meɪd] [hɪm'self] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Evidently , " Tom said to Tim , " that fellow hasn't made himself popular with the
" 显然 , " 汤姆 说 到 蒂姆 , " 那 同伴 还没有 制成 他自己 受欢迎的 和 这
[men] . "
men . "
男人 . "

“显然，”汤姆对蒂姆说，“那家伙并不受男人们的欢迎。”

" [nɔ:r] [wʊd] [aɪ] , , [ɔ:l'redi] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['veri]
" Nor would I , mesilf , already yet , " replied Tim , " if it wasn't to our very
" 也不 会 我 , 梅西尔夫 , 已经 然而 , " 回复 蒂姆 , " 如果 它 不是 到 我们的 非常
[bist] - . "
bist interists . "
比斯特 - . "

“如果不是为了我们最坚定的国际主义者，我也不会这么做，梅西尔夫，”蒂姆回答道。

" [wel] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:m] .
" Well , we'll have to make the best of it for awhile , " returned Tom .
" 出色地 , 出色地 有 到 制作 这 最好的 的 它 为了 一会儿 , " 返回 汤姆 .

“好吧，我们只能暂时接受现状了。”汤姆回答道。

" [wi:l] [du:] [mɔ:r] [gʊd] [raɪt] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" We'll do more good right here than anywhere else I can think of .
" 出色地 做 更多的 好的 正确的 这里 比 任何地方 别的 我 能 思考 的 .

“我们在这里所做的贡献，比我能想到的任何其他地方都大。”

" [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] ,

"	The	men	had	by	this	time	finished	their	arrangements	,
"	这	男人	有	经过	这	时间	完成的	他们的	安排	,

这时，这些人已经安排妥当了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pɑːrtɪŋ] [dʒoʊks] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ri'maːks] [ðə; ði] [ten] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

and	with	some	parting	jokes	and	laughing	remarks	the	ten	selected
和	和	一些	离别	笑话	和	笑	评论	这	十	已选

[men] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [strʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd]

men	who	were	to	take	the	back	trail	strung	out	the	horses	in	line	and
男人	WHO	是	到	拿	这	后退	踪迹	串	出去	这	马匹	在	线	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

leading	and	driving	them	at	the	same	time	were	soon	out	of	sight
领导	和	驾驶	他们	在	这	相同的	时间	是	很快	出去	的	视线

['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [lɔːg] [roʊd] .

winding	along	the	twisting	log	road	.
绕线	沿着	这	扭曲	日志	路	.

临别之际，十名被选中走后路的男子一边开着玩笑，一边将马匹排成一列，同时牵着它们，很快就消失在蜿蜒曲折的木路尽头。

['oʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Only	the	sound	of	their	shouts	to	the	horses	and	the	crashing	in	the
仅有的	这	声音	的	他们的	喊叫	到	这	马匹	和	这	崩溃	在	这

['ʌndərbrʌʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n] [ðæt] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

underbrush	could	be	heard	and	finally	even	that	grew	fainter	and	died	away	in
草丛	可以	是	听到	和	最后	甚至	那	生长	较暗	和	死亡	离开	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

只能听到他们向马匹喊叫的声音和灌木丛中传来的噼啪声，最后连这些声音也越来越弱，消失在了远处。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sʌm; səm] ['fɪfti] - [ɑːd] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,

The	remainder	of	the	company	,	some	fifty	-	odd	men	and	the	officers	,
这	余	的	这	公司	,	一些	五十	-	奇怪的	男人	和	这	警官	,

['gæðərd] [ʌp] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,

gathered	up	their	burdens	and	arms	,
聚集	向上	他们的	负担	和	武器	,

其余的五十多名士兵和军官们收拾好行李和武器，

[fel] ['ɪntuː] [pleɪs] [tuː] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [strʌŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv]

fell	into	place	two	by	two	and	were	soon	strung	out	over	a	hundred	yards	of
跌倒	进入	地方	二	经过	二	和	是	很快	串	出去	超过	一个	百	码	的

[rʌf] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] .

rough	mountain	trail	.
粗糙的	山	踪迹	.

他们两个两个地站到位，很快就沿着一百码长的崎岖山路排成一列。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [naʊ] , " [sed] [tɑːm] [der] , ['sɔːftli] , " [ænd; ənd] [noʊ]

"	We	are	after	them	in	earnest	,	now	,	"	said	Tom	Dare	,	softly	,	"	and	no
"	我们	是	后	他们	在	认真	,	现在	,	"	说	汤姆	敢	,	轻轻	,	"	和	不

['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ,

matter	what	happens	,
事情	什么	发生	,

“我们现在真的要全力追捕他们了，”汤姆·戴尔轻声说道，“无论发生什么，

[tɪm] , [oʊld] [mæn] , [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [faɪnd] [juː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [dəunt] [let]

Tim	,	old	man	,	don't	let	them	find	us	out	and	don't	let
蒂姆	,	老的	男人	,	不	让	他们	寻找	我们	出去	和	不	让

蒂姆，老兄，别让他们发现我们，别让他们.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ðem; ðəm] ['evər] [get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] . "
them ever get near enough to Dick and Fritz to capture them . "
他们 曾经 得到 靠近 足够的 到 迪克 和 弗里茨 到 捕获 他们 . "

“只要他们能接近迪克和弗里茨，就能抓住他们。”

" - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] , " [sed] [tɪm] ,
" Thot's a foine little job for us two in this crowd , " said Tim ,
" - 一个 foine 小的 工作 为了 我们 二 在 这 人群 , " 说 蒂姆 ,

“在这种人群中，这对我们俩来说是个不错的小任务，”蒂姆说道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] [æt; ət] [ɔːl] ,
" but we'll do our very best and it won't be our own fault at all ,
" 但 出色地 做 我们的 非常 最好的 和 它 惯于 是 我们的 自己的 过错 在 全部 ,

但我们会尽全力，这完全不是我们的错。

[æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] . "
at all , if anything goes wrong . "
在 全部 , 如果 任何事物 去 错误的 . "

如果出了什么问题的话，那就完全没问题了。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] , " [kən'kluːdid] [tɑːm] , " [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] .
" Things are going to go right , " concluded Tom , " I feel it in my bones .
" 事物 是 去 到 去 正确的 , " 结束 汤姆 , " 我 感觉 它 在 我的 骨头 .

“事情一定会好起来的，”汤姆总结道，“我对此深有体会。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

[第143页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] .
THE NIGHT ATTACK .
这 夜晚 攻击 .

夜间袭击。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kæst] [ɪts] ['reɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt]
Long before the sun had cast its rays on the tree tops , the Indian encampment
长的 前 这 太阳 有 投掷 它是 射线 在 这 树 最高额 , 这 印度 营地
[wʌz; wəz] [ə'stə:] .
was astir .
曾是 搅拌 .

太阳还没照到树梢，印第安人的营地就已经开始活动了。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] [wen] [ðə; ði]
The sky was just beginning to grow grey with the coming dawn when the
这 天空 曾是 只是 开始 到 生长 灰色的 和 这 未来 黎明 什么时候 这
['heɪsti] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fairz] [stæmpt] [aʊt] .
hasty morning meal had been finished and the fires stamped out .
仓促 早晨 一顿饭 有 到过 完成的 和 这 火灾 盖章 出去 .

当匆匆吃完早饭、熄灭篝火时，天色刚刚开始泛灰，黎明即将到来。

[ðə; ði]['indiəns]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][kæmp][fairz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	Indians	also	had	seen	the	camp	fires	of	their	enemies	across	the	bay	,
这	印度人	还	有	已见	这	营	火灾	的	他们的	敌人	穿过	这	湾	,

印第安人也看到了海湾对岸敌人的营火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['bleɪzɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd]

and	they	took	especial	pains	in	the	morning	to	keep	their	blazes	small	and
和	他们	采取	特别的	疼痛	在	这	早晨	到	保持	他们的	火焰	小的	和

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] ['hɑ:loʊz] .

hidden	in	the	slight	hollows	.
隐	在	这	轻微	空心	.

他们尤其在早晨费心思，将火堆控制在较小的凹陷处，使其隐蔽起来。

['saɪləntli] [ðə; ði] [tu:] [waɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [red] [kəm'pænjənz] [stoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

Silently	the	two	white	boys	and	their	red	companions	stole	to	the	water's	edge	,
默默	这	二	白色的	男孩们	和	他们的	红色的	同伴	偷窃	到	这	水的	边缘	,

两个白人男孩和他们的红皮肤同伴悄悄地溜到水边。

[lɔ:ntʃt] [ðer; ðər] [bɜ:rtʃ] [kə'nu:z] [ænd; ənd] ['pædld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tempəreri] [kæmp] .

launched	their	birch	canoes	and	paddled	away	from	their	temporary	camp	.
发射	他们的	桦木	独木舟	和	划桨	离开	从	他们的	暂时的	营	.

他们划着桦木独木舟，离开了临时营地。

[ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

A	heavy	mist	hung	over	the	water	and	they	wished	to	be	well	along	before
一个	重的	薄雾	悬挂	超过	这	水	和	他们	希望	到	是	出色地	沿着	前

[ðə; ði] ['sʌnz] [wɔ:rm] ['reɪz] [di'speld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ðæt] [hɪd][ðem; ðəm] .

the	sun's	warm	rays	dispelled	the	blanket	that	hid	them	.
这	太阳的	温暖的	射线	驱散	这	毯子	那	隐藏	他们	.

水面上笼罩着一层厚厚的雾气，他们希望在温暖的阳光驱散笼罩着他们的雾气之前，能走得更远一些。

" [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['pæd(ə)l] , " [sed] [dɪk] .

"	It	feels	good	to	be	able	to	paddle	,	"	said	Dick	.
"	它	感觉	好的	到	是	有能力的	到	桨	,	"	说	迪克	.

“能划桨感觉真好，”迪克说。

[ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn]['frɪtsɪz] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]

The	party	in	Fritz's	canoe	was	right	along	side	of	his	and	the	boys	were
这	派对	在	弗里茨的	独木舟	曾是	正确的	沿着	边	的	他的	和	这	男孩们	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .

able	to	keep	up	a	quiet	conversation	at	the	start	.
有能力的	到	保持	向上	一个	安静的	对话	在	这	开始	.

弗里茨的独木舟上的人就在他旁边，一开始男孩们还能安静地交谈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

" ['vi:] [wʊd] [baɪ] [naʊ] [bi:; bi] [hæf] [tu:; tə] [deθ] ['froʊz(ə)n] [ɔ:l'redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ,

"	Ve	would	by	now	be	half	to	death	frozen	already	,	"	replied	the	Dutch	boy	,
"	ve	会	经过	现在	是	一半	到	死亡	冷冻	已经	,	"	回复	这	荷兰语	男生	,

“我们现在恐怕已经冻得半死了，”荷兰男孩回答道。

[plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['vɪgərəsli] .

plying	his	paddle	vigorously	.
合奏	他的	桨	大力	.

他奋力划桨。

" [lets] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enərdʒi]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [stroʊks] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	Let's	put	a	little	energy	into	our	strokes	,	"	suggested	Dick	.
"	我们来吧	放	一个	小的	活力	进入	我们的	笔画	,	"	建议	迪克	.

“让我们在击球时多加点力气，”迪克建议道。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [peɪs] [ʌp] . "
" We'll try to get up in the lead and keep the pace up . "
" 出色地 尝试 到 得到 向上 在 这 带领 和 保持 这 步伐 向上 . "

“我们会努力取得领先，并保持速度。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['pʊʃɪŋ] [soʊ][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] .
" I am already pushing so fast as I can , " replied Fritz .
" 我 是 已经 推动 所以 快速地 作为 我 能 , " 回复 弗里茨 .

“我已经尽我所能地加快速度了，”弗里茨回答道。

" [ðen] [wiːl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][teɪl] [end][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] [dɪk] ,
" Then we'll leave you at the tail end in about five minutes , " said Dick ,
" 然后 出色地 离开 你 在 这 尾巴 结尾 在 关于 五 分钟 , " 说 迪克 ,

“那我们大概五分钟后就到终点了，”迪克说。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [bleɪd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [freɪl] [kə'nuː]
as he dug his paddle blade deep into the water and sent the frail canoe
作为 他 挖 他的 桨 刀刃 深的 进入 这 水 和 发送 这 脆弱 独木舟
[ə'hed] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
ahead by leaps and bounds .
前方 经过 跳跃 和 界限 .

他将桨叶深深插入水中，使这艘脆弱的独木舟飞速向前划去。

[ðə; ði]['indiəns][ɪn] ['dɪks] [kə'nuː] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][wʌns] ,
The Indians in Dick's canoe caught the idea at once ,
这 印度人 在 迪克的 独木舟 捕捉 这 主意 在 一次 ,

迪克独木舟上的印第安人立刻明白了这一点。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [frɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['stɑːrtɪd] [raɪt] ['æftər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and although Fritz and his companions started right after them , they were
和 虽然 弗里茨 和 他的 同伴 开始 正确的 后 他们 , 他们 是
[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
not able to catch up .
不是 有能力的 到 抓住 向上 .

尽管弗里茨和他的同伴紧随其后出发，但他们始终未能赶上。

[dɪk] [suːn] [wʌz; wəz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃiːfs] [kə'nuː] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɑːpt]
Dick soon was parallel with the chief's canoe and here his companions stopped
迪克 很快 曾是 平行线 和 这 酋长的 独木舟 和 这里 他的 同伴 停止
['pædlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
paddling and looked at Telca for instructions .
划桨 和 看起来 在 - 为了 指示 .

迪克很快就与酋长的独木舟并排而行，这时他的同伴们停止划桨，看向泰尔卡寻求指示。

" ['viː][hæf] [kɔːt] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] , " [pæntid] [frɪts] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə'brest] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" Ve haf caught you so soon , " panted Fritz , drawing up abreast at that moment .
" ve 半 捕捉 你 所以 很快 , " 喘息 弗里茨 , 绘画 向上 并排 在 那 片刻 .

“我们这么快就抓住你了，”弗里茨喘着气说，这时他并肩站了起来。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [stɑːpt] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , "
" You never would have if we hadn't stopped so as not to lose you , "
" 你 绝不 会 有 如果 我们 之前没有 停止 所以 作为 不是 到 失去 你 , "
['ænsər] [dɪk] .
answered Dick .
回答 迪克 .

“如果我们没有停下来以免失去你，你永远也不会……”迪克回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [frɪts] .
" Sometimes you are right , not , and this is it , " said Fritz .
" 有时 你 是 正确的 , 不是 , 和 这 是 它 , " 说 弗里茨 .

“有时候你是对的，有时候你是错的，这就是事实，”弗里茨说道。

" [wɪtʃ] [wei] [naʊ] , [tʃiːf] ? " [æskt] [dɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
" Which way now , chief ? " asked Dick of the Indian .
" 哪个 方式 现在 , 首席 ? " 问 迪克 的 这 印度 .

“酋长，现在该往哪走？”迪克问印第安人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] - , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [kəm'pænjən] ,
" You can follow Telca , " said he , and speaking to his bow companion ,
" 你 能 跟随 - , " 说 他 , 和 请讲 到 他的 弓 伴侣 ,

“你可以跟着泰尔卡，”他一边说着，一边对他的弓箭伙伴说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌd(ə)nli] [droʊv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the chief suddenly drove his own craft out ahead of the others and with a
这 首席 突然 驾驶 他的 自己的 工艺 出去 前方 的 这 其他的 和 和 一个
[kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [wʌz; wəz] [suːn] ['sevrəl] [leŋθs] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
quick succession of powerful strokes was soon several lengths in the lead .
快的 演替 的 强大的 笔画 曾是 很快 一些 长度 在 这 带领 .

首领突然驾驶自己的船冲到其他船只前面，快速有力地划桨，很快就领先了好几个船身。

[dɪk] [der] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lidər] ,
Dick Dare and his party were soon after the flying leaders ,
迪克 敢 和 他的 派对 是 很快 后 这 飞行 领导人 ,

迪克·戴尔和他的同伴很快便追上了这些飞行领队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pædlɪŋ] [meit] [wɜːr; wər] [wel] [mætʃt] , [ænd; ənd] [streɪn] [æz; əz]
but the chief and his paddling mate were well matched , and strain as
但 这 首席 和 他的 划桨 伴侣 是 出色地 匹配 , 和 拉紧 作为
[ðeɪ] [maɪt] ,
they might ,
他们 可能 ,

但是酋长和他的划桨伙伴配合默契，尽管他们竭尽全力，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['nevər] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊt]
the others could do no more than hold their own , and never gained a foot
这 其他的 可以 做 不 更多的 比 抓住 他们的 自己的 , 和 绝不 获得 一个 脚
.
:
.

其他人只能勉强维持现状，却始终未能取得任何进展。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] - ,
If they had started to overtake Telca ,
如果 他们 有 开始 到 超过 - ,

如果他们开始超越Telca，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ædɪd]
he could undoubtedly have drawn away from them with a little added
他 可以 无疑 有 绘制 离开 从 他们 和 一个 小的 额外
['efərt] ,
effort ,
努力 ,

他只要再多花一点力气，无疑就能摆脱他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [kə'nuː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

for	the	two	in	the	foremost	canoe	seemed	not	to	be	exerting	themselves	to
为了	这	二	在	这	首先	独木舟	似乎	不是	到	是	施力	他们自己	到

[ðer; ðər] ['fʊlɪst] .

their	fullest	.
他们的	最	.

最前面那艘独木舟上的两个人似乎并没有尽全力。

[hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] ['pædlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lidər] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Half	an	hour's	paddling	of	this	kind	brought	the	leaders	almost	over	to	the
一半	一个	小时	划桨	的	这	种类	带来	这	领导人	几乎	超过	到	这

['ʌðər] [ʃɔːr] ,

other	shore	,
其他	支撑	,

经过半个小时这样的划桨，领头的队员们几乎到达了对岸。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	some	distance	further	to	the	West	.
和	一些	距离	更远	到	这	西方	.

再往西走一段距离。

[ðə; ði] [tʃiːf] [naʊ] ['siːst] ['pædlɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz]

The	chief	now	ceased	paddling	entirely	and	held	his	shining	blade	in	the	air	as
这	首席	现在	停止	划桨	完全	和	握住	他的	灼灼	刀刃	在	这	空气	作为

[ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

a	sign	for	the	others	to	slow	up	with	him	.
一个	符号	为了	这	其他的	到	慢的	向上	和	他	.

酋长完全停止了划桨，将闪亮的桨叶高高举起，示意其他人也和他一起慢下来。

[ðer; ðər] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [meɪd] ['saɪləns] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɜːrnməst]

Their	nearness	to	the	shore	made	silence	necessary	,	and	when	the	sternmost
他们的	接近	到	这	支撑	制成	沉默	必要的	,	和	什么时候	这	最尾端

[krɑːft][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

craft	had	come	up	,
工艺	有	来	向上	,

由于船身靠近岸边，所以必须保持安静。当船尾的船只驶上岸时，

[ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

they	all	moved	forward	very	cautiously	.
他们	全部	已搬	向前	非常	谨慎地	.

他们都非常谨慎地向前迈进。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [wɜːrk] , " [sed] [dɪk] ['kwaɪətli] .

"	That	was	warm	work	,	"	said	Dick	quietly	.
"	那	曾是	温暖的	工作	,	"	说	迪克	悄悄	.

“那可真是个体力活儿啊，”迪克平静地说。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [juː 'es]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['pædlɪŋ] .

"	The	chief	can	certainly	give	us	lessons	in	paddling	.
"	这	首席	能	当然	给	我们	课程	在	划桨	.

“酋长当然可以教我们划船。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	146	]
"	[	页	-	]

[第146页]

" [ə'nʌðər] [hæf] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊrli] [hæf] [bɪn] [ə; eɪ] ['dedə] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] .

"	Another	half	minute	and	I	surely	haf	been	a	deader	,	"	replied	Fritz	.
"	其他	一半	分钟	和	我	一定	半	到过	一个	死人	,	"	回复	弗里茨	.

“再过半分钟，我肯定就死了，”弗里茨回答道。

" [sʌtʃ] [vɔːrk] [aɪ] ['nɛfər] [dɪd] [jet] , [ɪn] - [bɪ'fɔːr] .
" Such vork I nefer did yet , in veeks before .
" 这样的 沃克 我 内弗 做过 然而 , 在 - 前 .

“我以前从未做过这样的工作，好几周都没做过。”

" ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" Keeping close to the shore ,
" 保持 关闭 到 这 支撑 ,

“靠近海岸，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [floʊ'tɪlə] [went] ['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .
the little flotilla went onward until they reached a small brook opening into the bay .
这 小的 船队 去 向前 直到 他们 达到 一个 小的 溪 开幕 进入 这 湾 .

小船队继续前行，直到抵达一条流入海湾的小溪。

[hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
Here they could see the narrow road running close to the water's edge .
这里 他们 可以 看 这 狭窄的 路 跑步 关闭 到 这 水的 边缘 .

在这里，他们可以看到一条狭窄的道路紧邻水边延伸。

" [wiː; wi] [lænd] [hɪr] , " ['ɔːrdərd] - , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæŋk] .
" We land here , " ordered Telca , turning his canoe toward the bank .
" 我们 土地 这里 , " 订购 - , 转弯 他的 独木舟 朝向 这 银行 .

“我们在这里登陆，”特尔卡命令道，同时调转独木舟驶向河岸。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'nuːz] ? " [æskt] [dɪk] .
" What are you going to do with the canoes ? " asked Dick .
" 什么 是 你 去 到 做 和 这 独木舟 ? " 问 迪克 .

“你打算怎么处置这些独木舟？”迪克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . "
" It seems a shame to destroy them . "
" 它 似乎 一个 耻辱 到 破坏 他们 . "

“摧毁它们似乎很可惜。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [get] [aʊt] [ɪk'sept] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , " [sed] - .
" We will all get out except four of the young men , " said Telca .
" 我们 将要 全部 得到 出去 除了 四 的 这 年轻的 男人 , " 说 - .

“除了四个年轻人之外，我们所有人都能出去，”特尔卡说。

" [ðeɪ] [wɪl] [toʊ] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] ['boʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" They will tow the birch boats to the land out there ,
" 他们 将要 拖 这 桦木 船 到 这 土地 出去 那里 ,

他们会把桦木船拖到那边的陆地上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] , [wer] [ðə; ði] ['rɛdˌmæn]
and we will send word to our brothers , the Delawares , where the Redman
和 我们 将要 发送 单词 到 我们的 兄弟 , 这 特拉华州 , 在哪里 这 雷德曼
[hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] .
has hidden them .
有 隐 他们 .

我们将把消息传给我们的兄弟特拉华人，他们被红人藏在那里。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
They may have them ,
他们 可能 有 他们 ,

他们可能拥有它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [twelv] [muːnz]
for **they** **were** **our** **friends** **when** **we** **came** **across** **the** **mountains** **twelve** **moons**
为了 他们 是 我们的 朋友们 什么时候 我们 来了 穿过 这 山脉 十二 月亮
[ə'goʊ] . "
ago **.** **"**
前 . "

因为十二个月前我们翻越群山时，他们就是我们的朋友。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] .
" **I'm** **glad** **they** **are** **not** **going** **to** **be** **wasted** **.**
" 我是 高兴的 他们 是 不是 去 到 是 浪费 .

“我很高兴它们不会被浪费。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['bjuːtiːz] , " [dɪk] [sed] .
They **are** **such** **beauties** **,** **"** **Dick** **said** **.**
他们 是 这样的 美女 , " 迪克 说 .

“她们真是太漂亮了，”迪克说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ] [ə'ʃɔːr] [hɪr] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]
" **And** **that** **idea** **of** **having** **us** **all** **go** **ashore** **here** **and** **hiding** **them** **around**
" 和 那 主意 的 拥有 我们 全部 去 岸上 这里 和 隐藏 他们 大约
[ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
the **peninsular** **is** **a** **fine** **one** **.**
这 半岛 是 一个 美好的 一 .

“让我们都上岸，把他们藏在半岛周围的想法很好。”

" [ðə; ði]['indiəns] ['kwɪkli] [stept] [aʊt] , ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [fjuː] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" **The** **Indians** **quickly** **stepped** **out** **,** **gathered** **up** **their** **few** **possessions** **and** **their**
" 这 印度人 迅速地 步 出去 , 聚集 向上 他们的 很少 财产 和 他们的
['raɪfəlz] ,
rifles **,**
步枪 ,

印第安人迅速走出店门，收拾好他们仅有的几件财物和步枪，

[ænd; ənd] [roʊpt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men]
and **roped** **the** **canoes** **together** **so** **that** **the** **four** **young** **men**
和 绳索 这 独木舟 一起 所以 那 这 四 年轻的 男人

然后用绳子把独木舟绑在一起，这样这四个年轻人就能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **147** **]**
[页 -]

[第147页]

[huːm] - [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [maɪt] [kən'veɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
whom **Telca** **had** **picked** **out** **might** **convey** **the** **whole** **string** **to** **the** **hiding** **place** **.**
谁 - 有 挑选 出去 可能 传达 这 所有的 细绳 到 这 隐藏 地方 .

泰尔卡挑选的那个人可能会把整串绳子带到藏身之处。

" [jʌŋ] [men] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] [suːn] , " [ˌvɔlən'tiəd] - .
" **Young** **men** **catch** **up** **to** **us** **soon** **,** **"** **volunteered** **Telca** **.**
" 年轻的 男人 抓住 向上 到 我们 很快 , " 自愿 - .

“年轻人很快就会赶上我们，”特尔卡主动说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] . "
" **We** **will** **not** **wait** **.** **"**
" 我们 将要 不是 等待 . "

“我们不会再等了。”

" [hoʊp] [ðeɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" **Hope** **they** **do** **,** **"** **replied** **Dick** **.**
" 希望 他们 做 , " 回复 迪克 .

“希望他们能做到，”迪克回答道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['eni] [tuː] [strɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɪl] [kaʊnt] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt]
" We aren't any too strong now and every man will count if we run into that
" 我们 不是 任何 也 强的 现在 和 每一个 男人 将要 数数 如果 我们 跑步 进入 那
['brɪtɪʃ] [truːp] [ə'gen] . "
British troop again . "
英国 部队 再次 . "

“我们现在实力并不强，如果再次遇到那支英国军队，每个人都至关重要。”

" [jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] , " [riˈspɔndid] -
" Young men will be with their people by the end of this sun , " responded Telca
" 年轻的 男人 将要 是 和 他们的 人们 经过 这 结尾 的 这 太阳 , " 回应 -
, ['kɑːnfɪdəntli] .
, confidently .
, 自信地 .

“到太阳落山的时候，年轻人都会和他们的人民团聚，”泰尔卡自信地回答道。

" [jʌŋ] [men] ['træv(ə)l] [fæst] . "
" Young men travel fast . "
" 年轻的 男人 旅行 快速地 . "

“年轻人行进速度很快。”

" ['miːn] - , [aɪm] [glæt] ['viː] - [hæf] [tuː; tə] [reɪs] [laɪk] [ðoʊz] , " [sed] [frɪts] .
" Mein gootness , I'm glat ve don'd haf to race like those fellars , " said Fritz .
" 我的 - , 我是 格拉特 ve - 半 到 种族 喜欢 那些 伙计们 , " 说 弗里茨 .

“我的老天爷，我很高兴我不用像那些家伙一样比赛，”弗里茨说。

" [ˌju ɛn 'di] ['ɔːlsoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [vɪʃ] [tɪm] ['mɜːrfi] [væs] [ˌem aɪ 'tiː] [dem] . "
" Und also I could vish Tim Murphies vas mit dem . "
" 和 还 我 可以 维什 蒂姆 墨菲 血管 密特 民主 . "

“我也希望蒂姆·墨菲斯能和他们在一起。”

" [waɪ] ? " [æskt] [dɪk] .
" Why ? " asked Dick .
" 为什么 ? " 问 迪克 .

“为什么？”迪克问道。

" [dɑːt] ['airiʃə] , [aɪ] [vʊld] [hæf] [hɪz; ɪz] [legz] [rʌn] [ɔːf] - , " ['tʃʌkld] [frɪts] .
" Dot Irisher , I vould haf his legs run off alreaty , " chuckled Fritz .
" 点 爱尔兰人 , 我 可以 半 他的 腿 跑步 离开 - , " 轻笑 弗里茨 .

“多特·艾瑞舍，我真想让他赶紧跑掉，”弗里茨笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" I wish we knew for certain where he and Tom are , " replied Dick .
" 我 希望 我们 知道 为了 肯定 在哪里 他 和 汤姆 是 , " 回复 迪克 .

“我真希望我们能确切地知道他和汤姆在哪里，”迪克回答说。

" - [ðeɪ] [vʊld] [kɔːl] [ɑːn] [juː 'es] [ðɪs] - , " [sed] [frɪts] .
" Berhabs they vould call on us this efening , " said Fritz .
" - 他们 可以 称呼 在 我们 这 - , " 说 弗里茨 .

“他们可能会因此向我们求助，”弗里茨说道。

" [wel] , ['wʌndərɪŋ] [wəʊnt] [duː] ['eni] [gʊd] , [soʊ] [lets] [muːv] [ə'lɔːŋ] .
" Well , wondering won't do any good , so let's move along .
" 出色地 , 好奇 惯于 做 任何 好的 , 所以 我们来吧 移动 沿着 .

“唉，胡思乱想也于事无补，我们还是继续前进吧。”

[ðə; ði] [traɪb] [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋ] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
The tribe are striking off along the trail ,
这 部落 是 引人注目 离开 沿着 这 踪迹 ,

部落成员正沿着小路出发。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] .

and	if	we	want	to	go	with	them	at	all	we	had	better	hurry	.
和	如果	我们	想	到	去	和	他们	在	全部	我们	有	更好的	匆忙	.

如果我们想和他们一起去，最好抓紧时间。

[ðiːz] ['indiəns][ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [fæst]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

These	Indians	are	awful	fast	travelers	when	they	want	to	be	.
这些	印度人	是	可怕	快速地	旅行者	什么时候	他们	想	到	是	.

这些印度人如果想快速旅行，那可真是糟糕的旅行家。

" [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['raɪfəlz] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Dick	and	Fritz	picked	up	the	rifles	they	had
"	迪克	和	弗里茨	挑选	向上	这	步枪	他们	有

迪克和弗里茨拿起了他们手里的步枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][set] [ɔːf]['æftər][ðə; ði]['pɑːrti] .

borrowed	from	the	Indians	and	set	off	after	the	party	.
借来的	从	这	印度人	和	放	离开	后	这	派对	.

向印第安人借了钱，然后追着聚会出发了。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [les] ['trævld]

The	pace	was	swift	and	they	were	soon	in	the	rougher	and	less	traveled
这	步伐	曾是	迅速	和	他们	是	很快	在	这	粗糙	和	较少的	旅行

[treɪlz] .

trails	.
小径	.

他们行进速度很快，很快就进入了崎岖不平、人迹罕至的小路。

[ðə; ði] [red] [men] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efərt] [ænd; ənd][glaidid] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] ,

The	red	men	moved	without	any	apparent	effort	and	glided	noiselessly	along	,
这	红色的	男人	已搬	没有	任何	明显	努力	和	滑翔	无声	沿着	,

红衣人移动起来毫不费力，悄无声息地滑行而过。

[jet] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['veri] [kwɪk] [taɪm] .

yet	covering	the	ground	in	very	quick	time	.
然而	覆盖	这	地面	在	非常	快的	时间	.

然而，它却能在极短的时间内覆盖整个区域。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɔːl'ðoʊ] ['kæriɪŋ] [laɪt] ['bəːdənz] , [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	women	,	although	carrying	light	burdens	,	were	just	as	accustomed	to	the
这	女性	,	虽然	携带	光	负担	,	是	只是	作为	习惯	到	这

[treɪl] [æz; əz][ðer; ðər]['mæstərz] ,

trail	as	their	masters	,
踪迹	作为	他们的	大师	,

虽然这些妇女携带的物品很轻，但她们和主人一样，对这条路早已习以为常。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['lidər] .

and	made	no	complaint	as	they	followed	their	leaders	.
和	制成	不	抱怨	作为	他们	随后	他们的	领导人	.

他们服从领导，没有丝毫怨言。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [vɑːn][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] - ['mæri] , [jet] , [aɪ] [vʊld] [duː][noʊ] [mɔːr] [vɔːrk]

"	If	I	should	von	of	those	red	wimmins	marry	,	yet	,	I	vould	do	no	more	vork
"	如果	我	应该	冯	的	那些	红色的	-	结婚	,	然而	,	我	可以	做	不	更多的	沃克

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

“如果我娶了那些红衣女郎中的一个，我就再也不工作了。”

" [sed] [frɪts] .
" said Fritz .
" 说 弗里茨 .

弗里茨说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest]
" And I just hope that if you get anyone to take care of you for the rest
" 和 我 只是 希望 那 如果 你 得到 任何人 到 拿 关心 的 你 为了 这 休息
[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
of your life ,
的 你的 生活 ,

“我只希望，如果你能找到人照顾你一辈子，

[ðæt] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['læfɪŋ] .
that it's one of the kind that keeps you moving , " replied Dick , laughing .
那 它是 一 的 这 种类 那 保持 你 移动 , " 回复 迪克 , 笑 .

“它属于那种能让你不断前进的类型，”迪克笑着回答说。

" [dɑːts] [dʒʌst][maɪ] [lʌk] [wɑːtˌwʌt][ɪz] , [tuː; tə][gɑːt][vɑːn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] [frɪts] .
" Dot's just my luck wot is , to got von like it , " grumbled Fritz .
" 点的 只是 我的 运气 什么 是 , 到 得到 冯 喜欢 它 , " 咕哝 弗里茨 .

“真是倒霉透了，偏偏遇到这种事，”弗里茨抱怨道。

" [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [rʌf] [pæθ] , " [sed] [dɪk] ,
" This is sure enough a rough path , " said Dick ,
" 这 是 当然 足够的 一个 粗糙的 小路 , " 说 迪克 ,

“这的确是一条崎岖的路，”迪克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] .
as they stumbled over the roots of a giant tree that stretched across the trail .
作为 他们 踉跄 超过 这 根 的 一个 巨大的 树 那 拉伸 穿过 这 踪迹 .

他们被横跨小路的一棵巨树的树根绊倒了。

" [jɑː] , [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] ['rʌfnəs] [ə; eɪ] ['vɑːndɚ] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] .
" Yah , this is for roughness a vonder , " replied Fritz .
" 耶和华 , 这 是 为了 粗糙度 一个 冯德 , " 回复 弗里茨 .

“是啊，这是为了粗糙而存在的，”弗里茨回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] , [haʊ'evər] ,
In spite of the difficulties of the trail , however ,
在 尽管如此 的 这 困难 的 这 踪迹 , 然而 ,

尽管这条路走起来很艰难，

[ðə; ði][bænd] [meɪd] [ɪk'sepʃənəli] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt][æt; ət]
the band made exceptionally rapid progress and with but a brief halt at
这 乐队 制成 非常 迅速的 进步 和 和 但 一个 简短的 停止 在
[nuːn] - [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] [speɪs] ,
noon - day for a hasty meal and a short breathing space ,
中午 - 天 为了 一个 仓促 一顿饭 和 一个 短的 呼吸 空间 ,

乐队行进速度异常迅速，仅在中午短暂停下来匆匆吃了一顿饭，稍作休息。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn]
they pushed on
他们 推动 在

他们继续前进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[ə'gen] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] - [fɔːl][wɜːr; wər][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

again	and	by	night	-	fall	were	far	into	the	mountains	.
再次	和	经过	夜晚	-	落下	是	远的	进入	这	山脉	.

再次出发，到夜幕降临时，我们已经深入山区。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [dɪk] [æskt] - [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [wɪð; wɪθ]

That	evening	Dick	asked	Telca	about	the	four	young	men	whom	they	had	left	with
那	晚上	迪克	问	-	关于	这	四	年轻的	男人	谁	他们	有	左边	和

[ðə; ði] [kə'nuːz] .

the	canoes	.
这	独木舟	.

当晚，迪克问泰尔卡关于他们留下来划独木舟的四个年轻人的情况。

" [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	They	will	sleep	with	us	before	the	next	sun	,	"	replied	the	chief	.
"	他们	将要	睡觉	和	我们	前	这	下一个	太阳	,	"	回复	这	首席	.

“他们会在下一个太阳升起之前和我们一起睡觉，”酋长回答说。

[dɪk] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

Dick	didn't	say	any	more	on	that	subject	,
迪克	没有	说	任何	更多的	在	那	主题	,

迪克没有再就此事多说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wʊd]

but	he	was	still	wondering	where	they	were	and	whether	or	not	they	would
但	他	曾是	仍然	好奇	在哪里	他们	是	和	无论	或者	不是	他们	会

[hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['pɑːrti] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp]

have	come	across	any	trace	of	the	pursuing	party	when	he	dropped	off	to	sleep
有	来	穿过	任何	痕迹	的	这	追求	派对	什么时候	他	掉落	离开	到	睡觉

.

:
.

但他入睡时，仍然想知道他们在哪里，以及他们是否会遇到追击者的任何踪迹。

[frɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

Fritz	had	already	fallen	fast	asleep	and	with	the	exception	of	the	three
弗里茨	有	已经	倒下	快速地	睡着了	和	和	这	例外	的	这	三

['sɑːlətəri]['aʊtˌpəʊsts] ,

solitary	outposts	,
孤	前哨站	,

弗里茨已经睡着了，除了那三个孤立的前哨站之外，

[ɔːl][wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][hɑːrd] [mɑːrtʃ] .

all	were	resting	after	their	hard	march	.
全部	是	休息	后	他们的	难的	行进	.

行军途中，大家都在休息。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] - ['embərz] [bəːnd] [loʊ]

A	peaceful	silence	settled	on	the	camp	and	the	little	fire	-	embers	burned	low
一个	和平	沉默	定居	在	这	营	和	这	小的	火	-	余烬	烧伤	低的

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [riˈpleniʃt] .

and	were	not	replenished	.
和	是	不是	补充	.

营地里一片宁静，小小的篝火余烬渐渐熄灭，没有再添柴。

['saɪləntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊdz] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]

Silently	from	the	darkness	came	the	little	woods	creatures	and	gazed	with
默默	从	这	黑暗	来了	这	小的	树林	生物	和	凝视	和

[blæk] ['snæpɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][in'veidəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrɪst] [hoʊm] .

black	snapping	eyes	at	the	invaders	of	their	forest	home	.
黑色的	啪啪	眼睛	在	这	入侵者	的	他们的	森林	家	.

黑暗中悄无声息地走来，林中的小动物们用黑色的眼睛瞪着入侵它们森林家园的入侵者。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['sentənəlz] [gru:] ['draʊzi] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [tu:; tə] [ki:p]

Even	the	sentinels	grew	drowsy	and	had	to	change	their	positions	to	keep
甚至	这	哨兵	生长	昏昏欲睡	和	有	到	改变	他们的	职位	到	保持

[frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] .

from	falling	asleep	.
从	坠落	睡着了	.

就连哨兵都昏昏欲睡，不得不变换姿势以免睡着。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðərd] [ænd; ənd] [fɜ:rd] [foʊk] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd]

Then	of	a	sudden	all	the	little	feathered	and	furred	folk	vanished	into	the	wood
然后	的	一个	突然	全部	这	小的	羽毛	和	毛茸茸的	民间	消失了	进入	这	木头

.

:
.

突然间，所有长着羽毛和皮毛的小家伙们都消失在了树林里。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['aʊtˌpəʊsts] [kraʊtʃt] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd] [prə'tektɪŋ] [tri:z] ,

The	Indian	outposts	crouched	silently	behind	protecting	trees	,
这	印度	前哨站	蹲着	默默	在后面	保护	树木	,

印度哨兵们静静地躲在树木后面，伺机而动。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	ran	to	the	sleeping	camp	and	hurriedly	awakened	it	.
和	然后	跑	到	这	睡眠	营	和	匆匆	觉醒	它	.

然后跑到正在睡觉的营地，匆忙地把它叫醒。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ['feɪntli] , [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]

A	shot	and	then	another	had	come	to	their	ears	faintly	,	borne	on	the	night
一个	射击	和	然后	其他	有	来	到	他们的	耳朵	淡淡的	,	出生	在	这	夜晚

一声枪响，接着又是一声，隐隐约约地传入他们的耳中，那是夜色中传来的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[wɪnd] [frʌm; frəm][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

wind	from	far	down	the	valley	.
风	从	远的	向下	这	谷	.

风从山谷深处吹来。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [raʊzd] [ðə; ði] [traɪb] [mɔ:r] ['faɪərɪŋ][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] ,

Even	as	they	roused	the	tribe	more	firing	could	be	heard	,	and	Dick	and	Fritz	,
甚至	作为	他们	唤醒	这	部落	更多的	射击	可以	是	听到	,	和	迪克	和	弗里茨	,

即使他们正在唤起部落的怒火，仍然可以听到更多的枪声，迪克和弗里茨，

[laɪk][ðer; ðər] [red] ['kɒmreɪdz] , ['hɜ:rid] [tu:; tə][græsp][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .

like	their	red	comrades	,	hurried	to	grasp	their	weapons	and	prepare	for	trouble	.
喜欢	他们的	红色的	同志们	,	慌忙	到	抓牢	他们的	武器	和	准备	为了	麻烦	.

和他们的红色战友一样，他们急忙拿起武器，准备战斗。

" [aɪl] [bet] [ɪts] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈɪndiənz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , " [sed]
" I'll bet it's those four Indians in some sort of trouble with the British , " said
" 患病的 赌注 它是 那些 四 印度人 在 一些 种类 的 麻烦 和 这 英国 , " 说
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“我敢打赌，肯定是那四个印度人跟英国人起了什么麻烦，”迪克说道。

[rɪˈembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
remembering his thoughts of earlier in the evening .
记住 他的 想法 的 早些时候 在 这 晚上 .

他回想起傍晚早些时候的想法。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] [men] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃiːf] ?
" Your young men , isn't it , chief ?
" 你的 年轻的 男人 , 不是 它 , 首席 ?

“是你的年轻人，对吧，长官？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] - .
" he asked of Telca .
" 他 问 的 - .

他向泰尔卡问道。

" [nɑːt] [noʊ] , " [riˈspɔndid] [ðæt] [ˈɪndiən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [haʊˈevər]
" Not know , " responded that Indian , looking rather anxious about the matter , however
" 不是 知道 , " 回应 那 印度 , 寻找 相当 焦虑的 关于 这 事情 , 然而
.
:
.

“不知道，”那位印度人回答道，但他看起来对此事颇为焦虑。

" [ˈɪndiən] [faɪnd] [aʊt] [suːn] . "
" Indian find out soon . "
" 印度 寻找 出去 很快 . "

“印度人很快就会知道了。”

" [wiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] , [ðen] , " [sed] [dɪk] .
" We'll be with you while you are finding out , then , " said Dick .
" 出色地 是 和 你 尽管 你 是 寻找 出去 , 然后 , " 说 迪克 .

“那么，在你找到答案的过程中，我们会一直陪伴着你，”迪克说道。

" [jɑː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfaɪndɪŋ] [uːd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːts] [ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː] [ˈmiːn] [sliːp] [jet] ,
" Yah , I will be finding oud who has been shots firing into mein sleep yet ,
" 耶和华 , 我 将要 是 寻找 乌德木 WHO 有 到过 镜头 射击 进入 我的 睡觉 然而 ,

“是的，我还会找到那个在我睡梦中开枪的人。”

" [frɪts] [ˈædɪd] .
" Fritz added .
" 弗里茨 额外 .

弗里茨补充道。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɔːl] [faɪld] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈfɑːloʊɪŋ] - [liːd] ,
The men of the tribe all filed off into the darkness , following Telca's lead ,
这 男人 的 这 部落 全部 已提交 离开 进入 这 黑暗 , 下列的 - 带领 ,

部落里的男人们都跟随泰尔卡的脚步，鱼贯消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] .
and Dick and the German boy followed .
和 迪克 和 这 德语 男生 随后 .

于是迪克和那个德国男孩跟了上去。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [wʊd] - [krɑːft] ,

With	all	their	knowledge	and	experience	in	wood	-	craft	,
和	全部	他们的	知识	和	经验	在	木头	-	工艺	,

凭借他们在木工方面的知识和经验，

[ðə; ði] [tuː] ['peɪtrɪəts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['indiəns] ,

the	two	Patriots	found	it	difficult	to	keep	up	with	the	running	Indians	,
这	二	爱国者	成立	它	难的	到	保持	向上	和	这	跑步	印度人	,

两名爱国者队队员发现很难跟上奔跑的印第安人队队员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] ,

but	they	managed	to	hold	their	own	,
但	他们	管理	到	抓住	他们的	自己的	,

但他们设法守住了阵地。

[ɔːl'ðoʊ] [frɪts] [grʌntid] [kən'sɪdərəbli] [wen] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][æn; ən][oʊld][lɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

although	Fritz	grunted	considerably	when	he	fell	over	an	old	log	in	his	path	.
虽然	弗里茨	哼哼	相当	什么时候	他	跌倒	超过	一个	老的	日志	在	他的	小路	.

虽然弗里茨被路上的一根老木头绊倒时发出了一声闷哼。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

Suddenly	the	men	in	the	front	halted	and	gathered	about	in	a	circle	.
突然	这	男人	在	这	正面	停止	和	聚集	关于	在	一个	圆圈	.

突然，前面的人停了下来，围成一个圈。

[dɪk] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt] [θriː]

Dick	,	coming	up	behind	them	,	saw	that	they	were	grouped	about	three
迪克	,	未来	向上	在后面	他们	,	锯	那	他们	是	分组	关于	三

迪克从他们身后跟上来，看到他们大约三人一组。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[hæf] - ['neɪkɪd] ['indiəns] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

half	-	naked	Indians	whom	he	took	to	be	the	young	men	they	had	left	behind	.
一半	-	裸	印度人	谁	他	采取	到	是	这	年轻的	男人	他们	有	左边	在后面	.

他把那些半裸的印第安人误认为是他们留下的年轻人。

['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Evidently	one	of	them	was	missing	.
显然	一	的	他们	曾是	丢失的	.

显然其中一个不见了。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] [kwɪk] , [ʃɑːrp] ['sentənsɪz] ,

The	Indians	were	talking	excitedly	in	quick	,	sharp	sentences	,
这	印度人	是	说	兴奋地	在	快的	,	锋利的	句子	,

印度人兴奋地用快速而简洁的句子交谈着。

[ænd; ənd] [dɪk] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['redkoʊt] [kæmp] ,

and	Dick	gathered	that	they	had	come	upon	the	Redcoat	camp	,
和	迪克	聚集	那	他们	有	来	之上	这	红衣军	营	,

迪克由此推断，他们已经闯入了英军营地。

['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] ['pikits] ,

taken	a	few	shots	at	the	pickets	,
已采取	一个	很少	镜头	在	这	纠察队	,

朝纠察队员开了几枪，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔːlən]

and	in	the	running	fight	that	had	followed	one	of	them	had	fallen
和	在	这	跑步	斗争	那	有	随后	一	的	他们	有	倒下

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] .

and	had	been	overtaken	before	they	could	help	him	.
和	有	到过	被超越	前	他们	可以	帮助	他	.

在随后的追逐战中，其中一人摔倒在地，还没等他们来得及帮助他，就被追上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər]['kɑːmræd][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɔːr]

They	were	uncertain	as	to	whether	their	comrade	had	been	wounded	or
他们	是	不确定	作为	到	无论	他们的	同志	有	到过	受伤	或者

[hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] .

had	been	overpowered	.
有	到过	实力悬殊	.

他们不确定他们的同伴是受伤了还是被制服了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

At	any	rate	he	was	now	a	prisoner	in	the	camp	of	their	enemies	,
在	任何	速度	他	曾是	现在	一个	囚犯	在	这	营	的	他们的	敌人	,

总之，他现在成了敌军营地的俘虏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldər][men] ['kaʊnsəld] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['reskjuː] .

and	even	the	older	men	counselled	an	attempt	at	rescue	.
和	甚至	这	老	男人	建议	一个	试图	在	救援	.

甚至连年纪较大的男人也建议尝试营救。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['enəmi] .

They	were	eager	to	be	avenged	on	their	ancient	enemies	.
他们	是	渴望的	到	是	复仇	在	他们的	古老的	敌人	.

他们渴望向宿敌复仇。

" [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	We	will	bring	our	brother	back	with	us	.
"	我们	将要	带来	我们的	兄弟	后退	和	我们	.

“我们会把我们的兄弟带回来。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]['ɔːlsoʊ] , " [sed] - .

Let	us	remember	our	little	sister	also	,	"	said	Telca	.
让	我们	记住	我们的	小的	姐姐	还	,	"	说	-	.

“我们也不要忘记我们的小妹妹，”特尔卡说道。

" ['viː][hæf][noʊ] [lʌv] [lɔːst][ɑːn] [ðoʊz] ['brɪtɪʃər] ['fɛloʊz] , [tuː] , " [sed] [frɪts] .

"	Ve	haf	no	love	lost	on	those	Britisher	fellows	,	too	,	"	said	Fritz	.
"	ve	半	不	爱	丢失的	在	那些	英国人	伙伴们	,	也	,	"	说	弗里茨	.

“我们对那些英国佬也没什么好感，”弗里茨说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʃuːts] [vil] - [stɑːp][ðer; ðər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] [vɔrld] ['oʊfɝ] . "

"	A	few	shoots	vill	berhabs	stop	their	chasing	us	the	whole	vorld	ofer	.	"
"	一个	很少	芽	村庄	-	停止	他们的	追逐	我们	这	所有的	世界	提供	.	"

“一些小家伙会停止追赶我们整个世界。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [tuː] [waɪt] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['juːnɪfɔːrmz] , [ðæt] [ɪz] , ['redkoʊt] , [dəunt]['faɪər]

"	If	you	see	two	white	boys	in	camp	without	uniforms	,	that	is	,	Redcoats	,	don't	fire
"	如果	你	看	二	白色的	男孩们	在	营	没有	制服	,	那	是	,	红衣军	,	不	火

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

“如果你在营地里看到两个没有穿制服的白人男孩，也就是没有穿英式军服的男孩，不要向他们开枪。”

" [sed] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

"	said	Dick	to	the	Indians	.
"	说	迪克	到	这	印度人	.

迪克对印第安人说。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [held] [baɪ][ðə; ði] [red] [koʊts] [æz; əz] ['prizənəz] .

"	They	may	be	our	brothers	,	held	by	the	red	coats	as	prisoners	.
"	他们	可能	是	我们的	兄弟	,	握住	经过	这	红色的	外套	作为	囚犯	.

“他们可能是我们的兄弟，被红衣军当作囚犯关押。”

" - [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

"	Telca	communicated	this	to	the	warriors	,
"	-	沟通	这	到	这	战士	,

“泰尔卡把这件事告诉了战士们，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['fɔrists] .

and	again	they	spread	out	and	moved	swiftly	through	the	black	forests	.
和	再次	他们	传播	出去	和	已搬	迅速地	通过	这	黑色的	森林	.

于是他们再次分散开来，迅速穿过黑森林。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]

Here	and	there	,	little	natural
这里	和	那里	,	小的	自然的

这里那里，少有自然风光

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[gleɪdz] [let] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

glades	let	in	the	starlight	,	and	helped	them	to	follow	each	other	,	but	for
林间空地	让	在	这	星光	,	和	帮助	他们	到	跟随	每个	其他	,	但	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

the	most	part	,
这	最多	部分	,

林间空地让星光洒进来，帮助他们彼此辨认方向，但大多数情况下，

[ɔːl][wʌz; wəz] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

all	was	inky	darkness	around	them	.
全部	曾是	墨色	黑暗	大约	他们	.

周围一片漆黑。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['faɪər] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Almost	before	he	expected	it	,	Dick	saw	the	twinkling	fire	lights	of	the	English
几乎	前	他	预期的	它	,	迪克	锯	这	闪烁	火	灯	的	这	英语

[kæmp] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

camp	below	them	.
营	以下	他们	.

几乎就在迪克预料到的时候，他看到了下方英军营地闪烁的篝火灯光。

[ðer; ðər] [peɪs] [dɪ'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wʌn] ,

Their	pace	decreased	to	a	more	careful	one	,
他们的	步伐	减少	到	一个	更多的	小心	一	,

他们的步伐放慢了，变得更加谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [spred] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæn] [ʃeɪp] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːrdərz] ,

and	the	whole	party	spread	out	into	a	fan	shape	,	without	any	orders	,
和	这	所有的	派对	传播	出去	进入	一个	扇子	形状	,	没有	任何	订单	,

整个队伍自发地散开成扇形，没有任何指令。

[iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌstəm] .

each	man	his	own	general	,	as	is	the	Indian	custom	.
每个	男人	他的	自己的	一般的	,	作为	是	这	印度	风俗	.

按照印度的习俗，每个人都有自己的将军。

[dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜːr; wər][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stelθi] [ə'proʊtʃ]

Dick	**and**	**Fritz**	**were**	**far**	**to**	**the**	**right**	**and**	**they**	**began**	**a**	**stealthy**	**approach**
迪克	和	弗里茨	是	远的	到	这	正确的	和	他们	开始	一个	隐秘的	方法

[tɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

toward	**the**	**British**	**.**
朝向	这	英国	.

迪克和弗里茨在最右边，他们开始悄悄地接近英国人。

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [suːn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] - , [huː] [kept] [nɪr]

Their	**comrades**	**were**	**soon**	**hidden**	**from**	**view**	**,**	**except**	**for**	**Telca**	**,**	**who**	**kept**	**near**
他们的	同志们	是	很快	隐	从	看法	,	除了	为了	-	,	WHO	保留	靠近

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

除了泰尔卡一直待在他们身边之外，他们的同伴很快就躲藏了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]

They	**had**	**drawn**	**close**	**to**	**the**	**line**	**that**	**should**	**have**	**marked**	**the**	**posts**	**of**	**the**
他们	有	绘制	关闭	到	这	线	那	应该	有	标记	这	帖子	的	这

['brɪtɪʃ] ['pikits] [wen] [dɪk] ,

British	**pickets**	**when**	**Dick**	**,**
英国	纠察队	什么时候	迪克	,

他们已经接近了原本应该是英国哨兵哨位的界线，这时迪克说：

[frɪts] [ænd; ənd] - [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

Fritz	**and**	**Telca**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**voice**	**close**	**at**	**hand**	**.**
弗里茨	和	-	捕捉	这	声音	的	一个	嗓音	关闭	在	手	.

弗里茨和泰尔卡听到附近有人说话的声音。

[noʊ] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [wɪtʃ] ['æftərwərd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ,

No	**figures**	**was**	**visible**	**,**	**which**	**afterward**	**proved**	**to**	**be**	**an**	**important**	**thing**	**,**
不	数据	曾是	可见的	,	哪个	之后	已证实	到	是	一个	重要的	事物	,

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,

but	**nevertheless**	**,**
但	尽管如此	,

当时没有看到任何数字，事后证明这一点很重要，但尽管如此，

[ðə; ði] [θriː] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

the	**three**	**paused**	**and**	**listened**	**intently**	**.**
这	三	暂停	和	听着	专注地	.

三人停下脚步，认真地倾听。

- ['faɪnəli] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kriːp] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

Telca	**finally**	**motioned**	**the**	**boys**	**to**	**creep**	**forward**	**again**	**.**
-	最后	示意	这	男孩们	到	潜行者	向前	再次	.

特尔卡最终示意男孩们再次悄悄向前移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mɪstəˌfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fairz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

They	**were**	**all**	**mystified**	**about**	**the**	**lack**	**of**	**soldiers**	**about**	**the**	**fires**	**in**	**the**	**distance**	**.**
他们	是	全部	困惑	关于	这	缺少	的	士兵	关于	这	火灾	在	这	距离	.

他们都对远处火灾现场没有士兵出现感到困惑不解。

[ðə; ði]['bleɪzɪz] [bəːnd] ['braɪtli] , [bʌt; bət][noʊ][fɔːrmz] [ʃoʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**blazes**	**burned**	**brightly**	**,**	**but**	**no**	**forms**	**showed**	**between**	**them**	**and**	**the**
这	火焰	烧伤	明亮地	,	但	不	表格	显示	之间	他们	和	这

['saɪlənt] [red] - [men] .

silent	**red**	**-**	**men**	**.**
沉默的	红色的	-	男人	.

火焰熊熊燃烧，但火焰与沉默的红人之间却没有任何人影。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [keɪm] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd] ,
Suddenly **from** **the** **other** **side** **of** **the** **circle** **came** **the** **call** **of** **a** **night** **bird** **,**
突然 从 这 其他 边 的 这 圆圈 来了 这 称呼 的 一个 夜晚 鸟 ,

突然，圆圈的另一边传来夜鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd]
and **the** **tribe** **knew** **that** **the** **other** **end** **of** **the** **line** **had**
和 这 部落 知道 那 这 其他 结尾 的 这 线 有

部落知道，电话线的另一端已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[riːtʃt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
reached **their** **position** **.**
达到 他们的 位置 .

到达指定位置。

[wen] - ['ænsər] [ðæt] [kɔːl][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
When **Telca** **answered** **that** **call** **the** **fight** **was** **to** **begin** **.**
什么时候 - 回答 那 称呼 这 斗争 曾是 到 开始 .

当泰尔卡接起电话时，战斗就此开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
But **the** **chief** **never** **had** **to** **answer** **it** **.**
但 这 首席 绝不 有 到 回答 它 .

但局长始终不必回答这个问题。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [kɔːl] [hæd; həd][dʒʌst] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr]
The **sound** **of** **the** **bird** **call** **had** **just** **died** **away** **into** **silence** **when** **a** **voice** **near**
这 声音 的 这 鸟 称呼 有 只是 死亡 离开 进入 沉默 什么时候 一个 嗓音 靠近
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [sed] ['sɔːftli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] ['æksent] ,
the **little** **group** **said** **softly** **in** **a** **rich** **Irish** **accent** **,**
这 小的 团体 说 轻轻 在 一个 富有的 爱尔兰 口音 ,

鸟鸣声刚刚渐渐消失，就归于沉寂，这时，小团体附近传来一个声音，带着浓重的爱尔兰口音，轻声说道：

" [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪts] [stɪf] [ɔɪm] ['æfðər] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] .
" Faith and it's stiff Oi'm afther gettin ' to be .
" 信仰 和 它是 僵硬的 我是 之后 获得 - 到 是 .

“信仰，而且很僵硬，我之后会变得如此。”

[ɪf] — — "
If — — "
如果 — — "

如果 - ”

" [tɪm] ! [tɑːm] ! " [kɔːld] [dɪk] , ['kwaɪətli] .
" Tim ! Tom ! " called Dick , quietly .
" 蒂姆 ! 汤姆 ! " 称为 迪克 , 悄悄 .

“蒂姆！汤姆！”迪克轻声喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [tuː] [suːn] .
But he had spoken too soon .
但 他 有 说 也 很快 .

但他话说得太早了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] [tɪm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

There	was	a	British	soldier	with	Tom	and	Tim	,	and	behind	them	,
那里	曾是	一个	英国	士兵	和	汤姆	和	蒂姆	,	和	在后面	他们	,

[ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] ,

about	twenty	yards	,
关于	二十	码	,

汤姆和蒂姆身边有一个英国士兵，在他们身后大约二十码的地方。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [æz; əz][wʌz; wəz]

were	a	full	row	of	men	lying	in	wait	for	just	such	an	attack	as	was
是	一个	满的	排	的	男人	说谎	在	等待	为了	只是	这样的	一个	攻击	作为	曾是

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] .

threatening	them	.
威胁	他们	.

一排士兵严阵以待，准备迎接即将到来的袭击。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['truːpər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]

The	English	trooper	leaped	to	his	feet	and	fired	his	rifle	directly	at
这	英语	骑警	跳跃	到	他的	脚	和	被解雇	他的	步枪	直接地	在

[ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [keɪm] ['dɪks] [vɔɪs] .

the	spot	from	whence	came	Dick's	voice	.
这	点	从	何处	来了	迪克的	嗓音	.

英国骑兵猛地站起身，朝着迪克声音传来的方向直接开枪射击。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['fɔːrtʃənətli] [went] [waɪld] ,

In	the	darkness	the	shot	fortunately	went	wild	,
在	这	黑暗	这	射击	幸运的是	去	荒野	,

在黑暗中，这枪幸运地偏离了预定轨道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] .

but	the	alarm	had	been	given	and	the	battle	was	on	.
但	这	警报	有	到过	给定	和	这	战斗	曾是	在	.

但警报已经发出，战斗已经打响。

- , ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [drɑːpt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]

Telca	,	taking	careful	aim	,	dropped	the	soldier	where	he	stood	and	Tom	and
-	,	采取	小心	目的	,	掉落	这	士兵	在哪里	他	站立	和	汤姆	和

[tɪm] ,

Tim	,
蒂姆	,

特尔卡仔细瞄准，将士兵击倒在地，汤姆和蒂姆也随之倒下。

['faɪərɪŋ][ðer; ðər] ['gʌnz] ['waɪldli]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

firing	their	guns	wildly	over	their	heads	,
射击	他们的	枪支	疯狂地	超过	他们的	头部	,

他们朝头顶胡乱开枪，

[dæʃt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

dashed	off	into	the	woods	away	from	Dick	and	his	companions	.
虚线	离开	进入	这	树林	离开	从	迪克	和	他的	同伴	.

他飞快地冲进树林，甩开了迪克和他的同伴。

[ðeɪ] [hoʊpt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	hoped	by	so	doing	to	get	out	of	the	way	of	the	bullets	from	the
他们	希望	经过	所以	正在做	到	得到	出去	的	这	方式	的	这	子弹	从	这

['brɪtɪʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

British	behind	them	,
英国	在后面	他们	,

他们希望通过这种方式躲开身后英军的子弹。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [li:d] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['tru:pəz] [ə'streɪ] [æz; əz][tu:; tə] ['dɪks]
and **also** **lead** **the** **oncoming** **troopers** **astray** **as** **to** **Dick's**
和 还 带领 这 即将到来的 骑警 误入歧途 作为 到 迪克的

并误导迎面而来的骑警前往迪克的住处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][tɑ:m] [fɪrd] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [maɪt] [bi:; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]
position , for Tom feared that Dick and Fritz might be alone and therefore
位置 , 为了 汤姆 害怕 那 迪克 和 弗里茨 可能 是 独自的 和 所以

[maɪt] [bi:; bi] ['kæptʃərd] .
might be captured .
可能 是 捕获 .

汤姆担心迪克和弗里茨单独行动可能会被抓，所以采取了这种策略。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs]
The two boys were far from being alone , however , as the whole British force
这 二 男孩们 是 远的 从 存在 独自的 , 然而 , 作为 这 所有的 英国 力量

[su:n] [dɪ'skʌvərd] .
soon discovered .
很快 发现 .

然而，这两个男孩远非孤身一人，整个英国军队很快就发现了这一点。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
The woods around them became a mass of shooting tongues of flame ,
这 树林 大约 他们 成为 一个 大量的 的 射击 舌头 的 火焰 ,

他们周围的树林瞬间变成了一片喷射着火焰的火舌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['indiəns] [su:n] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['redkoʊt] [tu:; tə] [teɪk]
and the sharp fire of the attacking Indians soon forced the Redcoats to take
和 这 锋利的 火 的 这 攻击 印度人 很快 强制 这 红衣军 到 拿

['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] .
shelter behind the trees and rocks .
庇护所 在后面 这 树木 和 岩石 .

印第安人猛烈的火力很快迫使英军士兵躲到树木和岩石后面。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] [ðə; ði]['indiəns]['sə:kld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] [tru:ps] ,
For a full half hour the Indians circled about the cordon of troops ,
为了 一个 满的 一半 小时 这 印度人 圈起来 关于 这 警戒线 的 军队 ,

印第安人围攻军队警戒线足足半个小时。

['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['fi:ndɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] - ['kɜ:rdl]
firing and yelling and making the night fiendish with their blood - curdling
射击 和 大喊 和 制作 这 夜晚 邪恶的 和 他们的 血 - 凝固

[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

枪声、叫喊声，以及令人毛骨悚然的嚎叫声，让夜晚变得如同地狱一般。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [mɔ:r] [ɪk'spoʊzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fairz] ['bɜ:rnɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Several of the English , more exposed because of the fires burning behind
一些 的 这 英语 , 更多的 裸露 因为 的 这 火灾 燃烧 在后面

[ðem; ðəm] , [fel] , ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [kɪld] .
them , fell , wounded or killed .
他们 , 跌倒 , 受伤 或者 被杀 .

由于身后燃起的大火，一些英国士兵更加暴露在外，结果有人倒下、受伤或丧生。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	their	numbers	were	too	great	for	the	redskins	to	overcome	and	they
但	他们的	数字	是	也	伟大的	为了	这	红皮队	到	克服	和	他们

[wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['drɪvn] [bæk] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ]

were	gradually	driven	back	at	various	points	and	finally	forced	to	cease	firing
是	逐步地	驱动	后退	在	各种各样的	积分	和	最后	强制	到	停止	射击

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	retire	in	the	darkness	.
和	退休	在	这	黑暗	.

但是他们的人数太多，红皮人无法战胜他们，他们逐渐被击退，最终被迫停止射击，在夜色中撤退。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɪsk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

The	fight	had	been	brisk	while	it	lasted	and	several	times	it	looked	as	if
这	斗争	有	到过	轻快	尽管	它	持续	和	一些	时代	它	看起来	作为	如果

[ðə; ði]['indiəns] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['vɪktəri] .

the	Indians	might	break	the	defence	and	complete	their	victory	.
这	印度人	可能	休息	这	防御	和	完全的	他们的	胜利	.

战斗进行得十分激烈，有好几次印第安人似乎就要突破防线，取得胜利。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'pʌlsɪŋ]

But	in	the	end	,	the	greater	numbers	of	the	British	succeeded	in	repulsing
但	在	这	结尾	,	这	更大的	数字	的	这	英国	成功了	在	令人反感

[ðə; ði] [ə'tæk] ,

the	attack	,
这	攻击	,

但最终，人数占优的英军成功击退了这次进攻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd] ['sevrəl] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði]['indiəns]

and	with	the	loss	of	one	man	and	several	slightly	wounded	,	the	Indians
和	和	这	损失	的	一	男人	和	一些	轻微地	受伤	,	这	印度人

[rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

retired	into	the	forest	,
退休	进入	这	森林	,

印第安人损失一人，数人轻伤后，撤退到森林中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文森斯的敢死队(The Dare Boys in Vincennes)
第6/7页

[əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [ˈbrʌðər] .
abandoning the attempt to rescue their captive brother .
放弃 这 试图 到 救援 他们的 俘虏 兄弟 .

他们放弃了营救被俘兄弟的尝试。

" [væs][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][dɑːt][tɑːm][ˌju ɛn ˈdi] [tɪm]
" Vas has happened to dot Tom und Tim
" 瓦斯 有 发生 到 点 汤姆 和 蒂姆

“Vas 碰巧遇到了 Tom 和 Tim

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ˈmɜːrfi] ? " [ˈkwiərid] [frɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] .
Murphies ? " queried Fritz as they hurried back to the Indian encampment .
墨菲 ? " 查询 弗里茨 作为 他们 慌忙 后退 到 这 印度 营地 .

“墨菲一家？”弗里茨一边问，一边匆匆赶回印第安人营地。

" [dɑːt] [fuːl] [ˈairiʃə] [ræn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːf][ɪn] , [laɪk][ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈfelər] [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs] ,
" Dot fool Irisher ran the woods off in , like the crazy feller he iss ,
" 点 傻子 爱尔兰人 跑 这 树林 离开 在 , 喜欢 这 疯狂的 伙计 他 问题 ,

“那个傻瓜爱尔兰人跑进了树林，就像他是个疯子一样。”

[ˌju ɛn ˈdi][tɑːm][væs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈæftər] . "
und Tom vas following him after . "
和 汤姆 血管 下列的 他 后 . "

汤姆随后跟在他后面。

" [ðeɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
" They saved you and Telca and I by doing it , " replied Dick .
" 他们 已保存 你 和 - 和 我 经过 正在做 它 , " 回复 迪克 .

“他们这样做救了你、泰尔卡和我，”迪克回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [led][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈstreɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
" It certainly led the British astray for a minute . "
" 它 当然 引领 这 英国 误入歧途 为了 一个 分钟 . "

“这确实让英国人误入歧途了一小会儿。”

" - [tɪm] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈsensɪz] [ˈæftər][ɔːl] , - , " [sed] [frɪts] , [ˈθɔːtfəli] .
" Maype Tim has some senses after all , alreaty , " said Fritz , thoughtfully .
" - 蒂姆 有 一些 感官 后 全部 , - , " 说 弗里茨 , 深思熟虑 .

“也许蒂姆还是有点感觉的，”弗里茨若有所思地说。

" [aɪ] [vʊld] [ˈnɛfər] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [jet] . "
" I vould nefer tell him so yet . "
" 我 可以 内弗 告诉 他 所以 然而 . "

“我暂时还不会告诉他。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [hoʊp]
they seem to be in all right with the British and we can always hope
他们 似乎 到 是 在 全部 正确的 和 这 英国 和 我们 能 总是 希望
[tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] ,
to be warned ,
到 是 警告 ,

他们似乎和英国人关系不错，我们总可以期待得到警告。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [wiː; wi][get]['ɪntuː]['deɪndʒər] . "
at least , if we get into danger . "
在 至少 , 如果 我们 得到 进入 危险 . "

至少，如果我们遇到危险的话。

" [ˌju ɛn 'di] [naʊ] , ['vɪr] [ɑːr; ər]['viː]['goʊɪŋ][æt; ət] ?
" Und now , vere are ve going at ?
" 和 现在 , 真实 是 ve 去 在 ?

“那么现在，我们该何去何从？”

" [æskt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [kæmp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [skwɔːz] ['redi] [tuː; tə]
" asked the Dutch boy as they reached camp and found the squaws ready to
" 问 这 荷兰语 男生 作为 他们 达到 营 和 成立 这 印第安女人 准备好 到
[muːv] [ɑːn] .
move on .
移动 在 .

“当他们到达营地，发现印第安妇女们准备继续前进时，荷兰男孩问道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Going to march some more , " replied the chief .
" 去 到 行进 一些 更多的 , " 回复 这 首席 .

“还要继续行军，”首领回答道。

" ['redkoʊt] [mæn] [tuː] [nɪr] .
" Redcoat man too near .
" 红衣军 男人 也 靠近 .

红衣人离得太近了。

" [frɪts] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːp] [ʌv; əv] [paɪn] [baʊz] ,
" Fritz gave a longing glance at his heap of pine boughs ,
" 弗里茨 给予 一个 渴望 瞥一眼 在 他的 堆 的 松树 树枝 ,

弗里茨恋恋不舍地望着他那堆松枝。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
where he had hoped to pass the rest of the night , shouldered his gun ,
在哪里 他 有 希望 到 经过 这 休息 的 这 夜晚 , 肩部 他的 枪 ,

他原本希望在那里度过余下的夜晚，于是扛起了枪。

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['æftər] [dɪk] .
and trudged off with a sigh after Dick .
和 艰难跋涉 离开 和 一个 叹 后 迪克 .

然后叹了口气，拖着沉重的步伐跟在迪克身后走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [klɪf] [drɑːp] .

THE	CLIFF	DROP	.
这	悬崖	降低	.

悬崖跳水。

[tɑːm] [der] [ænd; ənd] [tɪm] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌmwʌt] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd]

Tom	Dare	and	Tim	returned	somewhat	slowly	to	the	camp	after	the	firing	had
汤姆	敢	和	蒂姆	返回	有些	缓慢地	到	这	营	后	这	射击	有

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

枪声停止后，汤姆·戴尔和蒂姆慢慢地回到了营地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	the	Indians	had	retired	from	the	attack	.
和	这	印度人	有	退休	从	这	攻击	.

印第安人已经停止了进攻。

" [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mæn] [ʃɑːt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , " [sed] [tɑːm] ,

"	It's	hard	to	see	any	man	shot	down	before	your	eyes	,	"	said	Tom	,
"	它是	难的	到	看	任何	男人	射击	向下	前	你的	眼睛	,	"	说	汤姆	,

“亲眼目睹有人被枪杀，这种感觉很难受，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [tɪm] ,

"	but	it's	a	good	thing	for	you	and	I	,	Tim	,
"	但	它是	一个	好的	事物	为了	你	和	我	,	蒂姆	,

“但这对你我来说都是件好事，蒂姆。”

[ðæt] [ðə; ði] ['truːpər] [ðæt] [hɜːrd] [dɪk] [kɔːl] [juː 'es] [baɪ] [neɪm] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] . "

that	the	trooper	that	heard	Dick	call	us	by	name	isn't	here	to	tell	the	story	.	"
那	这	骑警	那	听到	迪克	称呼	我们	经过	姓名	不是	这里	到	告诉	这	故事	.	"

“听到迪克叫我们名字的那位警员已经不在人世了，无法讲述这个故事了。”

" [ʃʊr] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [its] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [ˌem 'iː] [baɪ] ,

"	Sure	,	if	he	was	,	it's	you	and	I	,	me	bye	,
"	当然	,	如果	他	曾是	,	它是	你	和	我	,	我	再见	,

“当然，如果他真是那样，那就是你和我了，再见。”

[wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['tʃæsɪn] - [ðə; ði] [wʊdz] [θruː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz]

would	now	be	chasin	'	the	woods	through	trying	to	foind	that	brother	of	yours
会	现在	是	追逐	-	这	树林	通过	尝试	到	食物	那	兄弟	的	你的

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪd] [skɪnd] [frɪndz] . "

and	his	rid	skinned	frinds	.	"
和	他的	摆脱	去皮	朋友们	.	"

现在他应该正在树林里四处奔波，寻找你那个兄弟和他那些皮包骨的朋友。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wiːl] [goʊ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi] [stænd] , " [sed]

"	Come	along	,	we'll	go	report	to	the	major	,	and	see	where	we	stand	,	"	said
"	来	沿着	,	出色地	去	报告	到	这	主要的	,	和	看	在哪里	我们	站立	,	"	说

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“跟我来，我们去向少校汇报，看看我们的情况如何，”汤姆说。

" [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] , [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	Good	,	"	replied	Tim	,	"	Do	you	know	,	Tom	,	it's	a	lucky	thing	for	us	,	it	is	,
"	好的	,	"	回复	蒂姆	,	"	做	你	知道	,	汤姆	,	它是	一个	幸运的	事物	为了	我们	,	它	是	,

“好，”蒂姆回答说，“你知道吗，汤姆，这对我们来说是件幸运的事，真的。”

[θɑt] [wɪð; wɪθ] [θɑt] ['kreɪzi] - ['faɪrɪn] - [æt; ət] [ˌjuː 'es]

thot	with	thot	crazy	Dootchman	firin	'	at	us
思绪	和	思绪	疯狂的	-	开火	-	在	我们

那个疯子杜奇曼正朝我们开火

[wiː; wi] [wɜːrnt] [kɪlt] [ɪn'taɪərli] . "
we **wern't** **kilt** **entirely** **.** **"**
我们 不是 苏格兰短裙 完全 . "

我们并没有完全穿上苏格兰裙。

" ['kerf(ə)l] , [tɪm] , [dəunt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [ə'raʊnd] .
" **Careful** **,** **Tim** **,** **don't** **talk** **too** **much** **with** **these** **men** **around** **.**
" 小心 , 蒂姆 , 不 讲话 也 很多 和 这些 男人 大约 .

“小心点，蒂姆，别跟这些人说太多话。”

[ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
They **might** **overhear** **something** **.**
他们 可能 无意中听到 某物 .

他们可能会无意中听到什么。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['meɪdʒər][baɪ] [naʊ] ,
" **The** **two** **boys** **had** **reached** **the** **major** **by** **now** **,**
" 这 二 男孩们 有 达到 这 主要的 经过 现在 ,

“这两个男孩现在已经升入大学了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sə'luːtid] .
and **going** **up** **to** **him** **,** **saluted** **.**
和 去 向上 到 他 , 敬礼 .

然后走上前去，向他敬了个礼。

[tɪm] [sed] [ðæt] [sə'luːtɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪdʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd]
Tim **said** **that** **saluting** **a** **British** **major** **was** **the** **hardest** **work** **he** **had**
蒂姆 说 那 敬礼 一个 英国 主要的 曾是 这 最难 工作 他 有
['evər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .
ever **done** **in** **his** **short** **but** **eventful** **life** **.**
曾经 完毕 在 他的 短的 但 多事 生活 .

蒂姆说，向一位英国少校敬礼是他短暂而多事的一生中最难的事情。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,
The **major** **was** **plainly** **upset** **by** **the** **loss** **his** **troops** **had** **suffered** **,**
这 主要的 曾是 显然 沮丧的 经过 这 损失 他的 军队 有 遭受 ,

这位少校显然对部队遭受的损失感到非常沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
but **he** **evidently** **did** **not** **suspect** **the** **boys** **of** **anything** **wrong** **,**
但 他 显然 做过 不是 怀疑 这 男孩们 的 任何事物 错误的 ,

但他显然没有怀疑这些男孩做错了什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] ['greɪvli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] ,
for **he** **smiled** **gravely** **when** **he** **saw** **them** **,** **and** **merely** **said** **,**
为了 他 微笑 严重地 什么时候 他 锯 他们 , 和 仅仅 说 ,

因为他看到他们时，脸上露出了严肃的微笑，只是说：

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **There** **will** **be** **plenty** **of** **room** **in** **the** **troop** **for** **you** **two** **now** **,** **I** **think** **.**
" 那里 将要 是 很多 的 房间 在 这 部队 为了 你 二 现在 , 我 思考 .

“我想现在部队里肯定有足够的空间容纳你们两个了。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ɔːf] [ðoʊz] [red] - [skɪnd] ['dɛvəlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌjuː 'es] ['prɪti]

We	have	driven	off	those	red	-	skinned	devils	,	but	it	has	cost	us	pretty
我们	有	驱动	离开	那些	红色的	-	去皮	魔鬼	,	但	它	有	成本	我们	漂亮的

['dɪrli] .

dearly	.
亲爱的	.

我们赶走了那些红皮恶魔，但我们为此付出了惨重的代价。

[juː; jʊ] [tuː] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You	two	gave	the	first	alarm	,	didn't	you	?	"
你	二	给予	这	第一的	警报	,	没有	你	?	"

你们两个最先发出警报，对吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['enəmi] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['kwaɪətli] .

"	I	think	we	were	the	first	to	discover	the	enemy	,	"	replied	Tom	,	quietly	.
"	我	思考	我们	是	这	第一的	到	发现	这	敌人	,	"	回复	汤姆	,	悄悄	.

“我认为我们是第一个发现敌人的，”汤姆平静地回答道。

" [gʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

"	Good	,	"	returned	the	officer	,	"	I	shall	remember	your	services	.
"	好的	,	"	返回	这	官	,	"	我	将	记住	你的	服务	.

“很好，”军官回答道，“我会记住你的功绩。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [tɪm] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læftər] ,

"	When	they	had	withdrawn	,	Tim	had	great	difficulty	in	restraining	his	laughter	,
"	什么时候	他们	有	撤回	,	蒂姆	有	伟大的	困难	在	限制	他的	笑声	,

“当他们离开后，蒂姆费了好大劲才忍住笑。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['truːpəz] ,

but	they	soon	had	to	turn	and	help	the	wounded	troopers	,
但	他们	很快	有	到	转动	和	帮助	这	受伤	骑警	,

但他们很快就不得不转身去帮助受伤的士兵。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [droʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [maɪndz] .

which	effectually	drove	all	thoughts	of	mirth	out	of	the	boys	'	minds	.
哪个	有效地	驾驶	全部	想法	的	欢笑	出去	的	这	男孩们	-	思想	.

这有效地驱散了男孩们心中所有的欢乐念头。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	wounded	men	were	made	as	comfortable	as	possible	,
这	受伤	男人	是	制成	作为	舒服的	作为	可能的	,

尽可能让伤员们感到舒适。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ten] ['truːpəz] [huː]

and	it	was	decided	to	dispatch	a	messenger	to	the	ten	troopers	who
和	它	曾是	决定	到	派遣	一个	信使	到	这	十	骑警	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

had	been	sent	down	with	the	horses	,
有	到过	发送	向下	和	这	马匹	,

于是决定派一名信使去通知那十名随马匹下山的骑兵。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

to	come	up	and	convey	them	back	to	the	nearest	settlement	for	further
到	来	向上	和	传达	他们	后退	到	这	最近的	沉降	为了	更远

[ker] .

care	.
关心	.

上来后将他们送回最近的定居点接受进一步治疗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	dead	were	to	be	buried	in	the	morning	,
这	死的	是	到	是	埋葬	在	这	早晨	,

死者将于次日早晨下葬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['deɪbreɪk] [wen] [ðə; ði]['taɪərd]['soʊldʒərz][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [tɪm]

and	it	was	almost	daybreak	when	the	tired	soldiers	and	Tom	and	Tim
和	它	曾是	几乎	拂晓	什么时候	这	疲劳的	士兵	和	汤姆	和	蒂姆

['faɪnəli] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['heɪsti][næp] .

finally	turned	in	to	snatch	a	hasty	nap	.
最后	转向	在	到	抢夺	一个	仓促	午睡	.

天快亮的时候，疲惫的士兵们和汤姆、蒂姆终于钻进被窝，抓紧时间打了个盹儿。

[ðeɪ] [θruː] [aʊt][æn; ən]['æmp(ə)l] ['pɪkɪt] [laɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

They	threw	out	an	ample	picket	line	and	waited	for	morning	to	take	up	the
他们	扔	出去	一个	充足	纠察	线	和	等待	为了	早晨	到	拿	向上	这

[pər'suːt] [ə'gen] .

pursuit	again	.
追逐	再次	.

他们拉起了一条宽阔的警戒线，等待天亮后再次展开追击。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɔːl][ə'stəː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl]

Early	on	the	morrow	the	camp	was	all	astir	,	and	before	taking	up	the	trail
早期的	在	这	明天	这	营	曾是	全部	搅拌	,	和	前	采取	向上	这	踪迹

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

第二天一大早，营地里就热闹起来，在再次踏上征程之前，

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]['ɪndiən]

a	council	of	war	was	held	,	and	it	was	decided	to	execute	the	Indian
一个	理事会	的	战争	曾是	握住	,	和	它	曾是	决定	到	执行	这	印度

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

召开军事会议后，决定处决这名印度战俘。

[huːz] ['kæptʃər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'tæk] , [æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['red.men] .

whose	capture	had	brought	about	the	attack	,	as	a	lesson	to	the	redmen	.
谁	捕获	有	带来	关于	这	攻击	,	作为	一个	课	到	这	红人	.

他的被捕引发了这次袭击，以此给红人一个教训。

[tɑːm] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bruːt(ə)l][plæn] ,

Tom	heard	of	this	brutal	plan	,
汤姆	听到	的	这	野蛮	计划	,

汤姆听说了这个残酷的计划。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

and	resolved	to	see	what	he	could	do	to	upset	the	arrangements	.
和	已解决	到	看	什么	他	可以	做	到	沮丧的	这	安排	.

他决心看看自己能做些什么来破坏这些安排。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tɪm] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

He	and	Tim	talked	it	over	,
他	和	蒂姆	谈话	它	超过	,

他和蒂姆商量了一下，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][noʊ] [seɪf] [wei] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['ɪndiən] [friː] .

but	could	arrive	at	no	safe	way	to	set	the	Indian	free	.
但	可以	到达	在	不	安全的	方式	到	放	这	印度	自由的	.

但却找不到安全释放这名印第安人的方法。

['eni] ['frendli] [mu:v] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] ,

Any	friendly	move	on	their	part	would	have	brought	trouble	upon	their	own	heads	,
任何	友好的	移动	在	他们的	部分	会	有	带来	麻烦	之上	他们的	自己的	头部	,

他们任何友好的举动都会给自己带来麻烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fi:zəb(ə)l] [ski:m] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [ʌp]

and	they	were	still	seeking	for	a	feasible	scheme	when	the	company	took	up
和	他们	是	仍然	寻求	为了	一个	可行的	方案	什么时候	这	公司	采取	向上

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

当公司开始推进这项计划时，他们仍在寻找可行的方案。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	Indian	in	their	midst	,	with	his	hands	tied	behind	him	.
这	印度	在	他们的	中间	,	和	他的	双手	系	在后面	他	.

他们中间有一个印第安人，他的双手被绑在背后。

" - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ˌhɪrə'baʊts] , " [sed] [tɪm] .

"	Ividently	they	are	not	going	to	have	the	hanging	hereabouts	,	"	said	Tim	.
"	-	他们	是	不是	去	到	有	这	绞刑	附近	,	"	说	蒂姆	.

“显然，他们不会在这里执行绞刑，”蒂姆说。

" [noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][su:t] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .

"	No	,	they	must	be	hard	to	suit	,	"	replied	Tom	.
"	不	,	他们	必须	是	难的	到	套装	,	"	回复	汤姆	.

“不，它们一定很难找到合适的衣服，”汤姆回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv][bɪg] [tri:z] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [ðæt] [pli:z]

"	There	are	dozens	of	big	trees	all	around	,	and	yet	there	are	none	that	please
"	那里	是	几十个	的	大的	树木	全部	大约	,	和	然而	那里	是	没有任何	那	请

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“周围有几十棵大树，但没有一棵能让他们满意。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	159	]
"	[	页	-	]

[第159页]

" [ɔɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɔɪ'di:ə] [ðæt] [its] [sʌm; səm] ['ʃoʊi] [pleɪs] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɑ:r; ər] ['æfðər] . "

"	Oi	have	an	oidea	that	it's	some	showy	place	the	villains	are	afther	.	"
"	喂	有	一个	oidea	那	它是	一些	炫耀	地方	这	反派	是	之后	.	"

“我感觉那是一个很奢华的地方，反派们都想去那里。”

" ['prɑ:bəbli] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] .

"	Probably	,	"	agreed	Tom	.
"	大概	,	"	同意	汤姆	.

“大概吧，”汤姆同意道。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][soʊ] [ðæt] ['evri] ['ɪndiən] [ðæt] [goʊz] [θru:] [ði:z]

"	They	want	to	make	an	example	so	that	every	Indian	that	goes	through	these
"	他们	想	到	制作	一个	例子	所以	那	每一个	印度	那	去	通过	这些

[fər'seɪkən] [pɑ:rts][kæn; kən] [si:] . "

forsaken	parts	can	see	.	"
被遗弃的	部分	能	看	.	"

“他们想杀鸡儆猴，让每个途经这些荒凉地区的印度人都能看到。”

" [haɪ][ðer; ðər] , [bɔɪz] , [ðə; ði]['meɪdʒər]['wɒnts] [ju:; jʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

"	Hi	there	,	boys	,	the	major	wants	you	back	at	the	end	of	the	line	,
"	你好	那里	,	男孩们	,	这	主要的	想要	你	后退	在	这	结尾	的	这	线	,

“嗨，孩子们，少校要你们在队伍末尾回来。”

" [kɔːld] [ə; eɪ] ['truːpər] [tuː; tə] [tɪm] [ænd; ənd][tɑːm] , [dʒʌst] [ðen] .
" called a trooper to Tim and Tom , just then .
" 称为 一个 骑警 到 蒂姆 和 汤姆 , 只是 然后 .

就在这时，一名骑警叫来了蒂姆和汤姆。

" [ɔːl] [raɪt] , " [riˈspɔndid] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
" All right , " responded Tom , as they turned to obey the summons .
" 全部 正确的 , " 回应 汤姆 , 作为 他们 转向 到 服从 这 传票 .

“好的，”汤姆回答道，然后他们转身去服从召唤。

" [fæt] [kæn; kən][ðə; ði] [oʊld] ['felər] [biː; bi] ['æfðər] ? " ['kwiərid] [tɪm] .
" Phat can the ould feller be afther ? " queried Tim .
" 胖子 能 这 可以 伙计 是 之后 ? " 查询 蒂姆 .

“那老家伙还能怎么样呢？”蒂姆问道。

" [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" Don't know , " answered Tom .
" 不 知道 , " 回答 汤姆 .

“不知道，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" But we'll see in a minute .
" 但 出色地 看 在 一个 分钟 .

但我们马上就会知道了。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] ,
" The major was walking rapidly along behind the first company of men ,
" 这 主要的 曾是 步行 快速 沿着 在后面 这 第一的 公司 的 男人 ,

少校紧跟在第一连士兵身后，快速走着。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌðərnər] ,
and by his side the young southerner ,
和 经过 他的 边 这 年轻的 南方人 ,

他身边还有一位年轻的南方人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tɜːrn][soʊ][ænˌtægəˈnɪstɪk][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [der] [bɔɪz] .
who had been in turn so antagonistic to each of the Dare boys .
WHO 有 到过 在 转动 所以 敌对的 到 每个 的 这 敢 男孩们 .

他们曾对戴尔家的每个男孩都抱有敌意。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" There is a very serious charge against you , young men , " said the officer .
" 那里 是 一个 非常 严肃的 收费 反对 你 , 年轻的 男人 , " 说 这 官 .

“你们这些年轻人，面临着非常严重的指控，”警官说道。

" ['mɪstər] . ['ændruːz] , [hɪr] , [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər] ,
" Mr . Andrews , here , says you are friends of the party we are after ,
" 先生 . 安德鲁斯 , 这里 , 说道 你 是 朋友们 的 这 派对 我们 是 后 ,

“安德鲁斯先生，您说您是我们正在追捕的那个政党的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and that during the fight last night you communicated with them .
和 那 期间 这 斗争 最后的 夜晚 你 沟通 和 他们 .

昨晚的战斗中，你和他们有过交流。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "
What have you to say ? "
什么 有 你 到 说 ? "

你有什么要说的?

" ['evɪdəntli] , ['mɪstər] . ['ændruːz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [held] [noʊ]
" **Evidently** , **Mr** . **Andrews** **has** **been** **misinformed** , **for** **we** **held** **no**
" 显然 , 先生 . 安德鲁斯 有 到过 被误导 , 为了 我们 握住 不
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi]
communication **with** **the** **enemy**
沟通 和 这 敌人

显然，安德鲁斯先生得到了错误的消息，因为我们根本没有与敌人进行任何联系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **160** **]**
[页 -]

[第160页]

[læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pruːvd] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə]
last **night** **,** **and** **I** **hoped** **that** **we** **had** **proved** **our** **loyalty** **before** **you** **to**
最后的 夜晚 , 和 我 希望 那 我们 有 已证实 我们的 忠诚 前 你 到
[jʊr; jər] [kɔːz] ,
your **cause** **,**
你的 原因 ,

昨晚，我希望我们已经向您证明了我们对您事业的忠诚。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'vɪliən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi]
by **our** **actions** **,** **"** **replied** **Tom** **,** **looking** **the** **young** **civilian** **up** **and** **down** **while** **he**
经过 我们的 行动 , " 回复 汤姆 , 寻找 这 年轻的 平民 向上 和 向下 尽管 他
[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
was **speaking** **,**
曾是 请讲 ,

“通过我们的行动，”汤姆回答道，一边上下打量着这位年轻的平民，一边说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
as **if** **he** **was** **some** **object** **of** **curiosity** **.**
作为 如果 他 曾是 一些 目的 的 好奇心 .

仿佛他成了某种令人好奇的对象。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [læst] [naɪt] ,
" **I** **thought** **myself** **that** **you** **were** **all** **right** **,** **last** **night** **,**
" 我 想法 我 那 你 是 全部 正确的 , 最后的 夜晚 ,

“我昨晚以为你没事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ri'membəz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
but **it** **seems** **that** **no** **one** **remembers** **seeing** **you** **after** **the** **first** **alarm** **until** **the**
但 它 似乎 那 不 一 记得 看到 你 后 这 第一的 警报 直到 这
['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
fighting **was** **over** **,**
斗争 曾是 超过 ,

但似乎从第一次警报响起到战斗结束，没有人记得见过你。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ændruːz] - [səs'piʃənz] ,
and **that** **fact** **,** **together** **with** **Mr** **.** **Andrews** **'** **suspicions** **,**
和 那 事实 , 一起 和 先生 . 安德鲁斯 - 怀疑 ,

而这一事实，再加上安德鲁斯先生的怀疑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ʌndər] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər]
and **the** **further** **fact** **that** **you** **were** **with** **us** **under** **rather** **peculiar**
和 这 更远 事实 那 你 是 和 我们 在下面 相当 奇特
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

而且，你当时和我们在一起的情况也相当特殊。

['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

forces	**me**	**to**	**put**	**you**	**to**	**the**	**test**	**.**
力量	我	到	放	你	到	这	测试	.

这迫使我考验你。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [pɔːzd] [hɪr] ,

"	**The**	**major**	**paused**	**here**	**,**
"	这	主要的	暂停	这里	,

少校在这里停顿了一下，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndɝd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [test] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

and	**both**	**the**	**boys**	**wondered**	**what**	**sort**	**of**	**test**	**the**	**trial**	**was**	**to**	**be**	**.**
和	两个都	这	男孩们	想知道	什么	种类	的	测试	这	审判	曾是	到	是	.

两个男孩都很好奇，这场审判究竟会是怎样的考验。

" [wel] , [fwɑːr] [ə'hed] , " [sed] [tɪm] , [ɪm'peɪʃntli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kiːp]

"	**Well**	**,**	**foire**	**ahead**	**,**	**"**	**said**	**Tim**	**,**	**impatiently**	**,**	**"**	**we**	**are**	**here**	**because**	**you**	**keep**
"	出色地	,	集市	前方	,	"	说	蒂姆	,	不耐烦地	,	"	我们	是	这里	因为	你	保持

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

“好了，前面还有一段路要走，”蒂姆不耐烦地说，“我们在这里是因为你留着我们。”

[ænd; ənd] [θɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æfðər] [daʊtɪn] - ['aʊər; ɑːr]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][jiː; ji] . "

and	**thin**	**you**	**are**	**afther**	**doubtin**	**'**	**our**	**wantin**	**'**	**to**	**be**	**with**	**ye**	**.**	**"**
和	薄的	你	是	之后	怀疑	-	我们的	想要	-	到	是	和	是的	.	"

你怀疑我们是否真的想和你在一起，你觉得这样很可笑吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz] [spaɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] ,

"	**If**	**you**	**are**	**with**	**us**	**as**	**spies**	**,**	**and**	**are**	**friendly**	**with**	**the**	**other**	**party**	**,**
"	如果	你	是	和	我们	作为	间谍	,	和	是	友好的	和	这	其他	派对	,

“如果你是我们的间谍，并且与对方关系友好，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['stɜːrnli] .

you	**know**	**the**	**penalty**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**sternly**	**.**
你	知道	这	惩罚	,	的	课程	,	"	说	这	官	,	严厉地	.

“你当然知道处罚是什么，”警官严厉地说。

" [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɪz(ə)nər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər]

"	**We**	**propose**	**to**	**hang**	**the**	**Indian**	**prisoner**	**this**	**morning**	**,**	**if**	**we**	**reach**	**the**	**proper**
"	我们	提出	到	悬挂	这	印度	囚犯	这	早晨	,	如果	我们	抵达	这	恰当的

[pleɪs] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

place	**before**	**noon**	**,**
地方	前	中午	,

“如果我们能在中午之前到达指定地点，我们计划今天上午绞死这名印度战俘。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [jɔːr'selvz] .

and	**that**	**execution**	**will**	**give**	**you**	**a**	**good**	**chance**	**to**	**prove**	**yourselves**	**.**
和	那	执行	将要	给	你	一个	好的	机会	到	证明	你们自己	.

而这次执行将给你们一个很好的机会来证明自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] !

You	**are**	**to**	**be**	**the**	**ones**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**sentence**	**!**
你	是	到	是	这	一个	到	携带	出去	这	句子	!

你们将负责执行判决!

" [tɑːm][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

"	**Tom**	**was**	**dumfounded**	**.**
"	汤姆	曾是	目瞪口呆	.

汤姆目瞪口呆。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk]
They meant to make
他们 意思是 到 制作

他们本意是要.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[tɪm] [ænd; ənd] [hɪm'self] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt]
Tim and himself commit the murder , for that was what it would amount
蒂姆 和 他自己 犯罪 这 谋杀 , 为了 那 曾是 什么 它 会 数量
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

蒂姆和他自己犯下了谋杀罪，因为那样做就等同于谋杀。

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['ælaɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [helpt] [dɪk] [ænd; ənd]
of one of their own allies , one of the men who had helped Dick and
的 一 的 他们的 自己的 盟国 , 一 的 这 男人 WHO 有 帮助 迪克 和
[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

是他们自己的一位盟友，也是帮助过迪克和弗里茨的人之一。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
The idea was a shrewd one on the part of the British .
这 主意 曾是 一个 精明 一 在 这 部分 的 这 英国 .

英国人的这个主意很精明。

[tɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ['mɪrli] [gruː] ['æŋgri] .
Tim , however , instead of being upset by the idea , merely grew angry .
蒂姆 , 然而 , 反而 的 存在 沮丧的 经过 这 主意 , 仅仅 生长 生气的 .

然而，蒂姆并没有因此感到沮丧，反而更加愤怒了。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] - , ['kwaɪət] ['sɪtəznz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['mækɪn] - [ˌjuː 'es]
" Faith , an ' out of two respictable , quiet citizens , you would be makin ' us
" 信仰 , 一个 - 出去 的 二 - , 安静的 公民 , 你 会 是 制造 - 我们
[tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,
to be your executioners ,
到 是 你的 刽子手 ,

“信仰啊，你竟然要从两个卑鄙无耻、默默无闻的公民中，选我们来做你的刽子手！”

[wʊd] [jiː; ji] ?
would ye ?
会 是的 ?

你会吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['æŋgrəli] .
" he questioned angrily .
" 他 被质问 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The major shrugged his shoulders .
这 主要的 耸了耸肩 他的 肩膀 .

少校耸了耸肩。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Look at it as you like , my man , " he replied .
" 看 在 它 作为 你 喜欢 , 我的 男人 , " 他 回复 .

“随你怎么想吧，伙计，”他回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

"	If	you	are	with	us	it	won't	be	hard	,	and	if	you	are	against	us	,
"	如果	你	是	和	我们	它	惯于	是	难的	,	和	如果	你	是	反对	我们	,

“如果你和我们站在一起，这不会很难；如果你反对我们，

[wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

well	you	can	take	your	choice	.
出色地	你	能	拿	你的	选择	.

你可以自行选择。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	that	was	just	it	.
"	是的	,	那	曾是	只是	它	.

“没错，就是这样。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [æz; əz][naɪs][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'ventɪd]

They	had	planned	as	nice	a	trap	for	the	two	boys	as	could	be	invented
他们	有	计划	作为	好的	一个	陷阱	为了	这	二	男孩们	作为	可以	是	发明

.

:

.

他们精心策划了一个天衣无缝的陷阱来对付这两个男孩。

[tɑːm] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði]['meɪdʒɚz] [breɪnz] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]

Tom	felt	tempted	to	blow	out	the	major's	brains	where	he	stood	and	take	their
汤姆	毛毡	受诱惑	到	吹	出去	这	专业的	大脑	在哪里	他	站立	和	拿	他们的

['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

chances	in	the	woods	.
机会	在	这	树林	.

汤姆很想当场爆了少校的头，然后带着他逃到树林里去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] ,

But	the	odds	were	too	great	even	for	his	daring	spirit	,
但	这	赔率	是	也	伟大的	甚至	为了	他的	大胆	精神	,

但即便以他那无畏的精神，胜算也太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] .

and	the	Indian	would	be	still	in	the	same	position	as	he	was	now	in	.
和	这	印度	会	是	仍然	在	这	相同的	位置	作为	他	曾是	现在	在	.

而印度人仍将处于与现在相同的境地。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , " [sed] [tɑːm] , ['faɪnəli] .

"	We	must	give	that	matter	a	little	thought	,	"	said	Tom	,	finally	.
"	我们	必须	给	那	事情	一个	小的	想法	,	"	说	汤姆	,	最后	.

“我们必须认真考虑一下这件事，”汤姆最后说道。

" ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːp] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][get]

"	Even	in	our	position	as	members	of	this	troop	,	we	need	to	get
"	甚至	在	我们的	位置	作为	成员	的	这	部队	,	我们	需要	到	得到

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][tæsk] ,

accustomed	to	our	task	,
习惯	到	我们的	任务	,

“即使作为这支部队的一员，我们也需要适应我们的任务。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

and	if	we	may	talk	it	over	for	a	few
和	如果	我们	可能	讲话	它	超过	为了	一个	很少

我们能否花几分钟时间讨论一下?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

['mɪnɪts] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['duːti] . "

minutes	we	may	be	able	to	reconcile	ourselves	to	our	disagreeable	duty	.	"
分钟	我们	可能	是	有能力的	到	调和	我们自己	到	我们的	令人不快的	责任	.	"

几分钟后，我们或许就能接受我们这项令人不快的职责了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] , ['ʃɔːrtli] .

"	You	haven't	much	time	,	"	said	the	major	,	shortly	.
"	你	还没有	很多	时间	,	"	说	这	主要的	,	不久	.

“你们时间不多了，”少校简短地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pleɪs] ['eni] ['mɪnɪt] , [naʊ] , [soʊ][biː; bi] [kwɪk] ,

"	We	may	come	to	our	selected	place	any	minute	,	now	,	so	be	quick	,
"	我们	可能	来	到	我们的	已选	地方	任何	分钟	,	现在	,	所以	是	快的	,

“我们随时可能到达选定的地点，所以快点。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn]['oʊvər][jʊr; jər]['gʌnz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] .

and	you	had	better	turn	over	your	guns	to	the	corporal	in	the	meantime	.
和	你	有	更好的	转动	超过	你的	枪支	到	这	下士	在	这	与此同时	.

在此期间，你最好把枪支交给下士。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['pruːvn] [jɔːr'selvz] ['wɜːrðɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] ,

After	you	have	proven	yourselves	worthy	you	can	have	them	back	,
后	你	有	已证实	你们自己	值得	你	能	有	他们	后退	,

等你们证明了自己的价值之后，就可以把它们要回来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æd'mɪt][juː; jʊ][ɪn] [fʊl] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːp] .

and	we	will	admit	you	in	full	standing	to	the	troop	.
和	我们	将要	承认	你	在	满的	常设	到	这	部队	.

我们将正式接纳你加入部队。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

"	As	they	turned	away	there	was	a	sneer	on	the	face	of	the	young
"	作为	他们	转向	离开	那里	曾是	一个	冷笑	在	这	脸	的	这	年轻的

['sʌðərnər] ,

southerner	,
南方人	,

“当他们转身离开时，那个年轻的南方人脸上露出了冷笑。”

[ænd; ənd][tɑːm] [felt] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

and	Tom	felt	doubly	anxious	to	beat	out	their	enemies	on	that	account	,
和	汤姆	毛毡	双倍	焦虑的	到	打	出去	他们的	敌人	在	那	帐户	,

正因如此，汤姆更加迫切地想要击败他们的敌人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['kɔːrdʒəli] [dɪs'laɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sə'vɪliən] .

for	he	had	grown	to	cordially	dislike	the	young	civilian	.
为了	他	有	生长	到	诚挚地	不喜欢	这	年轻的	平民	.

因为他已经深深地厌恶起这位年轻的平民来。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪntaɪɜ-li] , " [sed] [tɪm] , ['gluːmɪli] .

"	Sure	,	an	'	we	seem	to	be	up	against	it	,	intirely	,	"	said	Tim	,	gloomily	.
"	当然	,	一个	-	我们	似乎	到	是	向上	反对	它	,	完全地	,	"	说	蒂姆	,	阴郁地	.

“没错，我们似乎完全陷入了困境，”蒂姆沮丧地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hæŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪndʒɪn] ,

"	We	can't	hang	the	poor	divil	of	an	Injin	,
"	我们	不能	悬挂	这	贫穷的	魔鬼	的	一个	仁津	,

“我们不能吊死那个可怜的印度人，

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'raʊnd] [mʌtʃ]

an	'	if	we	don't	there'll	be	no	more	of	the	likes	of	us	around	much
一个	-	如果	我们	不	将会	是	不	更多的	的	这	点赞	的	我们	大约	很多

[lɔːŋgər] , [wət'evər] . "

longer	,	whatever	.	"
更长	,	任何	.	"

如果我们不这样做，像我们这样的人很快就会消失，不管怎样。”

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [tɑːm] [sed] , ['fɜːrmli] .

"	We	have	got	to	figure	some	way	out	of	this	,	"	Tom	said	,	firmly	.
"	我们	有	得到	到	数字	一些	方式	出去	的	这	,	"	汤姆	说	,	牢牢	.

“我们必须想办法摆脱这种困境，”汤姆坚定地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['wɛpənz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

"	Have	you	any	weapons	about	you	?	"
"	有	你	任何	武器	关于	你	?	"

“你身上有武器吗？”

" ['wɛpənz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɪm] .

"	Weapons	is	it	?	"	asked	Tim	.
"	武器	是	它	?	"	问	蒂姆	.

“是武器吗？”蒂姆问道。

" [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən][kɔːl] [ðɪs] [foʊldɪn] - [naɪf] [ə; eɪ] ['wepən] , [jɪl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [wel] . "

"	If	ye	can	call	this	foldin	'	knife	a	weapon	,	ye'll	be	doin	'	well	.	"
"	如果	是的	能	称呼	这	折叠	-	刀	一个	武器	,	叫喊	是	做	-	出色地	.	"

“如果你能把这把折叠刀称为武器，那你就做得不错了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .

"	It	may	be	better	than	nothing	,	"	said	Tom	.
"	它	可能	是	更好的	比	没有什么	,	"	说	汤姆	.

“总比没有强，”汤姆说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

" [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][dəunt][let] ['eniwʌn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	Try	to	keep	it	,	anyhow	,	and	don't	let	anyone	see	it	again	.	"
"	尝试	到	保持	它	,	无论如何	,	和	不	让	任何人	看	它	再次	.	"

“无论如何，尽量把它保存好，别让任何人再看到它。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] - ? " [æskt] [tɪm] .

"	Where	is	it	they	are	so	anxious	to	hold	their	entertainmint	?	"	asked	Tim	.
"	在哪里	是	它	他们	是	所以	焦虑的	到	抓住	他们的	-	?	"	问	蒂姆	.

“他们如此急切地想在哪里举办娱乐活动呢？”蒂姆问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wiːl] [æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " ['ænsər] [tɑːm] .

We'll	ask	some	of	the	men	,	"	answered	Tom	.
出色地	问	一些	的	这	男人	,	"	回答	汤姆	.

“我们会问问那些男人，”汤姆回答说。

" [æsk][ðə; ði]['kɔːrpərəl] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['truːpər] [ðeɪ] ['kwestʃənd] .

"	Ask	the	corporal	,	"	said	the	first	trooper	they	questioned	.
"	问	这	下士	,	"	说	这	第一的	骑警	他们	被质问	.

“去问那个下士，”他们询问的第一个士兵说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [its] [hɪm; ɪm][æz; əz][hæz; həz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]
" He has been through here before , and it's him as has picked out the
" 他 有 到过 通过 这里 前 , 和 它是 他 作为 有 挑选 出去 这
[spɑːt] .
spot .
点 .

“他以前来过这里，是他选定的地点。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] .
" The boys went forward to find the corporal .
" 这 男孩们 去 向前 到 寻找 这 下士 .

“男孩们上前去找那名下士。”

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
They came up to him , near the head of the line .
他们 来了 向上 到 他 , 靠近 这 头 的 这 线 .

他们走到他跟前，他当时就在队伍的最前面。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [strɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɪndiən] ? " [æskt] [tɑːm] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
" Where is it we are going to string up the Indian ? " asked Tom , indifferently .
" 在哪里 是 它 我们 是 去 到 细绳 向上 这 印度 ? " 问 汤姆 , 漠不关心 .

“我们要把那个印第安人吊死在哪儿？”汤姆漫不经心地问道。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [hæŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] .
" Oh , it's a great place for a sign like that to hang , " replied the corporal .
" 哦 , 它是 一个 伟大的 地方 为了 一个 符号 喜欢 那 到 悬挂 , " 回复 这 下士 .

“哦，这里很适合挂这样的标语，”下士回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ber] [triː] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][ˈsiːdər] ,
" There is a big bare tree , I think it's a cedar ,
" 那里 是 一个 大的 裸 树 , 我 思考 它是 一个 雪松 ,

“那里有一棵光秃秃的大树，我想它是一棵雪松。”

[ænd; ənd] [its] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntənz] [bæk] .
and it's right on top of a rocky mountain's back .
和 它是 正确的 在 顶部 的 一个 岩石 山的 后退 .

它就位于一座岩石山的山脊上。

[ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [liːdz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
The trail we are following leads right up to it ,
这 踪迹 我们 是 下列的 线索 正确的 向上 到 它 ,

我们沿着这条小路走，就到了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [treɪl] [əˈraʊnd] [hɪr] [rʌnz] — — "
and the only other trail around here runs — — "
和 这 仅有的 其他 踪迹 大约 这里 跑步 — — "

附近唯一的另一条小路是——”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] !
" The major wants you at once !
" 这 主要的 想要 你 在 一次 !

“少校要你立刻过来！”

" [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
" a soldier ran up and interrupted them just at that point .
" 一个 士兵 跑 向上 和 中断 他们 只是 在 那 观点 .

就在这时，一名士兵跑过来打断了他们。

" [rʌnz] [wer] ? " [sed] [tɑːm] , [ˈiːgərli] .
" Runs where ? " said Tom , eagerly .
" 跑步 在哪里 ? " 说 汤姆 , 急切地 .

“跑到哪儿去？”汤姆急切地问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	I	will	tell	you	when	you	come	back	from	the	major	.
"	我	将要	告诉	你	什么时候	你	来	后退	从	这	主要的	.

“等你从大赛回来，我会告诉你。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][ðer; ðər] [naʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [suːn] . "

We	are	most	there	now	,	so	you	will	see	for	yourself	soon	.	"
我们	是	最多	那里	现在	,	所以	你	将要	看	为了	你自己	很快	.	"

我们现在几乎已经到达目的地了，所以很快你就会亲眼看到了。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [treɪl] , [tɪm] , " [sed] [tɑːm] ,

"	So	there	is	another	trail	,	Tim	,	"	said	Tom	,
"	所以	那里	是	其他	踪迹	,	蒂姆	,	"	说	汤姆	,

“所以还有另一条线索，蒂姆，”汤姆说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

兴奋地。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

"	And	to	think	that	we	almost	got	a	description	of	it	,	and	then	we
"	和	到	思考	那	我们	几乎	得到	一个	描述	的	它	,	和	然后	我们

[ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər] .

are	sent	for	.
是	发送	为了	.

“想想我们几乎就要得到它的描述，然后我们就被派去召见了。”

[wel] , [wiːl] [tel] [ðæt] [oʊld][fɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] [ðæt] [wiːl] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ['ʌndər]

Well	,	we'll	tell	that	old	fox	of	a	major	that	we'll	obey	his	commands	under
出色地	,	出色地	告诉	那	老的	狐狸	的	一个	主要的	那	出色地	服从	他的	命令	在下面

['proʊtest] ,

protest	,
反对	,

好吧，我们会告诉那个老狐狸精少校，我们会在抗议的情况下服从他的命令。

[ænd; ənd] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] — — "

and	run	our	chances	of	—	—	"
和	跑步	我们的	机会	的	—	—	"

并尝试抓住我们的机会——”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][reɪn] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔɪm] ['θɪŋkɪn] - , " [sed] [tɪm] ,

"	If	it	don't	rain	,	it'll	be	a	foine	day	,	Oi'm	thinkin	'	,	"	said	Tim	,
"	如果	它	不	雨	,	它将	是	一个	foine	天	,	我是	思考	-	,	"	说	蒂姆	,

“如果不下雨，我想今天会是个好天气，”蒂姆说。

['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] ['tɑːmz] ['kɑːment] [ænd; ənd][plænz][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌðərnər] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

cutting	short	Tom's	comment	and	plans	as	the	young	southerner	came	into	sight	.
切割	短的	汤姆的	评论	和	计划	作为	这	年轻的	南方人	来了	进入	视线	.

汤姆的话还没说完，就被那个南方青年打断了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɑːrtiz] , - - [noʊ] [neɪmz] , - [jiː; ji] ,

"	Do	you	know	,	Tom	,	there	are	some	parties	,	mentionin	'	no	names	,	moind	ye	,
"	做	你	知道	,	汤姆	,	那里	是	一些	各方	,	-	-	不	姓名	,	-	是的	,

“你知道吗，汤姆，有些派对，我就不点名了，伙计们，

[ðæt] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['noʊzi] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] . "
that are certainly very nosy around these parts . "
那 是 当然 非常 爱管闲事的人 大约 这些 部分 . "

他们这些人在这附近确实非常爱管闲事。

" [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [maɪ] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
" And I'm thinkin ' , my young rebel ,
" 和 我是 思考 - , 我的 年轻的 反叛 ,

“我在想，我年轻的叛逆者，

[ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] [jʌŋ] [spaɪz] [les] - ['noʊzi] - [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [juːθ] .
that there'll be two young spies less ' nosey ' before a great while , " rejoined the youth .
那 将会 是 二 年轻的 间谍 较少的 - 爱管闲事的人 - 前 一个 伟大的 尽管 , " 重新加入 这 青年 .

“过不了多久，就会有两个不那么爱管闲事的年轻间谍了，”年轻人重新说道。

" [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" For one , I shall be glad to see the end of you . "
" 为了 一 , 我 将 是 高兴的 到 看 这 结尾 的 你 . "

“首先，我很高兴看到你的末日到来。”

" [fæt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['ænaɪðər][wɑːn] [loʊɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,
" Phat a happy party it would be with anither wan loike you about , " replied Tim ,
" 胖子 一个 快乐的 派对 它 会 是 和 另一个 万 类似 你 关于 , " 回复 蒂姆 ,

“有你这样的人一起参加派对，那该多开心啊！”蒂姆回答道。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] .
looking for further trouble with their enemy .
寻找 为了 更远 麻烦 和 他们的 敌人 .

他们想给敌人制造更多麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
But the youth chose to ignore him , and hurried on to the major ,
但 这 青年 选择 到 忽略 他 , 和 慌忙 在 到 这 主要的 ,

但年轻人选择无视他，径直走向少校。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .
with the two boys following .
和 这 二 男孩们 下列的 .

两个男孩跟在后面。

" [wel] , " [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] ?
" Well , " asked the officer , when they had come up , " what have you decided ?
" 出色地 , " 问 这 官 , 什么时候 他们 有 来 向上 , " 什么 有 你 决定 ?
"
"
"

“那么，”当他们走上前去时，警官问道，“你们决定了吗？”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" There wasn't much to decide , " replied Tom .
" 那里 不是 很多 到 决定 , " 回复 汤姆 .

“没什么好决定的，”汤姆回答说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] ['ʌndər] ['proʊtest] ,
" We shall have to obey your orders , but we shall do so under protest ,
" 我们 将 有 到 服从 你的 订单 , 但 我们 将 做 所以 在下面 反对 ,

“我们必须服从您的命令，但我们会提出抗议。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] ['mætər]
and **shall** **report** **the** **matter**
和 将 报告 这 事情

并应报告此事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[tuː; tə][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] . "
to **the** **representatives** **of** **the** **crown** **when** **we** **get** **back** **to** **Philadelphia** **.** **"**
到 这 代表 的 这 王冠 什么时候 我们 得到 后退 到 费城 . "

“等我们回到费城后，向王室代表们汇报情况。”

" [aɪ] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] [wɪl]
" **I** **represent** **His** **Majesty** **,** **here** **,** **"** **said** **the** **major** **,** **"** **and** **your** **complaints** **will**
" 我 代表 他的 威严 , 这里 , " 说 这 主要的 , " 和 你的 投诉 将要
[duː][noʊ] [gʊd] .
do **no** **good** **.**
做 不 好的 .

“我代表陛下在此发言，”少校说，“你们的抱怨没有任何用处。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ,
We **are** **,** **I** **understand** **,**
我们 是 , 我 理解 ,

据我了解，我们是

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [jʊr; jər]
approaching **the** **spot** **which** **has** **been** **selected** **for** **you** **to** **perform** **your**
接近 这 点 哪个 有 到过 已选 为了 你 到 履行 你的
['duːti][ɪn] ,
duty **in** **,**
责任 在 ,

走向你被选定执行任务的地点，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][duː][jʊr; jər][pɑːrt][ænd; ənd] [pruːv] [jʊr; jər] [əˈsɜːrʃ(ə)n]
and **you** **will** **soon** **be** **called** **upon** **to** **do** **your** **part** **and** **prove** **your** **assertion**
和 你 将要 很快 是 称为 之上 到 做 你的 部分 和 证明 你的 断言
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [spaɪz] . "
that **you** **are** **not** **spies** **.** **"**
那 你 是 不是 间谍 . "

很快，你们就会被要求履行自己的职责，证明你们不是间谍。

" [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , " [sed] [tɑːm] , ['grɪmli] ,
" **We'll** **do** **our** **part** **,** **"** **said** **Tom** **,** **grimly** **,**
" 出色地 做 我们的 部分 , " 说 汤姆 , 阴沉地 ,

“我们会尽自己的一份力，”汤姆神情严肃地说。

[ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [pərˈhæps] [ðæt] [pɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊntər]
and **thought** **at** **the** **same** **time** **that** **perhaps** **that** **part** **would** **be** **a** **counter**
和 想法 在 这 相同的 时间 那 也许 那 部分 会 是 一个 柜台
[sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .
surprise **to** **the** **major** **.**
惊喜 到 这 主要的 .

同时，他也在想，或许那一部分会给少校带来意想不到的惊喜。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [raɪz][ɪn][ðə; ði]

The	morning	was	well	advanced	before	they	finally	came	to	a	sharp	rise	in	the
这	早晨	曾是	出色地	先进的	前	他们	最后	来了	到	一个	锋利的	上升	在	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

直到清晨很久，他们才终于来到小路上一个陡峭的坡顶。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

and	after	a	half	hour	of	climbing	,	they	reached	the	summit	of	the	ridge	.
和	后	一个	一半	小时	的	攀登	,	他们	达到	这	首脑	的	这	岭	.

经过半小时的攀登，他们到达了山脊的顶峰。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['skætərd] [wer] [ðə; ði][treɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	party	ahead	of	them	seemed	to	have	scattered	where	the	trail	began	to
这	派对	前方	的	他们	似乎	到	有	疏散	在哪里	这	踪迹	开始	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

前面的那队人似乎在小路开始上坡的地方就分散开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [rɪdʒ] [ʌv; əv]

and	they	were	unable	to	find	any	trace	of	them	on	the	upper	ridge	of
和	他们	是	无法	到	寻找	任何	痕迹	的	他们	在	这	上	岭	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

他们在山顶山脊上没有找到他们的任何踪迹。

[ðə; ði] [greɪt] [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [sɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gruːsəm] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]

The	great	tree	that	had	probably	served	before	in	the	same	gruesome	office	for
这	伟大的	树	那	有	大概	服务	前	在	这	相同的	令人毛骨悚然	办公室	为了

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,

which	it	was	selected	to	-	day	,
哪个	它	曾是	已选	到	-	天	,

那棵参天大树，或许之前就曾承担过今天被选中承担的同样可怕的职责。

[stʊd] [ber] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] .

stood	bare	and	forbidding	against	the	sky	line	.
站立	裸	和	禁止	反对	这	天空	线	.

光秃秃的，阴森森地矗立在天际线上。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

There	didn't	seem	to	be	anything	but	sky	beyond	the	edge	of	the	ridge	,
那里	没有	似乎	到	是	任何事物	但	天空	超过	这	边缘	的	这	岭	,

山脊之外似乎除了天空什么也没有。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ræn][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

while	the	trail	they	were	on	ran	just	below	the	top	,	and	along	the
尽管	这	踪迹	他们	是	在	跑	只是	以下	这	顶部	,	和	沿着	这

他们所走的这条小路就在山顶下方，沿着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

back	of	the	mountain	.
后退	的	这	山	.

山的背面。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

There	certainly	was	no	escape	in	that	direction	.
那里	当然	曾是	不	逃脱	在	那	方向	.

往那个方向走，肯定没有退路。

[ðə; ði] ['truːpəz] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [boʊlt][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

The	troopers	formed	in	a	semi	-	circle	to	prevent	any	bolt	for	liberty	,
这	骑警	形成	在	一个	半	-	圆圈	到	防止	任何	螺栓	为了	自由	,

士兵们组成半圆形阵型，以防止任何人逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	two	boys	walked	forward	with	the	Indian	between	them	.
和	这	二	男孩们	步行	向前	和	这	印度	之间	他们	.

两个男孩向前走去，印第安人走在他们中间。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ,

His	hands	were	still	tied	behind	his	back	,	and	of	the	entire	party	,
他的	双手	是	仍然	系	在后面	他的	后退	,	和	的	这	全部的	派对	,

他的双手仍然被绑在背后，而且在整个队伍中，

[ðə; ði]['rɛdˌmæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] .

the	redman	seemed	to	be	the	least	affected	.
这	红人	似乎	到	是	这	至少	做作的	.

红衣人似乎受到的影响最小。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm]['stoʊɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

He	was	prepared	to	accept	his	fate	with	the	calm	stoicism	of	his	race	.
他	曾是	准备	到	接受	他的	命运	和	这	冷静的	斯多葛主义	的	他的	种族	.

他以他种族特有的冷静坚忍的态度接受了自己的命运。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [jʊr; jər] [roʊps] , [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] , ['sɔːftli] ,

"	If	we	cut	your	ropes	,	can	we	escape	?	"	inquired	Tom	,	softly	,
"	如果	我们	切	你的	绳索	,	能	我们	逃脱	?	"	询问	汤姆	,	轻轻	,

“如果我们割断你们的绳子，我们能逃出去吗？”汤姆轻声问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [triː] .

as	they	drew	near	the	tree	.
作为	他们	画	靠近	这	树	.

他们靠近了那棵树。

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [aɪz] [glɪntid] [rɪ'spɑːnsɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜːrmətɪvli] .

The	Indian's	eyes	glinted	responsively	,	and	he	nodded	his	head	affirmatively	.
这	印度人的	眼睛	闪闪发光	积极响应	,	和	他	点头	他的	头	肯定地	.

印度人的眼神闪烁着回应的光芒，他点了点头表示肯定。

" [haʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	How	?	"	asked	Tom	,
"	如何	?	"	问	汤姆	,

“怎么会这样？”汤姆问道。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

pretending	to	fix	the	rope	which	was	supposed	to	swing	the	Indian	off	his	feet	.
假装	到	使固定	这	绳索	哪个	曾是	据称	到	摇摆	这	印度	离开	他的	脚	.

假装修理那根本该把印第安人荡起来的绳子。

" ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] .

"	Over	the	cliff	edge	.
"	超过	这	悬崖	边缘	.

“在悬崖边上。”

[roʊl] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɛdˌmæn] .
Roll down , " replied the Redman .
卷 向下 , " 回复 这 雷德曼 .

“滚下来，”红人回答道。

[tɑːm] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
Tom glanced up at the branches of the tree ,
汤姆 瞥了一眼 向上 在 这 分支 的 这 树 ,

汤姆抬头看了看树枝，

[ə'pærəntli] [sə'lɛktɪŋ] [wʌn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [roʊp] .
apparently selecting one over which to throw the rope .
显然 选择 一 超过 哪个 到 扔 这 绳索 .

显然是在挑选一个用来抛绳子的对象。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
In reality he was looking over the side of the cliff ,
在 现实 他 曾是 寻找 超过 这 边 的 这 悬崖 ,

实际上，他当时正站在悬崖边往下看。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [vjuː] .
and it was not an encouraging view .
和 它 曾是 不是 一个 鼓励 看法 .

这并非一个令人鼓舞的局面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [drɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː]
There was what looked like a straight drop of a hundred feet before he saw
那里 曾是 什么 看起来 喜欢 一个 直的 降低 的 一个 百 脚 前 他 锯
[ə; eɪ] [ledʒ] ,
a ledge ,
一个 壁架 ,

在看到一个岩架之前，眼前似乎是一百英尺的垂直落差。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni]
and further down in the valley he could make out the glitter of a tiny
和 更远 向下 在 这 谷 他 可以 制作 出去 这 闪光 的 一个 微小的
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

在山谷更远处，他隐约看到一条小溪闪烁的光芒。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .
rushing down through the valley .
匆忙 向下 通过 这 谷 .

飞速冲下山谷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

" ['hɜːri] [ʌp] , [ðer; ðər] , " [kɔːld] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]
" Hurry up , there , " called an authoritative voice from the half circle of
" 匆忙 向上 , 那里 , " 称为 一个 权威性 嗓音 从 这 一半 圆圈 的
['truːpəz] .
troopers .
骑警 .

“快点儿，那边！”从半圈骑兵中传来一个威严的声音。

" [ɔːl] ['redi] , " [kɔːld] [bæk] [tɑːm] .
" All ready , " called back Tom .
" 全部 准备好 , " 称为 后退 汤姆 .

“一切就绪，”汤姆回应道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hiː; hi] [sed] , " [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] , [tɪm] [ænd; ənd] [slaɪs] [ðoʊz] [rɪst] [kɔːrdz] ,

Then	in	a	whisper	,	he	said	,	"	Out	with	your	knife	,	Tim	and	slice	those	wrist	cords	,
然后	在	一个	耳语	,	他	说	,	"	出去	和	你的	刀	,	蒂姆	和	片	那些	手腕	绳索	,

然后他低声说："蒂姆，拿出你的刀，割断你的腕带。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θroʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

and	when	I	throw	the	end	of	this	rope	up	into	the	tree	,
和	什么时候	我	扔	这	结尾	的	这	绳索	向上	进入	这	树	,

当我把绳子的一端扔到树上时，

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

over	the	edge	we	must	go	.
超过	这	边缘	我们	必须	去	.

我们必须越过悬崖。

[rɪ'læks][jʊr; jər] ['mʌslz] [ænd; ənd][drɑːp] .

Relax	your	muscles	and	drop	.
放松	你的	肌肉	和	降低	.

放松肌肉，躺下。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	he	asked	,	turning	to	the	Indian	.
"	他	问	,	转弯	到	这	印度	.

他转向印度人问道。

" [ʊx; ɜː] , [gʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Ugh	,	good	,	"	he	replied	.
"	啊	,	好的	,	"	他	回复	.

"嗯，很好，"他回答道。

[tɪm] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['redskɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔːŋ] [pʊl] , ['sɛvɝd] [ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Tim	stepped	behind	the	redskin	,	and	with	one	strong	pull	,	severed	the	rope	about	his	wrists	.
蒂姆	步	在后面	这	红皮人	,	和	和	一	强的	拉	,	切断	这	绳索	关于	他的	手腕	.

蒂姆走到红皮人身后，用力一拉，就扯断了他手腕上的绳子。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['nevər] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

The	Indian	never	moved	his	arms	to	indicate	to	the	others	what	had	been	done	,
这	印度	绝不	已搬	他的	武器	到	表明	到	这	其他的	什么	有	到过	完毕	,

那个印度人始终没有动一下手臂，向其他人示意发生了什么事。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [tɑːm] [həːld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	at	that	minute	Tom	hurled	the	end	of	the	rope	high	into	the	air	,
和	在	那	分钟	汤姆	投掷	这	结尾	的	这	绳索	高的	进入	这	空气	,

就在这时，汤姆把绳子的一端高高抛向空中。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

and	instantly	dropped	over	the	edge	of	the	cliff	.
和	即刻	掉落	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

然后瞬间坠落悬崖边缘。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɑːloʊd] [ɑːn][tɑːm] [derz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ræŋ] [aʊt] ['ɔːlmoʊst]

The	other	two	followed	on	Tom	Dare's	heels	,	and	a	volley	rang	out	almost
这	其他	二	随后	在	汤姆	敢于	高跟鞋	,	和	一个	截击	响铃	出去	几乎

[koʊ'ɪnsɪdəntli] .

coincidently	.
巧合的是	.

另外两人紧随汤姆·戴尔之后，几乎同时响起了一阵交锋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[i'veidiŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

EVADING	THE	ENEMY	.
逃避	这	敌人	.

躲避敌人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [treɪlz] [dɪ'vaɪdɪd]

The	Indian	party	,	with	Dick	and	Fritz	,	reached	a	point	where	the	trails	divided
这	印度	派对	,	和	迪克	和	弗里茨	,	达到	一个	观点	在哪里	这	小径	分割

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

early	that	morning	.
早期的	那	早晨	.

那天清晨，印第安人一行，包括迪克和弗里茨，到达了小路分岔的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [roʊz] ,

With	the	coming	of	daylight	their	spirits	rose	,
和	这	未来	的	日光	他们的	烈酒	玫瑰	,

随着天亮，他们的精神也振作起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['æspekt] .

and	the	encounter	of	the	previous	night	took	on	a	more	encouraging	aspect	.
和	这	遇到	的	这	以前的	夜晚	采取	在	一个	更多的	鼓励	方面	.

而前一晚的遭遇则呈现出更加令人鼓舞的一面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ,

They	had	undoubtedly	caused	considerable	loss	to	the	company	of	British	,
他们	有	无疑	导致	大量	损失	到	这	公司	的	英国	,

他们无疑给英国公司造成了相当大的损失。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] ['wuːndz] [ðəm'selvz] .

and	had	escaped	with	but	few	wounds	themselves	.
和	有	逃脱	和	但	很少	伤口	他们自己	.

他们自己也只受了轻伤就逃脱了。

- [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][træp][ðə; ði] ['redkoʊt] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] [gɔːrdʒ] ,

Telca	was	anxious	to	trap	the	Redcoats	in	some	deep	gorge	,
-	曾是	焦虑的	到	陷阱	这	红衣军	在	一些	深的	峡谷	,

泰尔卡急于将英军困在某个深谷中。

[wer] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['pɑːrti][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] ,

where	the	Indians	would	have	the	pursuing	party	at	their	mercy	,
在哪里	这	印度人	会	有	这	追求	派对	在	他们的	怜悯	,

印第安人将能轻易制服追击者，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɑːn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	was	hurrying	on	so	as	to	keep	out	of	the	reach	of	their
和	曾是	匆忙	在	所以	作为	到	保持	出去	的	这	抵达	的	他们的

[æn'tægənɪsts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

antagonists	until	the	right	moment	should	arrive	.
反派	直到	这	正确的	片刻	应该	到达	.

他们匆匆赶路，以免落入敌人的魔爪，直到合适的时机到来。

[dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] [nɪr] [fɔːrt] [pɪt] ,

Dick	and	Fritz	were	anxious	to	reach	the	Ohio	river	near	Fort	Pitt	,
迪克	和	弗里茨	是	焦虑的	到	抵达	这	俄亥俄州	河	靠近	堡	匹兹堡	,

迪克和弗里茨急切地想到达皮特堡附近的俄亥俄河。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [kə'nuːz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ]

for	there	they	hoped	to	get	canoes	to	carry	them	down	the	river	to	a
为了	那里	他们	希望	到	得到	独木舟	到	携带	他们	向下	这	河	到	一个

[pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌvɪn'sɛnəs] .

point	directly	south	of	Vincennes	.
观点	直接地	南	的	文森斯	.

他们希望在那里找到独木舟，乘船沿河而下，到达文森斯正南方的某个地方。

[hɪr] [dɪk] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːf] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [treɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['træv(ə)l] [nɔːrθ] [ə'gen]

Here	Dick	proposed	to	strike	off	through	a	forest	trail	and	then	travel	north	again
这里	迪克	建议的	到	罢工	离开	通过	一个	森林	踪迹	和	然后	旅行	北	再次

[tuː; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	their	final	destination	.
到	他们的	最终的	目的地	.

迪克提议先沿着林间小路走，然后再向北前往他们的最终目的地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

" [wɪtʃ] [wei] [duː][wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? " [æskt] [dɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Which	way	do	we	go	now	?	"	asked	Dick	of	the	chief	.
"	哪个	方式	做	我们	去	现在	?	"	问	迪克	的	这	首席	.

“我们现在该往哪走？”迪克问酋长。

" [ðə; ði] ['bɑːtəm] [roʊd] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	The	bottom	road	,	"	replied	Telca	.
"	这	底部	路	,	"	回复	-	.

“最下面的那条路，”泰尔卡回答道。

" [ɔːl] [spred] [aʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , " [wiː; wi][goʊ][ʌp][pɑːrt] [wei] , [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,

"	All	spread	out	here	,	"	he	commanded	,	"	we	go	up	part	way	,	come	down	again	,
"	全部	传播	出去	这里	,	"	他	命令	,	"	我们	去	向上	部分	方式	,	来	向下	再次	,

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“都散开，”他命令道，“我们上去一段，再下来，就这样。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [klaɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp]

"	and	he	showed	the	boys	how	they	were	to	climb	some	distance	up
"	和	他	显示	这	男孩们	如何	他们	是	到	爬	一些	距离	向上

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [dɪ'send] ['bækwərdz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːt'prints] [wʊd] [ɔːl]

alongside	of	the	trail	and	descend	backwards	so	that	the	footprints	would	all
旁边	的	这	踪迹	和	下降	向后	所以	那	这	脚印	会	全部

[pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] .

point	toward	the	top	.
观点	朝向	这	顶部	.

“他向男孩们演示了如何沿着小路向上爬一段距离，然后倒着下来，这样脚印就会全部指向山顶。”

[baɪ] ['skætərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

By	scattering	over	a	wide	space	they	would	lead	the	British	into	thinking	that	they
经过	散射	超过	一个	宽的	空间	他们	会	带领	这	英国	进入	思维	那	他们

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [pæθ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['skætərd] [tuː; tə] [haɪd]

had	decided	to	take	to	the	upper	path	and	had	scattered	to	hide
有	决定	到	拿	到	这	上	小路	和	有	疏散	到	隐藏

[ðer; ðər] [treɪl] ,

their	trail	,
他们的	踪迹	,

他们分散在广阔的区域，会让英国人误以为他们决定走上面的路，并分散开来掩盖踪迹。

[ænd; ənd] [baɪ] ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	by	edging	toward	the	right	when	they	descended	they	would	be	able	to
和	经过	边缘	朝向	这	正确的	什么时候	他们	下降	他们	会	是	有能力的	到

[kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bræntʃ] [træk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðæt]

come	down	on	the	branch	track	around	the	spur	of	the	mountain	and	follow	that
来	向下	在	这	分支	追踪	大约	这	刺	的	这	山	和	跟随	那

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

to	the	end	of	the	valley	.
到	这	结尾	的	这	谷	.

下山时，他们向右倾斜，就能沿着山脊旁的小路下山，然后沿着小路走到山谷尽头。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [baɪ] ['naɪtfɔːl] ,

They	hoped	to	make	the	mouth	of	the	valley	by	nightfall	,
他们	希望	到	制作	这	嘴	的	这	谷	经过	黄昏	,

他们希望在天黑前到达谷口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [treɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

and	if	the	British	stuck	to	the	upper	trail	,	they	would	gain	some	distance
和	如果	这	英国	卡住	到	这	上	踪迹	,	他们	会	获得	一些	距离

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

如果英国人坚持走上面的小路，他们就能不受干扰地推进一段距离。

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stʌnt] [wɜːrks] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

"	I	hope	this	little	stunt	works	,	"	said	Dick	,	as	they	scrambled	down	the	steep
"	我	希望	这	小的	特技	作品	,	"	说	迪克	,	作为	他们	打乱	向下	这	陡

['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

mountain	side	,
山	边	,

“我希望这个小计谋奏效，”迪克一边说着，一边和他们手脚并用地爬下陡峭的山坡。

['hoʊldɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ]

holding	sometimes	with	their	hands	and	at	others	slipping	and	clutching
保持	有时	和	他们的	双手	和	在	其他的	滑倒	和	紧握

[æt; ət] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

at	rocks	and	bushes	.
在	岩石	和	灌木丛	.

他们有时用手扶着，有时滑倒，只能抓住石头和灌木丛。

" [jɑː] , [ˌem aɪ 'tiː] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌblz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [guːt] [duː] [jet] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd]

"	Yah	,	mit	all	this	troubles	,	it	should	some	goot	do	yet	,	for	sure	,	"	replied
"	耶和华	,	密特	全部	这	麻烦	,	它	应该	一些	好	做	然而	,	为了	当然	,	"	回复

[frɪts] .

Fritz	.
弗里茨	.

“是啊，经历了这么多麻烦，总该有点用处吧，”弗里茨回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [skɪn] [maɪ][hændz][ɑːn] - . "

"	I	have	no	more	skin	my	hands	on	alreatty	.	"
"	我	有	不	更多的	皮肤	我的	双手	在	-	.	"

“我的手上已经没有皮了。”

" [goʊ] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [wer] [aʊt][ðə; ði][boʊnz] , [ðen] ,

"	Go	right	on	and	wear	out	the	bones	,	then	,
"	去	正确的	在	和	穿	出去	这	骨头	,	然后	,

“那就继续吧，直到把骨头都磨破为止。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	170	]
"	[	页	-	]

[第170页]

[læft] [dɪk] .

laughed	Dick	.
笑了	迪克	.

迪克笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] [sʌm; səm] [wei] .

"	You	have	got	to	get	down	some	way	.
"	你	有	得到	到	得到	向下	一些	方式	.

“你总得往下走一点。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɪk]

"	There	was	a	sudden	slipping	and	sliding	beside	him	,	and	before	Dick
"	那里	曾是	一个	突然	滑倒	和	滑动	旁	他	,	和	前	迪克

[kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] ,

could	save	himself	,
可以	节省	他自己	,

“他身边突然传来一阵滑倒的动静，迪克还没来得及反应过来，

[frɪts] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

Fritz	had	grasped	him	by	the	heels	in	a	vain	effort	to	maintain	his	position
弗里茨	有	抓住	他	经过	这	高跟鞋	在	一个	徒劳	努力	到	维持	他的	位置

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	they	both	ended	in	a	cloud	of	dirt	and	leaves	at	the	bottom	of
和	他们	两个都	结束	在	一个	云	的	污垢	和	树叶	在	这	底部	的

[ðə; ði] [dɪ'sent] .

the	descent	.
这	下降	.

弗里茨抓住他的脚后跟，徒劳地试图保持自己的位置，两人最终都摔倒在下坡底部，扬起一阵尘土和落叶。

" [fɔːr; fər] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] , [ˌju ɛn 'di][nɑːt] [pʊʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔtəms] ? " [æskt] [frɪts]

"	For	why	don't	you	hold	on	,	und	not	push	me	to	the	bottoms	?	"	asked	Fritz
"	为了	为什么	不	你	抓住	在	,	和	不是	推	我	到	这	底部	?	"	问	弗里茨

,

,
,

“你为什么不坚持住，非要把我推到谷底呢？”弗里茨问道。

[dɪgɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][aʊt][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .

digging	the	dirt	out	of	one	eye	.
挖掘	这	污垢	出去	的	一	眼睛	.

挖出一只眼睛里的泥土。

" [juː; jʊ]['kreɪzi] ['dʌtʃmən] , " [sed] [dɪk] .

"	You	crazy	Dutchman	,	"	said	Dick	.
"	你	疯狂的	荷兰人	,	"	说	迪克	.

“你这个疯荷兰人，”迪克说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hoʊm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][stænd] [ʌp]['æftər] [ðɪs] . "

"	I'll	have	to	leave	you	home	until	you	learn	how	to	stand	up	after	this	.	"
"	患病的	有	到	离开	你	家	直到	你	学习	如何	到	站立	向上	后	这	.	"

“在你学会站起来之前，我得把你留在家里。”

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['felər] , " [said] [frɪts] , [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Such	an	unreasonable	feller	,	"	sighed	Fritz	,	resignedly	.
"	这样的	一个	不合理	伙计	,	"	叹了口气	弗里茨	,	无奈地	.

“真是个不讲理的家伙，”弗里茨无奈地叹了口气。

" ['ɔːlweɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːt] [pleɪmd] [fɔːr; fər] [dɪŋz] . "

"	Always	I	should	got	plamed	for	dings	.	"
"	总是	我	应该	得到	普莱姆德	为了	叮当	.	"

“我总是应该为碰撞事故负责。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʃ] [jɔːr'self] [ɔːf] , " [sed] [dɪk] ,

"	If	you	don't	get	up	and	brush	yourself	off	,	"	said	Dick	,
"	如果	你	不	得到	向上	和	刷子	你自己	离开	,	"	说	迪克	,

“如果你不起来掸掸身上的灰尘，”迪克说，

" [ðə; ðɪ] [dʌst] [klaʊd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrti]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp] .

"	the	dust	cloud	will	still	be	floating	around	here	when	that	British	party	catches	up	.
"	这	灰尘	云	将要	仍然	是	漂浮的	大约	这里	什么时候	那	英国	派对	捕获物	向上	.

“等到英国那帮人赶上来的时候，这片区域还会飘着尘土呢。”

" [ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [spɜːrd] [frɪts] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

"	The	mention	of	the	English	troops	spurred	Fritz	into	action	,
"	这	提到	的	这	英语	军队	受到刺激	弗里茨	进入	行动	,

“提到英国军队，弗里茨立刻采取了行动。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ə'gen]

and	he	hastily	gathered	himself	together	and	was	ready	to	go	ahead	again
和	他	草草	聚集	他自己	一起	和	曾是	准备好	到	去	前方	再次

.

:

.

他迅速振作起来，准备再次出发。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [traɪb] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] ,

Most	of	the	Indian	tribe	were	already	far	along	the	trail	,
最多	的	这	印度	部落	是	已经	远的	沿着	这	踪迹	,

大部分印第安部落成员当时已经沿着小路走了很远。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	boys	had	to	hurry	and	catch	up	to	them	.
和	这	男孩们	有	到	匆忙	和	抓住	向上	到	他们	.

男孩们不得不赶紧追上他们。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː]

The	day	proved	a	long	one	for	the	two
这	天	已证实	一个	长的	一	为了	这	二

对两人来说，这一天过得很漫长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['peitriəts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ,

Patriots	for	the	sun	was	hot	in	the	valley	,
爱国者	为了	这	太阳	曾是	热的	在	这	谷	,

爱国者们，因为山谷里的太阳太热了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['lidər] .

and	they	were	pushed	to	the	utmost	to	keep	up	to	the	Indian	leaders	.
和	他们	是	推动	到	这	极致	到	保持	向上	到	这	印度	领导人	.

他们被逼到了极限，要跟上印度领导人的步伐。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk][frʌm; frəm][sʌm; səm]

Except	for	a	short	halt	now	and	then	when	they	all	drank	from	some
除了	为了	一个	短的	停止	现在	和	然后	什么时候	他们	全部	喝	从	一些

[ˌnɪr'baɪ] ['rʌʃɪŋ] [brʊk] ,

nearby	rushing	brook	,
附近	匆忙	溪	,

除了偶尔停下来喝附近湍急小溪里的水之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

they	had	been	on	the	trail	since	before	dawn	.
他们	有	到过	在	这	踪迹	自从	前	黎明	.

他们从黎明前就开始徒步跋涉了。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rest] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

The	men	were	also	without	any	rest	since	the	fight	of	the	day	before	.
这	男人	是	还	没有	任何	休息	自从	这	斗争	的	这	天	前	.

自前一天战斗以来，这些人也一直没有休息过。

[ðə; ði]['sɪgnəl][frʌm; frəm] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm]

The	signal	from	Telca	that	they	were	to	make	camp	was	a	very	welcome
这	信号	从	-	那	他们	是	到	制作	营	曾是	一个	非常	欢迎

[wʌn] .

one	.
一	.

Telca 发来的信号，表示他们可以扎营了，这让他们非常高兴。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] , " [sed] [dɪk] ,

"	Well	,	I	feel	as	if	we	had	done	a	good	day's	work	,	"	said	Dick	,
"	出色地	,	我	感觉	作为	如果	我们	有	完毕	一个	好的	天	工作	,	"	说	迪克	,

“嗯，我觉得我们今天工作做得不错，”迪克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] [lɔːg][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skwɔːz] ['gæðər] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	they	sat	on	a	fallen	log	and	watched	the	squaws	gather	wood	for	the
作为	他们	卫星	在	一个	倒下	日志	和	观看	这	印第安女人	收集	木头	为了	这

[fairz] .

fires	.
火灾	.

他们坐在倒下的圆木上，看着印第安妇女们收集柴火生火。

" [ɑːk; ɑːx] , [dɪk] [der] , [ə; eɪ] [viːk] [ʌv; əv] [hoʊl] [sliːp] [vil] [nɑːt][maɪ] [fiːt] [rest] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] .

"	Och	,	Dick	Dare	,	a	veek	of	whole	sleep	vill	not	my	feet	rest	yet	,	"	replied	Fritz	.
"	奥赫	,	迪克	敢	,	一个	维克	的	所有的	睡觉	村庄	不是	我的	脚	休息	然而	,	"	回复	弗里茨	.

“哦，迪克·戴尔，整整睡上一周我的脚都无法休息，”弗里茨回答道。

" [siː] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [kən'siːld] [ðoʊz] [skwɔːz] [bɪld] [ðer; ðər][fairz] , " [sed] [dɪk] .

"	See	how	small	and	how	well	concealed	those	squaws	build	their	fires	,	"	said	Dick	.
"	看	如何	小的	和	如何	出色地	暗	那些	印第安女人	建造	他们的	火灾	,	"	说	迪克	.

“看看这些印第安女人生火的地方多么小，多么隐蔽，”迪克说。

" [iːtʃ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [rɑːk] [tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [ɑːn] [ðæt] [rɪdʒ] [ʌp] [ðer; ðər][frʌm; frəm]

"	Each	one	behind	a	tree	or	rock	to	keep	anyone	on	that	ridge	up	there	from
"	每个	一	在后面	一个	树	或者	岩石	到	保持	任何人	在	那	岭	向上	那里	从

['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] . "

seeing	the	light	.	"
看到	这	光	.	"

“每个人都躲在树后或石头后，不让山脊上的人看到光亮。”

" [soʊ] [suːn] [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] - [kʊkt] , [aɪ] - [ker] [vɪr] [ðeɪ] [hæf][fairz] ,
" So soon yet as they got somedings cooked , I don'd care vhere they haf fires ,
" 所以 很快 然而 作为 他们 得到 - 煮熟 , 我 - 关心 那里 他们 半 火灾 ,

“只要他们把东西做好，我就不在乎他们在哪里生火了。”

" [frɪts] [rɪˈtɜːrnd] .
" Fritz returned .
" 弗里茨 返回 .

弗里茨回来了。

[ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈketlz] [wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] ,
In a surprisingly short time the food in the kettles was steaming ,
在 一个 出奇 短的 时间 这 食物 在 这 水壶 曾是 蒸煮 ,

出乎意料的是，锅里的食物很快就热气腾腾了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [felt] [streŋθ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈtaɪərd] [ˈmʌslz] [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ]
and the whole party felt strength returning to their tired muscles after eating
和 这 所有的 派对 毛毡 力量 返回 到 他们的 疲劳的 肌肉 后 吃
[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] .
and resting .
和 休息 .

吃过东西休息过后，所有人都感到疲惫的肌肉恢复了力量。

- [dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][tuː; tə][ðem; ðəm]
Telca joined the boys after having satisfied his appetite , and unfolded to them
- 加入 这 男孩们 后 拥有 使满意 他的 食欲 , 和 展开 到 他们
[hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
his plans for the
他的 计划 为了 这

泰尔卡吃饱喝足后加入了男孩们的行列，并向他们讲述了他的计划。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] .
immediate future .
即时 未来 .

不久的将来。

[æn; ən] [ˈaʊɝz] [mɑːrtʃ] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]
An hour's march further along the trail along the mountain ridge came down and
一个 小时 行进 更远 沿着 这 踪迹 沿着 这 山 岭 来了 向下 和
[dʒɔɪnd][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
joined the one they were following .
加入 这 一 他们 是 下列的 .

沿着山脊上的小路再走一个小时，就下山与他们之前走的小路汇合了。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [bɪg][ˈwɔːtər] , " [æz; əz] - [kɔːld] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Just beyond that was the " big water , " as Telca called the river ,
只是 超过 那 曾是 这 " 大的 水 , " 作为 - 称为 这 河 ,

再往前走一点就是特尔卡称之为“大水”的河流了。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [kəˈnuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
where they would search for canoes for the boys .
在哪里 他们 会 搜索 为了 独木舟 为了 这 男孩们 .

他们会在那里为男孩们寻找独木舟。

[ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wer] [ðə; ði] [treɪlz] [met] ,
The Indians would wait for the British troops where the trails met ,
这 印度人 会 等待 为了 这 英国 军队 在哪里 这 小径 遇见 ,

印第安人会在小路交汇处等待英军。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪ] ['wʊdɪd] ['rɑːki] [sloʊps] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrk] ,

for	there	were	high	wooded	rocky	slopes	on	both	sides	of	the	fork	,
为了	那里	是	高的	树木繁茂的	岩石	连续下坡	在	两个都	侧面	的	这	叉	,

因为岔路口两旁都是高耸的、长满树木的岩石斜坡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛdˌmæn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	the	Redman	would	have	a	position	of	great	advantage	for	an
和	这	雷德曼	会	有	一个	位置	的	伟大的	优势	为了	一个

['æmbʊʃ] .

ambush	.
伏击	.

这样一来，红人就占据了伏击的绝佳位置。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [dɪk] .

"	But	wouldn't	it	be	well	to	take	up	that	position	to	-	night	?	"	asked	Dick	.
"	但	不会	它	是	出色地	到	拿	向上	那	位置	到	-	夜晚	?	"	问	迪克	.

“但今晚我们不妨就任这个职位吧？”迪克问道。

" - [pliːz] [sʌm; səm] [mɔːr] [moʊf] [jet] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [frɪts] .

"	Don'd	please	some	more	mofe	yet	to	-	night	,	"	said	Fritz	.
"	-	请	一些	更多的	莫菲	然而	到	-	夜晚	,	"	说	弗里茨	.

“今晚别再多给我点儿了，”弗里茨说。

" ['æftər][tuː; tə] - ['deɪz] ['vɔk] ['viː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['paɪ][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ɔːl'redi] .

"	After	to	-	day's	valk	ve	should	be	py	the	Pacific	Ocean	already	.
"	后	到	-	天	瓦尔基里	ve	应该	是	py	这	太平洋	海洋	已经	.

“今天的瓦尔克之后，应该已经进入太平洋了。”

" - [kən'sɪdərɪŋ] ['dɪks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [pʌft] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Telca	considering	Dick's	suggestion	,	puffed	deliberately	at	his	pipe	.
"	-	考虑	迪克的	建议	,	膨胀的	故意地	在	他的	管道	.

“特尔卡考虑着迪克的建议，故意抽了一口烟斗。

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [ɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['væli] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	The	mountain	path	is	shorter	than	valley	one	,	"	said	the	Indian	.
"	这	山	小路	是	较短	比	谷	一	,	"	说	这	印度	.

“山路比谷路短，”印度人说。

" [ɪf] ['soʊldʒərz] [wɔːk] [ɔːl] [deɪ] , [biː; bi][moʊst][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .

"	If	soldiers	walk	all	day	,	be	most	there	to	-	night	.
"	如果	士兵	走	全部	天	,	是	最多	那里	到	-	夜晚	.

“如果士兵们白天都在行军，那么今晚他们就应该坚守岗位。”

['meɪbi] [goʊ] [θruː] [bɪ'fɔːr] [sʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

Maybe	go	through	before	sun	to	-	morrow	.	"
或许	去	通过	前	太阳	到	-	明天	.	"

或许明天日出前就能过去。

" [ðen] , [lets] [get][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [dɪk] .

"	Then	,	let's	get	there	to	-	night	,	"	said	Dick	.
"	然后	,	我们来吧	得到	那里	到	-	夜晚	,	"	说	迪克	.

“那我们今晚就到那儿去吧，”迪克说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [its] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [træmp] ,

"	You	say	it's	an	hour's	tramp	,
"	你	说	它是	一个	小时	流浪汉	,

你说这是一小时的徒步旅行，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪz]['eni]

and	we	can	get	there	and	take	up	our	position	before	there	is	any
和	我们	能	得到	那里	和	拿	向上	我们的	位置	前	那里	是	任何

['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['getɪŋ] [pæst] .

possible	chance	of	the	British	getting	past	.
可能的	机会	的	这	英国	获得	过去的	.

我们可以赶在英军通过之前到达那里并占据有利位置。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	173	]
"	[	页	-	]

[第173页]

" [ju:; jʊ] [raɪt] , " ['faɪnəli] [sed] - .

"	You	right	,	"	finally	said	Telca	.
"	你	正确的	,	"	最后	说	-	.

“你说得对，”泰尔卡最后说道。

" [wi:; wi] [mu:v] [ɑ:n] [naʊ] . "

"	We	move	on	now	.	"
"	我们	移动	在	现在	.	"

“我们现在继续前进。”

" ['vi:] - ['nɛfər] [sli:p] , " ['grʌmbld] [frɪts] , " [ju ɛn 'di][ven]['vi:][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	Ve	don'd	nefer	sleep	,	"	grumbled	Fritz	,	"	und	ven	ve	haf	a	chance	,
"	ve	-	内弗	睡觉	,	"	咕哝	弗里茨	,	"	和	ven	ve	半	一个	机会	,

“我们再也睡不着了，”弗里茨咕哝道，“就算有机会也睡不着。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][vent][ænd; ənd][spɔɪl][ˌaɪ 'di:] . "

you	must	vent	and	spoil	id	.	"
你	必须	发泄	和	剧透	ID	.	"

你必须发泄情绪，糟蹋自我。

" [wel] , [wi:l] [bi:; bi] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [su:n] ,

"	Well	,	we'll	be	back	on	the	water	soon	,
"	出色地	,	出色地	是	后退	在	这	水	很快	,

“嗯，我们很快就会重返水上。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][let][jʊr; jər][legz] [sli:p] [waɪl] [ju:; jʊ]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑ:rmz] , " [sed] [dɪk]

and	you	can	let	your	legs	sleep	while	you	paddle	with	your	arms	,	"	said	Dick
和	你	能	让	你的	腿	睡觉	尽管	你	桨	和	你的	武器	,	"	说	迪克

, ['læfɪŋ] .

,	laughing	.
,	笑	.

“你可以让腿休息，用胳膊划水，”迪克笑着说。

['æftər] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][fairz] ,

After	gathering	up	their	packs	and	putting	out	all	the	fires	,
后	采集	向上	他们的	包装	和	推杆	出去	全部	这	火灾	,

他们收拾好行装，扑灭了所有的火之后，

[ðə; ði]['indiəns]['stɑ:rtɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][kæmp] .

the	Indians	started	out	for	their	final	camp	.
这	印度人	开始	出去	为了	他们的	最终的	营	.

印第安人队开始了他们的最后一次集训。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pleɪs] ,

It	was	pitch	dark	when	they	arrived	at	the	selected	place	,
它	曾是	沥青	黑暗的	什么时候	他们	到达的	在	这	已选	地方	,

他们到达目的地时，天已经漆黑一片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [speɪs] [bɪg]

and	they	all	rolled	up	in	their	blankets	wherever	they	could	find	a	level	space	big
和	他们	全部	滚动	向上	在	他们的	毯子	无论	他们	可以	寻找	一个	等级	空间	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] .

enough	to	hold	them	.
足够的	到	抓住	他们	.

于是，他们就躲在能找到的足够大的平坦地方，裹着毯子蜷缩起来。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['red.men] [stɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði]

Three	of	the	Redmen	stalked	away	through	the	trees	to	keep	watch	over	the
三	的	这	红人	跟踪	离开	通过	这	树木	到	保持	手表	超过	这

['sliːpɪŋ] [traɪb] ,

sleeping	tribe	,
睡眠	部落	,

三个红人悄悄穿过树林，去监视熟睡的部落。

[ænd; ənd] [bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜːr; wər] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz]

and	both	Dick	and	Fritz	were	glad	that	they	were	not	forced	to	take	turns
和	两个都	迪克	和	弗里茨	是	高兴的	那	他们	是	不是	强制	到	拿	转弯

['stændɪŋ] [gɑːrd] ,

standing	guard	,
常设	警卫	,

迪克和弗里茨都庆幸他们不必轮流站岗。

['æftər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .

after	so	long	a	day	on	the	trail	.
后	所以	长的	一个	天	在	这	踪迹	.

在山路上走了这么久。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wet] [ænd; ənd] ['reɪni] , [ænd; ənd] ,

The	next	morning	proved	to	be	wet	and	rainy	,	and	,
这	下一个	早晨	已证实	到	是	湿的	和	下雨	,	和	,

第二天早晨阴雨绵绵，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['indiəns] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ,

although	the	Indians	apparently	did	not	object	to	the	condition	of	the	weather	,
虽然	这	印度人	显然	做过	不是	目的	到	这	状况	的	这	天气	,

虽然印第安人显然没有对天气状况提出异议，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

the	boys	were	both	very	uncomfortable	.
这	男孩们	是	两个都	非常	不舒服	.

两个男孩都感到非常不自在。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [kæm'peɪn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

Their	long	campaigning	,	however	,	had	taught	them	to	make	the	best	of
他们的	长的	竞选活动	,	然而	,	有	教授	他们	到	制作	这	最好的	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

然而，漫长的竞选经历教会了他们要善用一切机会。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːp] ,

A	careful	investigation	failed	to	disclose	the	whereabouts	of	the	British	troop	,
一个	小心	调查	失败的	到	透露	这	下落	的	这	英国	部队	,

经过仔细调查，仍未能查明英国军队的下落。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

and	Dick	and	Fritz	finally	decided	to	go	ahead	to	the	river	bank	,
和	迪克	和	弗里茨	最后	决定	到	去	前方	到	这	河	银行	,

迪克和弗里茨最终决定前往河岸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

which	was	only	a	mile	from
哪个	曾是	仅有的	一个	英里	从

距离这里只有一英里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 174]

[页 -]

[第174页]

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['prɑːspekt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

where	they	had	slept	,	and	see	what	prospect	there	was	of	getting	a
在哪里	他们	有	睡着了	,	和	看	什么	前景	那里	曾是	的	获得	一个

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

他们去了他们睡觉的地方，看看有没有可能弄到一艘独木舟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl]

One	of	the	Indians	accompanied	them	,	and	they	hurried	briskly	down	the	trail
一	的	这	印度人	伴随	他们	,	和	他们	慌忙	轻快地	向下	这	踪迹

[θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

through	the	fog	.
通过	这	多雾路段	.

一名印第安人陪同他们，他们沿着小路快步穿过雾气。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] ,

They	had	almost	reached	the	river's	edge	,
他们	有	几乎	达到	这	河流的	边缘	,

他们几乎已经到达河边了。

[wen] [ðə; ði]['rɛdˌmæn] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz]

when	the	Redman	saw	the	glimmer	of	a	fire	through	the	mist	and	the	trees
什么时候	这	雷德曼	锯	这	微光	的	一个	火	通过	这	薄雾	和	这	树木

.

:
.

当红衣人透过薄雾和树木看到一丝火光时。

['kraʊtʃɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [pʊld] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

Crouching	quickly	,	he	pulled	Dick	and	Fritz	with	him	,	and	pointed	in	the
蹲伏	迅速地	,	他	拉	迪克	和	弗里茨	和	他	,	和	尖	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .

direction	of	the	blaze	.
方向	的	这	火焰	.

他迅速蹲下身子，拉着迪克和弗里茨一起，指向着火势的方向。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][nɑːt] ['bɜːrnɪŋ] ['strɔːŋli] [æz; əz] [jet] ,

Evidently	the	fire	was	but	just	started	and	not	burning	strongly	as	yet	,
显然	这	火	曾是	但	只是	开始	和	不是	燃烧	强烈	作为	然而	,

显然，火势才刚刚开始，还没有猛烈燃烧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fler] [ʌp] [ænd; ənd][daɪ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði]

for	it	would	flare	up	and	die	down	as	a	breeze	encouraged	it	or	the
为了	它	会	耀斑	向上	和	死	向下	作为	一个	微风	鼓励	它	或者	这

['dæmpnəs] [rɪ'tɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

dampness	retarded	it	.
潮湿	弱智	它	.

因为一阵微风吹来，或者潮湿的环境抑制了它，它就会时而猛烈燃烧，时而减弱。

" ['ɪndiən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .
" Indian , " whispered the companion .
" 印度 , " 低声说道 这 伴侣 .

“印度人，”同伴低声说道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [dɪk] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
" How do you know ? " asked Dick , searching about him for some sign of life .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 迪克 , 搜索 关于 他 为了 一些 符号 的 生活 .

“你怎么知道？”迪克问道，一边在他周围寻找任何生命迹象。

[ðə; ði] ['redskɪn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪnt] [træk] [ʌv; əv] [tu:] ['mɒkəsɪn] [fi:t] , [bəuθ] [ɪg'zæktli] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The redskin pointed to the faint track of two moccasined feet , both exactly parallel with each other .
这 红皮人 尖 到 这 头晕的 追踪 的 二 莫卡辛 脚 , 两个都 确切地 平行线 和 每个 其他 .

红皮肤的人指着两只穿着鹿皮鞋的脚印，那两只脚印很浅，而且正好平行。

" [waɪt] [mæn][noʊ] [wɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
" White man no walk like that , " said their companion .
" 白色的 男人 不 走 喜欢 那 , " 说 他们的 伴侣 .

“白人走路可不是这样的，”他们的同伴说。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [frendz] [ɔ:r] [foʊz] ? " ['wɪspəd] [dɪk] [tu:; tə] [frɪts] .
" Wonder if they're friends or foes ? " whispered Dick to Fritz .
" 想知道 如果 它们是 朋友们 或者 敌人 ? " 低声说道 迪克 到 弗里茨 .

“不知道他们是朋友还是敌人？”迪克低声问弗里茨。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
The Dutch boy's teeth chattered with the cold when he started to talk ,
这 荷兰语 男孩们 牙齿 喋喋不休 和 这 寒冷的 什么时候 他 开始 到 讲话 ,

荷兰男孩开口说话时，牙齿因寒冷而打颤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
but the Indian motioned for them to be silent .
但 这 印度 示意 为了 他们 到 是 沉默的 .

但印度人示意他们安静。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][sʌm; səm]
" Come , " he said , leading the way into some
" 来 , " 他 说 , 领导 这 方式 进入 一些

“来吧，”他说着，带头走进了某个地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[lɔ:ŋ] [wet] [græs] .
long wet grass .
长的 湿的 草 .

长长的湿草。

['rɪgəlɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['stʌməks] ,
Wriggling carefully along on their stomachs ,
扭动 小心 沿着 在 他们的 胃 ,

它们小心翼翼地用肚子蠕动前进，

[ðə; ði] [θri:] [meɪd] [ə; eɪ] ['di:tʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði][kæmp][tu:; tə][bi:; bi] .
the three made a detour about the spot where they figured the camp to be .
这 三 制成 一个 車輛改道 关于 这 点 在哪里 他们 想 这 营 到 是 .

三人绕道前往他们认为的营地所在位置。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Indian	left	them	for	a	few	moments	and	approached	nearer	to	the
这	印度	左边	他们	为了	一个	很少	时刻	和	接近	更近	到	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

印度人暂时离开了他们，走近了火堆。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

In	a	moment	he	was	back	again	.
在	一个	片刻	他	曾是	后退	再次	.

片刻之后，他又回来了。

" [noʊ] [gʊd] ['ɪndiən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	No	good	Indian	,	"	he	said	,	in	a	low	voice	.
"	不	好的	印度	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“不是个好印第安人，”他低声说道。

" [nɑːt] [frend] [ʌv; əv] - ['piːp(ə)l] .

"	Not	friend	of	Telca's	people	.
"	不是	朋友	的	-	人们	.

“不是泰尔卡人民的朋友。”

[nɑːt] [frend] [ʌv; əv] [waɪt] [bɔɪ] . "

Not	friend	of	white	boy	.	"
不是	朋友	的	白色的	男生	.	"

“不是白人男孩的朋友。”

" [haʊ] ['meni] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .

"	How	many	?	"	questioned	Dick	.
"	如何	许多	?	"	被质问	迪克	.

“有多少？”迪克问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [held] [ʌp] [bəuθ][hændz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ten] ['fɪgjərz] [ɪn]

The	Indian	held	up	both	hands	to	indicate	that	he	had	counted	ten	figures	in
这	印度	握住	向上	两个都	双手	到	表明	那	他	有	计数	十	数据	在

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] .

the	Indian	camp	.
这	印度	营	.

这位印度人举起双手，表示他在印度营地里数出了十个人。

" [kə'nuː] [ɑːn] [ʃɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Canoe	on	shore	,	"	he	added	in	a	whisper	.
"	独木舟	在	支撑	,	"	他	额外	在	一个	耳语	.

“独木舟在岸边，”他低声补充道。

" ['oʊnli][wʌn] ? " [æskt] [dɪk] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Only	one	?	"	asked	Dick	,	in	surprise	.
"	仅有的	一	?	"	问	迪克	,	在	惊喜	.

“只有一个？”迪克惊讶地问道。

" [faɪv] [kə'nuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	Five	canoe	,	"	replied	the	Indian	.
"	五	独木舟	,	"	回复	这	印度	.

“五艘独木舟，”印第安人回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][wʌn] , " [sed] [dɪk] , " [wiːl] [biː; bi] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə]

"	If	we	can	only	get	one	,	"	said	Dick	,	"	we'll	be	fixed	for	several	days	to
"	如果	我们	能	仅有的	得到	一	,	"	说	迪克	,	"	出色地	是	固定的	为了	一些	天	到

[kʌm] .

come	.
来	.

“如果我们能弄到一个，”迪克说，“那我们未来几天就不用担心了。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
" Just then the sound of a volley of musketry came to their ears .
" 只是 然后 这 声音 的 一个 截击 的 火枪 来了 到 他们的 耳朵 .

就在这时，他们听到了一阵枪声。

" ['miːn] - , [wʌt] [ɪz][dɑːt] ? " [sed] [frɪts] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Mein gootness , what is dot ? " said Fritz , excitedly .
" 我的 - , 什么 是 点 ? " 说 弗里茨 , 兴奋地 .

“我的天哪，点是什么？”弗里茨兴奋地问道。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , " ['wɪspəd] [dɪk] .
" The British , " whispered Dick .
" 这 英国 , " 低声说道 迪克 .

“英国人，”迪克低声说道。

" [its] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .
" It's firing from the valley .
" 它是 射击 从 这 谷 .

“它正从山谷里开火。”

[ðə; ði] ['truːpəz] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] . "
The troopers have evidently caught up to our friends . "
这 骑警 有 显然 捕捉 向上 到 我们的 朋友们 . "

显然，警察已经追上我们的朋友了。

" [doʊs]['oʊdər] [red] - ['fɛlɝz] [hæz; həz] [hɜːrd] , [tuː] , " [sed] [frɪts] .
" Dose oder red - fellers has heard , too , " said Fritz .
" 剂量 或 红色的 - 伙计们 有 听到 , 也 , " 说 弗里茨 .

“那些红衣佬也听说了，”弗里茨说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [græs] [piəd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['heɪzi] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kæmp]
The three in the grass peered anxiously at the hazy group about the strange camp
这 三 在 这 草 窥视 焦虑地 在 这 朦胧 团体 关于 这 奇怪的 营
['faɪər] .
fire .
火 .

草丛里的三个人焦急地注视着围着奇怪篝火的模糊人群。

" [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] , " [sed] [ðer; ðər] ['ɪndiən] [kəm'pænjən] , ['sʌd(ə)nli] .
" Me go back , " said their Indian companion , suddenly .
" 我 去 后退 , " 说 他们的 印度 伴侣 , 突然 .

“我回去吧，”他们的印度同伴突然说道。

" [tel] - ['enəmi] [hɪr] .
" Tell Telca enemy here .
" 告诉 - 敌人 这里 .

“告诉泰尔卡这里是敌人。”

[waɪt] [bɔɪ] [get] [kə'nuː] .
White boy get canoe .
白色的 男生 得到 独木舟 .

白人男孩弄到了一艘独木舟。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːrk] [hænd] [tuː; tə] [frɪts] [ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [iːtʃ] [ʌv; əv]
" 他 握住 出去 一个 黑暗的 手 到 弗里茨 和 迪克 , 和 挤压 每个 的
[ðer; ðər] [hændz] .
他们的 双手 .

他向弗里茨和迪克伸出黝黑的手，紧紧握住他们的手。

" [tel] - [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [dɪk] .
" 告诉 - 好的 - 再见 , " 说 迪克 .

“替我向泰尔卡道别，”迪克说。

" [waɪt] [bɔɪz] ['nevər] [fər'get] ['ɪndiːənz] ['frendʃɪp] .
" 白色的 男孩们 绝不 忘记 印度人的 友谊 .

“白人男孩永远不会忘记印第安人的友谊。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,
" 这 印度 点头 , 和 转弯 ,

“印度人点了点头，然后转过身去，

[krɔːld] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [græs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [treɪl] .
爬行 离开 通过 这 草 朝向 这 庇护所 的 这 树林 超过 这 踪迹 .

它爬过草丛，朝着小路尽头的树林深处爬去。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [brɪsk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
这 射击 有 生长 更多的 轻快 从 这 后部 , 和 虽然 他们 是
[soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
所以 远的 离开 ,

后方的枪声越来越急促，尽管他们距离很远，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ,
这 男孩们 可以 听到 这 大声 卷 的 这 英国 射击 线 ,

男孩们能听到英军火力线隆隆作响的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] - ['raɪfəlz] .
和 这 偶然 树皮 的 这 红皮队 - 步枪 .

偶尔还能听到红皮队步枪的枪声。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [nuː] ['ɪndiən] ['pɑːrti] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
突然 出去 的 这 薄雾 靠近 他们 , 这 新的 印度 派对 出现 ,

突然，从他们附近的薄雾中，出现了一个新的印度政党。

['rʌnɪŋ] ['werəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
跑步 谨慎地 朝向 这 声音 的 这 斗争 .

小心翼翼地朝着打斗声的方向跑去。

[dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] ['dʌkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [græs] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [dɪ'skʌvəri] .
迪克 和 弗里茨 躲闪 向下 进入 这 草 只是 在 时间 到 节省 发现 .

迪克和弗里茨及时躲进草丛，避免了被发现。

[ðə; ði] [ten] ['rɛdˌskɪnz] [faɪld] [pæst] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪl] ,

The	ten	Redskins	filed	past	toward	the	trail	,
这	十	红皮队	已提交	过去的	朝向	这	踪迹	,

十名红皮队员鱼贯走向小路，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [tuː] ['peɪtriəts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv]

and	when	they	were	almost	out	of	sight	the	two	patriots	began	to	move
和	什么时候	他们	是	几乎	出去	的	视线	这	二	爱国者	开始	到	移动

['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] .

cautiously	toward	the	deserted	camp	.
谨慎地	朝向	这	荒凉的	营	.

当他们几乎消失在视线之外时，这两位爱国者开始小心翼翼地向废弃的营地走去。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊldərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [faɪv]

The	fire	was	smoking	and	smouldering	,	and	on	the	shore	were	five
这	火	曾是	吸烟	和	闷烧	,	和	在	这	支撑	是	五

[kə'nuːz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [bɑːrk] ,

canoes	,	all	of	bark	,
独木舟	,	全部	的	吠	,

火堆冒着烟，还在闷烧，岸边停着五艘独木舟，都是用树皮做的。

[drɔːn] [ʌp]

drawn	up
绘制	向上

绘制

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [draɪ] [ˌɪn'saɪd] .

clear	of	the	water	and	inverted	to	keep	them	dry	inside	.
清除	的	这	水	和	倒	到	保持	他们	干燥	里面	.

将瓶子沥干水分，然后倒置，以保持内部干燥。

" [faɪn] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [dɪk] .

"	Fine	,	"	ejaculated	Dick	.
"	美好的	,	"	射精	迪克	.

“很好，”迪克说道。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðiːz] [kə'nuːz] , [frɪts] .

"	There	doesn't	seem	to	be	any	difference	in	these	canoes	,	Fritz	.
"	那里	不	似乎	到	是	任何	不同之处	在	这些	独木舟	,	弗里茨	.

“弗里茨，这些独木舟看起来没有任何区别。”

[græb] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [end] [ænd; ənd] [wiːl] [slaɪd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] . "

Grab	hold	of	that	end	and	we'll	slide	her	into	the	stream	.	"
抓住	抓住	的	那	结尾	和	出色地	滑动	她	进入	这	溪流	.	"

抓住那一端，我们把她滑进溪流里。

" [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [ɑːr; ər] [aɪ] [vil] [peɪ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['paɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [frɪts] .

"	You	such	a	robber	are	I	vill	pe	afraid	to	stay	py	you	again	,	"	said	Fritz	.
"	你	这样的	一个	强盗	是	我	村庄	pe	害怕的	到	停留	py	你	再次	,	"	说	弗里茨	.

“你真是个强盗，我以后都不敢再跟你待在一起了。”弗里茨说道。

" ['ɔlz] [fer] [ɪn] [wɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	All's	fair	in	war	,	you	know	,	"	replied	Dick	.
"	一切	公平的	在	战争	,	你	知道	,	"	回复	迪克	.

“你知道，战争中无所不用其极，”迪克回答道。

" ['kudnt] ['viː]['paɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [teɪk] [ɔːl] [faɪv] [ˌem aɪ 'tiː][juː 'es] ? " [æskt] [frɪts] .

"	Couldn't	ve	py	any	possibility	take	all	five	mit	us	?	"	asked	Fritz	.
"	不能	ve	py	任何	可能性	拿	全部	五	密特	我们	?	"	问	弗里茨	.

“难道就没有办法把我们五个都带走吗？”弗里茨问道。

" [naʊ] , [huːz] [ðə; ði] ['rɑːbər] ? " [læft] [dɪk] .

"	Now	,	who's	the	robber	?	"	laughed	Dick	.
"	现在	,	谁是	这	强盗	?	"	笑了	迪克	.

“现在，谁是强盗？”迪克笑着说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ][oʊld][tɜːrn] [ə'baʊt] .

"	But	come	on	,	you	old	turn	about	.
"	但	来	在	,	你	老的	转动	关于	.

“但是，拜托，你这老家伙，转过身来吧。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .

We	can't	lose	a	minute	now	.
我们	不能	失去	一个	分钟	现在	.

我们现在一分钟都不能耽搁。

[stɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʌn] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] . "

Stick	the	end	of	your	gun	through	the	bottom	of	that	boat	.	"
戳	这	结尾	的	你的	枪	通过	这	底部	的	那	船	.	"

把枪口伸进那艘船的底部。

" [bʌt; bət] [dɑːt] [vil] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [frɪts] .

"	But	dot	vill	spoilt	it	,	"	remonstrated	Fritz	.
"	但	点	村庄	被宠坏了	它	,	"	抗议	弗里茨	.

“但是多特会把事情搞砸的，”弗里茨抗议道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] , " [sed] [dɪk] ,

"	That's	just	what	I	want	it	to	do	,	"	said	Dick	,
"	那就是	只是	什么	我	想	它	到	做	,	"	说	迪克	,

“这正是我想要的效果，”迪克说。

['dʒæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [θruː] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

jabbing	his	gun	through	the	frail	craft	nearest	him	.
刺击	他的	枪	通过	这	脆弱	工艺	最近的	他	.

他将枪口刺入离他最近的那艘脆弱的船舱。

[frɪts] [poʊkt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

Fritz	poked	the	muzzle	of	his	rifle	through	the	bottom	of	another	one	,
弗里茨	戳	这	枪口	的	他的	步枪	通过	这	底部	的	其他	一	,

弗里茨把步枪枪口伸进另一个箱子的底部，

[bʌt; bət] [ɪn] [wið'drɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

but	in	withdrawing	it	accidentally	pulled	the	trigger	.
但	在	撤退	它	偶然	拉	这	扳机	.

但在拔枪的过程中，却不小心扣动了扳机。

" [ɑːk; ɑːx] , [oʊ] !

"	Och	,	oh	!
"	奥赫	,	哦	!

“哦，哦！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [frɪts] ! " [sed] [dɪk] , ['ʃɑːrpli] .

"	Fritz	!	"	said	Dick	,	sharply	.
"	弗里茨	!	"	说	迪克	,	尖锐地	.

“弗里茨！”迪克厉声说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ?
" Have you hurt yourself ?
" 有 你 伤害 你自己 ?

你受伤了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

" ['niːn] , [aɪ] - [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] .
" Nein , I don't guess so , " replied the German boy .
" 不 , 我 - 猜测 所以 , " 回复 这 德语 男生 .

“不，我猜是这样，”德国男孩回答道。

" [gʊd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət] [liːst] , " [sed] [dɪk] , ['θæŋkfəli] .
" Good , for that at least , " said Dick , thankfully .
" 好的 , 为了 那 在 至少 , " 说 迪克 , 谢天谢地 .

“至少这一点还不错，”迪克庆幸地说。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪk] ['æftər][ɔːl] [ðæt] ['rækɪt] .
" Come on now , those fellows will be back here in a shake after all that racket .
" 来 在 现在 , 那些 伙伴们 将要 是 后退 这里 在 一个 摇 后 全部 那 球拍 .

“拜托，闹了这么久，那些家伙肯定会回来的。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['hɜːrɪdli] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
" The two boys hurriedly grasped the ends of the canoe ,
" 这 二 男孩们 匆匆 抓住 这 结束 的 这 独木舟 ,

两个男孩急忙抓住独木舟的两端，

[ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [krɑːft] .
shoved it into the river and stepped into their new craft .
推搡 它 进入 这 河 和 步 进入 他们的 新的 工艺 .

他们把船推进河里，然后踏进了新船。

" ['pæd(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! " [kɔːld] [dɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] .
" Paddle for your life ! " called Dick , from the stern .
" 桨 为了 你的 生活 ! " 称为 迪克 , 从 这 船尾 .

“拼命划水！”迪克从船尾喊道。

" [jɑː] , " [sed] [frɪts] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - .
" Yah , " said Fritz , " I am alreatty .
" 耶和华 , " 说 弗里茨 , " 我 是 - .

“是啊，”弗里茨说，“我已经到了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['gɑːtn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz]
" They had only gotten about a hundred yards out into the stream when the boys
" 他们 有 仅有的 获得 关于 一个 百 码 出去 进入 这 溪流 什么时候 这 男孩们
[hɜːrd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
heard an exclamation from the shore .
听到 一个 感叹 从 这 支撑 .

“他们刚走到溪流中大约一百码远，就听到岸边传来一声惊呼。”

['tɜːrnɪŋ] , [dɪk] [sɔː] [ðə; ði]['indiəns][faɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːz] .
Turning , Dick saw the Indians file out of the woods , and reach the canoes .
转弯 , 迪克 锯 这 印度人 文件 出去 的 这 树林 , 和 抵达 这 独木舟 .

迪克转过身，看到印第安人鱼贯走出树林，来到独木舟旁。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,
Two of them started to launch one of the boats ,
二 的 他们 开始 到 发射 一 的 这 船 ,

他们两人开始下水其中一艘船，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪmd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [æt; ət] [dɪk] [ænd; ənd] [frɪts] .

while	the	others	aimed	their	guns	at	Dick	and	Fritz	.
尽管	这	其他的	旨在	他们的	枪支	在	迪克	和	弗里茨	.

其他人则用枪指着迪克和弗里茨。

" [dʌk] , [dʌk] [daʊn] , " [kɔːld] [dɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,

"	Duck	,	duck	down	,	"	called	Dick	,	and	as	they	did	so	,
"	鸭子	,	鸭子	向下	,	"	称为	迪克	,	和	作为	他们	做过	所以	,

“快趴下，快趴下！”迪克喊道，他们照做了。

[ðə; ði] ['raɪfəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] ['rɛdˌskɪnz] [bɑːrkt] [aʊt] .

the	rifles	of	the	angry	redskins	barked	out	.
这	步枪	的	这	生气的	红皮队	吠叫	出去	.

愤怒的红皮们的步枪发出刺耳的枪声。

[wʌn] ['bʊlɪt] [splæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['hwɪsld]

One	bullet	splashed	in	the	water	near	the	canoe	,	and	the	rest	whistled
一	子弹	溅起	在	这	水	靠近	这	独木舟	,	和	这	休息	吹口哨

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

uncomfortably	over	their	heads	.
不舒服地	超过	他们的	头部	.

一颗子弹溅落在独木舟附近的水中，其余的子弹则令人不安地从他们头顶呼啸而过。

[ðə; ði] [tuː] ['indiəns] [hæd; həd] ['gɑːtn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [kə'nuːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	two	Indians	had	gotten	one	of	the	damaged	canoes	into	the	water	,
这	二	印度人	有	获得	一	的	这	损坏的	独木舟	进入	这	水	,

两名印第安人已经把其中一艘受损的独木舟弄到了水里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [θruː] [ðə; ði] [rent] [ɪn] [ðə; ði]

but	as	they	stepped	into	it	,	it	began	to	fill	through	the	rent	in	the
但	作为	他们	步	进入	它	,	它	开始	到	充满	通过	这	租	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

但当他们踏入其中时，底层的租金开始上涨，人就挤了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[dɪk] [liːnd] [daʊn] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

Dick	leaned	down	,	dropped	his	paddle	and	took	up	his	rifle	.
迪克	倾斜	向下	,	掉落	他的	桨	和	采取	向上	他的	步枪	.

迪克弯下腰，扔掉桨，拿起步枪。

" [kiːp] [ɑːn] ['pædlɪŋ] , [frɪts] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	Keep	on	paddling	,	Fritz	,	"	he	said	,	quietly	.
"	保持	在	划桨	,	弗里茨	,	"	他	说	,	悄悄	.

“继续划桨，弗里茨，”他平静地说。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] ['fɛloʊz] .

"	I'll	take	a	chance	of	hitting	one	of	those	red	fellows	.
" 患病的		拿	一个	机会	的	击中	一	的	那些	红色的	伙伴们	.

“我愿意冒险击中其中一个红色的家伙。”

" ['dɪks] ['raɪf(ə)l] [krækt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['red.men] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]

"	Dick's	rifle	cracked	,	and	one	of	the	Redmen	gave	a	cry	of	pain	and
"	迪克的	步枪	裂纹	,	和	一	的	这	红人	给予	一个	哭	的	疼痛	和

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

迪克的步枪发出咔嚓一声，一个红人发出痛苦而惊愕的叫声。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['stægərd] ['bækwərdz] .

put	**his**	**hand**	**over**	**his**	**left**	**shoulder**	**,**	**and**	**staggered**	**backwards**	**.**
放	他的	手	超过	他的	左边	肩膀	,	和	交错	向后	.

他将一只手搭在左肩上，踉跄后退。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd] ['rɑːks] [waɪl] [ðeɪ] [riː'ləʊdid] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

The	**others**	**turned**	**and**	**sought**	**shelter**	**behind**	**rocks**	**while**	**they**	**reloaded**	**their**	**guns**	**,**
这	其他的	转向	和	寻求	庇护所	在后面	岩石	尽管	他们	重新加载	他们的	枪支	,

其他人则转身躲到岩石后面，同时重新装填弹药。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

which	**gave**	**the**	**boys**	**additional**	**time**	**to**	**increase**	**the**	**distance**	**between**	**them**	**.**
哪个	给予	这	男孩们	额外的	时间	到	增加	这	距离	之间	他们	.

这给了男孩们更多的时间来拉开彼此之间的距离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['indiəns] ['faɪərd] [ə'gen] , [ðer; ðər]

They	**were**	**now**	**near**	**the**	**further**	**shore**	**,**	**and**	**when**	**the**	**Indians**	**fired**	**again**	**,**	**their**
他们	是	现在	靠近	这	更远	支撑	,	和	什么时候	这	印度人	被解雇	再次	,	他们的

['bulits] [fluː] [waɪld] ,

bullets	**flew**	**wild**	**,**
子弹	飞翔	荒野	,

他们现在已接近对岸，印第安人再次开火时，子弹四处乱飞。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'hɑːrmd] .

leaving	**the**	**boys**	**unharmed**	**.**
离开	这	男孩们	毫发无损	.

男孩们安然无恙。

" [rʌn] [raɪt] [ə'ʃɔːr] , " [sed] [dɪk] .

"	**Run**	**right**	**ashore**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	跑步	正确的	岸上	,	"	说	迪克	.

“直接冲上岸，”迪克说。

" [wiːl] ['kæri] [ðɪs] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['fɜːrðər]

"	**We'll**	**carry**	**this**	**canoe**	**with**	**us**	**for**	**a**	**ways**	**and**	**launch**	**it**	**again**	**further**
"	出色地	携带	这	独木舟	和	我们	为了	一个	方式	和	发射	它	再次	更远

[daʊn] [striːm] .

down	**stream**	**.**
向下	溪流	.

“我们会带着这艘独木舟走一段路，然后在下游更远的地方再次把它放回水中。”

[ðə; ði] [mɪst] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ,

The	**mist**	**is**	**rising**	**,**
这	薄雾	是	上升	,

雾气正在升腾，

[soʊ] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪ'ðaʊt]

so	**we've**	**got**	**to**	**hurry**	**if**	**we**	**want**	**to**	**get**	**away**	**from**	**those**	**fellows**	**without**
所以	我们已经	得到	到	匆忙	如果	我们	想	到	得到	离开	从	那些	伙伴们	没有

['biːɪŋ] [siːn] .

being	**seen**	**.**
存在	已见	.

所以如果我们想在不被发现的情况下摆脱那些家伙，就得抓紧时间了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**180**	**]**
"	[	页	-	]

[第180页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ju'naɪtɪd] .
UNITED **.**
团结的 .

团结的。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [dɪk] [der] [ænd; ənd] [frɪts] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A **week** **had** **passed** **since** **Dick** **Dare** **and** **Fritz** **made** **their** **escape** **from** **the**
一个 星期 有 通过了 自从 迪克 敢 和 弗里茨 制成 他们的 逃脱 从 这
['indiəns] .
Indians **.**
印度人 .

迪克·戴尔和弗里茨从印第安人手中逃脱已经过去一周了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pædld] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
They **had** **paddled** **steadily** **down** **the** **river** **,**
他们 有 划桨 稳步 向下 这 河 ,

他们沿着河稳步划行，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [naɪt] ['stɑːps] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪ] [trɪps] [lɔːŋ] ,
and **by** **making** **their** **night** **stops** **short** **and** **their** **day** **trips** **long** **,**
和 经过 制作 他们的 夜晚 停止 短的 和 他们的 天 旅行 长的 ,

他们缩短夜间停留时间，延长白天行程，

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kə'nuːz]
they **had** **almost** **reached** **the** **point** **where** **they** **were** **to** **leave** **the** **canoes**
他们 有 几乎 达到 这 观点 在哪里 他们 是 到 离开 这 独木舟
[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .
and **take** **to** **the** **trail** **again** **.**
和 拿 到 这 踪迹 再次 .

他们几乎已经到达了要离开独木舟、重新踏上小路的地方。

" [ges] [wiːl] [kæmp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [dɪk] ,
" **Guess** **we'll** **camp** **here** **to** **-** **night** **,** **"** **said** **Dick** **,**
" 猜测 出色地 营 这里 到 - 夜晚 , " 说 迪克 ,

“看来我们今晚就在这里露营了，”迪克说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['fɜːrðər] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪski] .
when **it** **had** **grown** **so** **dark** **that** **further** **traveling** **was** **risky** **.**
什么时候 它 有 生长 所以 黑暗的 那 更远 旅行 曾是 风险 .

天色已晚，继续前行十分危险。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][ænd; ənd] [wiːl] [get] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ]
" **It** **looks** **like** **a** **good** **spot** **and** **we'll** **get** **an** **early** **start** **and** **try** **to** **reach**
" 它 看起来 喜欢 一个 好的 点 和 出色地 得到 一个 早期的 开始 和 尝试 到 抵达
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] ['dʒɜːrni] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
the **end** **of** **our** **river** **journey** **by** **to** **-** **morrow** **night** **.**
这 结尾 的 我们的 河 旅行 经过 到 - 明天 夜晚 .

“这里看起来是个好地方，我们会早点出发，争取在明天晚上到达河上旅程的终点。”

" [frɪts] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **Fritz** **breathed** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
" 弗里茨 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

弗里茨松了一口气。

" [jɑː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yah** **,** **"** **he** **said** **.**
" 耶和华 , " 他 说 .

“是啊，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl'redi] [laɪk] [ə; eɪ] [guːt] [bleɪs] [tuː; tə] [sliːp] . "
" **It** **looks** **already** **like** **a** **goot** **blace** **to** **sleep** **.** **"**
" 它 看起来 已经 喜欢 一个 好 布莱斯 到 睡觉 . "

“看起来已经是个适合睡觉的好地方了。”

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [naʊ] , " [sed] [dɪk] ,
" Well , we are on the last stage of the trip now , " said Dick ,
" 出色地 , 我们 是 在 这 最后的 阶段 的 这 旅行 现在 , " 说 迪克 ,

“好了，我们现在到了旅程的最后阶段，”迪克说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [peɪs] [wiː; wi] [wɪl] [get][tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] [ə'hed] [ʌv; əv]
" and if we can keep up this pace we will get to Vincennes ahead of
" 和 如果 我们 能 保持 向上 这 步伐 我们 将要 得到 到 文森斯 前方 的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“如果我们能保持这个速度，我们就能提前到达文森斯。”

" [vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][tɑːm][ju ɛn 'di] [tɪm] ['mɜːrfi] , [aɪ] ['vɑːndɚ] ?
" Vhere iss Tom und Tim Murphies , I vonder ?
" 哪里 问题 汤姆 和 蒂姆 墨菲 , 我 冯德 ?

“我想汤姆和蒂姆·墨菲斯在哪里?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 181]
" [页 -]

[第181页]

['kɑːmɛntəd] [frɪts] .
commented Fritz .
评论 弗里茨 .

弗里茨评论道。

" ['viː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] - - - [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] , [noʊ] ? "
" Ve shall be at Vinzennes pefore dhose two , I think it , yes , no ? "
" ve 将 是 在 - - - 二 , 我 思考 它 , 是的 , 不 ? "

“我想我们应该比那两个人先到文森，对吧？”

" [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [tɪm] ['hævnt] [dʒɔɪnd][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , " [dɪk] [sed] .
" I'm surprised that Tom and Tim haven't joined us before this , " Dick said .
" 我是 惊讶 那 汤姆 和 蒂姆 还没有 加入 我们 前 这 , " 迪克 说 .

“我很惊讶汤姆和蒂姆之前没有加入我们，”迪克说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] ['hævnt] ['fɛrd] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːp] .
" Perhaps they haven't fared very well in the British troop .
" 也许 他们 还没有 表现 非常 出色地 在 这 英国 部队 .

“或许他们在英国军队中表现得不太好。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [ðoʊ] ,
They seemed to have their liberty , though ,
他们 似乎 到 有 他们的 自由 , 尽管 ,

他们似乎获得了自由。

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] . "
so I don't see why they shouldn't be right along behind us . "
所以 我 不 看 为什么 他们 不应该 是 正确的 沿着 在后面 我们 . "

所以我看不出他们为什么不能紧随我们之后。

" [brɑːbəbli] [its] [dɑːt] ['mɜːrfi] ['felər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['trʌblz] , " [frɪts] [sə'dʒestɪd] .
" Brobably it's dot Murphies feller is making troubles , " Fritz suggested .
" 可能 它是 点 墨菲 伙计 是 制作 麻烦 , " 弗里茨 建议 .

“很可能是墨菲的那个家伙在搞鬼，”弗里茨猜测道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [tɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [læft] [dɪk] .
" You have a great idea of Tim , haven't you ? " laughed Dick .
" 你 有 一个 伟大的 主意 的 蒂姆 , 还没有 你 ? " 笑了 迪克 .

“你对蒂姆的印象很深刻，不是吗？”迪克笑着说。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ][ɔːl] [raɪt] ['felər] , [tɪm] [ˌaɪˌɛsˈɛs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] - , " [frɪts]
" He iss a all right feller , Tim iss , but he isn't a Deutcher , " Fritz
" 他 问题 一个 全部 正确的 伙计 , 蒂姆 问题 , 但 他 不是 一个 - , " 弗里茨
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“蒂姆是个不错的人，但他不是德意志人，”弗里茨回答道。

" [aɪl] [bet][hiː; hi] [fiːlz] [bæd][əˈbaʊt] [ðæt] , " [səˈdʒestɪd] [dɪk] .
" I'll bet he feels bad about that , " suggested Dick .
" 患病的 赌注 他 感觉 坏的 关于 那 , " 建议 迪克 .

“我敢打赌他对此感到很内疚，”迪克说道。

" [dɑːts] [tʃʌst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] - - [hiː; hi] [dʌz] , " [frɪts] ['ænsər] ['sɪriəsli] , [mʌtʃ]
" Dot's chust the trouble , I don'd peliefe he does , " Fritz answered seriously , much
" 点的 丘斯特 这 麻烦 , 我 - - 他 做 , " 弗里茨 回答 严重地 , 很多
[tuː; tə] ['dɪks] [əˈmjuːzmənt] .
to Dick's amusement .
到 迪克的 娱乐 .

“多特只是个麻烦，我不相信他会这么做，”弗里茨严肃地回答道，这让迪克觉得很有趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['pædld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [pʊld] [ðə; ði] [kəˈnuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The boys paddled in to the shore , pulled the canoe out of the water ,
这 男孩们 划桨 在 到 这 支撑 , 拉 这 独木舟 出去 的 这 水 ,

男孩们划着独木舟来到岸边，把独木舟从水里拉了出来。

[ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and after eating their supper proceeded to make themselves as comfortable
和 后 吃 他们的 晚餐 继续 到 制作 他们自己 作为 舒服的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
as possible for the night .
作为 可能的 为了 这 夜晚 .

吃过晚饭后，他们便尽可能地让自己舒服地睡下。

" [wiː; wi] ['betər] [nɑːt] [laɪt] ['eni] [fairz] , " [sed] [dɪk] .
" We better not light any fires , " said Dick .
" 我们 更好的 不是 光 任何 火灾 , " 说 迪克 .

“我们最好不要放火，”迪克说。

" [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" We had one this morning and I guess we can get along without it
" 我们 有 一 这 早晨 和 我 猜测 我们 能 得到 沿着 没有 它
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“我们今天早上经历了一次，我想现在我们可以不用它了。”

" [lʊk] ! " [sed] [frɪts] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr]
" Look ! " said Fritz , who was standing near
" 看 ! " 说 弗里茨 , WHO 曾是 常设 靠近

“看！”站在附近的弗里茨说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ðə; ði] [kəˈnuː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
the canoe at the water's edge .
这 独木舟 在 这 水的 边缘 .

水边的独木舟。

" [dɑ:t] [lʊks] [laɪk] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['bɜ:rnɪŋ] .
" Dot looks like somedings iss burning .
" 点 看起来 喜欢 - 问题 燃烧 .

"Dot 看起来像是有什么东西烧起来了。"

" [dɪk] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˌʌp'stri:m] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [frɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd]
" Dick joined him and gazed upstream in the direction that Fritz indicated
" 迪克 加入 他 和 凝视 上游 在 这 方向 那 弗里茨 表明的
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .
toward the opposite shore .
朝向 这 对面的 支撑 .

迪克走到他身边，朝着弗里茨指着的对岸方向望去。

" [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] , " [sed] [dɪk] .
" Seems to be a camp fire , " said Dick .
" 似乎 到 是 一个 营 火 , " 说 迪克 .

"看起来像是一堆篝火，"迪克说。

" [hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['kæmpɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
" Who can be camping there , I wonder ? "
" WHO 能 是 野营 那里 , 我 想知道 ? "

"我很好奇，会是谁在那里露营呢？"

" [pər'hæps] [sʌm; səm] ['indiəns] [jet] ? " [sə'dʒestɪd] [frɪts] .
" Perhaps some Indians yet ? " suggested Fritz .
" 也许 一些 印度人 然而 ? " 建议 弗里茨 .

"或许已经有一些印度人了？"弗里茨建议道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , " [ə'gri:d] [dɪk] .
" It must be , " agreed Dick .
" 它 必须 是 , " 同意 迪克 .

"肯定是这样，"迪克同意道。

" [wi:; wi] ['betər] [pʊl] [ðɪs] [kə'nu:] ['fɜ:rðər] [ɪn] ,
" We better pull this canoe further in ,
" 我们 更好的 拉 这 独木舟 更远 在 ,

我们最好把这艘独木舟再往里拉一点，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [spɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
for if they go down the river before us in the morning they might spot it .
为了 如果 他们 去 向下 这 河 前 我们 在 这 早晨 他们 可能 点 它 .

因为如果他们早上比我们先沿河而下，他们可能会发现它。

['meɪbi] [its] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wi:; wi] [gɑ:t] [ðɪs] [kə'nu:] [frʌm; frəm] . "
Maybe it's those fellows we got this canoe from . "
或许 它是 那些 伙伴们 我们 得到 这 独木舟 从 . "

或许就是我们从那些人那里弄来的这艘独木舟。

" [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ðen] , " [sed] [frɪts] .
" We had better be careful , then , " said Fritz .
" 我们 有 更好的 是 小心 , 然后 , " 说 弗里茨 .

"那我们最好小心点，"弗里茨说。

" [ɪf] - - - - [ju: 'es] , ['vi:] [vʊld] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [hæv; həv] . "
" If dhose felers efer caughted us , ve vould a bad time have . "
" 如果 - - - - 我们 , ve 可以 一个 坏的 时间 有 . "

"如果那些家伙抓住了我们，我们就惨了。"

" [ges] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [dɪk] ['ænsər] .
" Guess we'll have to keep watch to - night , " Dick answered .
" 猜测 出色地 有 到 保持 手表 到 - 夜晚 , " 迪克 回答 .

"看来我们今晚得守夜了。"迪克回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文森斯的敢死队(The Dare Boys in Vincennes)
第7/7页

" [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] [naʊ] , [frɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] .
" You turn in now , Fritz , and I'll wake you up in about four hours .
" 你 转动 在 现在 , 弗里茨 , 和 患病的 唤醒 你 向上 在 关于 四 小时 .

“弗里茨，你现在就去睡觉吧，大约四个小时后我会叫你起床。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][næp] .
Then you can give me a chance to snatch a nap .
然后 你 能 给 我 一个 机会 到 抢夺 一个 午睡 .

这样你就可以让我有机会小睡一会儿了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We can't afford to take chances , you know . "
我们 不能 买得起 到 拿 机会 , 你 知道 . "

你知道，我们不能冒险。

" - [fər'get] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" Don'd forget to call me , " replied Fritz , with a grin .
" - 忘记 到 称呼 我 , " 回复 弗里茨 , 和 一个 咧嘴笑 .

“别忘了给我打电话，”弗里茨笑着回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kwaɪt] ['niːdləs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]
With this quite needless admonition the Dutch boy rolled up in his blanket and
和 这 相当 不必要 警告 这 荷兰语 男生 滚动 向上 在 他的 毯子 和
[dɪk] [suːn] [hæd; həd]
Dick soon had
迪克 很快 有

伴随着这番完全没必要的告诫，荷兰男孩蜷缩在毯子里，迪克很快就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['evɪdəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
evidence from his heavy breathing that he was fast asleep .
证据 从 他的 重的 呼吸 那 他 曾是 快速地 睡着了 .

他沉重的呼吸表明他睡得很沉。

[dɪk] [felt] ['veri] ['draʊzi] ,
Dick felt very drowsy ,
迪克 毛毡 非常 昏昏欲睡 ,

迪克感到非常困倦。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [kiːp]
and after walking down to the shore and back again several times to keep
和 后 步行 向下 到 这 支撑 和 后退 再次 一些 时代 到 保持
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

为了保持清醒，他多次走到岸边再走回来，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [slaɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː]

he	decided	that	the	more	practical	thing	to	do	was	to	slide	the	canoe	into
他	决定	那	这	更多的	实际的	事物	到	做	曾是	到	滑动	这	独木舟	进入

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	water	and	investigate	the	camp	on	the	point	higher	up	the	river	.
这	水	和	调查	这	营	在	这	观点	更高	向上	这	河	.

他认为更实际的做法是将独木舟滑入水中，然后去调查位于河流上游岬角的营地。

[frɪts] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ,

Fritz	,	he	knew	,	would	sleep	for	a	week	,	if	he	were	not	disturbed	,
弗里茨	,	他	知道	,	会	睡觉	为了	一个	星期	,	如果	他	是	不是	不安	,

他知道，如果不打扰弗里茨，他可以睡上一个星期。

[soʊ] [dɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [huː] [hɪz; ɪz]

so	Dick	decided	to	improve	him	time	by	finding	out	,	if	possible	,	who	his
所以	迪克	决定	到	提升	他	时间	经过	寻找	出去	,	如果	可能的	,	WHO	他的

['nebəz] [wɜːr; wər] .

neighbors	were	.
邻居	是	.

所以迪克决定利用这段时间，尽可能地了解一下他的邻居是谁。

[hiː; hi] ['pædld] ['kwaɪətli] ,

He	paddled	quietly	,
他	划桨	悄悄	,

他静静地划着桨。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['faɪər]

hugging	the	shore	to	within	a	hundred	yards	of	the	point	where	the	fire
拥抱	这	支撑	到	之内	一个	百	码	的	这	观点	在哪里	这	火

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

had	been	seen	,
有	到过	已见	,

沿着海岸线航行，直到距离发现火情的地点不到一百码的地方，

[ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɑːt] .

and	then	headed	for	the	spot	.
和	然后	标题	为了	这	点	.

然后便前往目的地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [dɪk] [kʊd; kəd] [tel] ,

There	was	no	sign	of	life	about	the	fire	,	as	far	as	Dick	could	tell	,
那里	曾是	不	符号	的	生活	关于	这	火	,	作为	远的	作为	迪克	可以	告诉	,

据迪克观察，火场周围没有任何生命迹象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] .

and	he	judged	the	strangers	must	be	sleeping	.
和	他	评判	这	陌生人	必须	是	睡眠	.

他判断这些陌生人一定是在睡觉。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	canoe	was	now	very	close	to	the	river	bank	and	because	of	the
这	独木舟	曾是	现在	非常	关闭	到	这	河	银行	和	因为	的	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

独木舟现在离河岸很近，而且由于天色已晚，

[dɪk] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['peblz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] ['greɪtɪd]

Dick	did	not	discover	the	little	shoal	of	pebbles	before	him	until	the	canoe	grated
迪克	做过	不是	发现	这	小的	浅滩	的	鹅卵石	前	他	直到	这	独木舟	磨碎的

[ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .

on	them	with	quite	a	little	noise	.
在	他们	和	相当	一个	小的	噪音	.

迪克直到独木舟在鹅卵石滩上摩擦发出不小的噪音时，才发现眼前有一小片鹅卵石滩。

[dɪk] [sæt] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Dick	sat	perfectly	motionless	for	several	minutes	.
迪克	卫星	完美	静止不动	为了	一些	分钟	.

迪克一动不动地坐了好几分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

He	was	hoping	that	the	sound	had	not	carried	to	the	ears	of	the	other
他	曾是	希望	那	这	声音	有	不是	携带	到	这	耳朵	的	这	其他

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

他希望对方没有听到这个声音。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪk] [hɜːrd]

For	an	interval	all	was	still	,	and	then	suddenly	Dick	heard
为了	一个	间隔	全部	曾是	仍然	,	和	然后	突然	迪克	听到

一阵寂静之后，迪克突然听到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[ə; eɪ] [saʊnd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

a	sound	right	beside	him	in	the	bushes	at	the	water's	edge	.
一个	声音	正确的	旁	他	在	这	灌木丛	在	这	水的	边缘	.

他身旁水边的灌木丛里传来声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['pæd(ə)l] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stept] [aʊt]

He	turned	and	was	about	to	paddle	quickly	away	when	a	figure	stepped	out
他	转向	和	曾是	关于	到	桨	迅速地	离开	什么时候	一个	数字	步	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [der] [bɔɪ] .

of	the	woods	with	a	gun	pointed	directly	at	the	Dare	Boy	.
的	这	树林	和	一个	枪	尖	直接地	在	这	敢	男生	.

他转身正要迅速划走，这时一个身影从树林里走出来，用枪直指着“敢死队男孩”。

" [wʌn] [muːv] , [ænd; ənd] [wiːl] [ʃuːt] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	One	move	,	and	we'll	shoot	!	"	said	a	voice	from	in	front	of	him	,
"	一	移动	,	和	出色地	射击	!	"	说	一个	嗓音	从	在	正面	的	他	,

“你再动一下，我们就开枪！”他面前传来一个声音。

[ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	Dick	saw	a	second	figure	in	front	of	the	canoe	.
和	迪克	锯	一个	第二	数字	在	正面	的	这	独木舟	.

迪克看到独木舟前面还有第二个身影。

" , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] , " [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] , [biː; bi]['dʒæbəz] . "

"	Foine	,	"	said	the	first	figure	,	"	we've	got	him	now	,	be	jabbers	.	"
"	foine	,	"	说	这	第一的	数字	,	"	我们已经	得到	他	现在	,	是	喋喋不休	.	"

“福因，”第一个人说道，“我们抓到他了，别胡说八道了。”

" [tɪm] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	Tim	,	Tom	!	"	cried	Dick	.
"	蒂姆	,	汤姆	!	"	哭	迪克	.

“蒂姆，汤姆！”迪克喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kæptʃərd] ? "

"	Don't	you	know	who	you	have	captured	?	"
"	不	你	知道	WHO	你	有	捕获	?	"

“难道你不知道你抓到的是谁吗？”

" [biː; bi][ðə; ði] ['paʊɝz] , [its] [dɪk] [der] !

"	Be	the	powers	,	it's	Dick	Dare	!
"	是	这	权力	,	它是	迪克	敢	!

“成为力量，我是迪克·戴尔！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [tɪm] , [waɪl] [tɑːm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	ejaculated	Tim	,	while	Tom	dropped	his	gun	and	waved	his	hat	in	the	air	.
"	射精	蒂姆	,	尽管	汤姆	掉落	他的	枪	和	挥手	他的	帽子	在	这	空气	.

蒂姆射了出来，而汤姆扔掉了枪，挥舞着帽子。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , [tɪm] , " [sed] [dɪk] .

"	Not	so	loud	,	Tim	,	"	said	Dick	.
"	不是	所以	大声	,	蒂姆	,	"	说	迪克	.

“小声点，蒂姆，”迪克说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	There	may	be	others	within	a	hundred	miles	,	you	know	,
"	那里	可能	是	其他的	之内	一个	百	英里	,	你	知道	,

“你知道，方圆一百英里内可能还有其他的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ðeɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .

and	if	there	are	any	they'll	hear	you	.
和	如果	那里	是	任何	他们会	听到	你	.

如果真有那么几个人，他们会听到你的。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [greɪt] , [ðoʊ] .

This	is	certainly	great	,	though	.
这	是	当然	伟大的	,	尽管	.

这当然很棒。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['faɪər] .

I	never	thought	it	was	your	fire	.
我	绝不	想法	它	曾是	你的	火	.

我从没想过那是你放的火。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

I	was	just	going	to	investigate	.
我	曾是	只是	去	到	调查	.

我只是想去调查一下。

" [dɪk] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [wɔːrm][hænd] -

"	Dick	had	pulled	the	bow	of	the	canoe	ashore	and	exchanged	warm	hand	-
"	迪克	有	拉	这	弓	的	这	独木舟	岸上	和	交换	温暖的	手	-

[klɑːsps][ænd; ənd] ['meni] [klæps][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][tɪm] .

clasps	and	many	claps	on	the	back	with	his	brother	and	Tim	.
扣环	和	许多	鼓掌	在	这	后退	和	他的	兄弟	和	蒂姆	.

迪克把独木舟的船头拉到岸边，和他的兄弟以及蒂姆热情地握手，并拍着他们的背。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːl] [dʒɔɪn] [frɪts] , " [sed] [dɪk] .

"	Come	on	down	and	we'll	join	Fritz	,	"	said	Dick	.
"	来	在	向下	和	出色地	加入	弗里茨	,	"	说	迪克	.

“下来吧，我们去和弗里茨会合，”迪克说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['seɪfər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['faɪər][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['enihaʊ] .

"	We	are	safer	away	from	that	fire	of	yours	,	anyhow	.
"	我们	是	更安全	离开	从	那	火	的	你的	,	无论如何	.

“反正我们远离你那堆火更安全。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 185]
" [页 -]

[第185页]

" [seɪm] [oʊld] [dɪk] , " [sed] [tɑːm] .
" Same old Dick , " said Tom .
" 相同的 老的 迪克 , " 说 汤姆 .

“还是老样子，迪克。”汤姆说。

" ['ɔːlweɪz] [teɪk] [kə'mænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [bɔːs] . "
" Always take command as soon as there's anyone to boss . "
" 总是 拿 命令 作为 很快 作为 有 任何人 到 老板 . "

“一旦需要指挥别人，就一定要主动承担责任。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['læfɪŋ] .
" You and Tim have been bossing each other long enough by now , " replied Dick , laughing .
" 你 和 蒂姆 有 到过 老板 每个 其他 长的 足够的 经过 现在 , " 回复 迪克 , 笑 .

“你和蒂姆互相指挥的时间够长了，”迪克笑着回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
" You need some one to look after you for a change . "
" 你 需要 一些 一 到 看 后 你 为了 一个 改变 . "

“你需要有人照顾你一下。”

" [wel] , [wiːv] ['gɑːtn] [æz; əz][fɑːr] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] .
" Well , we've gotten as far along as you have , " rejoined Tom .
" 出色地 , 我们已经 获得 作为 远的 沿着 作为 你 有 , " 重新加入 汤姆 .

“嗯，我们和你们的进度一样了，”汤姆重新说道。

" - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːtər][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] , " ['kɑːmɛntəd] [tɪm] .
" Excipt for a quater av a mile or so , " commented Tim .
" - 为了 一个 四分之一 av 一个 英里 或者 所以 , " 评论 蒂姆 .

“除了大约四分之一英里之外，”蒂姆评论道。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" That's right , " replied Dick .
" 那就是 正确的 , " 回复 迪克 .

“没错，”迪克回答道。

" [ðə; ði] ['ɔnəz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] , [aɪ] [ges] .
" The honors are even , I guess .
" 这 荣誉 是 甚至 , 我 猜测 .

“我想，双方实力相当。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtld] [frɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] ,
" The boys startled Fritz out of his sleep by their return to camp ,
" 这 男孩们 惊慌 弗里茨 出去 的 他的 睡觉 经过 他们的 返回 到 营 ,

男孩们返回营地，把弗里茨从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wen] [dɪk] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ˌriːen'æktid] .
and the scene that had occurred when Dick met the others was reenacted .
和 这 场景 那 有 发生 什么时候 迪克 遇见 这 其他的 曾是 重演 .

于是，迪克与其他角色相遇时的场景被重新演绎了出来。

['i:v(ə)n] [tɪm] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['berid] [ðer; ðər]['raɪv(ə)lri][ɪn]

Even	Tim	and	Fritz	were	glad	to	see	each	other	and	buried	their	rivalry	in
甚至	蒂姆	和	弗里茨	是	高兴的	到	看	每个	其他	和	埋葬	他们的	对抗	在

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌri:ju'naɪtɪd] .

the	joy	of	being	reunited	.
这	喜悦	的	存在	重聚	.

就连蒂姆和弗里茨也很高兴见到彼此，重逢的喜悦让他们暂时忘却了彼此的竞争。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:p] ? " [æskt] [dɪk] , ['faɪnəli] .

"	When	did	you	leave	the	British	troop	?	"	asked	Dick	,	finally	.
"	什么时候	做过	你	离开	这	英国	部队	?	"	问	迪克	,	最后	.

“你是什么时候离开英国军队的？”迪克终于问道。

" [aɪ] ['betər] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][trɪp] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] , [tu:; tə][get] [θɪŋz]

"	I	better	give	an	account	of	our	trip	right	from	the	start	,	to	get	things
"	我	更好的	给	一个	帐户	的	我们的	旅行	正确的	从	这	开始	,	到	得到	事物

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

“为了把事情理清楚，我最好从头开始把我们的旅行情况交代清楚。”

" [sed] [tɑ:m] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" ['itl] [bi:; bi][æn; ən][ɔ:l] [naɪt] [dʒɑ:b] [ɪf] [jɪl] [bi:; bi] ['telɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] - [ˌeɪ 'vi:][ju: 'es] ,

"	It'll	be	an	all	night	job	if	ye'll	be	tellin	'	all	the	advintures	av	us	,
"	它将	是	一个	全部	夜晚	工作	如果	叫喊	是	告诉	-	全部	这	-	av	我们	,

“如果你要把我们所有的冒险经历都讲出来，那可得熬夜了。”

" [prəu'testid] [tɪm] .

"	protested	Tim	.
"	抗议	蒂姆	.

蒂姆抗议道。

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [tel] [haʊ] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ðen] , " [sed] [tɑ:m] ,

"	Well	,	I'll	just	tell	how	we	left	the	service	of	King	George	then	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	患病的	只是	告诉	如何	我们	左边	这	服务	的	国王	乔治	然后	,	"	说	汤姆	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“那我就讲讲我们是如何离开乔治国王的麾下的吧，”汤姆笑着说。

[hi:; hi]

He
他

他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[toʊld] [ðen] ['bri:fli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tru:ps] [ænd; ənd] [haʊ] ,

told	then	briefly	of	their	experiences	while	with	the	English	troops	and	how	,
讲述	然后	简要地	的	他们的	经历	尽管	和	这	英语	军队	和	如何	,

然后他们简要地讲述了他们在英国军队服役期间的经历，以及他们如何.....

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

just	as	they	were	supposed	to	prove	their	loyalty	by	hanging	the	Indian	,
只是	作为	他们	是	据称	到	证明	他们的	忠诚	经过	绞刑	这	印度	,

就像他们应该通过绞死印第安人来证明自己的忠诚一样，

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [plʌndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

all	three	of	them	had	plunged	over	the	edge	of	the	cliff	.
全部	三	的	他们	有	暴跌	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

他们三人全部从悬崖边坠落。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] ,

"	It	was	a	desperate	chance	,
"	它	曾是	一个	绝望的	机会	,

“这是孤注一掷的机会，

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [lʌk] [wiː; wi][ɔːl] ['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] , " [sed] [tɑːm] .

but	by	good	luck	we	all	landed	on	a	ledge	a	little	way	down	,	"	said	Tom	.
但	经过	好的	运气	我们	全部	登陆	在	一个	壁架	一个	小的	方式	向下	,	"	说	汤姆	.

“但幸运的是，我们都落在了下面不远处的一个岩架上，”汤姆说。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [kɪld] , " [sed] [dɪk] .

"	It's	a	wonder	you	were	not	all	killed	,	"	said	Dick	.
"	它是	一个	想知道	你	是	不是	全部	被杀	,	"	说	迪克	.

“你们竟然都没被全部杀死，真是个奇迹，”迪克说。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr][læst] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] , " [əd'mɪtɪd] [tɪm] .

"	I	thought	sure	our	last	hour	had	come	,	"	admitted	Tim	.
"	我	想法	当然	我们的	最后的	小时	有	来	,	"	承认	蒂姆	.

“我当时真的以为我们走到尽头了，”蒂姆承认道。

" ['eniweɪ] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

"	Anyway	,	"	Tom	went	on	,
"	反正	,	"	汤姆	去	在	,

“总之，”汤姆继续说道，“

" ['aʊər; ɑːr][fɔːl][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['veriəs] [groʊθ] [wiː; wi]

"	our	fall	was	pretty	much	broken	by	the	bushes	and	various	growths	we
"	我们的	落下	曾是	漂亮的	很多	破碎的	经过	这	灌木丛	和	各种各样的	增长	我们

['tʌmbld] [θruː] .

tumbled	through	.
翻滚	通过	.

“我们摔倒时，沿途的灌木丛和各种植物几乎完全缓冲了我们的冲击力。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wiː; wi] [hʌgɪd] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][rɑːk] [ðæt] [roʊz]

When	we	got	to	our	feet	we	hugged	in	close	to	the	wall	of	rock	that	rose
什么时候	我们	得到	到	我们的	脚	我们	拥抱	在	关闭	到	这	墙	的	岩石	那	玫瑰

[ə'bʌv] [ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]

above	and	by	our	side	and	with	the	bushes	overhead	and	a	slight
多于	和	经过	我们的	边	和	和	这	灌木丛	开销	和	一个	轻微

['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə][haɪd] [juː 'es] ,

hollow	in	the	ledge	to	hide	us	,
空洞的	在	这	壁架	到	隐藏	我们	,

我们站起身来后，紧紧贴着头顶和身旁高耸的岩壁，头顶的灌木丛和岩架上的一个小凹陷处可以让我们隐蔽起来。

[ðə; ði] ['truːpəz] ['nevər] [sɔː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] . "

the	troopers	never	saw	us	at	all	.	"
这	骑警	绝不	锯	我们	在	全部	.	"

那些骑警根本没看到我们。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃʊr] [θɑt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [jet] , " [pʊt][ɪn][tɪm] .

"	They	think	sure	thot	we	are	falling	yet	,	"	put	in	Tim	.
"	他们	思考	当然	思绪	我们	是	坠落	然而	,	"	放	在	蒂姆	.

“他们肯定认为我们还没完蛋呢，”蒂姆插嘴道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

"	I	guess	they	believed	that	we	had	gone	down	clear	to	the	bottom	.
"	我	猜测	他们	相信	那	我们	有	已消失	向下	清除	到	这	底部	.

“我猜他们认为我们已经彻底跌到谷底了。”

['eniweɪ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,
Anyway , if we had ,
反正 , 如果 我们 有 ,

总之，如果我们有的话，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv]['evər] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
I don't think any of us would have ever lived to tell the tale .
我 不 思考 任何 的 我们 会 有 曾经 居住地 到 告诉 这 故事 .

我想我们当中没有人能活着讲述这个故事。

[ðə; ði] ['redkoʊt] ['dɪdnt] [steɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] - [taɪm] [wiː; wi] [krɔːld]
The Redcoats didn't stay looking for us long , and by noon - time we crawled
这 红衣军 没有 停留 寻找 为了 我们 长的 , 和 经过 中午 - 时间 我们 爬行
[aʊt] , [ðen] [baɪ]
out , then by
出去 , 然后 经过

红衫军没搜寻我们多久，中午时分我们就爬了出来，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
slipping , sliding , holding fast and helping each other ,
滑倒 , 滑动 , 保持 快速地 和 帮助 每个 其他 ,

滑倒、滑动、紧紧抓住并互相帮助，

[wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['loʊər] [treɪl] [ðæt]
we got down the rest of the mountain side and struck the lower trail that
我们 得到 向下 这 休息 的 这 山 边 和 击 这 降低 踪迹 那
[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] . "
we had hoped to find . "
我们 有 希望 到 寻找 . "

我们沿着山坡剩下的部分往下走，找到了我们一直希望找到的那条较低的小路。

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? " [æskt] [dɪk] ,
" What happened then ? " asked Dick ,
" 什么 发生 然后 ? " 问 迪克 ,

“后来发生了什么？”迪克问道。

[waɪl] [frɪts] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə] [kætʃ] ['evri] ['diːteɪl] .
while Fritz sat with his mouth wide open to catch every detail .
尽管 弗里茨 卫星 和 他的 嘴 宽的 打开 到 抓住 每一个 细节 .

弗里茨张着嘴，目不转睛地盯着每一个细节。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[nekst] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [treɪlz] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
next day we got down to a place where the trails meet again and there
下一个 天 我们 得到 向下 到 一个 地方 在哪里 这 小径 见面 再次 和 那里
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['indiəns] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [paʊ] - [paʊ] ,
were a bunch of Indians holding a pow - pow ,
是 一个 束 的 印度人 保持 一个 火力 - 火力 ,

第二天我们来到两条小路再次交汇的地方，那里有一群印第安人正在举行集会。

['selibreitɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['brɪtɪʃ] [truːp] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

celebrating	**a**	**victory**	**over**	**the**	**same**	**British**	**troop**	**from**	**whom**	**we**	**had**	**escaped**
庆祝	一个	胜利	超过	这	相同的	英国	部队	从	谁	我们	有	逃脱

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	**day**	**before**	**.**
这	天	前	.

庆祝战胜了前一天我们刚刚逃脱的同一支英国军队。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [kəm'pænjən] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

Of	**course**	**our**	**Indian**	**companion**	**recognized**	**them**	**at**	**once**	**and**	**insisted**	**on**
的	课程	我们的	印度	伴侣	认可	他们	在	一次	和	坚持	在

['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

our	**going**	**with**	**him**	**.**	**"**
我们的	去	和	他	.	"

当然，我们的印度同伴一眼就认出了他们，并坚持要我们跟他一起去。

" [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['frendli] [lɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['maɪti] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðæt]

"	**Sure**	**,**	**but**	**they**	**were**	**a**	**friendly**	**lot**	**,**	**and**	**we**	**were**	**mighty**	**hungry**	**by**	**that**
"	当然	,	但	他们	是	一个	友好的	很多	,	和	我们	是	强大的	饥饿的	经过	那

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“当然，但他们都很友善，而且我们当时饿坏了。”

" [sed] [tɪm] .

"	**said**	**Tim**	**.**
"	说	蒂姆	.

蒂姆说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**They**	**were**	**friendly**	**to**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	他们	是	友好的	到	我们	,	"	说	汤姆	,

“他们对我们很友好，”汤姆说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	**because**	**we**	**had**	**saved**	**the**	**life**	**of**	**one**	**of**	**their**	**tribe**	**and**	**because**
"	因为	我们	有	已保存	这	生活	的	一	的	他们的	部落	和	因为

[ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ] [tuː] . "

they	**knew**	**you**	**too**	**.**	**"**
他们	知道	你	也	.	"

“因为我们救了他们部落里一个人的命，也因为他们认识你。”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [traɪb] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [tɪm] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**was**	**the**	**tribe**	**we**	**were**	**traveling**	**with**	**,**	**"**	**said**	**Tim**	**.**
"	是的	,	那	曾是	这	部落	我们	是	旅行	和	,	"	说	蒂姆	.

“是的，那就是我们当时一起旅行的部落，”蒂姆说。

" [wen] [wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,

"	**When**	**we**	**told**	**them**	**what**	**we**	**wanted**	**to**	**do**	**,**
"	什么时候	我们	讲述	他们	什么	我们	通缉	到	做	,

“当我们告诉他们我们想做什么时，

[ðeɪ] [helpt] [ˌjuː 'es] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [kə'nuː] [wiː; wi][hæv; həv] .

they	**helped**	**us**	**fix**	**up**	**the**	**canoe**	**we**	**have**	**.**
他们	帮助	我们	使固定	向上	这	独木舟	我们	有	.

他们帮我们修好了那艘独木舟。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pʌntʃt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

Some	**one**	**had**	**punched**	**a**	**hole**	**in**	**it**	**.**	**"**
一些	一	有	拳击	一个	洞	在	它	.	"

有人在上面打了个洞。

" [jɑː] , [aɪ] [bʌntʃt] [dɑːt] [hoʊl] [ɔːl'redi] , [aɪ] [dɪŋk] , " [əd'mɪtɪd] [frɪts] .
" Yah , I bunched dot hole already , I dink , " admitted Fritz .
" 耶和华 , 我 成束的 点 洞 已经 , 我 丁克 , " 承认 弗里茨 .

“是啊，我已经把点孔撞歪了，我打歪了，”弗里茨承认道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

" [jiː; ji] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [sɪns] [ðæn; ðən] [jiː; ji] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , " [tɪm] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" Ye have no more sinse than ye had before , " Tim said , with disgust .
" 叶 有 不 更多的 辛塞 比 是的 有 前 , " 蒂姆 说 , 和 厌恶 .

“你们的罪孽和以前一样，并没有增加，”蒂姆厌恶地说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [kə'nuːz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pər'suːd] , " [dɪk] [ˌvɔlən'tiəd] .
" We had to destroy those canoes to keep from being pursued , " Dick volunteered .
" 我们 有 到 破坏 那些 独木舟 到 保持 从 存在 追击 , " 迪克 自愿 .

“我们不得不销毁那些独木舟，以免被追捕，”迪克主动说道。

" [frɪts] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] . "
" Fritz did it because I told him to . "
" 弗里茨 做过 它 因为 我 讲述 他 到 . "

“弗里茨这么做是因为我让他这么做的。”

" [ʃʊr] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɪns] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪm'self] , " [ə'sɜːrtɪd] [tɪm] ,
" Sure , he would not have the sinse to do such a thing himself , " asserted Tim ,
" 当然 , 他 会 不是 有 这 辛塞 到 做 这样的 一个 事物 他自己 , " 断言 蒂姆 ,

“当然，他自己绝不会犯下这种罪行，”蒂姆断言道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['eni] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
determined to deny any credit to the Dutchman .
决定 到 否定 任何 信用 到 这 荷兰人 .

决心不给这位荷兰人任何信用。

" [juː; jʊ] [tɔːks] , ['mɪstər] . [tɪm] , " [sed] [frɪts] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sez] ['nʌθɪŋz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [maʊθ] [aʊt] . "
" You talks , Mr . Tim , " said Fritz , " but you says nothings from your mouth out . "
" 你 会谈 , 先生 . 蒂姆 , " 说 弗里茨 , " 但 你 说道 什么也没有 从 你的 嘴 出去 . "

“蒂姆先生，你光说不练，”弗里茨说，“但你嘴里却什么也没说出来。”

" [lets] [tɜːrn] [ɪn] [naʊ] , " [læft] [dɪk] , " [ænd; ənd] [wiːl] [let] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] . "
" Let's turn in now , " laughed Dick , " and we'll let you fellows fight it out tomorrow . "
" 我们来吧 转动 在 现在 , " 笑了 迪克 , " 和 出色地 让 你 伙伴们 斗争 它 出去 明天 . "

“咱们现在就睡觉吧，”迪克笑着说，“明天你们再打。”

" [jes] , [aɪm] ['taɪərd] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd] , [dɪk] ,
" Yes , I'm tired , " said Tom , " and , Dick ,
" 是的 , 我是 疲劳的 , " 说 汤姆 , " 和 , 迪克 ,

“是的，我累了，”汤姆说，“还有，迪克，

[wiː; wi][kæn; kən][swɑːp] ['stɔːriz] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][lɑːts][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

we	can	swap	stories	tomorrow	for	I	have	lots	to	tell	and	there	is	a
我们	能	交换	故事	明天	为了	我	有	很多	到	告诉	和	那里	是	一个

[greɪt] [diːl] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [trɪp] .

great	deal	we	would	like	to	hear	about	your	trip	.
伟大的	交易	我们	会	喜欢	到	听到	关于	你的	旅行	.

我们明天可以交换故事，因为我有很多话想说，而且我们也想听听你的旅行故事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	189	]
"	[	页	-	]

[第189页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

" [ˌvɪn'sɛnəs] [æt; ət][læst] , " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] [der] , [sɪks] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm]

"	Vincennes	at	last	,	"	shouted	Tom	Dare	,	six	days	after	the	four	boys	had	come
"	文森斯	在	最后的	,	"	喊叫	汤姆	敢	,	六	天	后	这	四	男孩们	有	来

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“终于到文森斯了！”汤姆·戴尔在四个男孩相聚六天后喊道。

" ['meɪbi] [aɪm][nɑːt][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . "

"	Maybe	I'm	not	glad	we	are	here	.	"
"	或许	我是	不是	高兴的	我们	是	这里	.	"

“也许我并不高兴我们来到这里。”

" [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][hæf][noʊ] [daʊt] [ɑː'buːd][ˌaɪ 'diː] , " [sed] [frɪts] .

"	For	myself	,	I	haf	no	doubt	aboud	id	,	"	said	Fritz	.
"	为了	我	,	我	半	不	怀疑	关于	ID	,	"	说	弗里茨	.

“就我个人而言，我对此毫不怀疑，”弗里茨说道。

" [aɪm][glæd] [wiːv] [riːtʃt] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][taɪm] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] , " [dɪk] ['ædɪd] .

"	I'm	glad	we've	reached	here	within	the	limit	of	time	allowed	us	,	"	Dick	added	.
"	我是	高兴的	我们已经	达到	这里	之内	这	限制	的	时间	允许	我们	,	"	迪克	额外	.

“我很高兴我们能在规定的时间内到达这里，”迪克补充道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌeɪ 'viː] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [sper] , " [sed] [tɪm] .

"	With	the	whole	av	two	days	to	spare	,	"	said	Tim	.
"	和	这	所有的	av	二	天	到	空闲的	,	"	说	蒂姆	.

“还有整整两天时间，”蒂姆说。

" [feɪθ] ,

"	Faith	,
"	信仰	,

“信仰，

[æn; ən] - [ɔɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [biː; bi] [steɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [taʊn] [tɪl]

an	'	Oi	think	we	had	best	be	stayin	'	on	the	outside	av	the	town	till
一个	-	喂	思考	我们	有	最好的	是	待在	-	在	这	外部	av	这	镇	直到

['aʊər; ɑːr] - [ɪz]['æftər]['biːn] - [ʌp] . "

our	toime	is	after	bein	'	up	.	"
我们的	-	是	后	是	-	向上	.	"

“我想我们最好待在镇子外面，直到我们起床的时间到了。”

" ['niːn] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] .
" Nein , " replied Fritz .
" 不 , " 回复 弗里茨 .

“不，”弗里茨回答道。

" [vɛl] [rest] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɔːl'redi] [jet] , [ˌju ɛn 'di] [nɑːt] [ɪn] [fiːldz] , [doʊs] [tuː] [deɪz] . "
" Ve'll rest in houses already yet , und not in fields , dose two days . "
" 我们会 休息 在 房屋 已经 然而 , 和 不是 在 字段 , 剂量 二 天 . "

“我们还要先在房子里休息两天，而不是在田里。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['lɛtɪn] - [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ˌem 'iː] [baɪ] , " [dʒoʊkt] [tɪm] .
" They won't be lettin ' you into a house , me bye , " joked Tim .
" 他们 惯于 是 莱廷 - 你 进入 一个 房子 , 我 再见 , " 开玩笑 蒂姆 .

“他们不会让你进屋的，拜拜，”蒂姆开玩笑说。

[ðə; ði] [kwɔːr'tet] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
The quartet had reached the clearing and were close to the walls of
这 四重奏 有 达到 这 清理 和 是 关闭 到 这 墙壁 的
[ðə; ði] [fɔːrt] [æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] [baɪ] [naʊ] .
the fort at Vincennes by now .
这 堡 在 文森斯 经过 现在 .

四人已经到达了空地，此时距离文森堡的城墙很近了。

[frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [æt; ət]
From many of the doorways of the houses women and children stared at
从 许多 的 这 门口 的 这 房屋 女性 和 孩子们 凝视 在
[ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] .
them suspiciously .
他们 可疑地 .

许多房屋门口，妇女和儿童都狐疑地盯着他们。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði]
The men were all away in the fields and strangers in the
这 男人 是 全部 离开 在 这 字段 和 陌生人 在 这

男人们都下地干活去了，而陌生人则留在了田里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

['lɪt(ə)l] [frʌn'tɪr] [taʊn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
little frontier town were quite naturally regarded with suspicion until they became
小的 边境 镇 是 相当 自然 认为 和 怀疑 直到 他们 成为
[noʊn] .
known .
已知 .

在小边陲城镇为人所知之前，人们自然会对其抱有怀疑态度。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
The boys went directly to the fort ,
这 男孩们 去 直接地 到 这 堡 ,

男孩们直接去了堡垒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [truːps] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['frʌntjəzmən]
which was held by a handful of troops recruited from the hardy frontiersmen
哪个 曾是 握住 经过 一个 少数 的 军队 招募 从 这 耐寒的 边疆居民
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ,
of the section ,
的 这 部分 ,

驻守该地的士兵寥寥无几，他们是从该地区骁勇善战的边防军中招募的。

[ænd; ənd] [dɪk] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd]

and	Dick	led	the	way	to	the	man	on	guard	at	the	opening	of	the	stockade
和	迪克	引领	这	方式	到	这	男人	在	警卫	在	这	开幕	的	这	栅栏

.

:

.

迪克带头走向守卫在栅栏门口的那个人。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mændər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpər] .

"	We	want	to	see	the	commander	,	"	he	said	to	the	trooper	.
"	我们	想	到	看	这	指挥官	,	"	他	说	到	这	骑警	.

“我们要见指挥官，”他对士兵说。

" [ænd; ənd] [huːm] [maɪt] [jiː; ji][biː; bi] ?

"	And	whom	might	ye	be	?
"	和	谁	可能	是的	是	?

“你们究竟是谁？”

" [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	he	queried	.
"	他	查询	.

他问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mesindʒəz] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

"	We	are	messengers	from	Charleston	,	"	Dick	replied	,	"	and	have	some
"	我们	是	信使	从	查尔斯顿	,	"	迪克	回复	,	"	和	有	一些

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kæptɪn] . "

very	important	orders	for	your	captain	.	"
非常	重要的	订单	为了	你的	队长	.	"

“我们是来自查尔斯顿的信使，”迪克回答说，“我们有一些非常重要的命令要交给你们的船长。”

" [wel] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛlɘz] [steɪ] [raɪt] [wer] [jiː; ji][biː; bi] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	you	young	fellers	stay	right	where	ye	be	,	and	I'll	go	see	about	it	.
"	出色地	,	你	年轻的	伙计们	停留	正确的	在哪里	是的	是	,	和	患病的	去	看	关于	它	.

“好了，你们这些年轻人就待在原地，我去看看情况。”

" [ðə; ði][mæn] ['sɔːntəd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] ,

"	The	man	sauntered	off	with	his	head	turned	,
"	这	男人	漫步	离开	和	他的	头	转向	,

“那人转过头，慢悠悠地走开了，

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

keeping	an	eye	on	the	boys	to	see	that	they	were	obeying	his	instructions	.
保持	一个	眼睛	在	这	男孩们	到	看	那	他们	是	服从	他的	指示	.

他时刻留意着孩子们，确保他们遵守他的指示。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [kʌm] [aʊt]

Then	he	disappeared	and	in	a	minute	more	they	saw	the	same	man	come	out
然后	他	消失	和	在	一个	分钟	更多的	他们	锯	这	相同的	男人	来	出去

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	one	of	the	log	huts	in	the	enclosure	and	beckon	to	them	.
的	一	的	这	日志	小屋	在	这	外壳	和	招手	到	他们	.

然后他就消失了，过了一会儿，他们看到同一个人从围栏里的一间小木屋里出来，向他们招手。

[ðə; ði] [fɔːr] ['entərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

The	four	entered	and	were	soon	in	the	presence	of	the	captain	of	the	fort	.
这	四	进入	和	是	很快	在	这	在场	的	这	队长	的	这	堡	.

四人进入堡垒，很快就见到了堡垒的指挥官。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Well	,	what	can	we	do	for	you	?
"	出色地	,	什么	能	我们	做	为了	你	?

“那么，我们能为您做些什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['kaɪndli] .
" he asked , kindly .
" 他 问 , 亲切地 .

他和蔼地问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['duːplɪkeɪt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" We have duplicate messages for you ,
" 我们 有 复制 消息 为了 你 ,

我们有重复的消息要发给您，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['kæptɪn] , " [sed] [dɪk] , " [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [θruː] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] .
captain , " said Dick , " which we have brought through from Charleston .
队长 , " 说 迪克 , " 哪个 我们 有 带来 通过 从 查尔斯顿 .

“船长，”迪克说，“这是我们从查尔斯顿带来的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['relətɪv] [tuː; tə] [ə'laiənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
They are relative to alliances it will be necessary to make with some of
他们 是 相对的 到 联盟 它 将要 是 必要的 到 制作 和 一些 的
[jʊr; jər] ['ɪndiən] ['nebəz] ,
your Indian neighbors ,
你的 印度 邻居 ,

它们与你未来需要与一些印度邻国结成的联盟有关。

[ænd; ənd] [heɪst] [ɪz] [ɪm'perətɪv] . "
and haste is imperative . "
和 匆忙 是 至关重要的 . "

必须抓紧时间。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" You have certainly had a long journey , " said the captain ,
" 你 有 当然 有 一个 长的 旅行 , " 说 这 队长 ,

“你们的旅程确实很漫长，”船长说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] [ræpt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
taking the silk wrapped packages that Tom and Dick handed him .
采取 这 丝绸 包装 包裹 那 汤姆 和 迪克 递交 他 .

他接过汤姆和迪克递给他的用丝绸包裹的包裹。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [θruː] [sɪns] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] .
" You are the first ones through since six weeks ago .
" 你 是 这 第一的 一个 通过 自从 六 周 前 .

“你们是六周以来第一批通过的。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [bæk] [hoʊm] ?
What is the news from back home ?
什么 是 这 消息 从 后退 家 ?

家乡那边有什么消息?

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ?
And , by the way , may I ask your name , and those of your friends ?
和 , 经过 这 方式 , 可能 我 问 你的 姓名 , 和 那些 的 你的 朋友们 ?

顺便问一下，我可以问问您和您朋友们的名字吗?

" [dɪk] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
" Dick told him their names , and also that they were connected with
" 迪克 讲述 他 他们的 姓名 , 和 还 那 他们 是 连接 和
['kæptɪn] ['mɔrgənz] ['kʌmpəni] .
Captain Morgan's company .
队长 摩根的 公司 .

迪克告诉他他们的名字，还说他们与摩根船长的公司有关联。

" [ðə; ði] [der] [bɔɪz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The Dare Boys ! " ejaculated the captain .
" 这 敢 男孩们 ! " 射精 这 队长 .

“敢死队！”队长脱口而出。

" [waɪ] , [wiːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wei] [aʊt] [hɪr] .
" Why , we've heard of you way out here .
" 为什么 , 我们已经 听到 的 你 方式 出去 这里 .

“哎呀，我们早就听说过你这个远方的人了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [breɪv] ['faɪtərz] [fɔːr; fər] ['friːdəmz] [kɔːz]
I am certainly glad to shake hands with such brave fighters for freedom's cause
我 是 当然 高兴的 到 摇 双手 和 这样的 勇敢的 战士 为了 自由的 原因
.
:
.

我非常荣幸能与这些为自由事业而勇敢的战士们握手。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːdɪstli] [dɪs'kleɪmd] ['eni] [ˌʌn'duː] [ʃer] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kæptɪn]
" The boys modestly disclaimed any undue share of praise and assured the captain
" 这 男孩们 谦虚地 已声明 任何 过度 分享 的 称赞 和 保证 这 队长
[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peitriəts] ,
that there were any number of patriots ,
那 那里 是 任何 数字 的 爱国者 ,

“男孩们谦虚地表示自己不应获得任何过高的赞扬，并向队长保证，爱国者比比皆是。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðəm'selvz] , [huː] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
just like themselves , who did as much for the cause as they did .
只是 喜欢 他们自己 , WHO 做过 作为 很多 为了 这 原因 作为 他们 做过 .

就像他们自己一样，为这项事业做出了同样多的贡献。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What are your plans now ? " asked the captain .
" 什么 是 你的 计划 现在 ? " 问 这 队长 .

“你现在有什么计划？”船长问道。

" [waɪ] , [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊərz] -
" Why , just at present , I think we would all enjoy a wash and several hours '
" 为什么 , 只是 在 展示 , 我 思考 我们 会 全部 享受 一个 洗 和 一些 小时 -
['sɑːlɪd] ,
solid ,
坚硬的 ,

“嗯，就目前而言，我想我们都会很想洗个澡，然后好好休息几个小时。”

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [sliːp] . "
undisturbed sleep . "
未受干扰 睡觉 . "

不受干扰的睡眠。

" ['nɛfər] [maɪnd][ðə; ði] [wɑːʃ] , " [sed] [frɪts] , [jɔːnɪŋ] .
" Nefer mind the wash , " said Fritz , yawning .
" 内弗 头脑 这 洗 , " 说 弗里茨 , 打哈欠 .

“别管洗衣服的事，”弗里茨打着哈欠说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .
The captain smiled .
这 队长 微笑 .

船长笑了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][rest][juː; jʊ][wɑːnt] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I guess you can have all the rest you want right over here , " he said ,
" 我 猜测 你 能 有 全部 这 休息 你 想 正确的 超过 这里 , " 他 说 ,

“我想你可以在这里尽情享受其他一切，”他说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [smɔːl] [ruːm] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
leading the way to another small room fitted with bunks about the walls .
领导 这 方式 到 其他 小的 房间 适配 和 上下铺 关于 这 墙壁 .

引领我们来到另一间小房间，房间四周墙壁上都摆放着上下铺。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] ['tʌmb(ə)l] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ]['oʊvər] [ðiːz] ['pepərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ,
" You boys tumble right in here while I go over these papers you have brought ,
" 你 男孩们 翻滚 正确的 在 这里 尽管 我 去 超过 这些 文件 你 有 带来 ,

“你们几个小子都进来，我来检查一下你们带来的文件。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .
and we will call you in time for dinner to - night .
和 我们 将要 称呼 你 在 时间 为了 晚餐 到 - 夜晚 .

我们会及时打电话给你，让你今晚能一起吃晚饭。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
That will give you a chance to get a little rest .
那 将要 给 你 一个 机会 到 得到 一个 小的 休息 .

这样你就能有机会稍作休息了。

[ðə; ði][men] [wɪl] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] [nuːz] [ænd; ənd] ['stɔːriz]
The men will all want to see you to - night and hear your news and stories
这 男人 将要 全部 想 到 看 你 到 - 夜晚 和 听到 你的 消息 和 故事
,
,
,

今晚男人们都想见你，听你讲讲你的消息和故事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [tɪl] [ðen] . "
but you won't be disturbed till then . "
但 你 惯于 是 不安 直到 然后 . "

但在此之前你不会受到打扰。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] [dɪk] .
" That will be fine , " said Dick .
" 那 将要 是 美好的 , " 说 迪克 .

“那没问题，”迪克说。

" [ænd; ənd] , ['kæptɪn] , " [kɔːld] [tɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [wiːl] [biː; bi]['hævɪn] - [əpɛtətiːz] [baɪ]
" And , captain , " called Tim after him , " we'll be havin ' foine appetities by
" 和 , 队长 , " 称为 蒂姆 后 他 , " 出色地 是 拥有 - foine 食欲 经过
['iːvnɪŋ] , [aɪm][nɑːt] [daʊtɪn] - . "
evening , I'm not doubtin ' . "
晚上 , 我是 不是 怀疑 - . "

“船长，”蒂姆在他身后喊道，“到了晚上，我们肯定会吃得非常开心，我毫不怀疑。”

" [dəunt] ['wɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] , ['læfɪŋ] .
" Don't worry , " replied the frontiersman , laughing .
" 不 担心 , " 回复 这 拓荒者 , 笑 .

“别担心，”拓荒者笑着回答道。

" [wiːl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] . "
" We'll attend to that all right . "
" 出色地 出席 到 那 全部 正确的 . "

“我们会处理的。”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][trɪp] [bæk] , " [sed] [tɑːm] .
" We want to get in good shape for our trip back , " said Tom .
" 我们 想 到 得到 在 好的 形状 为了 我们的 旅行 后退 , " 说 汤姆 .

“我们想为返程做好充分准备，”汤姆说。

" [soʊ] [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [snuːz] .
" So here goes for a good snooze .
" 所以 这里 去 为了 一个 好的 打盹 .

“好了，我要好好睡一觉了。”

" [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [der] [bɔɪz]
" Those of our readers who are interested in what happened to the Dare Boys
" 那些 的 我们的 读者 WHO 是 感兴趣的 在 什么 发生 到 这 敢 男孩们
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ˌʌnɪk'spektɪd]
and their comrades on the return trip and in their further unexpected
和 他们的 同志们 在 这 返回 旅行 和 在 他们的 更远 意外
[əd'ventʃəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'setld] ['riːdʒən] ,
adventures amongst the Indians of that unsettled region ,
冒险 在 这 印度人 的 那 不安的 地区 ,

“对于那些对‘敢死队’及其同伴在返程途中遭遇以及他们在那个动荡不安的印第安人部落中经历的后续意外冒险感兴趣的读者，

[kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] [der] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]
can follow them in the next volume , entitled , " The Dare Boys in the Northwest
能 跟随 他们 在 这 下一个 体积 , 标题 , " 这 敢 男孩们 在 这 西北
.
:
.

下一卷名为《西北地区的冒险男孩》，读者可以继续阅读。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 193]
" [页 -]

[第193页]

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
That night the boys were given a warm welcome by the men and officers of
那 夜晚 这 男孩们 是 给定 一个 温暖的 欢迎 经过 这 男人 和 警官 的
[ðə; ði][poʊst] .
the post .
这 邮政 .

当晚，男孩们受到了驻地官兵的热烈欢迎。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [trɪp] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['hɑːrti] ['læftər]
They told the amusing incidents of their adventurous trip amidst the hearty laughter
他们 讲述 这 有趣 事件 的 他们的 冒险的 旅行 在……之中 这 爽朗 笑声
[ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [frendz] .
of their new friends .
的 他们的 新的 朋友们 .

在朋友们爽朗的笑声中，他们讲述了这段冒险旅程中的趣事。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] ['betər] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒestɪd] .

"	You	boys	better	stay	right	here	and	join	us	,	"	one	of	them	suggested	.
"	你	男孩们	更好的	停留	正确的	这里	和	加入	我们	,	"	一	的	他们	建议	.

“你们几个小子最好待在这儿，加入我们，”其中一个建议道。

" [wiːd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] . "

"	We'd	show	you	plenty	of	excitement	.	"
"	我们会	展示	你	很多	的	激动	.	"

“我们会让你见识到很多精彩之处。”

" [noʊ] , [θæŋks] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	thanks	,	"	Dick	replied	.
"	不	,	谢谢	,	"	迪克	回复	.

“不用了，谢谢。”迪克回答道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['betər] ['trævə(ə)l] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] .

"	I	guess	we	better	travel	along	towards	home	.
"	我	猜测	我们	更好的	旅行	沿着	向	家	.

我想我们最好还是继续往家走吧。

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] - [rest] , [ðeɪ] [dɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	And	after	a	two	-	days	'	rest	,	they	did	;	that	is	,	to	be	more	accurate	,	they	started	.
"	和	后	一个	二	-	天	-	休息	,	他们	做过	;	那	是	,	到	是	更多的	准确的	,	他们	开始	.

“休息了两天后，他们就开始了；更准确地说，他们开始了。”

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神